



Werrej

#### I Atti legiżlattivi

##### DIRETTIVI

- ★ **Direttiva (UE) 2015/412 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Marzu 2015 li temenda d-Direttiva 2001/18/KE fir-rigward tal-possibbiltà għall-Istati Membri li jirrestringu jew jipprojbixxu l-kultivazzjoni ta' organiżmi ġenetikament modifikati (OGM) fit-territorju tagħhom <sup>(1)</sup> .....** 1
- ★ **Direttiva (UE) 2015/413 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Marzu 2015 li tiffacilita l-iskambju transkonfinali ta' informazzjoni dwar reati tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq <sup>(1)</sup> .....** 9

#### II Atti mhux legiżlattivi

##### REGOLAMENTI

- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2015/414 tat-12 ta' Marzu 2015 li jemenda d-Direttiva 2002/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tal-aċidu (6S)-5-metiltetraidrofolik, melh tal-glukosammina użat fil-manifattura ta' supplimenti tal-ikel <sup>(1)</sup> .....** 26
- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/415 tat-12 ta' Marzu 2015 li jemenda r-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 540/2011 fir-rigward tal-estensjoni tal-perjodi ta' approvazzjoni tas-sustanzi attivi etefon u fenamifos <sup>(1)</sup> .....** 28
- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/416 tat-12 ta' Marzu 2015 li japprova d-dinotefuran bhala sustanza attiva għall-użu fil-prodotti bijoċidali għall-prodotti tat-tip 18 <sup>(1)</sup> .....** 30
- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/417 tat-12 ta' Marzu 2015 li japprova r-razza ABTS1743 tas-serotip H5a5b tal-batterju *Bacillus sphaericus* 2362 bhala sustanza attiva għall-użu fil-prodotti bijoċidali għall-prodotti tat-tip 18 <sup>(1)</sup> .....** 33

<sup>(1)</sup> Test b'rilevanza għaż-ŻEE

★ <b>Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/418 tat-12 ta' Marzu 2015 li jemenda r-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 540/2011 dwar il-kundizzjonijiet għall-approvazzjoni tas-sustanza attiva Z-13-eżadeken-11-in-1-il aċetat<sup>(1)</sup></b> .....	36
★ <b>Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/419 tat-12 ta' Marzu 2015 li japprova t-tollifluwanid bhala sustanza attiva eżistenti għall-użu fil-prodotti bijoċidali għall-prodotti tat-tip 21<sup>(1)</sup></b> .....	39
Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/420 tat-12 ta' Marzu 2015 li jstabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex	43

#### DEĊIŻJONIJET

★ <b>Deciżjoni (UE) 2015/421 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Diċembru 2014 dwar il-mobilizzazzjoni tal-Istrument ta' Flessibbiltà</b> .....	45
★ <b>Deciżjoni (UE) 2015/422 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Diċembru 2014 dwar il-mobilizzazzjoni tal-Fond ta' Solidarjetà tal-Unjoni Ewropea</b> .....	47
★ <b>Deciżjoni tal-Kunsill (UE) 2015/423 tas-6 ta' Marzu 2015 li tistabbilixxi l-pożizzjoni li għandha tiġi adottata f'isem l-Unjoni Ewropea fis-seba' laqgħa tal-Konferenza tal-Partijiet għall-Konvenzjoni ta' Rotterdam fir-rigward tal-emendi fl-Anness III tal-Konvenzjoni ta' Rotterdam dwar il-Proċedura għall-Kunsens Infurmat bil-Quddiem għal Ċerti Kimiċi u Pesticidi Perikolużi fil-Kummerċ Internazzjonali</b> .....	48
★ <b>Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/424 tal-11 ta' Marzu 2015 dwar l-approvazzjoni tad-deciżjoni ta' eżenzjoni skont l-Artikolu 9 tad-Direttiva tal-Kunsill 96/67/KE dwar il-forniment ta' ċerti servizzi ta' groundhandling fl-Ajruport Internazzjonali ta' Żagreb (notifikata bid-dokument C(2015) 473)</b> .....	50
★ <b>Deciżjoni (UE) 2015/425 tal-Bank Ċentrali Ewropew tal-15 ta' Diċembru 2014 li temenda d-Deciżjoni BCE/2010/21 dwar il-kontijiet annwali tal-Bank Ċentrali Ewropew (BCE/2014/55)</b>	54

#### LINJI GWIDA

★ <b>Linja Gwida (UE) 2015/426 tal-Bank Ċentrali Ewropew tal-15 ta' Diċembru 2014 li temenda l-Linja Gwida BCE/2010/20 dwar il-qafas legali għall-kontabilità u r-rappurtar finanzjarju fis-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali (BCE/2014/54)</b> .....	69
--	----

#### REGOLI TA' PROĊEDURA

★ <b>Emenda 1/2014 tal-15 ta' Diċembru 2014 għar-Regoli tal-Proċedura tal-Bord Superviżorju tal-Bank Ċentrali Ewropew</b> .....	88
---	----

---

#### Rettifika

★ <b>Rettifika tar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 517/2011 tal- 25 ta' Mejju 2011 li jimplimenta r-Regolament (KE) Nru 2160/2003 tal-Parlament u tal-Kunsill dwar mira tal-Unjoni għat-tnaqqis tal-prevalenza ta' ċerti serotipi tas- Salmonella fit-tiġieġ għall-bajd tat-tip Gallus gallus u li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 2160/2003 u r-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 200/2010 (ĠU L 138, 26.5.2011)</b> .....	90
--	----

<sup>(1)</sup> Test b'rilevanza għaż-ŻEE

- ★ Rettifika tar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1086/2011 tas-27 ta' Ottubru 2011 li jemenda l-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 2160/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u l-Anness I tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2073/2005 fir-rigward tas-*Salmonella* fil-laham frisk tat-tjur (ĠU L 281, 28.10.2011) ..... 90
- ★ Rettifika tar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 200/2012 tat- 8 ta' Marzu 2012 li jikkoncerna mira tal-Unjoni għat-tnaqqis tas-*Salmonella enteritidis* u s-*Salmonella typhimurium* f'qatgħat tal-brojlers, kif previst fir-Regolament (KE) Nru 2160/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 71, 9.3.2012) ..... 90
- ★ Rettifika tar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1190/2012 tat- 12 ta' Diċembru 2012 dwar mira tal-Unjoni għat-tnaqqis tas-*Salmonella Enteritidis* u s-*Salmonella Typhimurium* f'qatgħat tad-dundjani, kif stabbilit fir-Regolament (KE) Nru 2160/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 340, 13.12.2012) ..... 91
- ★ Rettifika tar-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Novembru 2007 dwar is-servizz fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extra-ġudizzjarji fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali (servizz ta' dokumenti) u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1348/2000 (ĠU L 324, 10.12.2007) ..... 91



## I

(Atti leġislattivi)

## DIRETTIVI

## DIRETTIVA (UE) 2015/412 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tal-11 ta' Marzu 2015

**li temenda d-Direttiva 2001/18/KE fir-rigward tal-possibbiltà għall-Istati Membri li jirrestringu jew jipprojbixxu l-kultivazzjoni ta' organiżmi ġenetikament modifikati (OĠM) fit-territorju tagħhom**

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 114 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-att leġislativ intbagħat lill-parlamenti nazżjonali,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat tar-Reġjuni <sup>(2)</sup>,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura leġislattiva ordinarja <sup>(3)</sup>,

Billi:

- (1) Id-Direttiva 2001/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(4)</sup> u r-Regolament (KE) Nru 1829/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(5)</sup> jistabbilixxu qafas legali komprensiv għall-awtorizzazzjoni ta' organiżmi ġenetikament modifikati (OĠM), li huwa applikabbli fl-intier tiegħu għall-OĠM li jintużaw għal skopijiet ta' kultivazzjoni madwar l-Unjoni kollha bhala żerrigħat jew materjal riproduttiv iehor tal-pjanti ("OĠM għall-kultivazzjoni").
- (2) Taht dak il-qafas legali, l-OĠM għall-kultivazzjoni għandha ssirilhom valutazzjoni tar-riskju individwali qabel ma jiġu awtorizzati biex jitqiegħdu fis-suq tal-Unjoni f'konformità mal-Anness II tad-Direttiva 2001/18/KE, filwaqt li jittiehdu inkonsiderazzjoni l-effetti diretti, indiretti, immedjati u mdewma, kif ukoll l-effetti kumulattivi fit-tul, fuq is-saħħa tal-bniedem u fuq l-ambjent. Dik il-valutazzjoni tar-riskju tipprovdi parir xjentifiku li jgħin fil-proċess tat-tehid ta' deċiżjonijiet u hija segwita b'deċiżjoni dwar il-ġestjoni tar-riskji. L-ghan ta' dik il-proċedura ta' awtorizzazzjoni hu li jiżgura livell għoli ta' harsien tal-hajja u s-saħħa tal-bniedem, is-saħħa u t-trattament xieraq tal-annimali, l-ambjent u l-interessi tal-konsumatur, filwaqt li jiżgura l-funzjonament effettiv tas-suq intern. Ghandu jinkiseb, u jinżamm fl-Unjoni kollha, livell għoli uniformi ta' protezzjoni tas-saħħa, tal-ambjent u tal-konsumaturi. Il-prinċipju ta' prekawżjoni għandu dejjem jitqies fil-qafas tad-Direttiva 2001/18/KE u l-implimentazzjoni sussegwenti tagħha.
- (3) Bi qbil mal-konkluzjonijiet adottati mill-Kunsill fl-4 ta' Diċembru 2008 dwar Organiżmi Ġenetikament Modifikati ("konkluzjonijiet tal-Kunsill 2008"), trid titejjeb l-implimentazzjoni tal-qafas legali għall-awtorizzazzjoni ta' OĠM.

<sup>(1)</sup> ĠU C 54, 19.2.2011, p. 51.

<sup>(2)</sup> ĠU C 102, 2.4.2011, p. 62.

<sup>(3)</sup> Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tal-5 ta' Lulju 2011 (ĠU C 33 E, 5.2.2013, p. 350) u pożizzjoni tal-Kunsill fl-ewwel qari tat-23 ta' Lulju 2014 (ĠU C 349, 3.10.2014, p. 1). Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-13 ta' Jannar 2015 (għadha mhijiex ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-deċiżjoni tal-Kunsill tat-2 ta' Marzu 2015.

<sup>(4)</sup> Direttiva 2001/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Marzu 2001 dwar ir-rilaxx intenzjonat fl-ambjent ta' organiżmi modifikati ġenetikament u li thassar id-Direttiva tal-Kunsill 90/220/KEE (ĠU L 106, 17.4.2001, p. 1).

<sup>(5)</sup> Regolament (KE) Nru 1829/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Settembru 2003 dwar ikel u għalf modifikat ġenetikament (ĠU L 268, 18.10.2003, p. 1).

F'dan il-kuntest, ir-regoli dwar il-valutazzjoni tar-riskju għandhom, fejn mehtieg, ikunu regolarment aġġornati biex iqisu l-iżviluppi kontinwi fl-għarfien xjentifiku u fil-proċeduri ta' analiżi, partikolarment dwar l-effetti ambjentali fuq terminu twil ta' wċuh tar-raba' ġenetikament modifikati kif ukoll tal-effetti potenzjali tagħhom fuq organiżmi mhux fil-mira, il-karatteristiċi tal-ambjenti riċevanti u ż-żoni ġeografiki li fihom l-uċuħ tar-raba' ġenetikament modifikati jistgħu jiġu kkultivati, u l-kriterji u r-rekwiżiti għall-valutazzjoni tal-OĠM li jipproduċu pestiċidi u OĠM tolleranti għall-erbiċi. Għalhekk, l-Annessi tad-Direttiva 2001/18/KE għandhom jiġu emendati skont dan.

- (4) Minbarra l-awtorizzazzjoni biex jitqieghdu fis-suq, jehtieg ukoll li l-varjetajiet ġenetikament modifikati jikkonformaw mar-rekwiżiti tal-liġi tal-Unjoni dwar it-tqeghid fis-suq ta' żerriġat u materjal riproduttiv tal-pjanti, kif stabbilit b'mod partikolari fid-Direttivi tal-Kunsill 66/401/KEE <sup>(1)</sup>, 66/402/KEE <sup>(2)</sup>, 68/193/KEE <sup>(3)</sup>, 98/56/KE <sup>(4)</sup>, 1999/105/KE <sup>(5)</sup>, 2002/53/KE <sup>(6)</sup>, 2002/54/KE <sup>(7)</sup>, 2002/55/KE <sup>(8)</sup>, 2002/56/KE <sup>(9)</sup>, 2002/57/KE <sup>(10)</sup> u 2008/90/KE <sup>(11)</sup>. Fost daww id-Direttivi, id-Direttivi 2002/53/KE u 2002/55/KE fihom dispożizzjonijiet li jippermettu lill-Istati Membri jipprojbixxu, f'ċerti kondizzjonijiet iddefiniti tajjeb, l-użu ta' varjetà fit-territorju kollu tagħhom jew f'parti minnu jew li jistabbilixxu kondizzjonijiet adegwati għall-kultivazzjoni ta' varjetà.
- (5) Ladarba OĠM ikun awtorizzat għal skopijiet ta' kultivazzjoni f'konformità mal-qafas legali tal-Unjoni dwar l-OĠM u jikkonforma, fir-rigward tal-varjetà li għandha titqieghed fis-suq, mar-rekwiżiti tal-liġi tal-Unjoni dwar it-tqeghid fis-suq ta' żerriġat u materjal riproduttiv tal-pjanti, l-Istati Membri mhumiex awtorizzati biex jipprojbixxu, jirrestringu, jew jimpedixxu ċ-ċirkolazzjoni hielsa fit-territorju tagħhom, hliet f'kondizzjonijiet iddefiniti mil-liġi tal-Unjoni.
- (6) L-esperjenza wriet li l-kultivazzjoni ta' OĠM hija kwistjoni li tiġi indirizzata aktar fil-fond fil-livell tal-Istati Membri. Il-kwistjonijiet relatati mat-tqeghid fis-suq u l-importazzjoni tal-OĠM għandhom jibqgħu regolati fil-livell tal-Unjoni biex jiġi ppreservat is-suq intern. Madankollu, il-kultivazzjoni tista' tehtieg aktar flessibilità f'ċerti sitwazzjonijiet billi hija kwistjoni b'dimensjonijiet nazzjonali, reġjonali u lokali b'sahhithom minhabba r-rabta tagħha mal-użu tal-art, l-istrutturi agrikoli lokali u l-protezzjoni jew iż-żamma tal-habitats, l-ekosistemi u l-pajsaġġi. Skont l-Artikolu 2(2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE), l-Istati Membri huma intitolati li jkollhom il-possibilità li jadottaw atti legalment vinkolanti li jirrestringu jew jipprojbixxu l-kultivazzjoni tal-OĠM fit-territorju tagħhom wara li tali OĠM jkunu awtorizzati li jitqieghdu fis-suq tal-Unjoni. Madankollu, il-proċedura ta' awtorizzazzjoni uniformi, b'mod partikolari l-proċess ta' valutazzjoni mwettaq primarjament mill-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel ("l-Awtorità"), ma għandux jiġi affettwat hażin minn tali flessibilità.
- (7) Fl-imghoddi, biex jirrestringu jew jipprojbixxu l-kultivazzjoni tal-OĠM, xi Stati Membri rrikorrew għall-klawżoli ta' salvagwardja u l-miżuri ta' emerġenza skont l-Artikolu 23 tad-Direttiva 2001/18/KE u l-Artikolu 34 tar-Regolament (KE) Nru 1829/2003 bhala r-riżultat ta' informazzjoni ġdida jew addizzjonali, skont xi jkun il-kaz, li saret disponibbli wara d-data tal-kunsens u li taffettwa l-valutazzjoni tar-riskju ambjentali jew il-valutazzjoni mill-ġdid ta' informazzjoni eżistenti. Stati Membri oħrajn użaw il-proċedura ta' notifika stabbilita fl-Artikolu 114(5) u (6) TFUE li titlob li jitressqu provi xjentifiċi godda relatati mal-protezzjoni tal-ambjent jew tal-ambjent tax-xogħol. Barra minn hekk, il-proċess tat-tehid tad-deċizzjonijiet kien partikolarment diffiċli fir-rigward tal-kultivazzjoni tal-OĠM, fid-dawl tal-espressjoni ta' thassib nazzjonali li mhuwiex marbut biss mas-sikurezza tal-OĠM għas-sahha jew l-ambjent.
- (8) F'dan il-kuntest, jidher xieraq li lill-Istati Membri tingħatalhom, f'konformità mal-prinċipju tas-sussidjarjetà, aktar flessibilità li jiddeciedu jekk jixtix jikkultivaw OĠM fit-territorju tagħhom jew le mingħajr ma jaffettwaw il-valutazzjoni tar-riskju pprovduta fis-sistema tal-awtorizzazzjonijiet ta' OĠM mill-Unjoni, kemm waqt il-proċedura ta' awtorizzazzjoni kif ukoll wara, u independentement mill-miżuri li l-Istati Membri li jikkultivaw OĠM huma intitolati jew mitluba li jieħdu bl-applikazzjoni tad-Direttiva 2001/18/KE biex tiġi evitata l-preżenza mhux intenzjonata ta' OĠM fi prodotti oħra. L-ghoti ta' dik il-possibilità lill-Istati Membri aktarx li ttejjeb il-proċess

<sup>(1)</sup> Direttiva tal-Kunsill 66/401/KEE tal-14 ta' Ġunju 1966 dwar it-tqeghid fis-suq ta' żerriġat ta' pjanti tal-ġalf (ĠU L 125, 11.7.1966, p. 2298).

<sup>(2)</sup> Direttiva tal-Kunsill 66/402/KEE tal-14 ta' Ġunju 1966 dwar il-marketing taż-żerriġat tal-ġwież (ĠU L 125, 11.7.1966, p. 2309).

<sup>(3)</sup> Direttiva tal-Kunsill 68/193/KEE tad-9 ta' April 1968 dwar il-marketing ta' materjal għall-propagazzjoni veġetattiva tad-dielja (ĠU L 93, 17.4.1968, p. 15).

<sup>(4)</sup> Direttiva tal-Kunsill 98/56/KEE tal-20 ta' Lulju 1998 dwar il-marketing tal-materjali tal-propagazzjoni tal-pjanti ornamentalni (ĠU L 226, 13.8.1998, p. 16).

<sup>(5)</sup> Direttiva tal-Kunsill 1999/105/KEE tat-22 ta' Diċembru 1999 dwar il-marketing ta' materjali riproduttivi tal-foresti (ĠU L 11, 15.1.2000, p. 17).

<sup>(6)</sup> Direttiva tal-Kunsill 2002/53/KEE tat-13 ta' Ġunju 2002 dwar il-varjetajiet komuni ta' katalgi ta' speċi ta' pjanti agrikoli (ĠU L 193, 20.7.2002, p. 1).

<sup>(7)</sup> Direttiva tal-Kunsill 2002/54/KEE tat-13 ta' Ġunju 2002 dwar il-bejgħ fis-suq ta' żerriġat tal-pitravi (ĠU L 193, 20.7.2002, p. 12).

<sup>(8)</sup> Direttiva tal-Kunsill 2002/55/KEE tat-13 ta' Ġunju 2002 dwar il-marketing ta' żerriġat tal-hxejjex (ĠU L 193, 20.7.2002, p. 33).

<sup>(9)</sup> Direttiva tal-Kunsill 2002/56/KEE tat-13 ta' Ġunju 2002 dwar il-bejgħ fis-suq tal-patata taż-żerriġat (ĠU L 193, 20.7.2002, p. 60).

<sup>(10)</sup> Direttiva tal-Kunsill 2002/57/KEE tat-13 ta' Ġunju 2002 fuq il-marketing taż-żerriġat ta' pjanti taż-żejt u tal-fibra (ĠU L 193, 20.7.2002, p. 74).

<sup>(11)</sup> Direttiva tal-Kunsill 2008/90/KEE tad-29 ta' Settembru 2008 dwar il-kummerċjalizzazzjoni tal-materjal tal-propagazzjoni tal-pjanti tal-frott u tal-pjanti tal-frott maħsuba għall-produzzjoni tal-frott (ĠU L 267, 8.10.2008, p. 8).

għal awtorizzazzjonijiet ta' OĠM u, fl-istess hin, x'aktarx ukoll li tiżgura l-libertà tal-għażla għall-kosumaturi, il-bdiewa u l-operaturi filwaqt li tinghata aktar ċarezza lill-partijiet interessati affettwati dwar il-kultivazzjoni ta' OĠM fl-Unjoni Għaldaqstant, din id-Direttiva għandha tiffacilita l-funzjonament bla xkiel tas-suq intern.

- (9) Sabiex jiġi żgurat li l-kultivazzjoni tal-OĠM ma twassalx għall-preżenza mhux intenzjonata tagħhom fi prodotti oħrajn u filwaqt li jkun rispettata il-prinċipju ta' sussidjarjetà, għandha tinghata attenzjoni partikolari għall-prevenzjoni tal-possibiltà ta' kontaminazzjoni li tgħaddi minn Stat Membru fejn il-kultivazzjoni hi permessa għal Stat Membru tal-vicinat fejn hi projbita, sakemm l-Istat Membru kkonċernat ma jaqbilx li kundizzjonijiet ġeografiki partikolari jirrenduha mhix meħtieġa.
- (10) Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tat-13 ta' Lulju 2010 <sup>(1)</sup> tipprowdi gwida lill-Istati Membri għall-iżvilupp ta' miżuri ta' koeżistenza, fosthom f'żoni tal-fruntieri. Ir-rakkomandazzjoni tinkoraġġixxi l-Istati Membri jikkoooperaw bejniethom biex jimplimentaw miżuri xierqa fil-fruntieri bejn Stati Membri sabiex jevitaw konsegwenzi mhux intenzjonati ta' kontaminazzjoni transkonfinali.
- (11) Waqt il-proċedura ta' awtorizzazzjoni ta' OĠM partikolari, għandha tiġi pprovduta l-possibiltà li Stat Membru jitlob li l-ambitu ġeografiku ta' notifika/applikazzjoni pprezentata f'konformità mal-Parti C tad-Direttiva 2001/18/KE jew f'konformità mal-Artikoli 5 u 17 tar-Regolament (KE) Nru 1829/2003 jkun aġġustat bl-effett li t-territorju kollu ta' dak l-Istat Membru jew parti minnu jiġu esklużi mill-kultivazzjoni. Il-Kummissjoni għandha tiffacilita l-proċedura billi tipprezenta t-talba tal-Istat Membru lin-notifikatur/applikant mingħajr dewmien u n-notifikant/applikant għandu jwieġeb għal dik it-talba fi żmien skadenza stabbilita.
- (12) L-ambitu ġeografiku tan-notifika/applikazzjoni għandu jiġu aġġustat skont il-każ sakemm in-notifikatur/applikant ma jikkonfermax l-ambitu ġeografiku tal-notifika/applikazzjoni tiegħu fi żmien skadenza stabbilita mill-komunikazzjoni mill-Kummissjoni ta' dik it-talba. Tali konferma, madankollu, hija mingħajr preġudizzju għas-setgħat tal-Kummissjoni skont l-Artikolu 19 tad-Direttiva 2001/18/KE jew l-Artikoli 7 u 19 tar-Regolament (KE) Nru 1829/2003, skont il-każ, li tagħmel dan l-aġġustament, fejn ikun il-każ, fid-dawl tal-valutazzjoni tar-riskju ambjentali li ssir mill-Awtorità.
- (13) Filwaqt li hu mistenni li hafna restrizzjonijiet jew projbizzjonijiet adottati f'konformità ma' din id-Direttiva se jkunu implimentati fl-istadju ta' kunsens/awtorizzazzjoni jew tiġdid tagħhom, għandu jkun hemm, barra minn hekk, ukoll il-possibiltà għall-Istati Membri li jadottaw miżuri motivati li jirrestringu jew jipprojbixxu l-kultivazzjoni fit-territorju tagħhom kollu jew f'parti minnu ta' OĠM, jew ta' grupp ta' OĠM definiti minn wiċċ tar-raba' jew karatteristika, ladarba awtorizzati, abbażi ta' raġunijiet differenti u kumplimentari minn daww il-valutati skont is-sett armonizzat ta' regoli tal-Unjoni jiġifieri, id-Direttiva 2001/18/KE u r-Regolament (KE) Nru 1829/2003, li jinsabu f'konformità mad-dritt tal-Unjoni. Daww ir-raġunijiet jistgħu jkunu relatati ma' objettivi tal-politika ambjentali jew agrikola, jew raġunijiet aċċettabbli oħra bħall-ippjanar tal-bliet u l-kampanja, l-użu tal-art, l-impatti soċjoekonomiċi, il-koeżistenza u l-ordni pubbliku. Daww ir-raġunijiet jistgħu jiġu invokati individwalment jew flimkien, skont iċ-ċirkostanzi partikolari tal-Istat Membru, ir-regjun jew iż-żona li fiha daww il-miżuri ser japplikaw.
- (14) Il-livell ta' protezzjoni tas-saħħa tal-bniedem jew tal-annimali u tal-ambjent magħżul fl-Unjoni jippermetti valutazzjoni xjentifika uniformi fl-Unjoni kollha u din id-Direttiva ma għandhiex tibdel dik is-sitwazzjoni. Għaldaqstant, sabiex tiġi evitata kull interferenza mal-kompetenzi mogħtija lill-valutaturi tar-riskju u lill-amministraturi tar-riskju taht id-Direttiva 2001/18/KE u r-Regolament (KE) Nru 1829/2003, Stat Membru għandu juża biss raġunijiet fir-rward tal-objettivi tal-politika ambjentali relatati mal-impatti li huma distinti mill-valutazzjoni tar-riskji għas-saħħa u l-ambjent li huma vvalutati fil-kuntest tal-proċeduri ta' awtorizzazzjoni previsti fid-Direttiva 2001/18/KE u r-Regolament (KE) Nru 1829/2003, u kumplimentari għalihom, bħaż-żamma u l-iżvilupp ta' prattiki agrikoli li joffru potenzjal akbar li jirrikonciljaw il-produzzjoni mas-sostenibbiltà tal-ekosistema, jew iż-żamma tal-bijodiversità lokali, inkluż ċerti habitats u ekosistemi, jew ċerti tipi ta' karatteristiċi naturali u tal-pajzaġġ, kif ukoll funzjonijiet u servizzi speċifiċi tal-ekosistema.
- (15) L-Istati Membri għandhom ukoll ikunu jistgħu jibbażaw id-deċiżjonijiet li jadottaw skont id-Direttiva 2001/18/KE fuq il-bażi ta' raġunijiet li jikkonċernaw impatti soċjoekonomiċi li jistgħu jirriżultaw mill-kultivazzjoni ta' OĠM fuq it-territorju ta' Stat Membru kkonċernat. Filwaqt li ġew indirizzati miżuri ta' koeżistenza mir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tat-13 ta' Lulju 2010, għandu jkun hemm ukoll il-possibiltà li Stat Membru jadotta miżuri li jirrestringu jew jipprojbixxu l-kultivazzjoni ta' OĠM awtorizzati fit-territorju kollu tagħhom jew parti

<sup>(1)</sup> Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tat-13 ta' Lulju 2010 dwar linji gwida għall-iżvilupp ta' miżuri ta' koeżistenza nazzjonali biex tiġi evitata l-preżenza mhux intenzjonata ta' OĠM f'uċuħ tar-raba' konvenzjonali u organiċi (GU C 200, 22.7.2010, p. 1).

minnu taht din id-Direttiva. Dawk ir-raġunijiet jistgħu jkunu relatati mal-ispiza għolja, mal-imprattikabbiltà jew l-impossibbiltà li jiġu implimentati miżuri ta' koeżistenza minhabba kondizzjonijiet ġeografici speċifiċi, bhal gżejjer żgħar jew żoni muntanjużi, jew il-htieġa li tiġi evitata l-preżenza ta' OGM fi prodotti oħra bhal prodotti speċifiċi jew partikolari. Barra minn hekk, il-Kummissjoni, kif giet mitluba fil-Konklużjonijiet tal-Kunsill tal-2008, irrappurtat lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-implikazzjonijiet soċjoekonomiċi tal-kultivazzjoni tal-OGM. L-eżitu ta' dak ir-rapport jista' jipprovi informazzjoni ta' valur lill-Istati Membri li jikkunsidraw jiehdu deċiżjonijiet abbażi ta' din id-Direttiva. Ir-raġunijiet marbuta mal-oġġettivi dwar il-politika agrikola jistgħu jinkludu l-bżonn li tiġi protetta d-diversità tal-produzzjoni agrikola, jew il-htieġa li tiġi żgurata l-purezza taż-żerrigħat u l-materjal riproduttiv tal-pjanti. L-Istati Membri għandhom ukoll ikunu permessi jibbażaw tali miżuri fuq raġunijiet oħra li jistgħu jinkludu l-użu tal-art, l-ippjanar tal-bliet u tal-pajjiżi, jew fatturi leġittimi oħra inklużi dawk relatati ma' tradizzjonijiet kulturali.

- (16) Ir-restrizzjonijiet jew projbizzjonijiet adottati skont din id-Direttiva għandhom jirreferu għall-kultivazzjoni u mhux għaċ-ċirkolazzjoni u l-importazzjoni hielsa ta' żerrigħat u materjal riproduttiv tal-pjanti ġenetikament modifikati, bħala prodotti jew ġo fihom, u l-prodotti tal-hsad tagħhom u barra minn hekk għandhom ikunu f'konformità mat-Trattati, b'mod partikolari fir-rigward tal-prinċipju tan-nondiskriminazzjoni bejn prodotti nazzjonali u dawk mhux nazzjonali, il-prinċipju tal-proporzjonalità u l-Artikolu 34, l-Artikolu 36 u l-Artikolu 216(2) tat-TFUE.
- (17) Il-miżuri tal-Istati Membri adottati skont din id-Direttiva għandhom ikunu soġġetti għal proċedura ta' skrutinju u informazzjoni fil-livell tal-Unjoni. Fid-dawl tal-livell ta' skrutinju u informazzjoni mill-Unjoni, mhuwiex mehtieġ li jsir provvediment ukoll għall-applikazzjoni tad-Direttiva 98/34/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>(1)</sup>. L-Istati Membri jistgħu jirrestringu jew jipprojbixxu l-kultivazzjoni ta' OGM fit-territorju kollu tagħhom jew f' parti minnu mid-data tad-dhul fis-sehh tal-awtorizzazzjoni tal-Unjoni u għal kemm idum il-kunsens/awtorizzazzjoni, kemm-il darba jkun skada perjodu ta' waqfien stabbilit li matulu l-Kummissjoni tkun inġhatat l-opportunità li tikkummenta dwar il-miżuri proposti. L-Istat Membru kkonċernat għandu għalhekk jikkomunika abbozz ta' dawk il-miżuri lill-Kummissjoni mill-inqas 75 jum qabel l-adozzjoni tagħhom, biex il-Kummissjoni tingħata l-opportunità li tikkummenta dwaru, u għandu joqgħod lura milli jadotta u jimplimenta dawk il-miżuri matul dak il-perjodu. Meta jiskadi l-perjodu ta' waqfien stabbilit, l-Istat Membru għandu jkun jista' jadotta l-miżuri kif oriġinarjament proposti jew emendati biex jittiehed kont tal-kummenti tal-Kummissjoni.
- (18) Matul il-perjodu ta' waqfien stabbilit, l-applikant/detentur tal-awtorizzazzjoni li jkun affettwat minn miżuri li jirrestringu jew jipprojbixxu l-kultivazzjoni ta' OGM jew grupp ta' OGM fi Stat Membru għandu joqgħod lura mill-attivitajiet kollha relatati mal-kultivazzjoni ta' dak l-OGM f'dak l-Istat Membru.
- (19) Id-deċiżjonijiet li jirrestringu jew jipprojbixxu l-kultivazzjoni ta' OGM minn Stati Membri fit-territorju kollu tagħhom jew parti minnu m'għandhomx iwaqqfu milli ssir riċerka dwar il-bijoteknoloġija bil-kondizzjoni li, fit-twertiq ta' din ir-riċerka, jitharsu l-miżuri kollha ta' sikurezza mehtieġa relatati mas-sahħa tal-bniedem u tal-annimali u mal-protezzjoni ambjentali u li l-attività ma timminax ir-rispett tar-raġunijiet li fuqhom giet introdotta r-restrizzjoni jew projbizzjoni. Barra minn hekk, l-Awtorità u l-Istati Membri għandu jkollhom l-għan li jistabbilixxu netwerk estensiv ta' organizzazzjonijiet xjentifiċi li jirrappreżentaw id-dixxiplini kollha, fosthom dawk relatati mal-kwistjonijiet ekoloġiċi, u għandhom jikkooperaw biex jidentifikaw fi stadju bikri kull diverġenza potenzjali bejn l-opinjonijiet xjentifiċi bl-għan li jissolvew jew jiġu ċċarati l-kwistjonijiet xjentifiċi kontenzjużi. Il-Kummissjoni u l-Istati Membri għandhom jaċċertaw li jiġu żgurati r-riżorsi mehtieġa għal riċerka indipendenti dwar ir-riskji potenzjali li jiġu minn rilaxx intenzjonat jew tqegħid fis-suq tal-OGM, u li r-riċerkaturi indipendenti għandhom jingħataw aċċess għall-materjal rilevanti kollu, filwaqt li jkunu rispettati d-drittijiet tal-proprjetà intellettwali.
- (20) Minhabba l-importanza tal-provi xjentifiċi fit-tehdid ta' deċiżjonijiet dwar il-projbizzjoni jew l-approvazzjoni tal-OGM, l-Awtorità għandha tiġbor u tanalizza r-riżultati ta' riċerka dwar ir-riskju jew il-periklu għas-sahħa tal-bniedem jew għall-ambjent tal-OGM u tinforma lill-amministraturi tar-riskju dwar kwalunkwe riskju emergenti. Tali informazzjoni għandha ssir disponibbli għall-pubbliku.
- (21) Stat Membru għandu jkun jista' jitlob lill-awtorità kompetenti jew lill-Kummissjoni biex jintegraw mill-ġdid id-territorju kollu tiegħu jew parti minnu fl-ambitu ġeografiku tal-kunsens/awtorizzazzjoni li minnu kien eskluż qabel. F'dak il-każ, m'għandu jkun hemm ebda htieġa li t-talba tintbagħat lid-detentur tal-kunsens/awtorizzazzjoni u li jintalab il-qbil tiegħu. L-awtorità kompetenti li tkun harġet il-kunsens bil-miktub jew il-Kummissjoni taht id-Direttiva 2001/18/KE jew ir-Regolament (KE) Nru 1829/2003 rispettivament, għandhom jemendaw l-ambitu ġeografiku tal-kunsens jew tad-deċiżjoni ta' awtorizzazzjoni kif mehtieġ.

<sup>(1)</sup> Direttiva 98/34/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ġunju 1998 li tistabbilixxi proċedura dwar l-ghoti ta' informazzjoni fil-qasam tal-istandards u r-regolamenti tekniċi u r-regoli dwar is-servizzi tas-Socjetà tal-Informatika (GU L 204, 21.7.1998, p. 37).



- (22) Il-kunsensi bil-miktub jew deċiżjonijiet ta' awtorizzazzjoni mahruġa jew adottati b'ambitu ġeografiku limitat għal ċerti zoni jew miżuri adottati minn Stati Membri f'konformità ma' din id-Direttiva, li jirrestringu jew jipprojbixxu l-kultivazzjoni ta' OGM, m'għandhomx iwaqqfu jew jirrestringu l-użu ta' OGM awtorizzati minn Stati Membri ohra. Barra minn hekk, din id-Direttiva u l-miżuri nazzjonali adottati f'konformità magħha għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għar-rekwiżiti tal-liġi tal-Unjoni dwar il-preżenza mhux intenzjonata jew aċċidentali ta' OGM f'varjetajiet mhux ġenetikament modifikati ta' żrieragh u materjal riproduttiv tal-pjanti, u m'għandhomx iwaqqfu l-kultivazzjoni ta' varjetajiet li jikkonformaw ma' dawn ir-rekwiżiti.
- (23) Ir-Regolament (KE) Nru 1829/2003 jipprevedi li r-referenzi li saru fil-Partijiet A u D tad-Direttiva 2001/18/KE għal OGM awtorizzati taht il-Parti C ta' dik id-Direttiva għandhom jitqiesu li japplikaw b'mod ugwali għal OGM awtorizzati taht dak ir-Regolament. Għaldaqstant, il-miżuri adottati mill-Istati Membri f'konformità mad-Direttiva 2001/18/KE għandhom japplikaw ukoll għal OGM awtorizzati f'konformità mar-Regolament (KE) Nru 1829/2003.
- (24) Din id-Direttiva hija mingħajr preġudizzju għall-obbligi tal-Istati Membri fir-rigward tal-moviment hieles ta' żrieragh konvenzjonali, materjal ta' propagazzjoni tal-pjanti u l-prodott tal-ħsad skont il-liġi rilevanti tal-Unjoni u f'konformità mat-TFUE.
- (25) Biex ikun garantit livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur, Stati Membri u l-operaturi għandhom ukoll jieħdu miżuri effettivi ta' tikkettar u ta' informazzjoni skont ir-Regolament (KE) Nru 1829/2003 u r-Regolament (KE) Nru 1830/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>(1)</sup> biex jiggwarantixxu trasparenza dwar il-preżenza ta' OGM fi prodotti.
- (26) Sabiex l-għanijiet ta' din id-Direttiva jiġu rikonċiljati mal-interessi leġittimi tal-operaturi ekonomiċi b'rabta mal-OGM li jkunu ġew awtorizzati, jew li kienu fil-proċess li jiġu awtorizzati, qabel id-dhul fis-seħħ ta' din id-Direttiva, għandhom ikunu previsti miżuri tranżizzjonali xierqa. Miżuri tranżizzjonali huma ġġustifikati bil-hteġa li jiġi evitat il-holqien ta' tagħwiġ potenzjali tal-kompetizzjoni bit-trattament differenti ta' detenturi tal-awtorizzazzjoni eżistenti minn applikanti futuri għall-awtorizzazzjoni. Fl-interessi taċ-ċertezza legali, il-perijodu li matulu jistgħu jiġu adottati miżuri tranżizzjonali bħal dawn għandu jkun limitat għal dak li huwa strettament meħtieġ sabiex tiġi żgurata tranżizzjoni tajba għas-sistema l-ġdida. Permezz ta' miżuri tranżizzjonali bħal dawn l-Istati Membri b'hekk ikunu jistgħu japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għal prodotti li jkunu ġew awtorizzati jew li kienu fil-proċess li jiġu awtorizzati qabel id-dhul fis-seħħ ta' din id-Direttiva, dejjem jekk ma jiġux affettwati varjetajiet ġenetikament modifikati u awtorizzati ta' żrieragh u materjal ta' propagazzjoni tal-pjanti diġà legalment imħawla.
- (27) Id-dispożizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 26b u 26c tad-Direttiva 2001/18/KE japplikaw mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 23 ta' dik id-Direttiva kif ukoll l-Artikolu 34 tar-Regolament (KE) Nru 1829/2003.
- (28) Id-Direttiva 2001/18/KE għandha għalhekk tiġi emendata kif meħtieġ,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

#### Artikolu 1

Id-Direttiva 2001/18/KE hija emendata kif ġej:

(1) Fl-Artikolu 26a, jiddaħħal il-paragrafu li ġej:

“1a Mit-3 ta' April 2017 l-Istati Membri li fihom jiġu kkultivati OGM għandhom jieħdu miżuri xierqa f'żoni tal-fruntiera fit-territorju tagħhom bl-għan li jevitaw kontaminazzjoni transkonfinali possibbli fi Stati Membri ġirien li fihom hi projbita l-kultivazzjoni ta' OGM, sakemm tali miżuri ma jkunux meħtieġa minhabba kondizzjonijiet ġeografici partikolari. Dawk il-miżuri għandhom jiġu kkomunikati lill-Kummissjoni.”

<sup>(1)</sup> Regolament (KE) Nru 1830/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Settembru 2003 dwar it-traccabilità u l-ittikkettjar ta' organiżmi modifikati ġenetikament u t-traccabilità ta' prodotti tal-ikel u għalf manifatturati minn organiżmi modifikati ġenetikament u li jemenda d-Direttiva 2001/18/KE (GU L 268, 18.10.2003, p. 24).

(2) Jiddahhlu l-Artikoli li ġejjin:

“Artikolu 26b

### **Kultivazzjoni**

1. Waqt il-proċedura ta' awtorizzazzjoni ta' OGM partikolari jew matul it-tiġdid ta' kunsens/awtorizzazzjoni Stat Membru jista' jitlob li l-ambitu ġeografiku tal-kunsens jew l-awtorizzazzjoni bil-miktub ikun aġġustat bl-effett li t-territorju kollu jew parti minnu ta' dak l-Istat Membru jiġi eskluż mill-kultivazzjoni. Dik it-talba għandha tiġi kkomunikata lill-Kummissjoni mhux aktar tard minn 45 jum mid-data taċ-ċirkolazzjoni tar-rapport ta' valutazzjoni taht l-Artikolu 14(2) ta' din id-Direttiva jew minn meta tasal l-opinjoni tal-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel taht l-Artikolu 6(6) u l-Artikolu 18(6) tar-Regolament (KE) Nru 1829/2003. Il-Kummissjoni għandha tippreżenta t-talba tal-Istat Membru lin-notifikatur/applikant u lill-Istati Membri l-oħrajn minghajr dewmien. Il-Kummissjoni għandha tagħmel listi disponibbli pubblikament b'mezzi elettronici.

2. Fi żmien 30 jum mill-preżentazzjoni mill-Kummissjoni ta' dik it-talba, in-notifikatur/applikant jista' jaġġusta jew jikkonferma l-ambitu ġeografiku tan-notifika/applikazzjoni inizjali.

Fin-nuqqas ta' konferma, l-aġġustament tal-ambitu ġeografiku tan-notifika/l-applikazzjoni għandu jiġi implimentat fil-kunsens mahruġ skont din id-Direttiva u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni mahruġa b'konformità mal-Artikolu 19 ta' din id-Direttiva kif ukoll id-deċiżjoni tal-awtorizzazzjoni adottata skont l-Artikoli 7 u 19 tar-Regolament (KE) Nru 1829/2003.

Il-kunsens bil-miktub mahruġ taht din id-Direttiva u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni mahruġa f'konformità mal-Artikolu 19 ta' din id-Direttiva kif ukoll id-deċiżjoni ta' awtorizzazzjoni adottata skont l-Artikoli 7 u 19 tar-Regolament (KE) Nru 1829/2003, għandhom jinharġu abbażi tal-ambitu ġeografiku aġġustat tan-notifika/applikazzjoni.

Fejn talba skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu tkun komunikata lill-Kummissjoni wara d-data taċ-ċirkolazzjoni tar-rapport ta' valutazzjoni skont l-Artikolu 14(2) ta' din id-Direttiva, jew wara li tkun waslet l-opinjoni tal-Awtorità skont l-Artikolu 6(6) u l-Artikolu 18(6) tar-Regolament (KE) Nru 1829/2003, l-iskadenzi stabbiliti fl-Artikolu 15 ta' din id-Direttiva biex jinharġ il-kunsens miktub jew, jekk ikun il-każ, fl-Artikoli 7 u 19 tar-Regolament (KE) Nru 1829/2003 li jitressaq quddiem il-Kumitat abbozz ta' deċiżjoni li għandha tittiehed, għandhom ikunu estiżi b'perijodu uniku ta' 15-il jum indipendentement mill-ġhadd ta' Stati Membri li jipprezentaw tali talbiet.

3. Fejn ma tkunx saret talba skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, jew fejn in-notifikatur/applikant ikun ikkonferma l-ambitu ġeografiku tan-notifika/applikazzjoni inizjali tiegħu Stat Membru jista' jadotta miżuri li jirrestringu jew jipprojbixxu l-kultivazzjoni fit-territorju kollu tiegħu jew f' parti minnu ta' OGM, jew ta' grupp ta' OGM definiti minn wiċċ tar-raba jew karatteristika, ladarba jkun awtorizzat skont il-Parti C ta' din id-Direttiva jew skont ir-Regolament (KE) Nru 1829/2003 dejjem jekk tali miżuri jkunu konformi mal-liġi tal-Unjoni u mal-obbligi internazzjonali tal-Unjoni, ikunu raġunati, propozjonati u mhux diskriminatorji u, minbarra dan, ikunu bbażati fuq raġunijiet konvinċenti. bhal dawk b'rabta ma':

- (a) objettivi ta' politika ambjentali;
- (b) ippjanar tal-bliet u tal-kampanja;
- (c) użu tal-art;
- (d) impatti soċjoekonomiċi;
- (e) l-evitar tal-preżenza ta' OGM fi prodotti oħra minghajr preġudizzju għall-Artikolu 26a;
- (f) objettivi ta' politika agrkola;
- (g) l-ordni pubbliku.

Dawk ir-raġunijiet jistgħu jiġu invokati individwalment jew flimkien, bl-eċċezzjoni tar-raġuni msemmija fil-punt (g) li ma tistax tintuża individwalment, skont iċ-ċirkostanzi partikolari tal-Istat Membru, ir-reġjun jew iż-zona li fiha dawk il-miżuri ser japplikaw, iżda f'ebda każ m'għandha tohloq kunflitt mal-valutazzjoni tar-riskju ambjentali li saret skont din id-Direttiva jew ir-Regolament (KE) Nru 1829/2003.

4. Stat Membru li jkun bi hsiebu jadotta miżuri skont il-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu għandu l-ewwel jikkomunika abbozz ta' dawk il-miżuri u r-raġunijiet korrispondenti invokati lill-Kummissjoni. Din il-komunikazzjoni tista' ssir qabel ma l-proċedura ta' awtorizzazzjoni ta' OGM, taht il-Parti C ta' din id-Direttiva jew taht ir-Regolament (KE) Nru 1829/2003 tkun tlestiet. Matul perijodu ta' 75 jum li jibda mid-data ta' tali komunikazzjoni:

- (a) l-Istat Membru kkonċernat għandu jżomm lura milli jadotta u jimplementa dawk il-miżuri;
- (b) l-Istat Membru kkonċernat għandu jiżgura li l-operaturi jibqgħu lura milli jhawlu l-OGM ikkonċernat jew l-OGM ikkonċernati u
- (c) il-Kummissjoni tista' tagħmel kull kumment li tqis xieraq.

Malli jiskadi l-perijodu ta' 75 jum imsemmi fl-ewwel subparagrafu, l-Istat Membru kkonċernat jista', għal kemm idum il-kunsens/awtorizzazzjoni u mid-data tad-dhul fis-sehh tal-awtorizzazzjoni tal-Unjoni, jadotta l-miżuri fil-forma oriġinarjament proposta, jew kif emendati biex iqisu kull kumment mhux vinkolanti li jasal mill-Kummissjoni. Dawk il-miżuri għandhom jiġu kkomunikati lill-Kummissjoni, lill-Istati Membri l-oħra u lid-detentur tal-awtorizzazzjoni mingħajr dewmien.

L-Istati Membri għandhom jagħmlu pubblikament disponibbli kwalunkwe miżura ta' dan it-tip għall-operaturi kollha kkonċernati, inkluż min jikkultiva.

5. Fejn Stat Membru jkun jixtieq li t-territorju kollu tiegħu u parti minnu jerga' jiġi integrat fl-ambitu ġeografiku tal-kunsens/awtorizzazzjoni li minnu jkun ġie eskluż qabel skont il-paragrafu 2, dan jista' jagħmel talba għal dan lill-awtorità kompetenti li tkun harġet il-kunsens bil-miktub taht din id-Direttiva jew lill-Kummissjoni jekk l-OGM ikun ġie awtorizzat taht ir-Regolament (KE) Nru 1829/2003. L-awtorità kompetenti li tkun harġet il-kunsens bil-miktub jew il-Kummissjoni, skont il-każ, għandha temenda l-ambitu ġeografiku tal-kunsens jew tad-deċiżjoni ta' awtorizzazzjoni kif mehtieg.

6. Għall-finijiet ta' aġġustament tal-ambitu ġeografiku tal-kunsens/awtorizzazzjoni ta' OGM taht il-paragrafu 5:

- (a) għal OGM li ġie awtorizzat taht din id-Direttiva, l-awtorità kompetenti li tkun harġet il-kunsens bil-miktub għandha temenda l-ambitu ġeografiku tal-kunsens kif mehtieg u tgħarraf lill-Kummissjoni, lill-Istati Membri u lid-detentur tal-awtorizzazzjoni ladarba dan ikun tlesta;
- (b) għal OGM li jkun ġie awtorizzat taht ir-Regolament (KE) Nru 1829/2003, il-Kummissjoni għandha temenda d-deċiżjoni ta' awtorizzazzjoni kif mehtieg, mingħajr ma tapplika l-proċedura stipulata fl-Artikolu 35(2) ta' dak ir-Regolament. Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Istati Membri u lid-detentur tal-awtorizzazzjoni kif mehtieg.

7. Fejn Stat Membru jkun irrevoka l-miżuri mehuda skont il-paragrafi 3 u 4, dan għandu javża lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra mingħajr dewmien.

8. Il-miżuri adottati taht dan l-Artikolu ma għandhomx jaffettwaw iċ-ċirkolazzjoni hielsa ta' OGM awtorizzati bhala, jew fi, prodotti.

Artikolu 26c

### Miżuri tranżizzjonali

1. Mit-2 ta' April 2015 sat-3 ta' Ottubru 2015, Stat Membru jista' jitlob li l-ambitu ġeografiku ta' notifika/applikazzjoni li tkun saret, jew ta' awtorizzazzjoni mogħtija, taht din id-Direttiva jew ir-Regolament (KE) Nru 1829/2003 qabel it-2 ta' April 2015 jiġi aġġustat. Il-Kummissjoni għandha tippreżenta t-talba tal-Istat Membru lin-notifikatur/applikant u lill-Istati Membri l-oħrajn mingħajr dewmien.

2. Fejn in-notifika/applikazzjoni tkun pendenti u n-notifikatur/applikant ma jkunx ikkonferma l-ambitu ġeografiku tan-notifika/applikazzjoni inizjali tiegħu, fi żmien 30 jum minn meta tiġi kkomunikata t-talba msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, l-ambitu ġeografiku tan-notifika/applikazzjoni għandu jiġi aġġustat kif mehtieg. Il-kunsens bil-miktub mahruġ taht din id-Direttiva u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni mahruġa f'konformità mal-Artikolu 19 ta' din id-Direttiva kif ukoll id-deċiżjoni ta' awtorizzazzjoni adottata skont l-Artikoli 7 u 19 tar-Regolament (KE) Nru 1829/2003, għandhom imbagħhad jinharġu abbażi tal-ambitu ġeografiku aġġustat tan-notifika/applikazzjoni.

3. Fejn l-awtorizzazzjoni tkun diġà nġhatat u d-detentur tal-awtorizzazzjoni ma jkunx ikkonferma l-ambitu ġeografiku tal-awtorizzazzjoni fi żmien 30 jum mill-komunikazzjoni tat-talba msemmija fil-paragrafu (1) ta' dan l-Artikolu, l-awtorizzazzjoni għandha tkun modifikata kif mehtieg. Għal kunsens bil-miktub taht din id-Direttiva, l-awtorità kompetenti għandha temenda l-ambitu ġeografiku tal-kunsens kif mehtieg u għandha tgharraf lill-Kummissjoni, lill-Istati Membri u lid-detentur tal-awtorizzazzjoni ladarba dan ikun tlesta. Għal awtorizzazzjoni taht ir-Regolament (KE) Nru 1829/2003, il-Kummissjoni għandha temenda d-deċiżjoni ta' awtorizzazzjoni kif mehtieg, minghajr ma tapplika l-proċedura stipulata fl-Artikolu 35(2) ta' dak ir-Regolament. Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Istati Membri u lid-detentur tal-awtorizzazzjoni kif mehtieg.

4. Fejn ma ssir ebda talba skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, jew fejn notifikant/applikant jew, skont il-każ, detentur ta' awtorizzazzjoni ma jikkonfermax l-ambitu ġeografiku tal-applikazzjoni inizjali jew, skont il-każ, awtorizzazzjoni, il-paragrafi 3 sa 8 tal-Artikolu 26b għandhom japplikaw mutatis mutandis.

5. Dan l-Artikolu huwa minghajr preġudizzju għall-kultivazzjoni ta' kwalunkwe żrieragħ ta' OĠM u materjal ta' propagazzjoni tal-pjanti awtorizzati li thawlu legalment qabel ma l-kultivazzjoni tal-OĠM tiġi ristretta jew ipprojbata fl-Istat Membru.

6. Il-miżuri adottati taht dan l-Artikolu ma għandhomx jaffettwaw iċ-ċirkolazzjoni hielsa ta' OĠM awtorizzati bhala, jew fi, prodotti.”.

#### Artikolu 2

Mhux aktar tard mit-3 ta' April 2019, il-Kummissjoni għandha tressaq rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-użu li jkunu għamlu l-Istati Membri minn din id-Direttiva, fost l-ohrajn l-effettività tad-dispożizzjonijiet li permezz tagħhom l-Istati Membri jistgħu jirrestringu jew jipprojbixxu l-kultivazzjoni ta' OĠM fit-territorju kollu tagħhom jew fparti minnu u l-funzjonament tajjeb tas-suq intern. Dak ir-rapport jista' jiġi akkumpanjat minn kwalunkwe proposta leġislattiva li l-Kummissjoni tqis xierqa.

Sal-istess data, kif imsemmija fl-ewwel paragrafu, il-Kummissjoni għandha wkoll tagħmel rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar ir-rimedjar attwali tal-hsarat ambjentali li jistgħu jsehhu minhabba l-kultivazzjoni ta' OĠM, fuq il-bażi ta' informazzjoni li tkun disponibbli għall-Kummissjoni skont l-Artikoli 20 u 31 tad-Direttiva 2001/18/KE u l-Artikoli 9 u 21 tar-Regolament (KE) Nru 1829/2003.

#### Artikolu 3

Mhux aktar tard mit-3 ta' April 2017, il-Kummissjoni għandha taggorna l-Annessi tad-Direttiva 2001/18/KE f'konformità mal-Artikolu 27 ta' dik id-Direttiva fir-rigward tal-valutazzjoni tar-riskju ambjentali, bl-għan li tinkorpora u tibni fuq il-gwida msahha tal-2010 tal-Awtorità dwar il-valutazzjoni tar-riskju ambjentali tal-pjanti ġenetikament modifikati.

#### Artikolu 4

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-sehħ fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Strasburgu, il-11 ta' Marzu 2015.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

M. SCHULZ

Għall-Kunsill

Il-President

Z. KALNIŃA-LUKAŠEVICA

**DIRETTIVA (UE) 2015/413 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL****tal-11 ta' Marzu 2015****li tiffacilita l-iskambju transkonfinali ta' informazzjoni dwar reati tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 91(1)(c) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-att leġislattiv intbagħat lill-parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew <sup>(1)</sup>,

Wara li kkonsultaw lill-Kumitat tar-Regjuni,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura leġislattiva ordinarja <sup>(2)</sup>,

Billi:

- (1) It-titjib tas-sikurezza fit-toroq huwa objettiv primarju tal-politika tat-trasport tal-Unjoni. L-Unjoni qed issegwi politika għat-titjib tas-sikurezza fit-toroq, bl-objettiv li jitnaqqsu l-imwiet, il-korrimenti u l-hsarat materjali. Element importanti ta' dik il-politika huwa l-infurzar konsistenti tas-sanzjonijiet għal dawk ir-reati tat-traffiku magħmulin fl-Unjoni li jipperikolaw b'mod konsiderevoli s-sikurezza fit-toroq.
- (2) Madankollu, minhabba nuqqas ta' proċeduri adegwati u minkejja l-possibiltajiet eżistenti skont id-Deciżjoni tal-Kunsill 2008/615/GAI <sup>(3)</sup> u d-Deciżjoni tal-Kunsill 2008/616/GAI <sup>(4)</sup> (id-“Deciżjonijiet Prüm”), is-sanzjonijiet fl-għamla ta' pieni finanzjarji għal ċerti reati tat-traffiku spiss mhumiex infurzati jekk dawk ir-reati jsiru b'vettura li tkun irregistrata fi Stat Membru differenti mill-Istat Membru fejn ikun sar ir-reat. Din id-Direttiva għandha l-għan li anki f'dawn il-każijiet, għandha tiġi żgurata l-effettività tal-investigazzjoni tar-reati tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq.
- (3) Fil-Komunikazzjoni tagħha tal-20 ta' Lulju 2010 intitolata “Lejn Żona Ewropea ta' sikurezza tat-triq: orjentazzjonijiet ta' politika dwar is-sikurezza tat-triq 2011-2020”, il-Kummissjoni enfasizzat li l-infurzar tar-regoli dwar it-traffiku fit-toroq jibqa' fattur ewlieni fil-holqien tal-kondizzjonijiet għal tnaqqis konsiderevoli fl-għadd ta' mwiet u korrimenti. Fil-konklużjonijiet tiegħu tat-2 ta' Diċembru 2010 dwar is-sikurezza fit-toroq, il-Kunsill talab li titqies il-htieġa li l-Istati Membri jsaħħu aktar l-infurzar tar-regoli tat-traffiku fit-toroq u, fejn xieraq, fil-livell tal-Unjoni. Huwa stieden lill-Kummissjoni biex teżamina l-possibiltajiet ta' armonizzazzjoni tar-regoli tat-traffiku fil-livell tal-Unjoni, fejn xieraq, u tal-adozzjoni ta' miżuri ohra dwar il-facilitazzjoni tal-infurzar transkonfinali fir-rigward tar-reati tat-traffiku fit-triq, b'mod partikolari dawk marbutin ma' incidenti serji tat-traffiku.
- (4) Fid-19 ta' Marzu 2008, il-Kummissjoni adottat proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li tiffacilita l-infurzar transkonfinali fil-qasam tas-sikurezza fit-toroq abbażi tal-Artikolu 71(1)(c) tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea (issal-Artikolu 91 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE)). Id-Direttiva 2011/82/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(5)</sup> madankollu giet adottata abbażi tal-Artikolu 87(2) TFUE. Is-sentenza tal-Qorti Ewropea tal-Gustizzja tas-6 ta' Mejju 2014 fil-kawża C-43/12 <sup>(6)</sup> annullat id-Direttiva

<sup>(1)</sup> ĠU C 12, 15.1.2015, p. 115.

<sup>(2)</sup> Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tal-11 ta' Frar 2015 (għadha mhijiex ippubblikata fl-Il-Ġurnal Uffiċjali) u Deciżjoni tal-Kunsill tat-2 ta' Marzu 2015.

<sup>(3)</sup> Deciżjoni tal-Kunsill 2008/615/GAI tat-23 ta' Ġunju 2008 dwar it-titjib tal-koooperazzjoni transkonfinali, b'mod partikolari fil-għieda kontra t-terroriżmu u l-kriminalità transkonfinali (ĠU L 210, 6.8.2008, p. 1).

<sup>(4)</sup> Deciżjoni tal-Kunsill 2008/616/GAI tat-23 ta' Ġunju 2008 dwar l-implimentazzjoni tad-Deciżjoni 2008/615/GAI dwar it-titjib tal-koooperazzjoni transkonfinali, b'mod partikolari fil-għieda kontra t-terroriżmu u l-kriminalità transkonfinali (ĠU L 210, 6.8.2008, p. 12).

<sup>(5)</sup> Direttiva 2011/82/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2011 li tiffacilita l-iskambju transkonfinali ta' informazzjoni fir-rigward ta' reati tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq, (ĠU L 288, 5.11.2011, p. 1).

<sup>(6)</sup> Is-sentenza fil-kawża *Il-Kummissjoni Ewropea vs il-Parlament Ewropew u l-Kunsill*, C-43/12, UE:C:2014:298.

2011/82/UE għar-raġuni li din ma setgħetx tiġi validament adottata abbażi tal-Artikolu 87(2) TFUE. Is-sentenza żammet l-effetti tad-Direttiva 2011/82/UE sad-dhul fis-seħh fi żmien perijodu ta' żmien raġonevoli — li ma għandux jaqbeż tna-xil xahar mid-data li fiha tinghata s-sentenza — ta' Direttiva ġdida bbażata fuq l-Artikolu 91(1)(c) TFUE. Għaldaqstant għandha tiġi adottata Direttiva ġdida abbażi ta' dak l-Artikolu.

- (5) Għandha tiġi mhegġa aktar konverġenza bejn il-miżuri ta' kontroll tal-Istati Membri, u l-Kummissjoni għandha teżamina, f'dan ir-rigward, il-htieġa li jiġu żviluppatti standards komuni għal tagħmir ta' kontroll awtomatiku għall-kontrolli tas-sikurezza fit-toroq.
- (6) Għandha tinholoq kuxjenza fost iċ-ċittadini tal-Unjoni fir-rigward tar-regoli tat-traffiku għas-sikurezza fit-toroq fis-seħh fi Stati Membri differenti u fir-rigward tal-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva, b'mod partikolari permezz ta' miżuri adegwati li jggarantixxu l-ghoti ta' biżżejjed informazzjoni dwar il-konsegwenzi f'każ li ma jiġux rispettati r-regoli tat-traffiku għas-sikurezza fit-toroq waqt l-ivvjaġġar fi Stat Membru differenti mill-Istat Membru tar-reġistrazzjoni.
- (7) Sabiex ikun hemm aktar sikurezza fit-toroq kullimkien fl-Unjoni Ewropea u biex jiġi żgurat it-trattament indaqs tas-sewwieqa, jiġifieri ta' residenti u non-residenti li jaġhmlu reat, l-infurzar għandu jiġi ffaċilitat irrispettivament mill-Istat Membru tar-reġistrazzjoni tal-vettura. Għal dan il-ghan, għandha tintuża sistema għall-iskambju transkonfinali ta' informazzjoni għal ċerti reati tat-traffiku għas-sikurezza fit-toroq, irrispettivament min-natura amministrattiva jew kriminali tagħhom skont il-liġi tal-Istat Membru kkonċernat, li tagħti aċċess lill-Istat Membru fejn isir ir-reat għad-data dwar ir-reġistrazzjoni tal-vetturi (VRD) tal-Istat Membru tar-reġistrazzjoni.
- (8) Skambju transkonfinali aktar effiċjenti tal-VRD, li għandu jiffaċilita l-identifikazzjoni ta' persuni suspettati li għamlu reat tat-traffiku marbut mas-sikurezza fit-toroq, jista' jżid l-effett dissważiv u jhajar imġiba aktar kawta mis-sewwieq ta' vettura rreġistrata fi Stat Membru differenti mill-Istat Membru fejn isir ir-reat, u b'hekk jiġu evitati diżgrazzji minhabba incidenti tat-traffiku fit-triq.
- (9) Ir-reati tat-traffiku marbutin mas-sikurezza fit-toroq koperti b'din id-Direttiva mhumiex soġġetti għal trattament omogenu fl-Istati Membri. Xi Stati Membri jikkwalifikaw tali reati bħala reati "amministrattivi" skont il-liġi nazzjonali filwaqt li oħrajn jikkwalifikawhom bħala reati "kriminali". Din id-Direttiva għandha tapplika irrispettivament minn kif dawk ir-reati jiġu klassifikati skont il-liġi nazzjonali.
- (10) L-Istati Membri għandhom jagħtu lil xulxin id-dritt tal-aċċess għall-VRD tagħhom sabiex itejbu l-iskambju tal-informazzjoni u jhaffu l-proċeduri fis-seħh. Għal dan il-ghan, id-dispożizzjonijiet dwar l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi u d-disponibbiltà tal-iskambju awtomatizzat tad-data stabbiliti fid-Deciżjonijiet ta' Prüm għandhom, sa fejn hu possibbli, jiġu inklużi f'din id-Direttiva.
- (11) Id-Deciżjoni 2008/616/ĠAI tispeċifika l-karatteristiċi ta' sigurtà għal applikazzjonijiet tas-software eżistenti u r-rekwiżiti tekniċi relatati għall-iskambju ta' data dwar ir-reġistrazzjoni tal-vetturi. Minghajr preġudizzju għall-applikabbiltà ġenerali ta' dik id-Deciżjoni, dawk il-karatteristiċi ta' sigurtà u rekwiżiti tekniċi għandhom, għal raġunijiet ta' effiċjenza regolatorja u Prattika, jintużaw għall-finijiet ta' din id-Direttiva.
- (12) L-applikazzjonijiet tas-software eżistenti għandhom ikunu l-bażi għall-iskambju tad-data skont din id-Direttiva u fl-istess hin għandhom jiffaċilitaw ir-rappurtar mill-Istati Membri lill-Kummissjoni. Tali applikazzjonijiet għandhom jipprevedu l-iskambju minghajr dewmien, sikur u konfidenzjali ta' VRD speċifika bejn l-Istati Membri. Għandu jittiehed vantaġġ mill-applikazzjoni tas-software tas-Sistema ta' Informazzjoni Ewropea tal-Liċenzji tal-Vetturi u tas-Sewqan (Eucaris), li hija mandatorja għall-Istati Membri skont id-Deciżjonijiet ta' Prüm fir-rigward tal-VRD. Il-Kummissjoni għandha tivvaluta u tirrapporta dwar il-funzjonament tal-applikazzjonijiet tas-software li ntuzaw għall-finijiet ta' din id-Direttiva.
- (13) L-ambitu ta' applikazzjoni ta' dawk l-applikazzjonijiet tas-software msemmija hawn fuq għandu jkun limitat għall-proċessi li jintużaw fl-iskambju ta' informazzjoni bejn il-punti ta' kuntatt nazzjonali fl-Istati Membri. Il-proċeduri u l-proċessi awtomatizzati li fihom tkun ser tintuża l-informazzjoni ma jaqghux taht l-ambitu ta' applikazzjoni ta' dawn l-applikazzjonijiet.
- (14) L-Istrateġija għall-Ġestjoni tal-Infomazzjoni għas-sigurtà interna tal-UE għandha l-ghan li jinstabu s-soluzzjonijiet għall-iskambju tad-data li huma l-aktar sempliċi, faċilment traċċabbli u kosteffettivi.

- (15) L-Istati Membri għandhom ikunu f'pożizzjoni li jikkuntattjaw lis-sid, lid-detentur tal-vettura jew lill-persuna identifikata b'mod iehor li tkun issuspettata li għamlet ir-reat tat-traffiku relatat mas-sikurezza fit-toroq sabiex il-persuna kkonċernata tinzamm informata dwar il-proċeduri applikabbli u l-konsegwenzi legali skont il-liġi tal-Istat Membru fejn isir ir-reat. Meta jagħmlu dan, l-Istati Membri għandhom jikkunsidraw il-possibbiltà li l-informazzjoni dwar ir-reati tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq tintbagħat bil-lingwa tad-dokumenti ta' registrazzjoni jew bil-lingwa bl-akbar probabbiltà li tinftiehem mill-persuna kkonċernata, biex ikun żgurat li dik il-persuna tifhem b'mod ċar l-informazzjoni li tkun qed tiġi kondiviza mal-persuna kkonċernata. L-Istati Membri għandhom japplikaw il-proċeduri adegwati biex ikun żgurat li tkun biss il-persuna kkonċernata li tiġi infurmata u mhux terza persuna. Għal dak il-għan, l-Istati Membri għandhom jużaw arranġamenti dettaljati simili għal dawk adottati sabiex dawn ir-reati jingħataw segwitu, inklużi mezzi bħall-kunsinna reġistrata, fejn ikun adatt. Dan jippermetti li dik il-persuna twieġeb għall-ittra ta' informazzjoni b'mod adegwat, partikolarment billi titlob aktar informazzjoni, billi thallas il-multa jew billi teżercita d-drittijiet tagħha ta' difiża, speċjalment f'każ ta' identità żbaljata. Proċedimenti oħrajn huma koperti bl-istrument legali applikabbli, inklużi strumenti dwar l-assistenza reciproka u dwar għarfien reciproku, pereżempju d-Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill 2005/214/ĠAI<sup>(1)</sup>.
- (16) L-Istati Membri għandhom jipprovdu traduzzjoni ekwivalenti fir-rigward tal-ittra ta' informazzjoni mibgħuta mill-Istat Membru fejn isir ir-reat, kif previst fid-Direttiva 2010/64/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>(2)</sup>.
- (17) Bl-iskop li tiġi segwita politika ta' sikurezza fit-toroq li timmira li ttiprovdi livell għoli ta' protezzjoni għall-utenti tat-toroq kollha fl-Unjoni u filwaqt li jitqiesu d-differenzi kbar bejn iċ-ċirkostanzi rilevanti fl-Unjoni, l-Istati Membri għandhom jaġixxu, mingħajr preġudizzju għal linji politiċi u liġijiet aktar restrittivi, sabiex tiġi żgurata aktar konverġenza bejn ir-regoli tat-traffiku fit-toroq u l-infurzar tagħhom fost l-Istati Membri. Fil-qafas tar-rapport tagħha lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva, il-Kummissjoni għandha teżamina l-htieġa li jiġu żviluppati standards komuni sabiex jiġu stabbiliti metodi, prattiki u standards minimi komparabbli fil-livell tal-Unjoni b'kont meħud tal-koperazzjoni internazzjonali u l-ftehimiet eżistenti fil-qasam tas-sikurezza fit-toroq, b'mod partikolari l-Konvenzjoni ta' Vjenna dwar it-Traffiku fit-Toroq tat-8 ta' Novembru 1968.
- (18) Fir-rapport tagħha lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva mill-Istati Membri, il-Kummissjoni għandha teżamina l-htieġa għal kriterji komuni dwar proċeduri ta' segwitu mill-Istati Membri f'każ li l-piena finanzjarja ma tithallasx, f'konformità mal-liġijiet u l-proċeduri tal-Istati Membri. F'dak ir-rapport, il-Kummissjoni għandha tindirizza kwistjonijiet bħall-proċeduri bejn l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri għat-trasmissjoni tad-deċiżjoni finali sabiex tiġi imposta sanzjoni u/jew piena finanzjarja kif ukoll għar-rikonossiment u l-infurzar tad-deċiżjoni finali.
- (19) Fit-thejġija tar-reviżjoni ta' din id-Direttiva, il-Kummissjoni għandha tikkonsulta lill-partijiet ikkonċernati rilevanti, bħall-awtoritajiet jew il-korpi kompetenti responsabbli għas-sikurezza fit-toroq u dawk tal-infurzar tal-liġi, l-assocjazzjonijiet tal-vittmi u organizzazzjonijiet mhux governattivi oħra li jkunu attivi fil-qasam tas-sikurezza fit-toroq.
- (20) Kooperazzjoni aktar mill-qrib fost l-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi għandha timxi id f'id mar-rispett għad-drittijiet fundamentali, b'mod partikolari d-dritt ta' rispett għall-privatezza u għall-protezzjoni ta' data personali, iggarantita minn arranġamenti speċjali għall-protezzjoni tad-data. Dawk l-arranġamenti għandhom jiehdu kont, b'mod partikolari, tan-natura speċifika tal-aċċess online transkonfinali għall-bażijiet tad-data. Jehtieġ li l-applikazzjonijiet tas-software li ser jiġu stabbiliti jippermettu li l-iskambju ta' informazzjoni jsir f'kondizzjonijiet sikuri u li jiżguraw il-kunfidenzjalità tad-data mibgħuta. Id-data miġbura skont din id-Direttiva m'għandhiex tintuża għal skopijiet differenti minn dawk ta' din id-Direttiva. L-Istati Membri għandhom jikkonformaw mal-obbligi dwar il-kondizzjonijiet tal-użu u tal-ħażna temporanja tad-data.
- (21) L-ipproċessar ta' data personali provdut taht din id-Direttiva huwa adatt biex jinkisbu l-għanijiet leġittimi segwiti minn din id-Direttiva fil-qasam tas-sikurezza fit-toroq, b'mod partikolari sabiex jiġi żgurat livell għoli ta' protezzjoni għall-utenti kollha tat-toroq fl-Unjoni billi jiġi ffaċilitat l-iskambju transkonfinali ta' informazzjoni dwar reati tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq u għaldaqstant l-infurzar ta' sanzjonijiet, u ma jeċċedix dak li huwa xieraq u meħtieġ biex jinkisbu dawk l-oġettivi.
- (22) Id-data relatata mal-identifikazzjoni tat-trasgressur hija data personali. Id-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>(3)</sup> għandha tkun applikabbli għall-attivitajiet ta' proċessar li jsiru meta tiġi applikata din id-Direttiva. Mingħajr preġudizzju għar-reqwiziti proċedurali għall-appell u l-mekkanizmi ta' rimedju tal-Istat

(1) Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill 2005/214/ĠAI tal-24 ta' Frar 2005 dwar l-applikazzjoni tal-prinċipju ta' rikonossiment reciproku ta' penali finanzjarji (ĠU L 76, 22.3.2005, p. 16).

(2) Direttiva 2010/64/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Ottubru 2010 dwar id-drittijiet għall-interpretazzjoni u għat-traduzzjoni fi proċedimenti kriminali (ĠU L 280, 26.10.2010, p. 1).

(3) Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data (ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31).

Membri kkonċernat, is-sugġett tad-data kkonċernat għandu jiġi infurmat skont il-każ meta jirċievi notifika tar-reat, dwar id-dritt ta' aċċess, id-dritt għar-rettifika u t-thassir ta' data personali kif ukoll dwar il-perijodu legali massimu ta' hażna tad-data. F'dan il-kuntest, is-sugġett tad-data għandu jkollu wkoll id-dritt li jikseb il-korrezzjoni ta' kull data personali impreciza jew it-thassir immedjat ta' kull data li tkun giet irreġistrata b'mod illegali.

- (23) Fil-qafas tad-Deciżjonijiet ta' Prüm, l-ipproċessar ta' VRD li tinkludi data personali hu soġġett għad-dispożizzjonijiet speċifiċi dwar il-protezzjoni tad-data stabbiliti fid-Deciżjoni 2008/615/GAI. F'dak ir-rigward, l-Istati Membri jkollhom il-possibbiltà li japplikaw dawk id-dispożizzjonijiet speċifiċi għal tali data personali li tiġi pproċessata wkoll għall-finijiet ta' din id-Direttiva sakemm huma jiżguraw li l-ipproċessar ta' tali data skont din id-Direttiva jikkonforma mad-dispożizzjonijiet nazzjonali li jimplimentaw id-Direttiva 95/46/KE.
- (24) Għandu jkun possibbli li pajjiżi terzi jippartecipaw fl-iskambju ta' VRD kemm-il darba jkunu kkonkludew ftehim mal-Unjoni għal dan il-ghan. Ikun mehtieg li tali ftehim jinkludi dispożizzjonijiet mehtieġa dwar il-protezzjoni tad-data.
- (25) Din id-Direttiva tirrispetta d-drittijiet fundamentali u l-prinċipji rikonoxxuti mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, inkluż ir-rispett għall-hajja privata u tal-familja, il-protezzjoni tad-data personali, id-dritt għal proċess ġust, il-prezunzjoni ta' innocenza u d-dritt tad-difiża.
- (26) Sabiex jinkiseb l-oġġettiv tal-iskambju ta' informazzjoni bejn l-Istati Membri permezz ta' mezzi interoperabbli, il-Kummissjoni għandha tingħata s-setgħa li tadotta atti f'konformità mal-Artikolu 290 tat-TFUE sabiex jittiehed kont ta' bidliet rilevanti fid-Deciżjonijiet Prüm jew meta dan ikun mehtieg minn atti legali tal-Unjoni direttament rilevanti għall-aġġornament tal-Anness I. Huwa ta' importanza partikolari li l-Kummissjoni ssegwi l-prattika li normalment issegwi u li jkollha konsultazzjonijiet adegwati matul il-hidma preparatorja tagħha, inkluż fil-livell tal-esperti. Meta tkun qieghda thejji u tfassal l-atti delegati, il-Kummissjoni għandha tiżgura trasmissjoni simultanja, f'waqtha u adatta tad-dokumenti rilevanti lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.
- (27) Il-Kummissjoni għandha tanalizza l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva bil-hsieb li tidentifika miżuri effiċjenti u effikaci oħrajn li jtejbu s-sikurezza fit-toroq. Mingħajr preġudizzju għall-obbligi ta' traspożizzjoni ta' din id-Direttiva, id-Danimarka, l-Irlanda u r-Renju Unit għandhom ukoll jikkooperaw mal-Kummissjoni f'dan ix-xogħol, fejn ikun il-każ, biex ikun żgurat rappurtar f'waqtu u shiħ dwar din il-materja.
- (28) Ladarba l-oġġettiv ta' din id-Direttiva, jiġifieri li jkun żgurat livell għoli ta' protezzjoni għall-utenti kollha tat-toroq fl-Unjoni billi jiġi ffaċilitat l-iskambju transkonfinali ta' informazzjoni fir-rigward ta' reati tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq meta dawn ir-reati jsiru b'vettura rreġistrata fi Stat Membru differenti mill-Istat Membru fejn sar ir-reat, ma jistax jinkiseb b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri, iżda pjuttost jista', minhabba l-iskala u l-effetti tal-azzjoni, jinkiseb aħjar fil-livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri, f'konformità mal-prinċipju tas-sussidjarjetà, kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea. F'konformità mal-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li hu mehtieg sabiex jinkiseb dak l-oġġettiv.
- (29) Ladarba d-Danimarka, l-Irlanda u r-Renju Unit ma kinux soġġetti għad-Direttiva 2011/82/UE u allura ma ttrasponewhix, huwa xieraq li jingħata lil dawk l-Istati Membri żmien addizzjonali suffiċjenti biex jagħmlu dan.
- (30) Il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data ġie kkonsultat f'konformità mal-Artikolu 28(2) tar-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (\*) u ta opinjoni fit-3 ta' Ottubru 2014,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

#### Artikolu 1

#### Objettiv

Din id-Direttiva għandha l-ghan li tiżgura livell għoli ta' protezzjoni għall-utenti kollha tat-toroq fl-Unjoni billi tiffacilita l-iskambju transkonfinali ta' informazzjoni fir-rigward ta' reati tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq, u b'hekk tiffacilita l-infurzar ta' sanzjonijiet, fejn dawk ir-reati jsiru b'vettura rreġistrata fi Stat Membru differenti mill-Istat Membru fejn ikun sar ir-reat.

(\*) Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Dicembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-movement liberu ta' dik id-data (ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1).



## Artikolu 2

**Kamp ta' applikazzjoni**

Din id-Direttiva tapplika ghar-reati tat-traffiku li ġejjin, relatati mas-sikurezza fit-toroq:

- (a) sewqan b'veloċità eċċessiva;
- (b) meta ma jintlibix iċ-ċinturin tas-sikurezza;
- (c) meta jinqabeż id-dawl aħmar tat-traffiku;
- (d) sewqan taħt l-influenza tax-xorb;
- (e) sewqan taħt l-influenza tad-drogi;
- (f) meta ma jintlibix elmu protettiv;
- (g) użu ta' karregġata pprojbita;
- (h) użu illegali ta' telefon ċellulari jew ta' kwalunkwe tagħmir iehor ta' komunikazzjoni waqt is-sewqan.

## Artikolu 3

**Definizzjonijiet**

Għall-finijiet ta' din id-Direttiva, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "vettura" tfisser kull vettura bil-magna, inklużi ċikletti bil-mutur, li normalment tintuża għat-trasport ta' persuni jew oġġetti bit-triq;
- (b) "Stat Membru fejn isir ir-reat" tfisser l-Istat Membru fejn sar ir-reat;
- (c) "Stat Membru tar-reġistrazzjoni" tfisser l-Istat Membru fejn tkun ġiet irreġistrata l-vettura li biha sar ir-reat;
- (d) "sewqan b'veloċità eċċessiva" tfisser il-qbiż tal-limiti fis-seħh ta' veloċità fl-Istat Membru fejn isir ir-reat għat-triq ikkonċernata jew għat-tip ta' vettura kkonċernata;
- (e) "ma jintlibix iċ-ċinturin tas-sikurezza" tfisser in-nonkonformità mar-rekwiżit li jintlibes iċ-ċinturin tas-sikurezza jew li tintuża sistema ta' sikurezza għat-tfal f'konformità mad-Direttiva tal-Kunsill 91/671/KEE <sup>(1)</sup> u l-liġi tal-Istat Membru fejn isir ir-reat;
- (f) "jinqabeż id-dawl l-aħmar tat-traffiku" tfisser sewqan fuq dawl tat-traffiku aħmar jew kwalunkwe sinjal ta' waqfien iehor rilevanti, kif definit fil-liġi tal-Istat Membru fejn isir ir-reat;
- (g) "sewqan taħt l-influenza tax-xorb" tfisser sewqan waqt li s-sewwieq ma jkunx kompletament f'sensih minhabba l-alkohol, kif definit fil-liġi tal-Istat Membru fejn isir ir-reat;
- (h) "sewqan taħt l-influenza tad-drogi" tfisser sewqan waqt li s-sewwieq ma jkunx kompletament f'sensih minhabba drogi jew sustanzi oħra li għandhom effett simili, kif definit fil-liġi tal-Istat Membru fejn isir ir-reat;
- (i) "ma jintlibix elmu protettiv" tfisser li ma jintlibix elmu protettiv, kif definit fil-liġi tal-Istat Membru fejn isir ir-reat;
- (j) "użu ta' karregġata pprojbita" tfisser l-użu illegali ta' parti mit-triq, bħal karregġata ta' emergenza, karregġata għat-trasport pubbliku jew karregġata magħluqa temporanjament għal raġunijiet ta' kongestjoni jew xogħlijiet fit-triq, kif definit fil-liġi tal-Istat Membru fejn isir ir-reat;
- (k) "użu illegali ta' telefon ċellulari jew ta' kwalunkwe tagħmir iehor ta' komunikazzjoni waqt is-sewqan" tfisser l-użu illegali ta' telefon ċellulari jew kwalunkwe mezz iehor ta' komunikazzjoni waqt is-sewqan, kif definit fil-liġi tal-Istat Membru fejn isir ir-reat;
- (l) "punt ta' kuntatt nazzjonali" tfisser l-awtorità kompetenti mahtura għall-iskambju ta' data dwar ir-reġistrazzjoni ta' vetturi (VRD);
- (m) "tiftix awtomatizzat" tfisser proċedura ta' aċċess online għal konsultazzjoni tal-bażijiet tad-data ta' Stat Membru wieħed, ta' diversi Stati Membri jew kollha kemm huma jew tal-pajjiżi partecipanti;
- (n) "detentur tal-vettura" tfisser il-persuna li f'isimha tkun irreġistrata l-vettura, kif definit fil-liġi tal-Istat Membru tar-reġistrazzjoni.

<sup>(1)</sup> Direttiva tal-Kunsill 91/671/KEE tas-16 ta' Diċembru 1991 dwar l-użu obligatorju taċ-ċinturini tas-sigurtà u s-sistemi ta' sikurezza għat-tfal fil-vetturi (ĠU L 373, 31.12.1991, p. 26).

## Artikolu 4

**Proċedura għall-iskambju ta' informazzjoni bejn l-Istati Membri**

1. Għall-investigazzjoni tar-reati tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq imsemmija fl-Artikolu 2, l-Istati Membri għandhom jagħtu lill-punti ta' kuntatt nazzjonali ta' Stati Membri oħrajn, kif imsemmi fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, aċċess għall-VRD nazzjonali segwenti, bis-setgħa li jagħmlu tiftix awtomatizzat fir-rigward ta':

(a) data relatata ma' vetturi; u

(b) data relatata mas-sidien jew mad-detenturi tal-vettura.

L-elementi tad-data msemmija fil-punti (a) u (b) u li huma mehtieġa biex isir tiftix għandhom ikunu konformi mal-Anness I.

2. Għall-finijiet tal-iskambju ta' data msemmi fil-paragrafu 1, kull Stat Membru għandu jahtar punt ta' kuntatt nazzjonali. Is-setgħat tal-punti ta' kuntatt nazzjonali għandhom ikunu rregolati bil-liġi applikabbli tal-Istat Membru kkonċernat.

3. Meta jsir tiftix fl-għamla ta' talba mahruġa, il-punt ta' kuntatt nazzjonali tal-Istat Membru fejn isir ir-reat għandu juża numru shih ta' reġistrazzjoni.

Dak it-tiftix għandu jsir f'konformità mal-proċeduri kif deskritti fil-Kapitolu 3 tal-Anness tad-Deciżjoni 2008/616/ĠAI, minbarra l-punt 1 tal-Kapitolu 3 tal-Anness tad-Deciżjoni 2008/616/ĠAI, li għalih għandu japplika l-Anness I ta' din id-Direttiva.

L-Istat Membru fejn isir ir-reat għandu, taht din id-Direttiva, juża d-data miksuba sabiex jiġi stabbilit min hu personalment responsabbli għar-reati tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq elenkati fl-Artikolu 2 ta' din id-Direttiva.

4. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri mehtieġa kollha biex ikun żgurat li l-iskambju ta' informazzjoni jsir permezz ta' mezzi elettronici interoperattivi mingħajr skambju ta' data li jinvolvi bażijiet tad-data oħra li ma jintużawx għall-finijiet ta' din id-Direttiva. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li dak l-iskambju ta' informazzjoni jsir b'mod effettiv meta mqabbel man-nefqa u b'mod sikur. L-Istati Membri għandhom jiżguraw is-sigurtà u l-protezzjoni tad-data trasmessa, sa fejn possibbli bl-użu ta' applikazzjonijiet ta' software eżistenti bħal dik imsemmija fl-Artikolu 15 tad-Deciżjoni 2008/616/ĠAI u l-verżjonijiet emendati ta' dawk l-applikazzjonijiet tas-software, f'konformità mal-Anness I ta' din id-Direttiva u mal-punti 2 u 3 tal-Kapitolu 3 tal-Anness tad-Deciżjoni 2008/616/ĠAI. Il-verżjonijiet emendati tal-applikazzjonijiet tas-software għandhom jipprevedu kemm skambju online f'hin reali kif ukoll mod ta' skambju bil-lott, li permezz tiegħu jista' jkun hemm skambju ta' diversi talbiet jew tweġibiet f'messaġġ wiehed.

5. Kull Stat Membru għandu jhallas l-ispejjeż tiegħu stess li jirriżultaw mill-amministrazzjoni, l-użu u l-manutenzjoni tal-applikazzjonijiet tas-software imsemmija fil-paragrafu 4.

## Artikolu 5

**Ittra ta' informazzjoni dwar ir-reati tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq**

1. L-Istat Membru fejn isir ir-reat għandu jiddeciedi jekk għandux jibda proċedimenti ta' segwitu jew le fir-rigward tar-reati tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq elenkati fl-Artikolu 2.

F'każ li l-Istat Membru fejn isir ir-reat jiddeciedi li jibda tali proċedimenti, f'konformità mal-liġi nazzjonali tiegħu, dak l-Istat Membru għandu jinforma lis-sid, lid-detentur tal-vettura jew alternattivament lill-persuna identifikata ssuspettata li għamlet ir-reat tat-traffiku relatat mas-sikurezza fit-toroq.

Din l-informazzjoni għandha, skont kif ikun applikabbli taht il-liġi nazzjonali, tinkludi l-konsegwenzi legali tagħhom fit-territorju tal-Istat Membru fejn isir ir-reat skont il-liġi ta' dak l-Istat Membru.

2. Meta tintbaghat l-ittra ta' informazzjoni lis-sid, lid-detentur tal-vettura jew alternattivament lill-persuna identifikata ssuspettata li ghamlet ir-reat tat-traffiku relatat mas-sikurezza fit-toroq, l-Istat Membru fejn isir ir-reat għandu, skont il-liġi tiegħu, jinkludi kwalunkwe informazzjoni rilevanti, partikolarment dwar in-natura ta' dan ir-reat tat-traffiku relatat mas-sikurezza fit-toroq, il-post, id-data u l-hin tar-reat, it-titolu tat-testi tal-liġi nazzjonali li tagħhom ikun sar ksur u sanzjoni u, fejn xieraq, id-data li tikkonċerna t-tagħmir li ntuża fl-osservazzjoni tar-reat. Għal dak il-għan, l-Istat Membru fejn isir ir-reat jista' juża l-mudell stabbilit fl-Anness II.

3. F'każ li l-Istat Membru fejn isir ir-reat jiddeciedi li jibda proċedimenti ta' segwitu fir-rigward tar-reati tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq elenkati fl-Artikolu 2, bil-għan li jiġi żgurat li d-drittijiet fundamentali jiġu rispettati, l-Istat Membru fejn isir ir-reat jibgħat l-ittra ta' informazzjoni bil-lingwa tad-dokument ta' registrazzjoni tal-vettura, fejn disponibbli, jew b'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat Membru tar-registrazzjoni.

#### Artikolu 6

### Rappurtar mill-Istati Membri lill-Kummissjoni

Kull Stat Membru għandu jibgħat rapport komprensiv lill-Kummissjoni sas-6 ta' Mejju 2016 u wara din id-data, kull sentejn.

Ir-rapport komprensiv għandu jindika n-numru ta' tiftixiet awtomatizzati li jkunu saru mill-Istat Membru fejn isir ir-reat indirizzat lill-punt ta' kuntatt nazzjonali tal-Istat Membru tar-registrazzjoni, wara li jsiru reati fit-territorju tiegħu, flimkien mat-tip ta' reati li għalihom ġew indirizzati talbiet u n-numru ta' talbiet li ma rnexxewx.

Ir-rapport komprensiv għandu jinkludi wkoll deskrizzjoni tas-sitwazzjoni fil-livell nazzjonali b'rabta mas-segwitu mogħti lir-reati tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq, abbażi tal-proporzjon ta' tali reati li nġataw segwitu b'ittri ta' informazzjoni.

#### Artikolu 7

### Protezzjoni tad-data

1. Id-dispożizzjonijiet dwar il-protezzjoni tad-data stabbiliti fid-Direttiva 95/46/KE għandhom ikunu applikabbli għad-data personali pprocessata taht din id-Direttiva.

2. B'mod partikolari, kull Stat Membru għandu jiżgura li d-data personali pprocessata taht din id-Direttiva għandha tiġi rettifikata jekk ma tkunx eżatta, jew inkella tithassar jew tiġi imblokkata meta ma tibqax meħtieġa fi żmien perijodu ta' żmien xieraq, skont l-Artikoli 6 u 12 tad-Direttiva 95/46/KE, u li tiġi stabbilita skadenza għall-hażna tad-data f'konformità mal-Artikolu 6 ta' dik id-Direttiva.

L-Istati Membri għandhom jiżguraw ukoll li d-data personali kollha pprocessata taht din id-Direttiva tintuża biss għall-oġġettiv stipulat fl-Artikolu 1 ta' din id-Direttiva, u li l-persuni li jkunu s-suġġetti ta' tali data jkollhom l-istess dritt għall-informazzjoni, għall-aċċess, għar-rettifika, għat-tħassir u għall-imblokkar, għall-kumpens u għar-rimedju ġudizzjarju bħal dawk adottati skont il-liġi nazzjonali fl-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet rilevanti tad-Direttiva 95/46/KE.

3. Kull persuna kkonċernata għandu jkollha d-dritt li tikseb informazzjoni dwar liema data personali rreġistrata fl-Istat Membru tar-registrazzjoni tkun ġiet trasmessa lill-Istat Membru fejn isir ir-reat, inkluża d-data tat-talba u l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru fejn isir ir-reat.

#### Artikolu 8

### Informazzjoni għal min juża t-toroq fl-Unjoni

1. Il-Kummissjoni għandha tqiegħed għad-dispożizzjoni, fis-sit elettroniku tagħha, sommarju bil-lingwi uffiċjali kollha tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni tar-regoli fis-seħħ fl-Istati Membri fil-qasam kopert b'din id-Direttiva. L-Istati Membri għandhom jipprovdru informazzjoni dwar dawn ir-regoli lill-Kummissjoni.

2. L-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-utenti tat-toroq it-tagħrif meħtieġ dwar ir-regoli applikabbli fit-territorju tagħhom u l-miżuri li jimplementaw din id-Direttiva f'assoċjazzjoni ma', fost organizzazzjonijiet ohra, korpi tas-sikurezza fit-toroq, organizzazzjonijiet mhux governattivi attivi fil-qasam tas-sikurezza fit-toroq u l-klabbs awtomobilistiċi.

#### Artikolu 9

##### Atti delegati

Il-Kummissjoni tingħata s-setgħa li tadotta atti delegati f'konformità mal-Artikolu 10, li jaġġornaw l-Anness I fid-dawl tal-progress tekniku, biex jittiehed kont tal-bidliet rilevanti fid-Deċizzjonijiet Prüm jew fejn dan ikun meħtieġ mill-atti legali tal-Unjoni li jkunu direttament rilevanti għall-aġġornament tal-Anness I.

#### Artikolu 10

##### Eżerċizzju tad-delega

1. Is-setgħa li tadotta atti delegati hija mogħtija lill-Kummissjoni soġġett għall-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.
2. Is-setgħa li tadotta atti delegati msemija fl-Artikolu 9 hija mogħtija lill-Kummissjoni għal perjodu ta' hames snin mit-13 ta' Marzu 2015. Il-Kummissjoni għandha tfassal rapport fir-rigward tad-delega tas-setgħa mhux iktar tard minn disa' xhur qabel it-tmiem tal-perijodu ta' hames snin. Id-delega tas-setgħa għandha tiġi estiża b'mod taċitu għal perijodi identiċi fit-tul, dment li l-Parlament Ewropew jew il-Kunsill ma jopponux dik l-estensjoni sa mhux aktar tard minn tliet xhur qabel ma jintemm kull perijodu.
3. Id-delega tas-setgħa msemija fl-Artikolu 9 tista' tiġi revokata f'kull hin mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill. Deċizzjoni ta' revoka għandha ttemm id-delega tas-setgħa speċifikata f'dik id-deċizzjoni. Din għandha ssir effettiva fil-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tad-deċizzjoni f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea jew f'data aktar tard speċifikata fiha. Hija ma għandhiex taffettwa l-validità ta' kwalunkwe att delegat li jkun diġà fis-seħh.
4. Huwa ta' importanza partikolari li l-Kummissjoni ssegwi l-prattika li normalment issegwi u li jkollha konsultazzjonijiet ma' esperti, inklużi esperti mill-Istati Membri, qabel ma tadotta dawk l-atti delegati. Hekk kif tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tinnotifikah fl-istess hin lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.
5. Att delegat adottat skont l-Artikolu 9 għandu jidhol fis-seħh biss jekk ma tkun giet espressal-ebda oġġezzjoni mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill fi żmien xahrejn min-notifika ta' dak l-att lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill jew jekk, qabel ma jiskadi dak il-perijodu, kemm il-Parlament Ewropew kif ukoll il-Kunsill ikunu infurmw lill-Kummissjoni li mhumiex ser joġġezzjonaw. Dak il-perijodu għandu jiġi estiż b'xahrejn bl-inizjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill.

#### Artikolu 11

##### Revizjoni tad-Direttiva

Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet stabbiliti fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 12(1), il-Kummissjoni għandha, sas-7 ta' Novembru 2016, tippreżenta rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva mill-Istati Membri. Fir-rapport tagħha, il-Kummissjoni għandha tiffoka b'mod partikolari fuq l-aspetti li ġejjin u għandha, kif xieraq, tagħmel proposti biex tkopri dawk l-aspetti:

- valutazzjoni dwar jekk għandhomx jiżiedu reati ohra tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq fil-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva,
- valutazzjoni ta' kemm hi effettiva din id-Direttiva fit-tnaqqis tal-ghadd ta' mwiet fit-toroq tal-Unjoni,
- valutazzjoni tal-htieġa li jiġu żviluppati standards komuni għal tagħmir ta' kontroll awtomatiku u għall-proċeduri. F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni hija mistiedna tiżviluppa linji gwida dwar is-sikurezza fit-toroq fil-livell tal-Unjoni fil-qafas tal-politika komuni tat-trasport bil-ghan li tiġi żgurata konvergenza akbar tal-infurzar tar-regoli marbutin mat-traffiku fit-toroq mill-Istati Membri permezz ta' metodi u prattiċi komparabbli. Dawn il-linji gwida jstgħu jkopru mill-anqas ir-reati elenkati fil-punti (a) sa (d) tal-Artikolu 2,
- valutazzjoni tal-htieġa li jissahhah l-infurzar ta' sanzjonijiet fir-rigward ta' reati tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq u li jiġu proposti kriterji komuni rigward il-proċeduri ta' segwitu fil-każ li ma jsirx hlas ta' piena finanzjarja, fil-qafas tal-politika rilevanti kollha tal-UE, inkluża l-politika komuni tat-trasport,

- il-possibbiltajiet ta' armonizzazzjoni tar-regoli tat-traffiku fejn ikun xieraq,
- valutazzjoni tal-applikazzjonijiet tas-software kif imsemmi fl-Artikolu 4(4), bil-hsieb li tiġi żgurata implimentazzjoni korretta ta' din id-Direttiva kif ukoll li jiġi ggarantit skambju effettiv, f'waqtu, sikur u kunfidenzjali ta' VRD speċifika.

#### Artikolu 12

### Traspożizzjoni

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-sehh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex ikun hemm konformità ma' din id-Direttiva sas-6 ta' Mejju 2015. Huma għandhom jikkomunikaw minnufih it-test ta' dawk id-dispożizzjonijiet lill-Kummissjoni.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawk id-dispożizzjonijiet, dawn għandhom jinkludu referenza għal din id-Direttiva jew id-dispożizzjonijiet għandhom ikunu akkumpanjati minn tali referenza meta jiġu ppubblikati uffiċjalment. L-Istati Membri għandhom jiddeterminaw il-mod kif għandha ssir din ir-referenza.

B'deroga mill-ewwel subparagrafu, ir-Renju tad-Danimarka, l-Irlanda u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq jistgħu jipposponu d-data ta' skadenza msemmija fl-ewwel subparagrafu sas-6 ta' Mejju 2017.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenin tal-liġi nazzjonali li jadottaw fil-qasam kopert b'din id-Direttiva.

#### Artikolu 13

### Dhul fis-sehh

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-sehh fl-ghoxrin fl-erbat jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

#### Artikolu 14

### Destinatarji

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Strasburgu, il-11 ta' Marzu 2015.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

M. SCHULZ

Għall-Kunsill

Il-President

Z. KALNIŃA-LUKAŠEVICA

## ANNEX I

Elementi tad-data meħtieġa biex isir it-tiftix imsemmi fl-Artikolu 4(1)

Entrata	M/F <sup>(1)</sup>	Rimarki
Data relatata mal-vettura	M	
Stat Membru tar-reġistrazzjoni	M	
Numru tar-Reġistrazzjoni	M	(A <sup>(2)</sup> )
Data relatata mar-reat	M	
Stat Membru fejn isir ir-reat	M	
Data ta' referenza tar-reat	M	
Hin ta' referenza tar-reat	M	
Għan tat-tiftix	M	Kodiċi li jindika t-tip ta' reat kif elenkat fl-Artikolu 2 1. = Sewqan b'veloċità eċċessiva 2. = Sewqan taħt l-influwenza tax-xorb 3. = Ma jintlibisx iċ-ċinturin tas-sikurezza 4. = Jinqabeż id-dawl l-ahmar tat-traffiku 5. = Użu ta' karregġata pprojbita 10. = Sewqan taħt l-influwenza tad-drogi 11. = Ma jintlibisx l-elmu protettiv 12. = Użu illegali ta' telefon ċellulari jew ta' kull tagħmir ieħor ta' komunikazzjoni waqt is-sewqan

<sup>(1)</sup> M = mandatorju meta jkun disponibbli fir-reġistru nazzjonali, F = fakultattiv.

<sup>(2)</sup> Kodiċi armonizzati, ara d-Direttiva tal-Kunsill 1999/37/KE tad-29 ta' April 1999 dwar id-dokumenti ta' reġistrazzjoni għall-vetturi (ĠU L 138, 1.6.1999, p. 57).

Elementi tad-data pprovduti bħala riżultat tat-tiftix magħmul skont l-Artikolu 4(1)

Parti I. Data relatata ma' vetturi

Entrata	M/F <sup>(1)</sup>	Rimarki
Numru tar-Reġistrazzjoni	M	
Numru tax-xaži/VIN	M	
Stat Membru tar-reġistrazzjoni	M	
Għamla	M	(D.1 <sup>(2)</sup> ) eż. Ford, Opel, Renault
Deskrizzjoni kummerċjali tal-vettura	M	(D.3) eż. Focus, Astra, Megane
Kodiċi tal-Kategorija tal-UE	M	(J) eż. motorini, muturi, karozzi

<sup>(1)</sup> M = mandatorju meta jkun disponibbli fir-reġistru nazzjonali, F = fakultattiv.

<sup>(2)</sup> Kodiċi armonizzati, ara d-Direttiva 1999/37/KE.

## Parti II. Data relatata mas-sidien jew detenturi tal-vettura

Entrata	M/F <sup>(1)</sup>	Rimarki
Data relatata mad-detenturi tal-vettura		(C.1 <sup>(2)</sup> ) Id-data tirreferi għad-detentur taċ-ċertifikat speċifiku tar-registrazzjoni.
Isem id-detenturi tar-registrazzjoni (kumpannija)	M	(C.1.1) Għandhom jintużaw taqsimiet separati għall-kunjom, l-infissi, it-titli, eċċ., u għandu jiġi komunikat l-isem f'format li jista' jiġi stampat.
Isem	M	(C.1.2) Għandhom jintużaw taqsimiet separati għall-ewwel isem (ismijiet) u l-inizjali, u għandu jiġi komunikat l-isem f'format li jista' jiġi stampat.
Indirizz	M	(C.1.3) Għandhom jintużaw taqsimiet separati għat-Triq, in-Numru tad-dar u l-Anness, il-Kodiċi postali, il-Post ta' residenza, il-Pajjiż ta' residenza, eċċ., u għandu jiġi komunikat l-indirizz f'format li jista' jiġi stampat.
Sess	F	Raġel, mara
Data tat-twelid	M	
Entità legali	M	Individwu, assoċjazzjoni, kumpannija, ditta, eċċ.
Post tat-twelid	F	
Numru tal-karta tal-identità	F	Identifikatur li jidentifika b'mod uniku lill-persuna jew lill-kumpannija.
Data relatata mas-sidien tal-vettura		(C.2) Id-data tirreferi għas-sid tal-vettura.
L-isem tas-sid (kumpannija)	M	(C.2.1)
Isem	M	(C.2.2)
Indirizz	M	(C.2.3)
Sess	F	Raġel, mara
Data tat-twelid	M	
Entità legali	M	Individwu, assoċjazzjoni, kumpannija, ditta, eċċ.
Post tat-twelid	F	
Numru tal-karta tal-identità	F	Identifikatur li jidentifika b'mod uniku lill-persuna jew lill-kumpannija.
		Fil-każ ta' vetturi għall-iskrapp, vetturi jew pjanci tan-numru tal-karozza misruqin, jew numru tar-registrazzjoni tal-karozza skadut, ma għandu jiġi pprovdut l-ebda tagħrif dwar is-sid jew id-detentur. Minflok, għandu jintbagħat lura l-messaġġ "Tagħrif mhux żvelat".

<sup>(1)</sup> M = mandatorju meta jkun disponibbli fir-registru nazzjonali, F = fakultattiv.<sup>(2)</sup> Kodiċi armonizzat, ara d-Direttiva 1999/37/KE.

ANNEX II

**MUDELL GĦALL-ITTRA TA' INFORMAZZJONI**

msemmija fl-Artikolu 5

[Pagna ta' quddiem]

.....  
.....

[Isem, indirizz u numru tat-telefon ta' min qed jibgħat l-ittra]

.....  
.....

[Isem u indirizz tad-destinatarju]

**ITTRA TA' INFORMAZZJONI**

dwar reat tat-traffiku relatat mas-sikurezza fit-toroq magħmul fi .....

[Isem tal-Istat Membru fejn sar ir-reat]



## Pagna 2

Fi ....., reat tat-traffiku relatat mas-sikurezza fit-toroq magħmul bil-vettura bin-numru tar-reġistrazzjoni

[data]

numru..... għamla ..... mudell .....

ġie osservat minn .....

[isem l-entità responsabbli]

[Għażla 1] <sup>(1)</sup>

Inti rreġistrat/a b'hal d-detentur ta' ċertifikat tar-reġistrazzjoni tal-vettura msemmija hawn fuq.

[Għażla 2] <sup>(1)</sup>

Id-detentur ta' ċertifikat tar-reġistrazzjoni tal-vettura msemmija hawn fuq indika li int kont qed issuq dik il-vettura meta sar ir-reat tat-traffiku relatat mas-sikurezza fit-toroq.

Id-dettalji rilevanti tar-reat qed jingħataw fil-pagna 3 hawn taħt.

L-ammont tal-piena finanzjarja dovuta għal dan ir-reat huwa ta' ..... EUR/munita nazzjonali.

L-iskadenza għall-ħlas hi .....

Jekk ma tħallasx din il-piena finanzjarja, int imħegġeg timla l-formola tat-twegiba meħmuża (pagna 4) u tibgħatha fl-indirizz indikat.

Din l-ittra għandha tigi pproċessata skont il-liġi nazzjonali ta' .....

[isem l-Istat Membru fejn sar ir-reat].

Pàġna 3

Dettalji rilevanti dwar ir-reat

(a) Data dwar il-vettura li biha sar ir-reat:

Numru tar-registrazzjoni: .....

Stat Membru tar-registrazzjoni: .....

Għamla u mudell: .....

(b) Data dwar ir-reat:

Il-post fejn sar ir-reat, id-data u l-ħin:

.....  
.....  
.....  
.....

In-natura u l-klassifikazzjoni legali tar-reat:

.....  
.....  
.....  
.....

sewqan b'velocità eċċessiva, ma jintlibix iċ-ċinturin tas-sikurezza, jinqabeż id-dawl aħmar tat-traffiku, sewqan taħt l-influenza tax-xorb, sewqan taħt l-influenza tad-drogi, ma jintlibix l-elmu protettiv, l-użu ta' karregġgata pprojbita, l-użu illegali ta' telefon ċellulari jew ta' kull tagħmir ieħor ta' komunikazzjoni waqt is-sewqan (1)

Deskrizzjoni dettaljata tar-reat:

.....  
.....

Referenza għad-dispożizzjoni jew id-dispożizzjonijiet legali rilevanti:

.....  
.....

Deskrizzjoni tal-provi tar-reat jew referenza għalihom:

.....  
.....

(c) Data dwar it-tagħmir li ntuża biex ġie determinat ir-reat <sup>(2)</sup>:

Tip ta' tagħmir għad-determinazzjoni ta' sewqan b'veloċità eċċessiva, ma jintlibix iċ-ċinturin tas-sikurezza, meta jinqabeż id-dawl aħmar tat-traffiku, sewqan taħt l-influenza tax-xorb, sewqan taħt l-influenza tad-drogi, ma jintlibix l-elmu protettiv, użu ta' karreggata pprojbita, użu illegali ta' telefon ċellulari jew ta' kwalunkwe tagħmir ieħor ta' komunikazzjoni waqt is-sewqan <sup>(1)</sup>:

Speċifikazzjoni tat-tagħmir:

.....  
 .....

Numru tal-identifikazzjoni tat-tagħmir:

.....  
 .....

Skadenza tal-aħħar kalibrazzjoni tat-tagħmir:

.....  
 .....

(d) Ir-rizultat tal-applikazzjoni tat-tagħmir:

.....  
 .....

[eżempju għas-sewqan b'veloċità eċċessiva; reati oħra li għad iridu jiżdiedu:]

Il-veloċità massima:

.....  
 .....

Il-veloċità mkejla:

.....  
 .....

Il-veloċità mkejla kkoreġuta skont il-marġni ta' żball:

.....  
 .....

<sup>(1)</sup> Fassar jekk mhux applikabbli.

<sup>(2)</sup> Mhux applikabbli jekk ma jkun intuża l-ebda tagħmir.

## Paġna 4

## Formola tat-twegiba

(jekk jogħġbok imla l-formola b'ittri kapitali)

## A. Identità tas-sewwieq:

— Isem sħiħ:

.....  
 .....

— Data u post tat-twelid:

.....

— Numru tal-licenzja tas-sewqan: ..... mogħtija (data): ..... u fi (post):

.....

— Indirizz:

.....  
 .....  
 .....  
 .....

## B. Lista ta' mistoqsijiet:

1. Il-vettura, tal-għamla ....., bin-numru tar-registrazzjoni ....., hi rreġistrata f'ismek? ..... iva/le <sup>(1)</sup>

Jekk le, id-detentur taċ-ċertifikat tar-registrazzjoni huwa/hija: .....

(kunjom, isem, indirizz)

2. Tammetti li għamilt ir-reativa/le <sup>(1)</sup>

3. Jekk dan ma tammettihx, jekk jogħġbok agħti r-raġunijiet tiegħek:?

.....  
 .....

Jekk jogħġbok, ibgħat il-formola li mlejti fi żmien 60 jum mid-data ta' din l-ittra ta' informazzjoni lill-awtorità li ġejja: .....

fl-indirizz li ġejj: .....

## INFORMAZZJONI

Dan il-każ ser jiġi eżaminat mill-awtorità kompetenti ta' .....

[Isem tal-Istat Membru fejn sar ir-reat]

Jekk ma jingħatax segwitu għal dan il-każ, int tiġi infurmat/a fi żmien 60 jum mid-data tar-riċezzjoni tal-formola ta' twegiba.

<sup>(1)</sup> Fassar jekk mhux applikabbli.



## II

(Atti mhux leġislattivi)

## REGOLAMENTI

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) 2015/414

tat-12 ta' Marzu 2015

**li jemenda d-Direttiva 2002/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tal-aċidu (6S)-5-metiltetraidrofoliku, melh tal-glukosammina użat fil-manifattura ta' supplimenti tal-ikel**

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 2002/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Ġunju 2002 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri dwar is-supplimenti tal-ikel <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 4(5) tagħha,

Billi:

- (1) L-Anness II tad-Direttiva 2002/46/KE jstabbilixxi l-lista ta' vitamini u minerali, u għal kull wiehed minnhom il-forom, li jistgħu jintużaw fil-manifattura tas-supplimenti tal-ikel. Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1170/2009 <sup>(2)</sup> issostitwixxa l-Annessi I u II tad-Direttiva 2002/46/KE.
- (2) Skont l-Artikolu 14 tad-Direttiva 2002/46/KE, dispożizzjonijiet dwar vitamini u sustanzi minerali fis-supplimenti tal-ikel li jista' jkollhom effett fuq is-saħħa pubblika għandhom jiġu adottati wara konsultazzjoni mal-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel ("l-Awtorità").
- (3) Wara talba biex jiżdied l-aċidu (6S)-5-metiltetraidrofoliku, melh tal-glukosammina, bhala sors ta' folat mal-lista stabbilita fl-Anness II tad-Direttiva 2002/46/KE, fil-11 ta' Settembru 2013 l-Awtorità adottat Opinjoni Xjentifika dwar aċidu (6S)-5-metiltetraidrofoliku, melh tal-glukosammina, bhala sors ta' folat miżjud għal skopijiet ta' nutrizzjoni ma' supplimenti tal-ikel u d-disponibbiltà bijoloġika tal-folat minn dan is-sors <sup>(3)</sup>.
- (4) Mill-opinjoni tal-Awtorità johroġ li l-użu ta' aċidu (6S)-5-metiltetraidrofoliku, melh tal-glukosammina bhala sors ta' folat f'supplimenti tal-ikel ma johloqx thassib dwar is-sikurezza.
- (5) Skont l-opinjoni favorevoli tal-Awtorità, aċidu (6S)-5-metiltetraidrofoliku, melh tal-glukosammina għandu jiżdied mal-lista stabbilita fl-Anness II tad-Direttiva 2002/46/KE.
- (6) L-aċidu (6S)-5-metiltetraidrofoliku, melh tal-glukosammina, huwa ingredjent tal-ikel ġdid li ġie awtorizzat biex ikun kummerċjalizzat mid-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni 2014/154/UE <sup>(4)</sup>.
- (7) Il-partijiet interessati ġew ikkonsultati permezz tal-Grupp Konsultattiv dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa tal-Annimali u tal-Pjanti, u l-kummenti li tressqu ġew ikkunsidrati.

<sup>(1)</sup> ĠUL 183, 12.7.2002, p. 51.

<sup>(2)</sup> Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1170/2009 tat-30 ta' Novembru 2009 li jemenda d-Direttiva 2002/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u r-Regolament (KE) Nru 1925/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward il-listi ta' vitamini u minerali u l-forom tagħhom li jkunu jistgħu jiġu miżjud mal-ikel, inklużi supplimenti tal-ikel (ĠUL 314, 1.12.2009, p. 36).

<sup>(3)</sup> EFSA Journal 2013;11(10): 3358.

<sup>(4)</sup> Id-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni 2014/154/UE tad-19 ta' Marzu 2014 li tawtorizza t-tqeghid fis-suq tal-aċidu (6S)-5-metiltetraidrofoliku, melh tal-glukosammina, bhala ingredjent tal-ikel ġdid skont ir-Regolament (KE) Nru 258/97 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠUL 85, 21.3.2014, p. 10).

- (8) Għaldaqstant, id-Direttiva 2002/46/KE għandha tigi emendata kif xieraq.
- (9) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Pjanti, l-Annimali, l-Ikel u l-Għalf,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Fl-Anness II tad-Direttiva 2002/46/KE, il-punt (c) li ġej jiddied fl-Intestatura 10 (FOLAT) tat-Taqsima A:

“(c) aċidu (6S)-5-metiltetraidrofoliku, melh tal-ġlukosamina”

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-12 ta' Marzu 2015.

*Għall-Kummissjoni*  
*Il-President*  
Jean-Claude JUNCKER

---

**REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2015/415****tat-12 ta' Marzu 2015****li jemenda r-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 540/2011 fir-rigward tal-estensjoni tal-perjodi ta' approvazzjoni tas-sustanzi attivi etefon u fenamifos****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 1107/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 dwar it-tqegħid fis-suq ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti u li jhassar id-Direttivi tal-Kunsill 79/117/KEE u 91/414/KEE <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 17 tiegħu,

Billi:

- (1) Il-Parti A tal-Anness tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 540/2011 <sup>(2)</sup> tistabilixxi s-sustanzi attivi meqjusin li ġew approvati skont ir-Regolament (KE) Nru 1107/2009.
- (2) L-approvazzjonijiet tas-sustanzi attivi etefon u fenamifos se jiskadu fil-31 ta' Lulju 2017. Għalhekk, ġew ipprezentati l-applikazzjonijiet għat-tiġdid tal-approvazzjonijiet ta' dawk is-sustanzi attivi. Billi r-rekwiżiti stabbiliti fir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 844/2012 <sup>(3)</sup> japplikaw għal dawk is-sustanzi attivi, huwa mehtieg li l-applikanti jinghataw żmien biżżejjed biex ilestu l-proċedura tat-tiġdid skont dak ir-Regolament. Għaldaqstant, l-approvazzjonijiet ta' dawk is-sustanzi attivi x'aktarx li se jiskadu qabel ma tittiehed deċiżjoni dwar it-tiġdid tagħhom. Huwa għalhekk mehtieg li l-perjodi tal-approvazzjoni tagħhom jiġu estizi.
- (3) Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 540/2011 għandu għalhekk jiġi emendat skont dan.
- (4) Fid-dawl tal-għan tal-ewwel paragrafu tal-Artikolu 17 tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009, fir-rigward ta' każijiet fejn l-ebda dossier supplimentari skont ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 844/2012 ma jiġi pprezentat mhux aktar tard minn 30 xahar qabel id-data tal-iskadenza rispettiva stabbilita fl-Anness ta' dan ir-Regolament, il-Kummissjoni se tistabilixxi d-data tal-iskadenza fl-istess data bħal dik ta' qabel dan ir-Regolament jew fl-eqreb data minn hemm 'il quddiem.
- (5) Fid-dawl tal-għan tal-ewwel paragrafu tal-Artikolu 17 tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009, fir-rigward ta' każijiet fejn il-Kummissjoni se tadotta Regolament li jistipula li l-approvazzjoni ta' sustanza attiva msemmija fl-Anness ta' dan ir-Regolament ma tiġġeddidx minhabba li l-kriterji għall-approvazzjoni mhumiex issodisfati, il-Kummissjoni se tistabilixxi d-data tal-iskadenza fl-istess data bħal ta' qabel dan ir-Regolament jew fid-data tad-dhul fis-sehh tar-Regolament sakemm ma tiġġeddidx l-approvazzjoni tas-sustanza attiva, skont liema data tkun l-aktar tard.
- (6) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Pjanti, l-Annimali, l-Ikel u l-Għalf,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Il-Parti A tal-Anness tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 540/2011 hija emendata skont l-Anness ta' dan ir-Regolament.

<sup>(1)</sup> ĠUL 309, 24.11.2009, p. 1.<sup>(2)</sup> Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 540/2011 tal-25 ta' Mejju 2011 li jimplimenta r-Regolament (KE) Nru 1107/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill f'dak li għandu x'jaqsam mal-lista ta' sustanzi attivi approvati (ĠU L 153, 11.6.2011, p. 1).<sup>(3)</sup> Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 844/2012 tat-18 ta' Settembru 2012 li jstabilixxi d-dispożizzjonijiet mehtieġa għall-implimentazzjoni tal-proċedura ta' tiġdid għas-sustanzi attivi, kif previst fir-Regolament (KE) Nru 1107/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar it-tqegħid fis-suq ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti (ĠU L 252, 19.9.2012, p. 26).



*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-12 ta' Marzu 2015.

*Għall-Kummissjoni*  
*Il-President*  
Jean-Claude JUNCKER

---

*ANNEX*

Il-Parti A tal-Anness tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 540/2011 hija emendata kif ġej:

- (1) Fis-sitt kolonna, l-iskadenza tal-approvazzjoni, tar-ringiela 141, fenamifos, id-data tal-"31 ta' Lulju 2017" tinbidel bid-data tal-"31 ta' Lulju 2018";
  - (2) Fis-sitt kolonna, l-iskadenza tal-approvazzjoni, tar-ringiela 142, etefon, id-data tal-"31 ta' Lulju 2017" tinbidel bid-data tal-"31 ta' Lulju 2018".
-

**REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2015/416****tat-12 ta' Marzu 2015****li japprova d-dinotefuran bhala sustanza attiva għall-użu fil-prodotti bijoċidali għall-prodotti tat-tip 18****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (UE) Nru 528/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2012 dwar it-tqeghid fis-suq u l-użu tal-prodotti bijoċidali <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 90(2) tiegħu,

Billi:

- (1) Fid-29 ta' Marzu 2012, ir-Renju Unit irċieva applikazzjoni, skont l-Artikolu 11(1) tad-Direttiva 98/8/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(2)</sup>, għall-inklużjoni tas-sustanza attiva dinotefuran fl-Anness I tagħha għall-użu fi prodotti tat-tip 18, insettiċidi, akariċidi u prodotti għall-kontroll ta' artropodi ohra, kif definit fl-Anness V ta' dik id-Direttiva.
- (2) Fl-14 ta' Mejju 2000, id-dinotefuran ma kienx fis-suq bhala sustanza attiva ta' prodott bijoċidali.
- (3) Fil-15 ta' Ottubru 2013, b'konformità mal-Artikolu 8(1) tar-Regolament (UE) Nru 528/2012, ir-Renju Unit ressaq rapport ta' valutazzjoni, flimkien mar-rakkomandazzjonijiet tiegħu, lill-Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi.
- (4) L-opinjoni tal-Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi giet ifformulata fis-17 ta' Ġunju 2014 mill-Kumitat dwar il-Prodotti Bijoċidali, fid-dawl tal-konklużjonijiet tal-awtorità kompetenti tal-evalwazzjoni.
- (5) Skont dik l-opinjoni, prodotti bijoċidali użati għal prodotti tat-tip 18 u li fihom id-dinotefuran jistgħu jiġu mistennija li jissodisfaw ir-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikolu 19(1)(b) tar-Regolament (UE) Nru 528/2012, bil-kundizzjoni li jiġu ssodisfati ċerti speċifikazzjonijiet u kundizzjonijiet relatati mal-użu tiegħu.
- (6) Minn dik l-opinjoni jidher ukoll li l-karatteristiki tad-dinotefuran jagħmluh persistenti hafna (vP) u tossiku (T) b'konformità mal-kriterji stabbiliti fl-Anness XIII tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(3)</sup>. Għalhekk, id-dinotefuran għandu jitqies bhala kandidat għas-sostituzzjoni skont l-Artikolu 10(1)(d) tar-Regolament (UE) Nru 528/2012 għall-ghan tal-awtorizzazzjoni tal-prodotti b'konformità mal-Artikolu 23 ta' dak ir-Regolament.
- (7) Għaldaqstant, huwa xieraq li l-użu tad-dinotefuran fil-prodotti bijoċidali għall-prodotti tat-tip 18 jiġi approvat soġġett għall-konformità ma' ċertu speċifikazzjonijiet u kundizzjonijiet.
- (8) Billi l-valutazzjonijiet ma jindirizzawx in-nanomaterjali, l-approvazzjonijiet ma għandhomx ikopru tali materjali skont l-Artikolu 4(4) tar-Regolament (UE) Nru 528/2012.
- (9) Minhabba li l-kundizzjonijiet tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 90(2) tar-Regolament (UE) Nru 528/2012 huma ssodisfati, għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament. Id-dinotefuran għandu jiġi approvat għal perjodu li ma jaqbiżx is-7 snin, b'konformità mal-Artikolu 10(4) ta' dak ir-Regolament.
- (10) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Prodotti Bijoċidali,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Id-dinotefuran għandu jiġi approvat bhala sustanza attiva għall-użu fil-prodotti bijoċidali għall-prodotti tat-tip 18, soġġett għall-ispeċifikazzjonijiet u l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Anness.

<sup>(1)</sup> ĠU L 167, 27.6.2012, p. 1.<sup>(2)</sup> Id-Direttiva 98/8/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 1998 dwar it-tqeghid fis-suq tal-prodotti bijoċidali (ĠU L 123, 24.4.1998, p. 1).<sup>(3)</sup> Ir-Regolament (KE) Nru 1907/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2006 dwar ir-reġistrazzjoni, il-valutazzjoni, l-awtorizzazzjoni u r-restrizzjoni ta' sustanzi kimiċi (REACH), li jstabbilixxi Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi, li jemenda d-Direttiva 1999/45/KE u li jhassar ir-Regolament (KEE) Nru 793/93 tal-Kunsill u r-Regolament (KE) Nru 1488/94 tal-Kummissjoni kif ukoll id-Direttiva 76/769/KEE tal-Kunsill u d-Direttivi 91/155/KEE, 93/67/KEE, 93/105/KE u 2000/21/KE tal-Kummissjoni (ĠU L 396, 30.12.2006, p. 1).

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-12 ta' Marzu 2015.

*Għall-Kummissjoni*  
*Il-President*  
Jean-Claude JUNCKER

---

## ANNEX

Isem Komuni	Isem tal-IUPAC Numri tal-Identifikazzjoni	Grad minimu ta' purità tas-sustanza attiva <sup>(1)</sup>	Data tal-approvazzjoni	Data ta' skadenza tal-approvazzjoni	Tip ta' prodott	Kundizzjonijiet speċifiċi <sup>(2)</sup>
Dinotefuran	Isem tal-IUPAC: (RS)-1-metil-2-nitro-3-(tetraidro-3-furilmetil)gwanidina Nru tal-KE: Mhux disponibbli Nru tal-CAS: 165252-70-0	991 gm/kg	l-1 ta' Ġunju 2015	il-31 ta' Mejju 2022	18	<p>Id-dinotefuran huwa meġjus bħala kandidat għas-sostituzzjoni skont l-Artikolu 10(1)(d) tar-Regolament (UE) Nru 528/2012.</p> <p>Il-valutazzjoni tal-prodott għandha tagħti attenzjoni partikolari għall-esponimenti, ir-riskji u l-effikaċja marbuta ma' kwalunkwe użu kopert minn applikazzjoni għal awtorizzazzjoni, iżda mhux indirizzat fil-valutazzjoni tar-riskju fil-livell tal-Unjoni tas-sustanza attiva.</p> <p>Għall-prodotti bijoċidali, l-awtorizzazzjonijiet huma soġġetti għal din il-kundizzjoni:</p> <p>Għandhom jiġu stabbiliti proċeduri operattivi sikuri u miżuri organizzattivi adegwati għall-utenti industrijali jew professjonali. Fejn l-esponiment ma jkunx jista' jiġi mnaqqas għal livell aċċettabbli b'mezzi oħra, il-prodotti għandhom jintużaw flimkien ma' tagħmir personali protettiv xieraq.</p>

<sup>(1)</sup> Il-purità indikata f'din il-kolonna kienet il-grad minimu ta' purità tas-sustanza attiva użat għall-valutazzjoni li saret b'konformità mal-Artikolu 8 tar-Regolament (UE) Nru 528/2012. Is-sustanza attiva fil-prodott imqiegħed fis-suq jista' jkollha l-istess purità jew purità differenti jekk ikun gie ppruvat li hija teknikament ekwivalenti għas-sustanza attiva li saritilha l-valutazzjoni.

<sup>(2)</sup> Għall-implimentazzjoni tal-prinċipji komuni tal-Anness VI tar-Regolament (UE) Nru 528/2012, il-kontenut u l-konkluzjonijiet tar-rapporti ta' valutazzjoni jinsabu fuq is-sit tal-Kummissjoni: [http://ec.europa.eu/environment/chemicals/biocides/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/environment/chemicals/biocides/index_en.htm).

**REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2015/417****tat-12 ta' Marzu 2015****li japprova r-razza ABTS1743 tas-serotip H5a5b tal-batterju *Bacillus sphaericus* 2362 bhala sustanza attiva għall-użu fil-prodotti bijoċidali għall-prodotti tat-tip 18****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (UE) Nru 528/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2012 dwar it-tqeghid fis-suq u l-użu tal-prodotti bijoċidali <sup>(1)</sup>, u b'mod partikulari t-tielet subparagrafu tal-Artikolu 89(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament ta' Delega tal-Kummissjoni (UE) Nru 1062/2014 <sup>(2)</sup> jistabbilixxi lista ta' sustanzi attivi li għandhom jiġu evalwati bil-hsieb li possibbilment jiġu approvati għall-użu fil-prodotti bijoċidali jew għall-inklużjoni fl-Anness I tar-Regolament (UE) Nru 528/2012. Dik il-lista tinkludi l-batterju *Bacillus sphaericus*.
- (2) Il-batterju *Bacillus sphaericus* ġie evalwat f'konformità mal-Artikolu 90(2) tar-Regolament (UE) Nru 528/2012 għall-użu fil-prodotti bijoċidali tat-tip 18, jiġifieri l-insettiċidi, l-akaricidi u l-prodotti għall-kontroll ta' artropodi oħrajn, kif iddefinit fl-Anness V tar-Regolament (UE) Nru 528/2012.
- (3) Id-dejta mressqa għall-finijiet tal-evalwazzjoni ipermettiet li jinsiltu konkluzjonijiet dwar forma partikulari tal-batterju *Bacillus sphaericus* biss, jiġifieri dwar ir-razza ABTS1743 tas-serotip H5a5b tal-batterju *Bacillus sphaericus* 2362. L-evalwazzjoni ma ppermettietx li jinsiltu konkluzjonijiet dwar sustanzi oħrajn li jaqgħu taħt id-definizzjoni tal-batterju *Bacillus sphaericus* fil-lista ta' sustanzi attivi msemmija hawn fuq mogħtija fir-Regolament ta' Delega (UE) Nru 1062/2014. Għalhekk, din l-approvazzjoni għandha tkopri biss ir-razza ABTS1743 tas-serotip H5a5b tal-batterju *Bacillus sphaericus* 2362.
- (4) L-Italja nhatret bhala l-awtorità kompetenti tal-evalwazzjoni u fid-9 ta' Jannar 2009 ressqet ir-rapport tal-valutazzjoni, flimkien mar-rakkomandazzjonijiet tagħha, lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 14(4) u (6) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1451/2007 <sup>(3)</sup>.
- (5) L-opinjoni tal-Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi ifformulaha l-Kumitat dwar il-Prodotti Bijoċidali fid-19 ta' Ġunju 2014, fid-dawl tal-konkluzjonijiet tal-awtorità kompetenti tal-evalwazzjoni.
- (6) Skont dik l-opinjoni, wiehed jista' jistenna li l-prodotti bijoċidali użati għall-prodotti tat-tip 18 li fihom ir-razza ABTS1743 tas-serotip H5a5b tal-batterju *Bacillus sphaericus* 2362 jissodisfaw ir-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikolu 5 tad-Direttiva 98/8/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(4)</sup>, dejjem jekk jitharsu ċerti speċifikazzjonijiet u kundizzjonijiet marbutin mal-użu tagħhom.
- (7) Għaldaqstant huwa xieraq li r-razza ABTS1743 tas-serotip H5a5b tal-batterju *Bacillus sphaericus* 2362 tiġi approvata għall-użu fil-prodotti bijoċidali tat-tip 18, dejjem jekk jitharsu ċerti speċifikazzjonijiet u kundizzjonijiet.
- (8) Billi l-evalwazzjonijiet ma ttrattawx in-nanomaterjali, l-approvazzjoni m'għandhiex tkopri t-tali materjali, skont l-Artikolu 4(4) tar-Regolament (UE) Nru 528/2012.
- (9) Għandu jithalla jgħaddi perjodu taż-żmien raġonevoli qabel ma tkun approvata sustanza attiva, sabiex il-partijiet interessati jkunu jistgħu jieħdu l-miżuri ta' thejjiġa meħtieġa biex jissodisfaw ir-rekwiżiti l-godda.

<sup>(1)</sup> ĠU L 167, 27.6.2012, p. 1.

<sup>(2)</sup> Ir-Regolament ta' Delega tal-Kummissjoni (UE) Nru 1062/2014 tal-4 ta' Awwissu 2014 dwar il-programm ta' ħidma għall-evalwazzjoni sistematika tas-sustanzi attivi bijoċidali kollha li jeżistu fil-prodotti bijoċidali msemmijin fir-Regolament (UE) Nru 528/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 294, 10.10.2014, p. 1).

<sup>(3)</sup> Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1451/2007 tal-4 ta' Diċembru 2007 dwar it-tieni fażi tal-programm ta' ħidma ta' 10 snin imsemmi fl-Artikolu 16(2) tad-Direttiva 98/8/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward it-tqeghid fis-suq ta' prodotti bijoċidali (ĠU L 325, 11.12.2007, p. 3).

<sup>(4)</sup> Id-Direttiva 98/8/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 1998 dwar it-tqeghid fis-suq tal-prodotti bijoċidali (ĠU L 123, 24.4.1998, p. 1).

(10) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Prodotti Bijoċidali,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Ir-razza ABTS1743 tas-serotip H5a5b tal-batterju *Bacillus sphaericus* 2362 ghandha tiġi approvata bhala sustanza attiva għall-użu fil-prodotti bijoċidali għall-prodotti tat-tip 18, dejjem jekk jitharsu l-ispeċifikazzjonijiet u l-kundizzjonijiet mogħtija fl-Anness.

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-12 ta' Marzu 2015.

*Għall-Kummissjoni*  
*Il-President*  
Jean-Claude JUNCKER

## ANNEX

Isem komuni	Isem tal-IUPAC Numri tal-identifikazzjoni	Grad minimu ta' purezza tas-sustanza attiva <sup>(1)</sup>	Data tal-appro- vazzjoni	Data ta' skadenza tal-approvazzjoni	Tip ta' prodott	Kundizzjonijiet speċifiċi <sup>(2)</sup>
Ir-razza ABTS1743 tas-se- rotip H5a5b tal- batterju <i>Bacillus</i> <i>sphaericus</i> 2362	Mhux applikabbli	L-ebda impurità rile- vanti	L-1 ta' Lulju 2016	It-30 ta' Ġunju 2026	18	<p>Il-valutazzjoni tal-prodott għandha tiffoka b'mod speċjali fuq l-esponimenti, ir-riskji u l-effikaċja marbutin ma' kwalunkwe użu kopert minn applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni, iżda li ma jkunx gie indirzzat fil-valutazzjoni tar-riskju tas-sustanza attiva li tkun saret fil-livell tal-Unjoni.</p> <p>Għall-prodotti bijoċidali, l-awtorizzazzjonijiet huma suġġetti għall-kundizzjonijiet li ġejjin:</p> <p>(1) Għandhom jiġu stabbiliti proċeduri operattivi sikuri u miżuri organizzattivi adegwati għall-professjonisti. Fejn l-esponiment ma jkunx jista' jitnaqqas għal livell aċċettabbli b'mezzi ohra, il-prodotti għandhom jintużaw flimkien ma' tagħmir personali protettiv xieraq.</p> <p>(2) Għall-prodotti li jistgħu jwasslu għar-residwi fl-ikel jew fl-għalf, għandha tiġi vverifikata l-htieġa li jiġu ddefiniti livelli massimi tar-residwi (MRLs) ġodda jew li jiġu emendati l-livelli massimi tar-residwi eżistenti skont ir-Regolament (KE) Nru 470/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(3)</sup> jew ir-Regolament (KE) Nru 396/2005 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(4)</sup>, u għandha tittiehed kull miżura xierqa ta' taf-fija tar-riskju sabiex jiġi żgurat li l-MRLs applikabbli ma jin-qabżux.</p>

<sup>(1)</sup> Il-purezza mogħtija f'din il-kolonna kienet il-grad minimu ta' purezza tas-sustanza attiva li ntuża għall-ewvalwazzjoni li saret skont l-Artikolu 8 tar-Regolament (UE) Nru 528/2012. Is-sustanza attiva fil-prodott imqiegħed fis-suq jista' jkollha l-istess purezza jew purezza differenti jekk ikun gie ppruvat li hija teknikament ekwivalenti għas-sustanza attiva evalwata.

<sup>(2)</sup> Għall-implimentazzjoni tal-prinċipji komuni tal-Anness VI tar-Regolament (UE) Nru 528/2012, il-kontenut u l-konkluzjonijiet tar-rapporti tal-valutazzjoni jinsabu fis-sit tal-Kummissjoni li ġej: [http://ec.europa.eu/environment/chemicals/biocides/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/environment/chemicals/biocides/index_en.htm).

<sup>(3)</sup> Ir-Regolament (KE) Nru 470/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Mejju 2009 li jstabbilixxi l-proċeduri Komunitarji għall-istabbiliment ta' limiti ta' residwi ta' sustanzi farmakologikament attivi fl-oġġetti tal-ikel li joriġinaw mill-annimali, u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2377/90 u li jemenda d-Direttiva 2001/82/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u r-Regolament (KE) Nru 726/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (GU L 152, 16.6.2009, p. 11).

<sup>(4)</sup> Ir-Regolament (KE) Nru 396/2005 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Frar 2005 dwar il-livelli massimi ta' residwu ta' pesticidi fi jew fuq ikel u għalf li joriġina minn pjanti u annimali u jemenda d-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE (GU L 70, 16.3.2005, p. 1).

**REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2015/418****tat-12 ta' Marzu 2015****li jemenda r-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 540/2011 dwar il-kundizzjonijiet għall-  
approvazzjoni tas-sustanza attiva Z-13-eżadeken-11-in-1-il aċetat****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 1107/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 dwar it-tqeghid fis-suq ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti u li jhassar id-Direttivi tal-Kunsill 79/117/KEE u 91/414/KEE <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 13(2)(c) tiegħu,

Billi:

- (1) Is-sustanza attiva Z-13-eżadeken-11-in-1-il aċetat kienet inkluża fl-Anness I tad-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE <sup>(2)</sup> bid-Direttiva tal-Kummissjoni 2008/127/KE <sup>(3)</sup> skont il-proċedura stipulata fl-Artikolu 24b tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2229/2004 <sup>(4)</sup>. Mindu d-Direttiva Nru 91/414/KEE nbidlet bir-Regolament (KE) Nru 1107/2009, din is-sustanza qed titqies li g'iet approvata skont dak ir-Regolament u hija elenkata fil-Parti A tal-Anness tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 540/2011 <sup>(5)</sup>.
- (2) Skont l-Artikolu 25a tar-Regolament (KE) Nru 2229/2004, l-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Awtorità", fit-18 ta' Dicembru 2013 ippreżentat lill-Kummissjoni l-opinjoni tagħha dwar l-abbozz tar-rapport ta' reviżjoni għas-sustanza attiva Z-13-eżadeken-11-in-1-il aċetat <sup>(6)</sup>. L-Awtorità wasslet l-opinjoni tagħha lin-notifikatur dwar is-sustanza Z-13-eżadeken-11-in-1-il aċetat.
- (3) Il-Kummissjoni stiednet lin-notifikatur biex iressaq il-kummenti tiegħu dwar l-abbozz tar-rapport ta' reviżjoni dwar is-sustanza attiva Z-13-eżadeken-11-in-1-il aċetat. L-abbozz tar-rapport ta' reviżjoni u l-opinjoni tal-Awtorità ġew analizzati mill-Istati Membri u mill-Kummissjoni fil-Kumitat Permanenti dwar il-Pjanti, l-Annimali, l-Ikel u l-Għalf, u ġew iffinalizzati fit-12 ta' Dicembru 2014 fil-format ta' rapport ta' reviżjoni tal-Kummissjoni għas-sustanza attiva Z-13-eżadeken-11-in-1-il aċetat.
- (4) Ġie kkonfermat li s-sustanza attiva Z-13-eżadeken-11-in-1-il aċetat għandha titqies approvata skont ir-Regolament (KE) Nru 1107/2009.
- (5) Skont l-Artikolu 13(2) tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009 flimkien mal-Artikolu 6 tiegħu, kif ukoll fid-dawl tal-għarfien xjentifiku u tekniku attwali, huwa meħtieġ li jiġu emendati l-kundizzjonijiet għall-approvazzjoni ta' Z-13-eżadeken-11-in-1-il aċetat. B'mod partikolari, jixraq li tintalab iktar informazzjoni ta' konferma.
- (6) Għalhekk, l-Anness tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 540/2011 għandu jiġi emendat skont dan.
- (7) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma konformi mal-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Pjanti, l-Annimali, l-Ikel u l-Għalf,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

**Emendi tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 540/2011**

Il-Parti A tal-Anness tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 540/2011 hija emendata skont l-Anness ta' dan ir-Regolament.

<sup>(1)</sup> ĠU L 309, 24.11.2009, p. 1.<sup>(2)</sup> Id-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE tal-15 ta' Lulju 1991 li tikkonċerna t-tqeghid fis-suq ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti (ĠU L 230, 19.8.1991, p. 1).<sup>(3)</sup> Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2008/127/KE tat-18 ta' Dicembru 2008 li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE għall-inklużjoni ta' bosta sustanzi attivi (ĠU L 344, 20.12.2008, p. 89).<sup>(4)</sup> Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2229/2004 tat-3 ta' Dicembru 2004 li jistabbilixxi aktar regoli fid-dettall għall-implimentazzjoni tar-raba' stadju tal-programm ta' ħidma msemmi fl-Artikolu 8(2) tad-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE (ĠU L 379, 24.12.2004, p. 13).<sup>(5)</sup> Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 540/2011 tal-25 ta' Mejju 2011 li jimplementa r-Regolament (KE) Nru 1107/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill f'dak li għandu x'jaqsam mal-lista ta' sustanzi attivi approvati (ĠU L 153, 11.6.2011, p. 1).<sup>(6)</sup> Il-konkluzjoni dwar l-evalwazzjoni bejn il-pari tal-valutazzjoni tar-riskju għall-pestiċidi tas-sustanza attiva Z-13-eżadeken-11-in-1-il aċetat. EFSA Journal (2014); 12(12):3526. Disponibbli onlajn fuq: [www.efsa.europa.eu/efsajournal.htm](http://www.efsa.europa.eu/efsajournal.htm).



*Artikolu 2***Dhul fis-sehh**

Dan ir-Regolament jidhol fis-sehh fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-12 ta' Marzu 2015.

*Għall-Kummissjoni*

*Il-President*

Jean-Claude JUNCKER

---

ANNEX

Fil-Parti A tal-Anness tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 540/2011, ir-ringiela 258 dwar is-sustanza attiva Z-13-eżadeken-11-in-1-il aċetat għandha tinbidel b'dan li ġej:

Numru	Isem Komuni, Numri ta' Identifikazzjoni	Isem tal-IUPAC	Purità	Data tal-approvazzjoni	Skadenza tal-approvazzjoni	Dispożizzjonijiet speċifiċi
"258	Z-13-eżadeken-11-in-1-il aċetat Nru tal-CAS 78617-58-0 CIPAC: 974	Z-13-eżadeken-11-in-1-il aċetat	≥ 75 %	fil-1 ta' Settembru 2009.	fil-31 ta' Awwissu 2019.	<p>PARTI A</p> <p>L-użijiet bhala attirant biss jistgħu jkunu awtorizzati.</p> <p>PARTI B</p> <p>Għall-implimentazzjoni tal-prinċipji uniformi kif imsemmija fl-Artikolu 29(6) tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009, għandhom jitqiesu l-konkluzjonijiet tar-rapport ta' reviżjoni dwar is-sustanza attiva Z-13-eżadeken-11-in-1-il aċetat (SANCO/2649/2008) u b'mod partikolari l-Appendicijiet I u II tiegħu, kif iffinalizzati fil-Kumitat Permanenti dwar il-Pjanti, l-Annimali, l-Ikel u l-Għalf.</p> <p>Il-kundizzjonijiet għall-użu għandhom jinkludu, meta xieraq, miżuri għall-mitigazzjoni tar-riskju.</p> <p>In-notifikatur għandu jressaq informazzjoni ta' konferma dwar:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) l-ispeċifikazzjoni tal-materjal tekniku kif immanifatturat kummerċjalment inkluża l-informazzjoni dwar kull impurità rilevanti;</li> <li>(2) il-valutazzjoni tar-riskju tal-esponiment għall-operaturi, il-haddiema u l-persuni fil-qrib;</li> <li>(3) id-destin u l-imgiba tal-ambjent tas-sustanza;</li> <li>(4) il-valutazzjoni tar-riskju tal-esponiment għall-organizmi mhux fil-mira.</li> </ol> <p>In-notifikatur għandu jressaq quddiem il-Kummissjoni, l-Istati Membri u l-Awtorità l-informazzjoni stabbilita fil-punt (1) sat-30 ta' Gunju 2015 u l-informazzjoni stabbilita fil-punti (2), (3) u (4) tal-31 ta' Diċembru 2016."</p>

**REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2015/419****tat-12 ta' Marzu 2015****li japprova t-tolilfluwanid bhala sustanza attiva eżistenti għall-użu fil-prodotti bijoċidali għall-prodotti tat-tip 21****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (UE) Nru 528/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2012 dwar it-tqeghid fis-suq u l-użu tal-prodotti bijoċidali <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari t-tielet subparagrafu tal-Artikolu 89(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) Nru 1062/2014 <sup>(2)</sup> jistabbilixxi lista ta' sustanzi attivi li għandhom jiġu evalwati bil-ħsieb li possibbilment jiġu approvati għall-użu fi prodotti bijoċidali jew inkluzi fl-Anness I tar-Regolament (UE) Nru 528/2012. Dik il-lista tinkludi t-tolilfluwanid.
- (2) It-tolilfluwanid giet evalwata b'konformità mal-Artikolu 90(2) tar-Regolament (UE) Nru 528/2012 għall-użu fi prodotti bijoċidali għall-prodotti tat-tip 21, prodotti għall-kontra l-iżvilupp tal-ħaxix tal-ilma (antifouling), kif definiti fl-Anness V tar-Regolament (UE) Nru 528/2012.
- (3) Il-Finlandja ntgħazlet bhala awtorità kompetenti tal-evalwazzjoni u ppreżentat rapport ta' valutazzjoni, flimkien mar-rakkomandazzjonijiet tagħha, lill-Kummissjoni fit-18 ta' Settembru 2012 b'konformità mal-paragrafi 4 u 6 tal-Artikolu 14 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1451/2007 <sup>(3)</sup>.
- (4) L-opinjoni tal-Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi giet ifformulata fis-17 ta' Ġunju 2014 mill-Kumitat dwar il-Prodotti Bijoċidali, fid-dawl tal-konkluzjonijiet tal-awtorità kompetenti tal-evalwazzjoni.
- (5) Skont dik l-opinjoni, il-prodotti bijoċidali użati għall-prodotti tat-tip 21 u li fihom it-tolilfluwanid huma mistennija li jissodisfaw ir-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikolu 5 tad-Direttiva 98/8/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(4)</sup> bil-kundizzjoni li jiġu ssodisfati ċerti speċifikazzjonijiet u kundizzjonijiet marbuta mal-użu tagħhom.
- (6) Madankollu, l-aċċettabbiltà tar-riskji marbuta mal-użu ta' prodotti antifouling, kif ukoll l-adeqwatezza tal-miżuri proposti għall-mitigazzjoni tar-riskji, trid tkompli tiġi kkonfermata. Sabiex jiġu ffacilitati, fi żmien it-tiġdid tal-approvazzjonijiet tas-sustanzi attivi antifouling eżistenti, l-analiżi u t-tqabbil tar-riskji u l-benefiċċji ta' dawn is-sustanzi kif ukoll tal-miżuri ta' mitigazzjoni tar-riskji applikati, id-data tal-iskadenza tal-approvazzjoni ta' dawn is-sustanzi għandha tkun l-istess.
- (7) Għaldaqstant, huwa xieraq li l-użu tat-tolilfluwanid fil-prodotti bijoċidali għall-prodotti tat-tip 21 jiġi approvat, soġġett għall-konformità ma' ċerti speċifikazzjonijiet u kundizzjonijiet.
- (8) Billi l-valutazzjonijiet ma indirizzawx in-nanomaterjali, l-approvazzjoni ma għandhiex tkopri tali materjali skont l-Artikolu 4(4) tar-Regolament (UE) Nru 528/2012.
- (9) Għandu jithalla jgħaddi perjodu ta' żmien raġonevoli qabel sustanza attiva tkun approvata, sabiex il-partijiet interessati jkunu jistgħu jiehdu l-miżuri preparatorji biex jissodisfaw ir-rekwiżiti l-ġodda.

<sup>(1)</sup> ĠUL 167, 27.6.2012, p. 1.<sup>(2)</sup> Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) Nru 1062/2014 tal-4 ta' Awwissu 2014 dwar il-programm ta' hidma għall-eżami sistematiku tas-sustanzi attivi eżistenti kollha li jinsabu fil-prodotti bijoċidali msemmija fir-Regolament (UE) Nru 528/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠUL 294, 10.10.2014, p. 1).<sup>(3)</sup> Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1451/2007 tal-4 ta' Diċembru 2007 dwar it-tieni fażi tal-programm ta' hidma ta' 10 snin imsemmi fl-Artikolu 16(2) tad-Direttiva 98/8/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward it-tqeghid fis-suq ta' prodotti bijoċidali (ĠUL 325, 11.12.2007, p. 3).<sup>(4)</sup> Id-Direttiva 98/8/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 1998 dwar it-tqeghid fis-suq tal-prodotti bijoċidali (ĠUL 123, 24.4.1998, p. 1).

(10) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Komitat Permanenti dwar il-Prodotti Bijoċidali,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

It-tolilfluwanid għandha tiġi approvata bħala sustanza attiva għall-użu fil-prodotti bijoċidali għall-prodotti tat-tip 21, soġġetta għall-ispeċifikazzjonijiet u l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Anness.

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-12 ta' Marzu 2015.

Għall-Kummissjoni  
Il-President  
Jean-Claude JUNCKER

## ANNEX

Isem Komuni	Isem tal-IUPAC Numri tal-Identifikazzjoni	Grad minimu ta' purità tas-sustanza attiva <sup>(1)</sup>	Data tal-approvazzjoni	Data tal-iskadenza tal-approvazzjoni	Tip ta' prodott	Kundizzjonijiet speċifiċi <sup>(2)</sup>
Tolifluwanid	<p>Isem tal-IUPAC: N-(Diklorofluworometiltijo)-N',N'-dimetil-N-p-tolilsulfammid</p> <p>Nru tal-KE: 211-986-9</p> <p>Nru tal-CAS: 731-27-1</p>	960 g/kg	l-1 ta' Lulju 2016	il-31 ta' Diċembru 2025	21	<p>Il-valutazzjoni tal-prodott għandha taghti attenzjoni partikolari għall-esponimenti, ir-riskji u l-effikaċja marbuta ma' kwalunkwe użu kopert minn applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni, iżda mhux indirzzat fil-valutazzjoni tar-riskju fil-livell tal-Unjoni tas-sustanza attiva.</p> <p>F'każ li l-prodotti li fihom it-tolifluwanid jiġu sussegwentement awtorizzati għall-użu f'utenti mhux professjonali, il-persuni li jagħmlu prodotti li fihom it-tolifluwanid disponibbli fis-suq għal utenti mhux professjonali, għandhom jiżguraw li l-prodotti jkollhom magħhom ingwanti adattati.</p> <p>Għall-prodott bijoċidali, l-awtorizzazzjonijiet huma soġġetti għall-kundizzjonijiet li ġejjin:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) Il-prodotti li fihom it-tolifluwanid ma għandhomx jiġu awtorizzati jew użati sabiex jiġu kkontrollati t-tkabbir u l-kolonizzazzjoni ta' organizmi li jniġġsu fuq bastimenti tal-ilma helu.</li> <li>(2) Għandhom jiġu stabbiliti proċeduri operattivi sikuri u miżuri organizzati adegwati għall-utenti industrijali jew professjonali. Fejn l-esponiment ma jistax jitnaqqas għal livell aċċettabbli b'mezzi oħra, il-prodotti għandhom jintużaw b'taġħmir personali protettiv xieraq.</li> <li>(3) It-tikketti u, fejn disponibbli, l-istruzzjonijiet għall-użu għandhom jindikaw li t-tfal għandhom jinżammu 'l bogħod sakemm jinxfu s-superfijiet li ġew ittrattati.</li> <li>(4) It-tikketti u, fejn disponibbli, il-fuljetti tad-dejta dwar is-sikurezza tal-prodotti awtorizzati għandhom jindikaw li l-applikazzjoni, il-manutenzjoni u l-attivitàjiet tat-tiswija għandhom isehħu f'żona iżolata, fuq bażi iebes u impermeabbli jew imdawra b'hitan ta' protezzjoni jew fuq hamrija mghottija b'materjal impermeabbli biex ma jkun hemm rilaxxi u biex jiġu minimizzati l-emissjonijiet fl-ambjent, u li kwalunkwe rilaxx jew skart li jkun fih it-tolifluwanid għandu jingabar għall-użu mill-ġdid jew għar-rimi.</li> <li>(5) Għall-prodotti li jistgħu jwasslu għal residwi fl-ikel jew fl-għalf, għandha tiġi vverifikata l-htieġa li jiġu ddefiniti livelli massimi tar-residwi (MRLs) godda jew li jiġu emendati l-livelli massimi tar-residwi eżistenti skont ir-Regolament (KE) Nru 470/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(3)</sup> jew ir-Regolament (KE) Nru 396/2005 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(4)</sup>, u għandha tittiehed kull miżura xierqa ta' mitigazzjoni biex ikun żgurat li l-MRLs applikabbli ma jinqabżux.</li> </ol>

Isem Komuni	Isem tal-IUPAC Numri tal-Identifikazzjoni	Grad minimu ta' purità tas-sustanza attiva <sup>(1)</sup>	Data tal-approvazzjoni	Data tal-iskadenza tal-approvazzjoni	Tip ta' prodott	Kundizzjonijiet speċifiċi <sup>(2)</sup>
						<p>Għal oġġetti ttrattati, tapplika l-kundizzjoni li ġejja:</p> <p>Meta oġġett trattat ikun ġie trattat bi, jew intenzjonalment jinkorpora prodott bijoċidali wiehed jew aktar li jkun fih it-tolifluwanid, u meta jkun hemm bżonn minhabba l-possibbiltà ta' kuntatt mal-ġilda kif ukoll tar-ri-laxx tat-tolifluwanid f'kundizzjonijiet normali tal-użu tal-oġġett, il-persuna responsabbli għat-tqeghid tal-oġġett trattat fis-suq għandha tiżgura li t-tikketta tagħti informazzjoni dwar ir-riskju ta' sensitizzazzjoni tal-ġilda, kif ukoll l-informazzjoni msemmiya fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 58(3) tar-Regolament (UE) Nru 528/2012.</p>

- <sup>(1)</sup> Il-purità indikata f'din il-kolonna kienet il-grad minimu ta' purità tas-sustanza attiva użat għall-ewvalwazzjoni li saret b'konformità mal-Artikolu 8 tar-Regolament (UE) Nru 528/2012. Is-sustanza attiva fil-prodott imqiegħed fis-suq jista' jkollha l-istess purità jew purità differenti jekk ikun ġie ppruvat li hija teknikament ekwivalenti għas-sustanza attiva evalwata.
- <sup>(2)</sup> Għall-implimentazzjoni tal-prinċipji komuni tal-Anness VI tar-Regolament (UE) Nru 528/2012, il-kontenut u l-konklużjonijiet tar-rapporti tal-valutazzjoni jinsabu fuq is-sit tal-Kummissjoni: [http://ec.europa.eu/environment/chemicals/biocides/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/environment/chemicals/biocides/index_en.htm)
- <sup>(3)</sup> Ir-Regolament (KE) Nru 470/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Mejju 2009 li jistabbilixxi l-proċeduri Komunitarji għall-istabbiliment ta' limiti ta' residwi ta' sustanzi farmakoloġikament attivi fl-oġġetti tal-ikel li joriġinaw mill-annimali, u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2377/90 u li jemenda d-Direttiva 2001/82/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u r-Regolament (KE) Nru 726/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 152, 16.6.2009, p. 11).
- <sup>(4)</sup> Ir-Regolament (KE) Nru 396/2005 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Frar 2005 dwar il-livelli massimi ta' residwu ta' pesticidi fi jew fuq ikel u għalf li joriġina minn pjanti u annimali u jemenda d-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE (ĠU L 70, 16.3.2005, p. 1).

**REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2015/420****tat-12 ta' Marzu 2015****li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (UE) Nru 1308/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas- 17 ta' Diċembru 2013 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni tas-swieq fi prodotti agrikoli u li jhassar ir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 922/72, (KEE) Nru 234/79, (KE) Nru 1037/2001 u (KE) Nru 1234/2007 <sup>(1)</sup>,Wara li kkunsidrat ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 tas-7 ta' Ġunju 2011 li jippreskrivi regoli dettaljati dwar l-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 fir-rigward tas-setturi tal-frott u l-hxejjex u tal-frott u l-hxejjex ipproċessati <sup>(2)</sup> u b'mod partikolari l-Artikolu 136(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 jistipula, skont ir-rizultat tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-kriterji li bihom il-Kummissjoni tiffissal-valuri standard għall-importazzjoni minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi stipulati fl-Anness XVI, il-Parti A tiegħu.
- (2) Il-valur standard tal-importazzjoni huwa kkalkulat kull ġurnata tax-xogħol skont l-Artikolu 136(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011, billi jqis id-dejta varjabbli ta' kuljum. Għalhekk dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Il-valuri standard tal-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 136 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-12 ta' Marzu 2015.

*Għall-Kummissjoni,**F'isem il-President,*

Jerzy PLEWA

*Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali*<sup>(1)</sup> ĠUL 347, 20.12.2013, p. 671.<sup>(2)</sup> ĠUL 157, 15.6.2011, p. 1.

## ANNEX

## Il-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex

(EUR/100 kg)

Kodiċi tan-NM	Kodiċi tal-pajjiż terz <sup>(1)</sup>	Valur standard tal-importazzjoni
0702 00 00	EG	65,8
	MA	84,3
	TR	85,0
	ZZ	78,4
0707 00 05	JO	229,9
	MA	182,1
	TR	189,5
	ZZ	200,5
0709 93 10	MA	117,6
	TR	190,3
	ZZ	154,0
0805 10 20	EG	50,8
	IL	75,3
	MA	67,6
	TN	66,9
	TR	59,7
	ZZ	64,1
	TR	61,6
0805 50 10	ZZ	61,6
	TR	61,6
0808 10 80	BR	68,9
	CA	81,0
	CL	102,6
	MK	28,7
	US	213,3
	ZZ	98,9
	TR	61,6
0808 30 90	AR	109,7
	CL	139,6
	CN	90,9
	US	124,8
	ZA	107,3
	ZZ	114,5
	TR	61,6

(<sup>1</sup>) In-nomenklatura tal-pajjiżi stabbilita bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1106/2012 tas-27 ta' Novembru 2012 li jimplimenta r-Regolament (KE) Nru 471/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar statistika Komunitarja relatata mal-kummerċ estern ma' pajjiżi li mhumiex membri, fir-rigward tal-aġġornament tan-nomenklatura tal-pajjiżi u t-territorji (ĠU L 328, 28.11.2012, p. 7). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "ta' origini oħra".



# DEĊIŻJONIJIET

## DEĊIŻJONI (UE) 2015/421 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tas-17 ta' Diċembru 2014

### dwar il-mobilizzazzjoni tal-Istrument ta' Flessibbiltà

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidraw il-Ftehim Interistituzzjonali tat-2 ta' Diċembru 2013 bejn il-Parlament Ewropew, il-Kunsill u l-Kummissjoni dwar dixxiplina baġitarja, dwar kooperazzjoni f'materji ta' baġit u dwar ġestjoni finanzjarja tajba <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-punt 12 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Billi,

- (1) L-Artikolu 11 tar-Regolament tal-Kunsill (UE, Euratom) Nru 1311/2013 <sup>(2)</sup> jippermetti l-mobilizzazzjoni tal-Istrument ta' Flessibbiltà fil-limitu annwali ta' EUR 471 miljun (prezzijiet tal-2011) biex ikun hemm il-finanzjament ta' nefqa identifikata b'mod ċar li ma setgħetx tkun iffinanzjata fil-limiti disponibbli għal intestatura wahda oħra jew aktar.
- (2) Wara li eżaminaw il-possibbiltajiet kollha għar-riallokazzjoni tal-appropriazzjonijiet taħt is-subintestatura 1b, jidher li hemm bżonn tal-mobilizzazzjoni tal-Istrument ta' Flessibbiltà biex jikkomplementa l-finanzjament fil-baġit ġenerali tal-Unjoni Ewropea għas-sena finanzjarja 2015, lil hinn mil-limitu massimu tas-subintestatura 1b, b'EUR 83 285 595 favur il-finanzjament tal-programmi ta' Fondi Strutturali Ċiprijotti biex tinghata allokazzjoni addizzjonali mill-Fondi Strutturali lil Ċipru għas-sena 2015 b'ammont totali ta' EUR 100 000 000.
- (3) Għas-sena finanzjarja 2014, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill diġà mmobilizzaw l-Istrument tal-Flessibbiltà b'Deċiżjoni tal-20 ta' Novembru 2013 għall-finanzjament ta' programmi ta' fondi strutturali Ċiprijotti għal ammont ta' EUR 89 330 000 f'appropriazzjonijiet ta' impenn biss.
- (4) Filwaqt li titqies in-natura supplimentari tal-istrument ta' flessibbiltà, huwa meħtieġ li jiġu pprovduti appropriazzjonijiet ta' pagament addizzjonali sabiex ikunu koperti l-appropriazzjonijiet għall-impenji addizzjonali għal Ċipru għal sentejn finanzjarji 2014 u 2015 abbażi l-profil tal-pagamenti mistenni, stmat għal EUR 11,3 miljun fl-2015, EUR 45,7 miljun fl-2016, EUR 75,4 miljun fl-2017 u EUR 40,2 miljun fl-2018. L-ammonti annwali għal kull sena tal-perjodu 2015-2018, ikollhom jiġu kkonfermati minn kull abbozz tal-baġit ippreżentat mill-Kummissjoni matul dan il-perjodu,

ADOTTAW DIN ID-DEĊIŻJONI:

#### Artikolu 1

Għall-baġit ġenerali tal-Unjoni Ewropea għas-sena finanzjarja 2015, l-Istrument ta' Flessibbiltà għandu jintuża biex jipprovdi s-somma ta' EUR 83 285 595 f'appropriazzjonijiet ta' impenn fis-subintestatura 1b.

<sup>(1)</sup> ĠU C 373, 20.12.2013, p. 1.

<sup>(2)</sup> Regolament tal-Kunsill (UE, Euratom) Nru 1311/2013 tat-2 ta' Diċembru 2013 li jistabbilixxi l-qafas finanzjarju pluriennali għas-sena 2014-2020 (ĠU L 347, 20.12.2013, p. 884).

Dak l-ammont għandu jintuza sabiex jikkomplementa l-finanzjament tal-programmi Ċiprijotti tal-Fondi Strutturali taht is-subintestatura 1b.

Pagamenti assoċjati mal-finanzjament tal-fondi strutturali Ċiprijotti permezz tal-Istrument ta' Flessibilità fl-2014 u l-2015 ikunu EUR 172 600 000 għall-perjodu 2015-2018. L-ammont eżatt annwali jiġi definit fl-Abbozz ta' Baġit tas-sena kif ippreżentata mill-Kummissjoni.

*Artikolu 2*

Din id-deċizjoni għandha tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Magħmul fi Strasburg, 17 ta' Diċembru 2014.

*Għall-Parlament Ewropew*

*Il-President*

M. SCHULZ

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

B. DELLA VEDOVA

---

**DEĊIŻJONI (UE) 2015/422 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL****tas-17 ta' Diċembru 2014****dwar il-mobilizzazzjoni tal-Fond ta' Solidarjetà tal-Unjoni Ewropea**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidraw ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2012/2002 tal-11 ta' Novembru 2002 li jstabilixxi l-Fond ta' Solidarjetà tal-UE <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 4a(4) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Ftehim Interistituzzjonali tat-2 ta' Diċembru 2013 bejn il-Parlament Ewropew, il-Kunsill u l-Kummissjoni dwar dixxiplina baġitarja, dwar kooperazzjoni f'materji ta' baġit u dwar ġestjoni finanzjarja tajba <sup>(2)</sup>, u b'mod partikolari l-punt 11 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) L-Unjoni Ewropea holqot il-Fond ta' Solidarjetà tal-Unjoni Ewropea (il-"Fond") sabiex turi solidarjetà mal-popolazzjoni ta' reġjuni milquta minn diżastri.
- (2) L-Artikolu 10 tar-Regolament tal-Kunsill (UE, Euratom) Nru 1311/2013 <sup>(3)</sup> jippermetti l-mobilizzazzjoni tal-Fond fil-limitu massimu annwali ta' EUR 500 miljun (prezzijiet tal-2011).
- (3) L-Artikolu 4a(4) tar-Regolament (KE) Nru 2012/2002 jipprevedi li l-Fond jista' jiġi mobilizzat f'ammont sa massimu ta' EUR 50 000 000 għall-hlas ta' pagamenti bil-quddiem, u l-appropriazzjonijiet korrispondenti mdahhla fil-baġit ġenerali tal-Unjoni.

DIN ID-DEĊIŻJONI:

*Artikolu 1*

Għall-baġit ġenerali tal-Unjoni Ewropea għas-sena finanzjarja 2015, il-Fond ta' Solidarjetà tal-Unjoni Ewropea għandu jkun mobilizzat sabiex jipprovdi s-somma ta' EUR 50 000 000 f'appropriazzjonijiet ta' impenn u ta' pagament għall-hlas ta' pagamenti bil-quddiem.

*Artikolu 2*

Din id-deċiżjoni għandha tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Magħmul fi Strasburgu, is-17 ta' Diċembru 2014.

*Għall-Parlament Ewropew*

*Il-President*

M. SCHULZ

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

B. DELLA VEDOVA

<sup>(1)</sup> ĠUL 311, 14.11.2002, p. 3.

<sup>(2)</sup> ĠU C 373, 20.12.2013, p. 1.

<sup>(3)</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (UE, Euratom) Nru 1311/2013 tat-2 ta' Diċembru 2013 li jstabilixxi l-qafas finanzjarju pluriennali għas-sinjura 2014–2020 (ĠU L 347, 20.12.2013, p. 884).

**DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL (UE) 2015/423****tas-6 ta' Marzu 2015**

**li tistabilixxi l-pożizzjoni li għandha tiġi adottata fisem l-Unjoni Ewropea fis-seba' laqgħa tal-Konferenza tal-Partijiet għall-Konvenzjoni ta' Rotterdam fir-rigward tal-emendi fl-Anness III tal-Konvenzjoni ta' Rotterdam dwar il-Proċedura għall-Kunsens Infurmat bil-Quddiem għal Ċerti Kimiċi u Pesticidi Perikolużi fil-Kummerċ Internazzjonali**

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 192 u 207, flimkien mal-Artikolu 218(9), tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) L-Unjoni rratifikat il-Konvenzjoni ta' Rotterdam dwar il-Proċedura għall-Kunsens Infurmat bil-Quddiem għal Ċerti Kimiċi u Pesticidi Perikolużi fil-Kummerċ Internazzjonali (il-"Konvenzjoni ta' Rotterdam") bid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2006/730/KE <sup>(1)</sup>.
- (2) Ir-Regolament (UE) Nru 649/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(2)</sup> jimplimenta l-Konvenzjoni ta' Rotterdam fl-Unjoni.
- (3) Sabiex ikun żgurat li l-pajjiżi li jimportaw ikunu jistgħu jibbenefikaw mill-harsien offrut mill-Konvenzjoni ta' Rotterdam, huwa meħtieġ u xieraq li tiġi appoġġata r-rakkomandazzjoni tal-Kumitat għar-Revizjoni tal-Kimika dwar l-inklużjoni fl-Anness III tal-Konvenzjoni ta' Rotterdam tal-asbestos krisotilu, metammidofos, triklorfon, fentijon (il-formolazzjonijiet b'Volum Ultra Baxx (VUB) b'640 g jew aktar ta' ingredjent attiv/L) u formolazzjonijiet likwidi (konċentrat emulsjonabbli jew konċentrat solubbli) li fihom diklorur tal-parakkwat fil-livell ta' 276 g/L jew aktar, li jikkorrispondu għall-jon tal-parakkwat fil-livell ta' 200 g/L jew aktar. Dawn is-sustanzi diġà huma pprojbiti jew ristretti hafna fl-Unjoni, u għaldaqstant huma suġġetti għal rekwiżiti tal-esportazzjoni li jmorru lil hinn minn dak li huwa meħtieġ taħt il-Konvenzjoni ta' Rotterdam.
- (4) Is-seba' laqgħa tal-Konferenza tal-Partijiet tal-Konvenzjoni ta' Rotterdam hija mistennija tiegħu deċiżjonijiet dwar l-emendi proposti għall-Anness III. L-Unjoni għandha tappoġġa dawk l-emendi,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

*Artikolu 1*

Il-pożizzjoni li għandha tittiehed fisem l-Unjoni Ewropea fis-seba' laqgħa tal-Konferenza tal-Partijiet tal-Konvenzjoni ta' Rotterdam hija li l-Unjoni tappoġġa l-adozzjoni tal-emendi fl-Anness III tal-Konvenzjoni ta' Rotterdam dwar il-Proċedura għall-Kunsens Infurmat bil-Quddiem għal Ċerti Kimiċi u Pesticidi Perikolużi fil-Kummerċ Internazzjonali <sup>(3)</sup> fir-rigward tal-inklużjoni tal-asbestos krisotilu, metammidofos, triklorfon, fentijon (il-formolazzjonijiet b'Volum Ultra Baxx (VUB) b'640 g jew aktar ta' ingredjent attiv/L) u formolazzjonijiet likwidi (konċentrat emulsjonabbli jew konċentrat solubbli) li fihom diklorur tal-parakkwat fil-livell ta' 276 g/L jew aktar, li jikkorrispondu għall-jon tal-parakkwat fil-livell ta' 200 g/L jew aktar.

<sup>(1)</sup> Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2006/730/KE tal-25 ta' Settembru 2006 dwar il-konklużjoni, fisem il-Komunità Ewropea, tal-Konvenzjoni ta' Rotterdam dwar il-Proċedura għall-Kunsens Infurmat bil-Quddiem għal ċerti kimiċi u pesticidi perikolużi fil-kummerċ internazzjonali (ĠU L 299, 28.10.2006, p. 23).

<sup>(2)</sup> Ir-Regolament (UE) Nru 649/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Lulju 2012 dwar l-esportazzjoni u l-importazzjoni ta' sustanzi kimiċi perikolużi (ĠU L 201, 27.7.2012, p. 60).

<sup>(3)</sup> ĠU L 63, 6.3.2003, p. 29.

*Artikolu 2*

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħħ fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, is-6 ta' Marzu 2015.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

K. GERHARDS

---

**DEĊIŻJONI TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2015/424****tal-11 ta' Marzu 2015****dwar l-approvazzjoni tad-deċiżjoni ta' eżenzjoni skont l-Artikolu 9 tad-Direttiva tal-Kunsill 96/67/KE dwar il-forniment ta' ċerti servizzi ta' groundhandling fl-Ajruport Internazzjonali ta' Żagreb**

(notifikata bid-dokument C(2015) 473)

**(It-test bil-Kroat biss huwa awtentiku)**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 96/67/KE tal-15 ta' Ottubru 1996 dwar l-aċċess għas-suq tal-groundhandling fl-ajruporti tal-Komunità <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 9(5) tagħha,

Billi:

**1. ID-DEĊIŻJONI TA' EŻENZJONI NOTIFIKATA**

- (1) Bl-ittra tat-13 ta' Awwissu 2014, li waslet għand il-Kummissjoni fl-1 ta' Settembru 2014, l-awtoritajiet Kroati nnotifikaw, skont l-Artikolu 9(3) tad-Direttiva 96/67/KE (minn hawn 'il quddiem: "id-Direttiva"), id-deċiżjoni ta' eżenzjoni tal-gvern tar-Repubblika tal-Kroazja, mehuda abbażi tal-Artikolu 9(1)(b) u (d) tad-Direttiva, fir-rigward tal-Ajruport Internazzjonali ta' Żagreb. Bl-ittra bid-data tal-1 ta' Diċembru 2014, l-awtoritajiet Kroati ressqu informazzjoni addizzjonali li waslet għand il-Kummissjoni fis-17 ta' Diċembru 2014, biex in-notifika tkun kompluta.
- (2) Id-deċiżjoni notifikata tipprovdi għal żewġ eżenzjonijiet. L-ewwel nett, din tirriżerva s-servizzi ta' groundhandling tal-kategoriji elenkati taħt il-punti 3, 4 u 5, bl-eċċezzjoni tal-punt 5.1, tal-Anness tad-Direttiva, għal fornitur wiehed, dan ifisser l-immaniġġjar tal-bagalji, l-immaniġġjar tal-merkanzija u tal-posta fir-rigward tal-immaniġġjar fiżiku ta' merkanzija u posta, sew dawk deħlin, herġin jew li qegħdin jiġu ttrasferiti, bejn it-terminal tal-ajru u l-ingenju tal-ajru, u l-immaniġġjar tar-rampa, hlief l-ghoti ta' sinjali standard ta' gwida lil ingenju tal-ajru fuq l-art. Imbagħad tipprojbixxi l-immaniġġjar mill-utenti nfushom għal dawk it-tliet kategoriji ta' servizzi ta' ground-handling, hlief l-ghoti ta' sinjali standard ta' gwida lil ingenju tal-ajru fuq l-art. Iż-żewġ eżenzjonijiet japplikaw għal perjodu ta' sentejn, mill-1 ta' Jannar 2015 sal-31 ta' Diċembru 2016.

**2. IS-SITWAZZJONI ATTWALI FL-AJRUPORT INTERNAZZJONALI TA' ŻAGREB**

- (3) L-Ajruport Internazzjonali ta' Żagreb huwa operat minn Zagreb International Airport Jsc. Fl-2013, għaddew 2,3 miljun passiġġier minn dan l-ajruport.
- (4) Bhalissa, l-Ajruport Internazzjonali ta' Żagreb għandu terminal wiehed tal-passiġġieri u għaddej il-proċess biex jinbena terminal ġdid għall-passiġġieri flimkien mal-infrastruttura assoċjata (rampa, toroq ta' aċċess u parkeġġi). It-terminal il-ġdid se jkun lest u operattiv sa mhux aktar tard minn tmiem l-2016. Dan se jkollu kapacità ta' 5 miljun passiġġier. It-terminal eżistenti se jinghalaq, hlief għall-użu tal-avjazzjoni ġenerali u attivitajiet oħra varji (kiri ta' uffiċċji eċċ.).
- (5) Skont l-awtoritajiet Kroati, il-limitazzjonijiet tat-terminal attwali, kemm fl-infrastruttura u kemm fl-aspetti operattivi, mhux se tippermetti introduzzjoni effettiva ekonomika ta' fornituri tas-servizzi ta' groundhandling addizzjonali fil-perjodu li fih jinbena t-terminal il-ġdid. Meta jitlestew il-bini tat-terminal il-ġdid għall-passiġġieri u tar-rampa l-ġdida u l-operazzjonijiet tagħhom jibded, il-problemi ta' spazju u ta' kapacità assoċjati mal-infras-truttura eżistenti se jkunu solvuti.
- (6) Skont l-awtoritajiet Kroati, l-aċċess għas-suq għall-provvista tal-immaniġġjar tal-bagalji, l-immaniġġjar tar-rampa u l-immaniġġjar tal-merkanzija u tal-posta bhalissa huwa miftuh. Madankollu, sa issal-ebda fornitur terz ta' servizzi ta' groundhandling ma ppreżenta applikazzjoni biex jinħargulu approvazzjoni u licenzja għall-provvista ta' dawn is-servizzi ta' groundhandling fl-Ajruport Internazzjonali ta' Żagreb. Dawn is-servizzi bhalissa qegħdin jiġu provvuti għall-utenti tal-ajruport minn Zagreb International Airport Jsc. permezz ta' sussidjarja kollha kemm hi proprjetà tagħhom.
- (7) Fl-Ajruport Internazzjonali ta' Żagreb teżisti wkoll il-libertà ta' mmaniġġjar mill-utenti nfushom. Madankollu, bhalissa kumpanija tal-ajru waħda biss timmaniġġja hija stess is-servizzi tal-groundhandling ta' subkategorija waħda tas-servizzi tal-immaniġġjar tar-rampa (it-tagħbija u l-hatt tal-ikel u tax-xorb). L-ebda trasportatur tal-ajru iehor ma esprima interess fis-servizzi ta' mmaniġġjar tas-servizzi tal-groundhandling minnu nnifsu.

<sup>(1)</sup> ĠUL 272, 25.10.1996, p. 36.

- (8) L-Ajruport Internazzjonali ta' Żagreb għandu faċilità ta' tqassim ta' bagalji waħda għall-bagalji li jiġu registrati lokalment u l-bagalji kollha ta' trasferiment. L-erja tas-superfiċje tal-faċilità ta' tqassim hija ta' 515 m<sup>2</sup>. Iż-żona tat-tqassim hija sitwata f'livell sotterran tal-parti ċentrali tat-terminal.
- (9) L-Ajruport Internazzjonali ta' Żagreb għandu terminal tal-merkanzija wiehed b'erja totali ta' 2 160 m<sup>2</sup> u l-proċess kollu tal-immaniġjar tal-merkanzija jsehh f'dan il-maħżen. Minhabba limitazzjonijiet ta' spazju sinifikanti, dan il-proċess kollu jsir manwalment bl-użu ta' għodda tal-id u forklifts. Fl-uqigh tal-art tal-maħżen doganali hemm pjattaforma operazzjonali tal-kunsinna u l-ġbir tal-merkaanzija b'rampa unika għad-dhul u l-hruġ.
- (10) It-terminal tal-merkanzija fl-Ajruport Internazzjonali ta' Żagreb jimmaniġja bejn 8 000 u 8 500 tunnellata ta' merkanzija u posta fis-sena li minnhom il-posta tammonta għal bejn 1 000 u 1 500 tunnellata fis-sena.
- (11) L-Ajruport Internazzjonali ta' Żagreb għandu rampa tal-avjazzjoni kummerċjali waħda b'erja tas-superfiċje totali ta' 140 000 m<sup>2</sup> u 22 pożizzjoni, u rampa tal-avjazzjoni ġenerali b'erja tas-superfiċje totali ta' 28 000 m<sup>2</sup> u l-kapaċità ta' 20 inġenju tal-ajru.

### 3. KONSULTAZZJONI MAL-PARTIJET INTERESSATI

- (12) Skont l-Artikolu 9(3) tad-Direttiva, il-Kummissjoni ppubblikat sommarju tad-deċiżjoni ta' eżenzjoni notifikata mill-awtoritajiet Kroati f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u stiednet lill-partijiet interessati biex jissottomettu l-kummenti.
- (13) Il-Kummissjoni rċeviet kumment wiehed minn fornitur ta' servizzi ta' groundhandling, li fih talab informazzjoni dwar jekk hiex se tiġi organizzata proċedura ta' sejha għall-offerti waqt il-perjodu ta' eżenzjoni sabiex il-groundhandler magħżul ikun jista' jibda l-operazzjonijiet ladarba l-eżenzjoni tkun skadiet. Ma wasal l-ebda kumment iehor minghand partijiet interessati.

### 4. EVALWAZZJONI TAD-DEĊIŻJONI TA' EŻENZJONI FID-DAWL TAD-DIRETTIVA

- (14) L-awtoritajiet Kroati bbażaw id-deċiżjoni ta' eżenzjoni tagħhom fuq l-Artikolu 9(1)(b) u (d) tad-Direttiva, li f'każ ta' restrizzjonijiet speċifiċi ta' spazju disponibbli jew ta' kapaċità, jippermetti r-rizerva għal fornitur uniku ta' kategorija waħda jew aktar minn dawk imsemmija fl-Artikolu 6(2) u l-projbizzjoni tal-immaniġjar tal-groundhandling mill-utenti stess tal-ajruport għall-kategoriji msemmija fl-Artikolu 7(2) tad-Direttiva.
- (15) Skont l-Artikolu 9(2)(a) tad-Direttiva, l-awtoritajiet Kroati speċifikaw li ż-żewġ eżenzjonijiet japplikaw għall-kategoriji ta' servizzi ta' groundhandling elenkati taht il-punti 3, 4 u 5, bl-eċċezzjoni tal-punt 5.1, tal-Anness tad-Direttiva, jiġifieri l-immaniġġjar tal-bagalji, l-immaniġġjar tal-merkanzija u tal-posta u l-immaniġġjar tar-rampa hlief l-għoti ta' sinjali standard ta' gwida lil inġenju tal-ajru fuq l-art.
- (16) Rigward l-immaniġġjar tal-bagalji, il-Kummissjoni tqis li, permezz tal-informazzjoni sottomessa, l-awtoritajiet Kroati wrew li mhux possibbli li tiġi akkomodata parti terza oħra bhala handlers minbarra d-dipartiment tas-servizzi ta' groundhandling tal-ajruport u lanqas li kwalunkwe utent tal-ajruport jimmaniġġja s-servizzi huwa stess.
- (17) L-isparju operazzjonali huwa limitat u ristrett u l-karru tal-bagalji jiġi mmaniġjat b'diffikultà. It-tqassim tal-bagalji matul il-perjodi l-aktar intensivi meta ż-żewġ taqsimiet tar-registrazzjoni jkun qed joperaw huwa partikolarment problematiku. Għalhekk m'hemmx biżżejjed spazju biex ikun jista' jkun hemm aktar minn operatur wiehed li jopera b'mod effettiv.
- (18) Mhuwiex possibbli li din il-problema ta' spazju tissolva fil-post attwali, billi l-lokalità tal-faċilità tat-tqassim tal-bagalji ma tippermettix li l-faċilità tespandi għal oqsma oħra. L-użu ta' livell sotterran ma jkunx soluzzjoni fattibbli minhabba l-livell tal-ilma ta' taht l-art u r-riskju assoċjat ta' għargħar. Lokaliżta esterna għall-bini ta' estensjoni tal-faċilità tat-tqassim tkun tehtieg ukoll rikostruzzjonijiet sinifikanti li jaffettwaw hafna proċessi tat-traffiku eżistenti u tiġġenera spejjeż kbar, filwaqt li l-effiċjenza ta' installazzjoni ta' dan it-tip tkun dubjuża.
- (19) Rigward l-immaniġġjar tal-merkanzija u l-posta, il-Kummissjoni tqis li, permezz tal-informazzjoni sottomessa, l-awtoritajiet Kroati wrew li mhux possibbli li tiġi akkomodata parti terza oħra bhala handler minbarra d-dipartiment tas-servizzi ta' groundhandling tal-ajruport u lanqas li kwalunkwe utent tal-ajruport jimmaniġġja s-servizzi huwa stess.
- (20) It-terminal tal-merkanzija huwa ta' daqs limitat. Il-pjattaforma tal-konsenja u l-ġbir tal-merkanzija għandha biss rampa unika ta' dhul u hruġ li tnaqqas b'mod sinifikanti l-funzjonijiet operazzjonali tal-pjattaforma meta diversi trakkijiet krejn ikunu pparkjati fl-isparju magħluq waqt l-istennija jew waqt li jitwettqu l-kompiti tat-tagħbija u l-hatt. Għalhekk ma hemm l-ebda spazju biex jakkomodaw operatur addizzjonali.

- (21) F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni tinnota wkoll li l-volum ta' merkanzija u posta huwa ta' madwar 8 000 u 8 500 tunnellata ta' merkanzija u posta fis-sena, li huwa ferm taht il-limitu ta' 50 000 tunnellata ta' merkanzija fid-Direttiva, għall-obbligu biex tiftah il-groundhandling lil partijiet terzi u biex tippermetti l-immaniġjar tal-groundhandling mill-utenti tal-ajruport infushom.
- (22) Rigward l-immaniġġjar tar-rampa, bl-eċċezzjoni għall-ghoti ta' sinjali standard ta' gwida lil inġenju tal-ajru fuq l-art, il-Kummissjoni tqis li, permezz tal-informazzjoni sottomessa, l-awtoritajiet Kroati wrew li mhux possibbli li tiġi akkomodata parti terza oħra bhala handler minbarra s-sussidjarju tas-servizzi ta' groundhandling tal-ajruport u lanqas li kwalunkwe utent tal-ajruport jimmaniġġja s-servizzi huwa stess.
- (23) L-iskeda tat-titjiriet fl-Ajruport Internazzjonali ta' Zagreb hija kkaratterizzata minn tliet perjodi qosra ta' livell intensiv, jiġifieri livell intensiv ta' filghodu, livell intensiv waranofsinar, u livell intensiv filghaxija. Matul dawn il-perjodi ta' livell intensiv, bosta unitajiet differenti ta' tagħmir iridu jiġu operati matul perjodi relattivament qosra ta' hin biex jissodisfaw ir-rekwiżiti kollha li għandhom x'jaqsmu mal-immaniġġjar f'waqtu tal-inġenju tal-ajru.
- (24) Spazju għall-parkeġġ għal għadd kbir ta' unitajiet ta' apparat bhal dan jipprezentaw problema. Filwaqt li titqies l-erja okkupata minn bini u żviluppi oħra, ma hemm l-ebda spazju disponibbli fil-qrib tal-pożizzjoni ta' pparkjar tal-inġenji tal-ajru biex takkomoda parkeġġ għal unitajiet godda addizzjonali ta' tagħmir. Spazju għall-parkeġġ mehtieg għat-tagħmir eżistenti diġà jipprezenta problema għall-ġestjoni tal-ajruport. Id-diffikultà tkun saħansitra akbar matul l-istaġun tax-xitwa, meta l-vetturi tas-servizz ta' tnehhija u ta' rimi tal-borra jkunu pparkjati wkoll fl-ispazju ta' parkeġġ limitat. Għalhekk, minhabba dan in-nuqqas ta' spazju ta' parkeġġ mhuwiex possibbli li jkun akkomodat operatur ieħor.
- (25) Madankollu, ir-restrizzjonijiet imsemmija hawn fuq minhabba n-nuqqas ta' spazju ta' parkeġġ ma japplikawx għall-ghoti ta' sinjali standard ta' gwida lil inġenji tal-ajru fuq l-art, billi mhux mehtieg tagħmir voluminuż għal dawk is-servizzi. Dawn is-servizzi mhumiex koperti minn deċiżjoni ta' eżenzjoni notifikata mill-awtoritajiet Kroati u għalhekk mhu se jkun hemm l-ebda limitazzjoni fl-għadd ta' fornituri għall-ghoti ta' sinjali standard ta' gwida lil inġenji tal-ajru fl-Ajruport Internazzjonali ta' Zagreb.
- (26) Mill-informazzjoni disponibbli għall-Kummissjoni, jidher ukoll li l-kostruzzjoni ta' terminal ġdid fl-Ajruport Internazzjonali ta' Zagreb bdiet f'Diċembru 2013. L-ewwel fażi tal-kostruzzjoni ta' terminal ġdid mistennija li tiġi ffinalizzata fl-2016 u sal-aħħar tal-2016, it-terminal huwa mistenni li jibda jopera. It-terminal il-ġdid se jkollu kapacià ta' 5 miljun passiġġier fis-sena u se jkun hemm sistema ġdida u integrata għalkollox tal-bagalji, rampa ġdida kif ukoll taxiways godda u toroq ta' servizz. L-awtoritajiet Kroati spjegaw li l-kostruzzjoni u l-operat tat-terminal il-ġdid se jsovi l-limitazzjonijiet eżistenti ta' spazju u ta' kapacià. Għalhekk, il-kostruzzjoni u l-operat tat-terminal il-ġdid jistgħu jitqiesu bhala miżura xierqa biex jinghelbu dawn ir-restrizzjonijiet f'konformità mal-Artikolu 9(2)(b).
- (27) L-eżenzjonijiet stabbiliti fid-deċiżjoni ta' eċċezzjoni nnotifikata mill-awtoritajiet Kroati huma limitati fiż-żmien, jiġifieri għal perjodu ta' sentejn. Għalhekk dawn jirrispettaw ir-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikolu 9(6) tad-Direttiva.
- (28) Fl-aħħar nett, fid-dawl ta' dak li ntqal hawn fuq, u b'mod partikolari s-sitwazzjoni preżenti fl-Ajruport Internazzjonali ta' Zagreb, il-limitazzjonijiet ta' dawk l-eżenzjonijiet f'termini tal-materjal u tal-kamp ta' applikazzjoni temporali tal-miżuri mehuda biex jinghelbu dawn l-ostakli, il-Kummissjoni tqis li l-eżenzjonijiet ma għandhomx jippreġudikaw indebitament l-għanijiet ta' din id-Direttiva, ma jagħtux lok għal distorsjonijiet fil-kompetizzjoni bejn il-fornituri ta' servizzi ta' groundhandling u/jew l-utenti tal-ajruport li jimmaniġġjaw is-servizzi huma stess, u ma għandhomx jestendu aktar milli mehtieg, skont it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 9(2) tad-Direttiva.
- (29) F'dan ir-rigward, ġew ikkunsidrati wkoll il-fatti li l-limitazzjonijiet previsti mill-eżenzjonijiet japplikaw b'mod mhux diskriminatorju għal kull fornitur (potenzjali) ta' servizzi ta' groundhandling, minbarra d-dipartiment tas-servizzi ta' groundhandling tal-ajruport, u għall-utenti tal-ajruport li jimmaniġġjaw is-servizzi huma stess, li sal-lum l-ebda fornitur ta' servizzi ta' groundhandling jew utent tal-ajruport ma għamel talba sabiex ikollu dritt li jwettaq attivitajiet ta' groundhandling fl-Ajruport Internazzjonali ta' Zagreb, għalkemm bhalissa ma hemm l-ebda limitazzjoni tal-aċċess għal fornituri terzi jew limitazzjoni fuq id-dritt li utent tal-ajruport jimmaniġġja l-groundhandling huwa stess, u li l-ebda parti interessata ma ressqet oġġezzjonijiet kontra d-deċiżjoni ta' eżenzjoni. Rigward il-kumment li wasal dwar il-possibbiltà ta' procedura ta' sejha għall-offerti, il-Kummissjoni tfakkar l-obbligu li l-awtoritajiet Kroati jikkonformaw, b'mod f'waqtu, mar-regoli rilevanti kollha tal-liġi tal-Unjoni f'dan ir-rigward, inkluż l-Artikolu 11 tad-Direttiva.
- (30) Din id-Deċiżjoni hija mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 102 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea li jipprojbixxi kull abbuż minn impriza waħda jew iktar minn pożizzjoni dominanti fi hdan is-suq intern jew f'parti sostanzjali bhala inkompatibbli mas-suq intern sa fejn tista' taffettwa l-kummerċ bejn l-Istati Membri.



**5. KONKLUŻJONI**

- (31) Ghalhekk, fid-dawl tar-riżultat tal-eżami mwettaq mill-Kummissjoni u wara li giet ikkonsultata r-Repubblika tal-Kroazja, id-deċiżjoni ta' eżenzjoni mehuda minn dak l-Istat Membru skont l-Artikolu 9(1)(b) u (d) tad-Direttiva li tirrigwarda l-Ajruport Internazzjonali ta' Żagreb u li giet innotifikata lill-Kummissjoni fl-1 ta' Settembru 2014 u fis-17 ta' Diċembru 2014, ghandha tiġi approvata.
- (32) Il-miżuri stipulati f'din id-Deciżjoni huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv imsemmi fl-Artikolu 10 tad-Direttiva,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

*Artikolu 1*

Id-deċiżjoni ta' eżenzjoni mehuda mir-Repubblika tal-Kroazja skont l-Artikolu 9(1)(b) u (d) tad-Direttiva 96/67/KE li tirrigwarda l-Ajruport Internazzjonali ta' Żagreb u li giet innotifikata lill-Kummissjoni fl-1 ta' Settembru 2014 u fis-17 ta' Diċembru 2014, hija b'dan approvata.

*Artikolu 2*

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lir-Repubblika tal-Kroazja.

Magħmul fi Brussell, il-11 ta' Marzu 2015.

*Ghall-Kummissjoni*  
Violeta BULC  
*Membru tal-Kummissjoni*

---

**DEĊIŻJONI (UE) 2015/425 TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW****tal-15 ta' Diċembru 2014****li temenda d-Deciżjoni BĊE/2010/21 dwar il-kontijiet annwali tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE/2014/55)**

IL-KUNSILL GOVERNATTIV TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW,

Wara li kkunsidra l-Istatut tas-Sistema Ewropea ta' Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew, u b'mod partikolari l-Artikolu 26.2 tiegħu,

Billi:

- (1) Id-Deciżjoni BĊE/2010/21 <sup>(1)</sup> tistabbilixxi r-regoli għat-thejjija tal-kontijiet annwali tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE).
- (2) Hemm bżonn li jiġi kkjarifikat iktar l-approċċ ta' valutazzjoni tat-titoli miżmumin għall-finijiet tal-politika monetarja.
- (3) Jehtieg li l-kjarifiki tekniċi jiġu inkorporati fid-Deciżjoni BĊE/2010/21 wara d-Deciżjoni BĊE/2014/40 <sup>(2)</sup> u d-Deciżjoni BĊE/2014/45 <sup>(3)</sup>.
- (4) Huma mehtieġa wkoll ċerti bidliet tekniċi ohra fid-Deciżjoni BĊE/2010/21.
- (5) Għaldaqstant, id-Deciżjoni BĊE/2010/21 għandha tiġi emendata f'dan is-sens,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

*Artikolu 1***Emenda**

Id-Deciżjoni BĊE/2010/21 hija emendata kif ġej:

1. L-Artikolu 8 huwa mibdul b'dan li ġej:

*"Artikolu 8***Regoli għall-valutazzjoni tal-karta tal-bilanċ**

1. Ir-rati u l-prezzijiet kurrenti tas-suq għandhom jintużaw għall-finijiet ta' valutazzjoni tal-karta tal-bilanċ sakemm mhux speċifikat mod ieħor fl-Anness I.
2. Ir-rivalutazzjoni tad-deheb, strumenti ta' valuta barranija, titoli (minbarra titoli kklassifikati bhala miżmumin sal-maturità u titoli mhux negozjabbli u titoli miżmumin għal finijiet tal-politika monetarja li jiġu kontabilizzati bi spejjeż ammortizzati), kif ukoll strumenti finanzjarji, kemm dawk li jidhru fuq il-karta tal-bilanċ kif ukoll dawk barra l-karta tal-bilanċ, għandha titwettagħ fi tmiem is-sena bir-rati u l-prezzijiet medji tas-suq.
3. Ebda distinzjoni m'għandha ssir bejn id-differenzi fil-prezz u r-rivalutazzjoni tal-valuta għad-deheb, iżda għandha tiġi kontabilizzata d-differenza fir-rivalutazzjoni tad-deheb, ibbażata fuq il-prezz feuro għal kull unità definita tal-piż tad-deheb li jirriżulta mir-rata tal-kambju euro/dollaru Amerikan fid-data tar-rivalutazzjoni trimestrali. Għall-kambju barrani, inklużi t-tranzazzjonijiet li jidhru fuq il-karta tal-bilanċ u dawk barra l-karta tal-bilanċ, ir-rivalutazzjoni għandha ssir fuq il-baži ta' valuta b'valuta. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, investimenti fSDRs, inklużi investimenti individwali f'kambju barrani indikat bhala baži għall-basket SDR, għandhom jiġu ttrattati bhala investiment wiehed. Għal titoli, ir-rivalutazzjoni għandha ssir fuq il-baži ta' kodici b'kodici, jiġifieri l-istess numru/tip ISIN, filwaqt li kull għażla inkorporata ma tiġix isseparata għal finijiet ta' valutazzjoni. Titoli miżmumin għal finijiet ta' politika monetarja jew inklużi fil-partiti 'Assi finanzjarji oħrajn' jew 'Varji' għandhom jiġu ttrattati bhala investimenti separati.

<sup>(1)</sup> Deciżjoni BĊE/2010/21 tal-11 ta' Novembru 2010 dwar il-kontijiet annwali tal-Bank Ċentrali Ewropew (ĠU L 35, 9.2.2011, p. 1).

<sup>(2)</sup> Deciżjoni BĊE/2014/40 tal-15 ta' Ottubru 2014 dwar l-implimentazzjoni tat-tielet programm ta' xiri ta' bonds iggarantiti (ĠU L 335, 22.11.2014, p. 22).

<sup>(3)</sup> Deciżjoni BĊE/2014/45 tal-11 ta' Novembru 2014 dwar l-implimentazzjoni tal-programm ta' xiri ta' titoli ggarantiti minn assi (BĊE/2014/45) (ĠU L 1, 6.1.2015, p. 4).

4. Titoli kklassifikati bhala miżmumin sal-maturità għandhom jiġu ttrattati bhala investimenti separati, jiġu vvalutati bi spejjeż ammortizzati u jkunu soġġetti għall-indeboliment. Għandu japplika l-istess trattament għal titoli mhux negozjabbli u titoli miżmumin għal finijiet tal-politika monetarja li jiġu kontabilizzati bi spejjeż ammortizzati. Titoli klassifikati bhala miżmumin sal-maturità jistgħu jinbiegħu qabel il-maturità tagħhom f'kull waħda miċ-ċirkostanzi li ġejjin:

- (a) jekk il-kwantità mibjugħa titqies li mhijiex sinifikanti meta mqabbla mal-ammont totali tal-portafoll ta' titoli miżmumin sal-maturità;
- (b) jekk it-titoli jinbiegħu matul ix-xahar ta' qabel id-data tal-maturità;
- (c) f'ċirkostanzi eċċezzjonali, bħal pereżempju d-deterjorament sinifikanti tal-affidabbiltà kreditizzja tal-emittent.”;

2. L-Anness I huwa ssostitwit bit-test stabbilit fl-Anness ma' din id-Deciżjoni.

#### *Artikolu 2*

#### **Dhul fis-seħh**

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-31 ta' Diċembru 2014.

Magħmul fi Frankfurt am Main, il-15 ta' Diċembru 2014.

*Il-President tal-BĊE*

Mario DRAGHI

## ANNEX

## "ANNEX I

## KOMPOŻIZZJONI U REGOLI TAL-VALUTAZZJONI GHALL-KARTA TAL-BILANĊ

## ASSI

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-elementi tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
1 <b>Deheb u ammonti riċevibbli f'deheb</b>	Deheb fiżiku, jiġifieri ingotti, muniti, platti, biċċiet tad-deheb maħzunin jew 'under way'. Deheb mhux fiżiku, bhal ma huma bilanċi f'gold sight accounts (kontijiet mhux allokat), depożiti b'terminu u klejms biex jiġi rċevut deheb li jirriżultaw mit-tranzazzjonijiet li ġejjin: (a) tranzazzjonijiet ta' titjib jew tnaqqis; u (b) lokazzjoni tad-deheb jew swaps tal-purità fejn hemm differenza ta' aktar minn jum ta' negozju wiehed bejn ir-rilaxx u r-riċevuta	Valur tas-suq
2 <b>Klejms kontra residenti minn barra ż-żona euro denominati f'valuta barranija</b>	Klejms kontra kontropartijiet residenti barra ż-żona euro inklużi instituzzjonijiet internazzjonali u sovrannazzjonali u banek ċentrali barra ż-żona euro ddenominati f'valuta barranija	
2.1 <b>Ammonti riċevibbli mill-Fond Monetarju Internazzjonali (IMF)</b>	<p>(a) <b>Drittijiet ta' kreditu fi ħdan il-porzjon tar-riżerva (nett)</b></p> <p>Kwota nazzjonali bil-bilanċi feuro mnaqqsin għad-dispożizzjoni tal-IMF. Il-kont Nru 2 tal-IMF (kont feuro għal spejjeż amministrattivi) jista' jiġi inkluż taht dan l-element jew taht l-element 'Passiv għar-residenti barra ż-żona euro denominati feuro'</p> <p>(b) <b>SDRs</b></p> <p>Investimenti f'SDRs (gross)</p> <p>(c) <b>Klejms oħrajn</b></p> <p>Arranġamenti ġenerali għat-tehid ta' self, self taht arranġamenti speċjali ta' tehid ta' self, depożiti li jsiru fi trusts taht il-ġestjoni tal-IMF</p>	<p>(a) <b>Drittijiet ta' kreditu fi ħdan il-porzjon tar-riżerva (nett)</b></p> <p>Valur nominali, qlib bir-rata tas-suq tal-kambju barrani</p> <p>(b) <b>SDRs</b></p> <p>Valur nominali, qlib bir-rata tas-suq tal-kambju barrani</p> <p>(c) <b>Klejms oħrajn</b></p> <p>Valur nominali, qlib bir-rata tas-suq tal-kambju barrani</p>
2.2 <b>Bilanċi ma' banek u investimenti f'titoli, self barrani u assi esterni oħrajn</b>	<p>(a) <b>Bilanċi ma' banek barra ż-żona euro li mhumiex dawk taht l-element tal-attiv 11.3 'Assi finanzjarji oħrajn'</b></p> <p>Kontijiet kurrenti, depożiti għal perijodu fiss, flus minn jum għal jum, tranzazzjonijiet repo b'lura</p>	<p>(a) <b>Bilanċi ma' banek barra ż-żona tal-euro</b></p> <p>Valur nominali, qlib bir-rata tas-suq tal-kambju barrani</p>

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-elementi tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
	<p>(b) <b>Investimenti f'titoli barra ż-żona euro li mhumiex dawk taht l-element tal-attiv 11.3 'Assi finanzjarji oħrajn'</b></p> <p>Noti u bonds, kambjali, bonds zero, titoli tas-suq tal-flus, strumenti ta' ekwità miżmumin bhala parti mir-riżervi barranin, kollha mahruġin minn residenti barra ż-żona euro</p> <p>(c) <b>Self barrani (depożiti) lil residenti barra ż-żona tal-euro minbarra dawk taht l-element tal-assi 11.3 'Assi finanzjarji oħrajn'</b></p> <p>(d) <b>Assi barranin oħrajn</b></p> <p>Karti tal-flus u muniti mhux taż-żona euro</p>	<p>(b) (i) <b>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità</b></p> <p>Prezz tas-suq u r-rata tas-suq tal-kambju barrani</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi ammortizzat</p> <p>(ii) <b>Titoli negozjabbli kklassifikati bhala miżmumin sal-maturità</b></p> <p>Il-kost suġġett għal indeboliment u għar-rata tas-suq tal-kambju barrani</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi ammortizzat</p> <p>(iii) <b>Titoli mhux negozjabbli</b></p> <p>Il-kost suġġett għal indeboliment u għar-rata tas-suq tal-kambju barrani</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi ammortizzat</p> <p>(iv) <b>Strumenti ta' ekwità negozjabbli</b></p> <p>Prezz tas-suq u rata tas-suq tal-kambju barrani</p> <p>(c) <b>Self barrani</b></p> <p>Depożiti skont il-valur nominali, maqlubin bir-rata tas-suq tal-kambju ta' flus barranin</p> <p>(d) <b>Assi barranin oħrajn</b></p> <p>Valur nominali, qlib bir-rata tas-suq tal-kambju barrani</p>

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-elementi tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
<p>3 <b>Klejms kontra residenti mhux taż-żona tal-euro denominati f'munita barranija</b></p>	<p>(a) <b>Investimenti f'titoli fiż-żona euro minbarra dawk taht l-element tal-assi 11.3 'Assi finanzjarji ohra'</b></p> <p>Noti u bonds, kambjali, bonds żero, titoli tas-suq tal-flus, strumenti ta' ekwità miżmumin bhala parti mir-riżervi barranin, kollha mahruġin minn residenti taż-żona euro</p> <p>(b) <b>Klejms oħrajn kontra residenti taż-żona euro li mhumiex dawk taht l-element tal-assi 11.3 'Assi finanzjarji oħrajn'</b></p> <p>Self, depożiti, tranżazzjonijiet repo b'lura, self varju</p>	<p>(a) (i) <b>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità</b></p> <p>Prezz tas-suq u r-rata tas-suq tal-kambju barrani</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi ammortizzat</p> <p>(ii) <b>Titoli negozjabbli kklassifikati bhala miżmumin sal-maturità</b></p> <p>Il-kost sugġett għal indeboliment u għar-rata tas-suq tal-kambju barrani</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi ammortizzat</p> <p>(iii) <b>Titoli mhux negozjabbli</b></p> <p>Il-kost sugġett għal indeboliment u għar-rata tas-suq tal-kambju barrani</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi ammortizzat</p> <p>(iv) <b>Strumenti ta' ekwità negozjabbli</b></p> <p>Prezz tas-suq u r-rata tas-suq tal-kambju barrani</p> <p>(b) <b>Klejms oħrajn</b></p> <p>Depożiti u self ieħor skont il-valur nominali, maqlubin bir-rata tas-suq tal-kambju barrani</p>
<p>4 <b>Klejms kontra residenti minn barra ż-żona euro denominati f'euro</b></p>		
<p>4.1 <b>Bilanċi ma' banek, investimenti f'titoli u self</b></p>	<p>(a) <b>Bilanċi ma' banek barra ż-żona euro li mhumiex dawk taht l-element tal-assi 11.3 'Assi finanzjarji oħrajn'</b></p> <p>Kontijiet kurrenti, depożiti għal terminu fiss, flus minn jum għal jum, transazzjonijiet repo b'lura marbutin mal-ġestjoni ta' titoli ddenominati f'euro</p>	<p>(a) <b>Bilanċi ma' banek barra ż-żona tal-euro</b></p> <p>Valur nominali</p>

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-elementi tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
	<p>(b) <b>Investimenti f'titoli barra ż-żona euro li mhumiex dawk taht l-element tal-assi 11.3 'Assi finanzjarji oħrajn'</b></p> <p>Strumenti ta' ekwità, noti u bonds, kambjali, bonds żero, titoli tas-suq tal-flus, kollha mahruġin minn residenti minn barra ż-żona tal-euro</p> <p>(c) <b>Self lil residenti minn barra ż-żona euro li mhumiex dawk taht l-element tal-assi 11.3 'Assi finanzjarji oħrajn'</b></p> <p>(d) <b>Titoli mahruġin minn entitajiet barra ż-żona tal-euro li mhumiex dawk taht l-element tal-assi 'Assi finanzjarji oħrajn'</b></p> <p>Titoli mahruġin minn organizzazzjonijiet sovrannazzjonali jew internazzjonali, eż. il-Bank Ewropew tal-Investment, irrispettivament mill-pożizzjoni geografika tagħhom</p>	<p>(b) (i) <b>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità</b></p> <p>Prezz tas-suq</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi ammortizzat</p> <p>(ii) <b>Titoli negozjabbli kklassifikati bhala miżmumin sal-maturità</b></p> <p>Kost suġġett għal indeboliment</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi ammortizzat</p> <p>(iii) <b>Titoli mhux negozjabbli</b></p> <p>Kost suġġett għal indeboliment</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi ammortizzat</p> <p>(iv) <b>Strumenti ta' ekwità negozjabbli</b></p> <p>Prezz tas-suq</p> <p>(c) <b>Self barra ż-żona tal-euro</b></p> <p>Depożiti skont il-valur nominali</p> <p>(d) (i) <b>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità</b></p> <p>Prezz tas-suq</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi ammortizzat</p> <p>(ii) <b>Titoli negozjabbli kklassifikati bhala miżmumin sal-maturità</b></p> <p>Kost suġġett għal indeboliment</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi ammortizzat</p> <p>(iii) <b>Titoli mhux negozjabbli</b></p> <p>Kost suġġett għal indeboliment</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi ammortizzat</p>
4.2 <b>Klejms li jirrizultaw mill-faċilità ta' kreditu taht ERM II</b>	Self skont il-kundizzjonijiet tal-ERM II	Valur nominali

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-elementi tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
5 <b>Self lil istituzzjonijiet ta' kreditu fiż-żona euro relatat mal-operazzjonijiet tal-politika monetarja ddenominati f'euro</b>	Elementi 5.1 sa 5.5: tranżazzjonijiet skont l-instrumenti ta' politika monetarja rispettivi deskritti fl-Anness I għal Linja ta' Gwida BCE/2000/14 <sup>(1)</sup>	
5.1 <b>Operazzjonijiet ta' rfinanzjament ewlenin</b>	Tranżazzjonijiet b'lura regolari li jipprovdu l-likwidità ta' kull ġimgħa u li normalment għandhom maturità ta' ġimgħa	Valur nominali jew kost repo
5.2 <b>Operazzjonijiet ta' rfinanzjament fuq żmien itwal</b>	Tranżazzjonijiet b'lura regolari li jipprovdu likwidità ta' kull xahar u li normalment għandhom maturità ta' tliet xhur	Valur nominali jew kost repo
5.3 <b>Operazzjonijiet ta' rfinar b'lura</b>	Tranżazzjonijiet b'lura, eżegwiti bhala tranżazzjonijiet <i>ad hoc</i> għal finijiet ta' rfinar	Valur nominali jew kost repo
5.4 <b>Operazzjonijiet strutturali b'lura</b>	Transazzjonijiet b'lura li jaġġustaw il-pożizzjoni strutturali tal-Eurosistema fil-konfront tas-settur finanzjarju	Valur nominali jew kost repo
5.5 <b>Facilità ta' self marginali</b>	Facilità ta' likwidità mil-lejl għan-nhar b'rata ta' imġax fuq assi eliġibbli speċifikata minn qabel (facilità permanenti)	Valur nominali jew kost repo
5.6 <b>Kreditu relatati ma' sejhiet marginali</b>	Kreditu addizzjonali lill-istituzzjonijiet ta' kreditu, li jirriżulta minn żidiet fil-valur tal-assi sottostanti fir-rigward ta' kreditu iehor lil dawn l-istituzzjonijiet ta' kreditu	Valur nominali jew kost
6 <b>Klejms ohra kontra istituzzjonijiet ta' kreditu ddenominati f'euro</b>	Kontijiet kurrenti, depożiti għal perijodu fiss, flus minn jum għal jum, tranżazzjonijiet repo b'lura b'raba mal-amministrazzjoni ta' portafolli ta' titoli taht l-element tal-attiv 7 'Titoli ta' residenti taż-żona euro denominati f'euro', inklużi tranżazzjonijiet li jirriżultaw mit-trasformazzjoni tar-riżervi ta' qabel ta' valuta barranija taż-żona euro u klejms ohrajn. Kontijiet korrispondenti ma' istituzzjonijiet ta' kreditu mhux domestiċi fiż-żona tal-euro. Klejms u operazzjonijiet ohrajn mhux relatati ma' operazzjonijiet tal-politika monetarja tal-Eurosistema.	Valur nominali jew kost
7 <b>Titoli ta' residenti taż-żona tal-euro ddenominati f'euro</b>		



Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-elementi tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
7.1 <b>Titoli miżmumin għal finijiet ta' politika monetarja</b>	Titoli mahruġin fiż-żona tal-euro u miżmumin għall-finijiet tal-politika monetarja. Ċertifikati ta' dejn tal-BĊE mixtrijin għal finijiet ta' rfinar	<p>(a) <b>Titoli negozjabbli</b></p> <p>Kontabilizzati skont konsiderazzjonijiet tal-politika monetarja:</p> <p>(i) <b>Prezz tas-suq</b></p> <p>Kull primjum jew skont jiġi ammortizzat</p> <p>(ii) <b>Kost sugġett għall-indeboliment (kost meta l-indeboliment huwa kopert minn provvedimenti taht l-element tal-passiv 13(b) 'Provvedimenti')</b></p> <p>Kull primjum jew skont jiġi ammortizzat</p> <p>(b) <b>Titoli mhux negozjabbli</b></p> <p>Kost sugġett għal indeboliment</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi ammortizzat</p>
7.2 <b>Titoli ohra</b>	Titoli minbarra dawk taht l-element tal-attiv 7.1 'Titoli miżmumin għal finijiet ta' politika monetarja' u taht l-element tal-attiv 11.3 'Assi finanzjarji ohrajn'; karti tal-flus u bonds, kambjali, bonds żero, strumenti tas-suq tal-flus miżmumin għal kollox, inklużi titoli tal-gvern li jirriżultaw minn qabel l-UEM, iddenominati f'euro. Strumenti ta' ekwità	<p>(a) <b>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità</b></p> <p>Prezz tas-suq</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi ammortizzat</p> <p>(b) <b>Titoli negozjabbli kklassifikati bħala miżmumin sal-maturità</b></p> <p>Kost sugġett għal indeboliment</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi ammortizzat</p> <p>(c) <b>Titoli mhux negozjabbli</b></p> <p>Kost sugġett għal indeboliment</p> <p>Kull primjum jew skont jiġi ammortizzat</p> <p>(d) <b>Strumenti ta' ekwità negozjabbli</b></p> <p>Prezz tas-suq</p>
8 <b>Dejn tal-gvern ġenerali ddenominat f'euro</b>	Klejms fuq il-gvern li jirriżultaw minn qabel l-UEM (titoli mhux negozjabbli, self)	Depoziti/self bil-valur nominali, titoli mhux negozjabbli skont il-kost
9 <b>Klejms intra-Eurosis-tema</b>		

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-elementi tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
9.1 <b>Klejms marbutin mal-hruġ ta' ċertifikati ta' dejn mill-BĊE</b>	Klejms intra-Eurosistema fil-konfront ta' BĊNi li jirriżultaw mill-hruġ ta' ċertifikati ta' dejn mill-BĊE	Kost
9.2 <b>Klejms marbutin mal-allokkazzjoni ta' karti tal-flus tal-euro fi hdan l-Eurosistema</b>	Kreditu marbutin mal-hruġ ta' karti tal-flus mill-BĊE, skont id-Deciżjoni BĊE/2010/29 <sup>(2)</sup>	Valur nominali
9.3 <b>Klejms oħrajn fi hdan l-Eurosistema (nett)</b>	Pożizzjoni nett tas-subelementi li ġejjin:  (a) klejms netti li jirriżultaw mil-bilanċi tal-kontijiet TARGET2 u kontijiet korrispondenti tal-BĊNi, jiġifieri ċ-ċifra netta tal-klejms u l-passiv. Ara ukoll l-element tal-passiv 10.2 'Passiv iehor fi hdan l-Eurosistema (nett)'  (b) klejms oħrajn intra-Eurosistema ddenominati feuro li jistgħu jirriżultaw, inkluża d-distribuzzjoni proviżorja tad-dhul tal-BĊE lill-BĊNi	(a) Valur nominali  (b) Valur nominali
10 <b>Elementi fil-proċess li jiġu saldati</b>	Bilanċi fil-kont tas-saldu (klejms), inkluż iċ-ċaqliq taċ-ċekkijiet li qed jingabru	Valur nominali
11 <b>Assi oħrajn</b>		
11.1 <b>Muniti taż-żona tal-euro</b>	Muniti Euro	Valur nominali
11.2 <b>Assi fissi tanġibbli u intanġibbli</b>	Art u bini, għamara u tagħmir inkluż tagħmir tal-kompjuter, software	Kost wara d-deprezzament  Id-deprezzament huwa l-allokkazzjoni sistematika tal-ammont deprezzabbli ta' assi fuq il-perijodu ta' utilità tiegħu. Il-perijodu ta' utilità huwa l-perijodu li matulu assi fissi huma mistennija li jkunu jistgħu jintużaw mill-entità. Il-perijodi ta' utilità ta' assi fissi materjali individwali jistgħu jiġu reveduti fuq bażi sistematika, jekk l-aspettattivi jkunu differenti mill-istimi preċedenti. L-assi ewlenin jistgħu jinkludu komponenti b'perijodi ta' utilità differenti. Il-perijodi ta' utilità ta' dawn il-komponenti għandhom ikunu vvalutati individwalment.  Il-kost tal-assi intanġibbli jinkludi l-kost għall-akkwist tal-assi mhux tanġibbli. Spejjeż oħrajn diretti jew indiretti għandhom jiġu nkluzi  Kapitalizzazzjoni tan-nefqa: ibbażata fuq il-limitu (taħt EUR 10 000 eskluża l-VAT; mingħajr kapitalizzazzjoni)

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-elementi tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
11.3 <b>Assi finanzjarji oħrajn</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Interessi parteċipanti u investimenti f'sussidjarji, ishma azzjonarji miżmumin għal raġunijiet strateġiċi/politiċi</li> <li>— Titoli inklużi ekwitajiet, u strumenti finanzjarji u bilanċi oħrajn inklużi d-depożiti għal terminu fiss u kontijiet kurrenti miżmumin bħala portafoll immarkat</li> <li>— Transazzjonijiet repo b'lura ma' istituzzjonijiet ta' kreditu b'rabta mal-ġestjoni ta' portafolli ta' titoli taht dan l-element</li> </ul>	<p>(a) <b>Strumenti ekwità negozjabbli</b> Prezz tas-suq</p> <p>(b) <b>Interessi parteċipanti u ishma ta' ekwità mhux likwidi, u kwalunkwe strumenti ta' ekwità oħrajn miżmuma bħala investimenti permanenti</b> Kost sugġett għal indeboliment</p> <p>(c) <b>Investiment f'sussidjarji jew interessi sinifikanti</b> Valur tal-assi nett</p> <p>(d) <b>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità</b> Prezz tas-suq Primjums/skontijiet huma ammortizzati</p> <p>(e) <b>Titoli negozjabbli kklassifikati bħala miżmumin sal-maturità jew miżmumin bħala investiment permanenti</b> Kost sugġett għal indeboliment Kull primjum jew skont jiġi ammortizzat</p> <p>(f) <b>Titoli mhux negozjabbli</b> Kost sugġett għal indeboliment</p> <p>(g) <b>Bilanċi ma' banek u self</b> Valur nominali, maqlub bir-rata tas-suq tal-kambju barrani jekk il-bilanċi/id-depożiti huma ddenominati f'valuti barranin</p>
11.4 <b>Differenzi fir-rivalutazzjoni ta' strumenti barra l-karta tal-bilanċ</b>	Riżultati tal-valutazzjoni ta' forwards ta' valuta barranija, tpartit ta' valuta barranija, tpartit tar-rata tal-imghax, ftehim bil-quddiem tar-rata, tranzazzjonijiet bil-quddiem f'titoli, tranzazzjonijiet immedjati tal-kambju mid-data tan-negozju sad-data tal-hlas	Il-pożizzjoni netta bejn bil-quddiem u immedjat, skont ir-rata tas-suq tal-kambju barrani
11.5 <b>Dovuti u spejjeż imħallsin minn qabel</b>	Dhul mhux dovut, imma assenjabbli fil-perijodu rrapportat. Prezz imħallsa minn qabel u imghax akkumulat imħallas, jiġifieri imghax akkumulat mixtri b'titolu	Valur nominali, valuta barranija maqluba skont ir-rata tas-suq

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-elementi tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
11.6 <b>Varji</b>	<p>(a) Hlasijiet bil-quddiem, self u elementi minuri ohrajn Self mogħti fuq bażi ta' fiduċja</p> <p>(b) Investimenti relatati ma' depożiti ta' deheb tal-klijent</p> <p>(c) Assi ta' pensjonijiet netti</p> <p>(d) Krediti pendenti li jirriżultaw mill-inadempjenza tal-kontropartijiet tal-Eurosistema fil-kuntest tal-operazzjonijiet ta' kreditu tal-Eurosistema</p> <p>(e) Attiv jew krediti (fil-konfront ta' terzi) ne-gożjati jew miksuba fil-kuntest tar-realizzazzjoni tal-garanzija ppreżentata mill-kontropartijiet tal-Eurosistema li huma inadempjenti</p>	<p>(a) Valur nominali jew kost</p> <p>(b) Valur tas-suq</p> <p>(c) Skont l-Artikolu 24(2)</p> <p>(d) Valur nominali/li jista' jiġi rku-prat (qabel/wara s-saldu tat-telf)</p> <p>(e) Spiża (kkonvertita bir-rata tas-suq tal-kambju ta' flus barranin fil-hin tal-akkwist jekk l-assi finanzjarji huma denominati f'valuti barranin)</p>
12 <b>Telf għas-sena</b>		Valur nominali

(<sup>1</sup>) Linja Gwida BĊE/2011/14 tal-20 ta' Settembru 2011 dwar l-istrumenti ta' politika monetarja u l-proċeduri tal-Eurosistema (ĠU L 331, 14.12.2011, p. 1).

(<sup>2</sup>) Linja Gwida BĊE/2010/29 tat-13 ta' Diċembru 2010 dwar il-hruġ ta' karti tal-flus euro (ĠU L 35, 9.2.2011, p. 26).

## PASSIV

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-elementi tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
1 <b>Karti tal-flus fiċ-ċirkolazzjoni</b>	Karti tal-flus euro mahruġin mill-BĊE, skont id-Deċiżjoni BĊE/2010/29	Valur nominali
2 <b>Passiv lejn istituzzjonijiet ta' kreditu fiż-żona euro marbutin mal-operazzjonijiet tal-politika monetarja denominati f'euro</b>	Elementi 2.1, 2.2, 2.3 u 2.5: depożiti f'euro kif deskritti fl-Anness I tal-Linja Gwida BĊE/2011/14	
2.1 <b>Kontijiet kurrenti (li jkopru s-sistema ta' riżervi minimi)</b>	Kontijiet denominati f'euro ta' istituzzjonijiet ta' kreditu li huma inklużi fil-lista ta' istituzzjonijiet finanzjarji soġġetti għar-riżervi minimi skont l-Istatut tas-SEBC. Dan l-element jinkludi primarjament kontijiet użati sabiex jinżammu riżervi minimi	Valur nominali
2.2 <b>Facilità ta' depożitu</b>	Depożiti mil-lejl għan-nhar b'rata ta' imghax speċifikata minn qabel (facilità permanenti)	Valur nominali
2.3 <b>Depożiti għal terminu fiss</b>	Ġbir għall-finijiet ta' assorbiment tal-likwidità minhabba operazzjonijiet ta' kalibrazzjoni	Valur nominali
2.4 <b>Operazzjonijiet ta' rfinar b'lura</b>	Tranzazzjonijiet b'rabta mal-politika monetarja bil-għan li jkun hemm assorbiment ta' likwidità	Valur nominali jew kost repo

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-elementi tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
2.5 <b>Depożiti relatati ma' sejhiet margjinali</b>	Depożiti ta' istituzzjonijiet ta' kreditu, li jirriżultaw minn tnaqqis fil-valur ta' assi sottostanti fil-konfront ta' krediti lejn dawn l-istituzzjonijiet ta' kreditu	Valur nominali
3 <b>Passivi għal residenti ohra taż-żona tal-euro ddenominati f'euro</b>	Tranzazzjonijiet repo konnessi ma' tranzazzjonijiet repo b'lura simultanji għall-ġestjoni ta' portafolli ta' titoli taht l-element tal-assi 7 'Titoli ta' residenti fiż-żona euro denominati f'euro'. Operazzjonijiet ohrajn mhux relatati mal-operazzjonijiet tal-politika monetarja tal-Eurosistema Ebda kontijiet kurrenti ta' istituzzjonijiet ta' kreditu	Valur nominali jew kost repo
4 <b>Ċertifikati ta' dejn mahruġin mill-BCE</b>	Ċertifikati ta' dejn kif deskritt fl-Anness I mal-Linja ta' Gwida BCE/2011/14. Karta ta' skont, mahruġa bil-ghan li jkun hemm assorbiment ta' likwidità	Kost Kull skont huwa ammortizzat
5 <b>Passiv fil-konfront ta' residenti ohra taż-żona euro denominati f'euro</b>		
5.1 <b>Gvern ġenerali</b>	Kontijiet kurrenti, depożiti għal terminu fiss, depożiti ripagabbli mat-talba	Valur nominali
5.2 <b>Passiv ieħor</b>	Kontijiet kurrenti tal-persunal, ta' kumpaniji u ta' klijenti inklużi istituzzjonijiet finanzjarji elenkati bhala eżenti mill-obbligu li jżommu riżervi minimi (Ara l-element tal-passiv 2.1); depożiti għal terminu fiss, depożiti ripagabbli mat-talba	Valur nominali
6 <b>Passivi għal residenti mhux taż-żona tal-euro denominati f'euro</b>	Kontijiet kurrenti, depożiti għal terminu fiss, depożiti ripagabbli mat-talba inklużi kontijiet miżmumin għal finijiet ta' hlas u kontijiet miżmumin għal finijiet ta' ġestjoni tar-riżervi: ta' banek ohra, banek centrali, istituzzjonijiet internazzjonali/sovranażżjonali inklużi l-Kummissjoni Ewropea; kontijiet kurrenti ta' depożitanti ohra. Tranzazzjonijiet repo b'rabta mat-tranzazzjonijiet repo simultanji b'lura għall-ġestjoni ta' titoli denominati f'euro. Bilanċi ta' kontijiet TARGET2 tal-banek centrali ta' Stati Membri li l-valuta tagħhom mhijiex l-euro	Valur nominali jew kost repo
7 <b>Passivi għal residenti taż-żona tal-euro denominati f'munita barranija</b>	Kontijiet kurrenti Passiv taht tranzazzjonijiet repo; normalment tranzazzjonijiet ta' investiment permezz ta' assi f'valuta barranija jew deheb	Valur nominali, qlib bir-rata tas-suq tal-kambju barrani fi tmiem is-sena

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-elementi tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
8 <b>Passiv fil-konfront ta' residenti barra ż-żona euro denominati f'valuta barranija</b>		
8.1 <b>Depoziti, bilanċi u passiv ieħor</b>	Kontijiet kurrenti Passiv taħt tranżazzjonijiet repo; normalment tranżazzjonijiet ta' investiment permezz ta' assi f'valuta barranija jew deheb	Valur nominali, qlib bir-rata tas-suq tal-kambju barrani fi tmiem is-sena
8.2 <b>Passivi mill-faċilità ta' kreditu taħt ERM II</b>	Self skont il-kundizzjonijiet tal-ERM II	Valur nominali, qlib bir-rata tas-suq tal-kambju barrani fi tmiem is-sena
9 <b>Il-kontroparti ta' drittijiet speċjali ta' kreditu allokat mill-IMF</b>	Element denominat bhala SDR li juri l-ammont ta' SDRs li kienu oriġinalment allokat li lil kull pajjiż/ BĊN rispettiv	Valur nominali, qlib bir-rata tas-suq tal-kambju barrani fi tmiem is-sena
10 <b>Passiv intra-Euro-sistema</b>		
10.1 <b>Passiv ekwivalenti għat-trasferiment ta' riżervi barranin</b>	Element fil-karta tal-bilanċ tal-BĊE, denominat feuro	Valur nominali
10.2 <b>Passiv ieħor fi hdan l-Eurosistema (nett)</b>	Pożizzjoni nett tas-subelementi li ġejjin:  (a) klejms netti li jirriżultaw mil-bilanċi tal-kontijiet TARGET2 u kontijiet korrispondenti tal-BĊNi, jiġifieri ċ-ċifra netta tal-klejms u l-passiv. Ara ukoll l-element tal-assiv 9.3 'Klejms ohrajn fi hdan l-Eurosistema (nett)'  (b) klejms ohrajn intra-Eurosistema ddenominati feuro li jistgħu jirriżultaw, inkluża d-distribuzzjoni proviżorja tad-dhul tal-BĊE lill-BĊNi	(a) Valur nominali  (b) Valur nominali
11 <b>Elementi fil-proċess li jiġu saldati</b>	Bilanċi fil-kont tas-saldu (passiv), inkluż iċ-ċaqliq ta' trasferimenti giro	Valur nominali
12 <b>Passiv ieħor</b>		
12.1 <b>Differenzi fir-rivalutazzjoni ta' strumenti barra l-karta tal-bilanċ</b>	Riżultati tal-valutazzjoni ta' forwards ta' valuta barranija, tpartit ta' valuta barranija, tpartit tar-rata tal-imghax, ftehim bil-quddiem tar-rata, tranżazzjonijiet bil-quddiem f'titoli, tranżazzjonijiet immedjati tal-kambju mid-data tan-negozju sad-data tas-saldu	Il-pożizzjoni netta bejn bil-quddiem u immedjat, skont ir-rata tas-suq tal-kambju barrani

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-elementi tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
<b>12.2 Dovuti u dhul miġbur bil-quddiem</b>	Nefqa li ssir dovuta f'perijodu fil-futur imma marbuta mal-perijodu ta' rappurtar. Dhul riċevut fil-perijodu rrappurtat imma marbut ma' perijodu futur	Valur nominali, valuta barranija maqluba skont ir-rata tas-suq
<b>12.3 Varji</b>	<p>(a) Kontijiet sospizi ghat-taxxa Kreditu f'valuta barranija jew kontijiet li jkopru l-garanzija Tranzazzjonijiet repo ma' istituzzjonijiet ta' kreditu b'rabta mat-tranzazzjonijiet repo simultanja b'lura għall-ġestjoni ta' portafolli ta' titoli taht l-element tal-attiv 11.3 'Assi finanzjarji oħrajn'. Depożiti obbligatorji li mhumiex depożiti ta' riżerva. Elementi minuri oħra. Passiv fuq bażi ta' fiduċja</p> <p>(b) Depożiti tad-deheb tal-klijent.</p> <p>(c) Passiv tal-pensjonijiet netti</p>	<p>(a) Valur nominali jew kost (repo)</p> <p>(b) Valur tas-suq</p> <p>(c) Skont l-Artikolu 24(2)</p>
<b>13 Provvedimenti</b>	<p>(a) Għar-rata tal-kambju barrani, rata ta' imghax, riskji fil-kreditu u fil-prezz tad-deheb, u għal finijiet oħra, eż. spejjeż mistennija fil-futur u kontribuzzjonijiet skont l-Artikolu 48.2 tal-Istatut tas-SEBC għal dak li jirrigwarda banek centrali ta' Stati Membri li d-derogi tagħhom ġew abrogati.</p> <p>(b) Għal riskji tal-kontroparti jew tal-kreditu li jirriżultaw minn operazzjonijiet tal-politika monetarja</p>	<p>(a) Kost/valur nominali</p> <p>(b) Valur nominali (ibbażat fuq valutazzjoni fi tmiem is-sena mill-Kunsill Governattiv tal-BĊE)</p>
<b>14 Kontijiet ta' rivalutazzjoni</b>	<p>(a) Kontijiet ta' rivalutazzjoni relatati ma' ċaqliq fil-prezz tad-deheb, għal kull tip ta' titoli ddenominati f'euro, għal kull tip ta' titoli ddenominati f'munita barranija, għal opzjonijiet; differenzi fil-valutazzjoni tas-suq relatati ma' derivati tar-riskju tar-rata ta' imghax; kontijiet ta' rivalutazzjoni relatati ma' ċaqliq fil-kambju barrani għal kull pożizzjoni tal-munita nett miżmuma, inkluż swaps/forwards ta' kambju barrani u SDRs</p> <p>Kontijiet ta' rivalutazzjoni speċjali li jirriżultaw minn kontribuzzjonijiet skont l-Artikolu 48.2 tal-Istatut tas-SEBC fir-rigward ta' banek centrali ta' Stati Membri li d-derogi tagħhom ġew irrevokati. Ara l-Artikolu 13(2)</p> <p>(b) Ir-riżultati tal-kejl mill-ġdid tal-obbligazzjoni ta' benefiċċju definit nett (attiv) fir-rigward ta' benefiċċji ta' wara l-impjeg, li huma l-pożizzjoni nett tas-subpartiti li ġejjin:</p> <p>(i) Qligh u telf attwarjali fil-valur preżenti ta-obbligu tal-benefiċċju definit</p> <p>(ii) Ir-redditu fuq l-assi tal-pjan, esklużi l-ammonti inklużi fl-imghax nett fuq l-obbligazzjoni ta' benefiċċju definit nett (attiv)</p> <p>(iii) Kull tibdil fl-effett tal-massimu tal-attiv, esklużi l-ammonti inklużi fl-imghax nett fuq l-obbligazzjoni ta' benefiċċju definit nett (attiv)</p>	<p>(a) Differenza fir-rivalutazzjoni bejn il-kost medju u l-valur tas-suq, bil-kambju barrani maqlub bir-rata tas-suq</p> <p>(b) Skont l-Artikolu 24(2)</p>

Partita tal-karta tal-bilanċ	Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-elementi tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni
<b>15 Kapital u riżervi</b>		
<b>15.1 Kapital</b>	Kapital imhallas	Valur nominali
<b>15.2 Riżervi</b>	Riżervi legali, skont l-Artikolu 33 tal-Istatut tas-SEBĊ u kontribuzzjonijiet skont l-Artikolu 48.2 tal-Istatut tas-SEBĊ fir-rigward ta' banek ċentrali ta' Stati Membri li d-derogi tagħhom ġew abrogati	Valur nominali
<b>16 Profitt ghas-sena</b>		Valur nominali"



# LINJI GWIDA

## LINJA GWIDA (UE) 2015/426 TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

tal-15 ta' Diċembru 2014

li temenda l-Linja Gwida BĊE/2010/20 dwar il-qafas legali għall-kontabilità u r-rapportar finanzjarju fis-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali (BĊE/2014/54)

IL-KUNSILL GOVERNATTIV TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW,

Wara li kkunsidra l-Istatut tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew, u b'mod partikolari l-Artikoli 12.1, 14.3 u 26.4 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-kontribut tal-Kunsill Ġenerali tal-Bank Ċentrali Ewropew skont it-tieni u t-tielet inċiżi tal-Artikolu 46.2 tal-Istatut tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew,

Billi:

- (1) Il-Linja Gwida BĊE/2010/20 <sup>(1)</sup> tistabbilixxi r-regoli għall-istandardizzar tal-kontabilità u r-rapportar finanzjarju ta' operazzjonijiet imwettqa mill-banek ċentrali nazzjonali.
- (2) Hemm bżonn li jiġi kkjarifikat iktar l-approċċ ta' valutazzjoni tat-titoli miżmumin għal finijiet tal-politika monetarja.
- (3) Jehtieg li l-kjarifiki tekniċi jiġu inkorporati fid-Deciżjoni BĊE/2010/20 skont id-Deciżjoni BĊE/2014/40 <sup>(2)</sup> u d-Deciżjoni BĊE/2014/45 <sup>(3)</sup>.
- (4) Huma mehtieġa wkoll ċerti bidliet tekniċi ohra fid-Deciżjoni BĊE/2010/20.
- (5) Għalhekk, il-Linja Gwida BĊE/2010/20 għandha tiġi emendata f'dan is-sens,

ADOTTA DIN IL-LINJA GWIDA:

### Artikolu 1

#### Emendi

Il-Linja Gwida BĊE/2010/20 hija emendata kif ġej:

1. L-Artikolu 7 huwa mibdul b'dan li ġej:

*"Artikolu 7*

#### **Regoli għall-valutazzjoni tal-karta tal-bilanċ**

1. Ir-rati u l-prezzijiet attwali tas-suq għandhom jintużaw għal finijiet ta' valutazzjoni tal-karta tal-bilanċ sakemm mhux speċifikat mod ieħor fl-Anness IV.
2. Ir-rivalutazzjoni tad-deheb, strumenti ta' valuta barranija, titoli (minbarra titoli kklassifikati bhala miżmumin sal-maturità, titoli mhux negozjabbli u titoli miżmumin għall-finijiet tal-politika monetarja li jiġu kontabilizzati bi spejjeż ammortizzati), kif ukoll strumenti finanzjarji, kemm dawk li jidhru fuq il-karta tal-bilanċ kif ukoll dawk barra l-karta tal-bilanċ, għandha titwettaq skont id-data tar-rivalutazzjoni trimestrali bir-rati u l-prezzijiet medji tas-suq. Dan m'għandux jipprekludi lil entitajiet li jirrapportaw milli jirrivalutaw il-portafolli tagħhom b'mod aktar frekwenti għal finijiet interni, sakemm huma jirrapportaw partiti fil-karti tal-bilanċ tagħhom biss skont il-valur tat-tranzazzjoni matul it-trimestru.

<sup>(1)</sup> Linja Gwida BĊE/2010/20 tal-11 ta' Novembru 2010 dwar il-qafas legali għall-kontabilità u r-rapportar finanzjarju fis-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentral (ĠU L 35, 9.2.2011, p. 31).

<sup>(2)</sup> Deciżjoni BĊE/2014/40 tal-15 ta' Ottubru 2014 dwar l-implimentazzjoni tat-tielet programm ta' xiri ta' bonds iggarantiti (ĠU L 335, 22.11.2014, p. 22).

<sup>(3)</sup> Deciżjoni (UE) 2015/5 tal-Bank Ċentrali Ewropew tad-19 ta' Novembru 2014 dwar l-implimentazzjoni ta' programm ta' xiri ta' titoli ggarantiti minn assi (BĊE/2014/45) (ĠU L 1, 6.1.2015, p. 4).

3. Ebda distinzjoni m'għandha ssir bejn id-differenzi fil-prezz u r-rivalutazzjoni tal-valuta għad-deheb, iżda għandha tiġi kontabilizzata d-differenza fir-rivalutazzjoni tad-deheb, ibbażata fuq il-prezz feuro għal kull unità ddefinita tal-piż tad-deheb li jirriżulta mir-rata tal-kambju euro/dollaru Amerikan fid-data tar-rivalutazzjoni trimestrali. Għall-kambju barrani, inklużi t-tranzazzjonijiet li jidhru fuq il-karta tal-bilanċ u dawk barra l-karta tal-bilanċ, ir-rivalutazzjoni għandha ssir fuq il-baži ta' valuta b'valuta. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, investimenti fSDRs, inklużi investimenti individwali f'kambju barrani indikat bhala baži għall-basket SDR, għandhom jiġu ttrattati bhala investimenti wiehed. Għal titoli, ir-rivalutazzjoni għandha ssir fuq il-baži ta' kodiċi b'kodiċi, jiġifieri l-istess numru/tip ISIN, filwaqt li kull għażla inkorporata ma tiġix isseparata għal finijiet ta' valutazzjoni. Titoli miżmumin għall-finijiet tal-politika monetarja jew inklużi fil-partiti 'Assi finanzjarji ohrajn' jew 'Varji' għandhom jiġu ttrattati bhala investimenti separati.

4. Reġistrazzjonijiet ta' rivalutazzjoni għandhom jitreġġghu lura fi tmiem it-trimestru li jmiss, hlief għal telf mhux realizzat mehud fil-kont tal-qligh u t-telf fi tmiem is-sena; kull tranzazzjoni matul it-trimestru għandha tiġi rrapportata skont il-prezzijiet u r-rati tat-tranzazzjoni.

5. Titoli kklassifikati bhala miżmumin sal-maturità għandhom jiġu ttrattati bhala investimenti separati, jiġu vvalutati bi spejjeż ammortizzati u jkunu soġġetti għal indeboliment. Għandu japplika l-istess trattament għal titoli mhux negozjabbli u titoli miżmumin għal finijiet tal-politika monetarja li jiġu kontabilizzati bi spejjeż ammortizzati. Titoli klassifikati bhala miżmumin sal-maturità jistgħu jinbiegħu qabel il-maturità tagħhom f'kull waħda miċ-ċirkostanzi li ġejjin:

- (a) jekk il-kwantità mibjugħa titqies li mhijiex sinifikanti meta mqabbla mal-ammont totali tal-portafoll ta' titoli miżmumin sal-maturità;
- (b) jekk it-titoli jinbiegħu matul ix-xahar ta' qabel id-data tal-maturità;
- (c) f'ċirkostanzi eċċezzjonali, bħal pereżempju d-deterjorament sinifikanti tal-affidabbiltà kreditizzja tal-emittent.”;

2. fl-Artiklu 13, il-paragrafu 2 huwa mibdul b'dan li ġej:

“2. Primjums jew skontijiet li jirriżultaw minn titoli mahruġin u mixtrija għandhom ikunu kkalkulati u ppreżentati bhala parti mid-dhul tal-imghax u għandhom ikunu ammortizzati matul il-kumpliment tal-hajja kuntrattwali tat-titoli, jew skont il-metodu straight-line jew skont il-metodu tar-rata interna tad-dhul (IRR). Il-metodu IRR għandu, madankollu, jkun mandatorju għal titoli bi skont li jkun għad fadlilhom aktar minn sena biex jimmaturow fil-mument tal-akkwist.”

3. fl-Artikolu 15, il-paragrafu 2 huwa mibdul b'li ġej:

“2. Għandu jingħata rendikont tal-iswaps tar-rata ta' imghax, xiri fil-futur, ta' ftehim tar-rata forward, ta' strumenti tar-rata ta' imghax ohrajn u opzjonijiet, bl-eċċezzjoni tal-opzjonijiet inkorporati f'titoli, u huma għandhom ikunu r-rivalutati abbaži ta' partita b'partita. Dawn l-istrumenti għandhom ikunu ttrattati separatament minn partiti fil-karta tal-bilanċ.”

4. L-Artikolu 19 huwa emendat kif ġej:

- (a) il-paragrafu 3 huwa mibdul b'dan li ġej:

“3. It-tariffi għandhom jittieħdu fil-kont tal-qligh u t-telf.”

- (b) il-paragrafu 4 huwa mibdul b'dan li ġej:

“4. Swaps tar-rati ta' imghax li mhumiex ikklerjati permezz ta' kontroparti ċentrali għandu jkun irrivalutat individwalment u, jekk meħtieġ, maqlub feuro skont ir-rata spot tal-valuta. Huwa rrakkomandat li telf mhux realizzat mehud fil-kont tal-qligh u t-telf fi tmiem is-sena għandu jkun ammortizzat fi snin sussegwenti, u li f'każ ta' swaps tar-rata ta' imghax forward l-ammortizzament għandu jibda mid-data tal-valur tat-tranzazzjoni u li l-ammortizzament ikun lineari. Qligh mhux realizzat ta' rivalutazzjoni għandu jkun ikkreditat f'kont ta' rivalutazzjoni.”;

- (c) il-paragrafu 5 li ġej huwa miżjud:

“5. Għall-iswaps tar-rati ta' imghax li jiġu kklerjati permezz ta' kontroparti tal-ikklerjar ċentrali:

- (a) il-marġni inizjali għandu jkun irreġistrat bhala assi separat jekk iddepożitat fi flus kontanti. Jekk iddepożitat fil-forma ta' titoli dan għandu jibqa' mhux mibdul fil-karta tal-bilanċ;
- (b) bidliet ta' kuljum fil-marġni ta' varjazzjoni għandhom jittieħdu fil-kont tal-qligh u t-telf u għandhom jaffettwaw il-pożizzjoni tal-valuta;
- (c) il-komponent tal-imghax dovut għandu jkun separat mir-riżultat irrealizzat u rreġistrat fuq baži grossa fil-kont tal-profitt u tat-telf.”;

5. fl-Artikolu 22, il-paragrafu 6 huwa ssostitwit b'li ġej:

“6. Bl-eċċezzjoni tal-opzjonijiet inkorporati f'titoli, kull kuntratt ta' opzjoni għandu jkun irrivalutat individwalment. Telf mhux realizzat mehud fil-kont tal-qligh u t-telf m'għandux jitreggħa' lura fi snin sussegwenti kontra qligh mhux realizzat. Qligh mhux realizzat ta' rivalutazzjoni għandu jkun ikkreditat f'kont ta' rivalutazzjoni. M'għandu jkun hemm l-ebda nnettjar ta' telf mhux realizzat fi kwalunkwe opzjoni kontra qligh mhux realizzat fi kwalunkwe opzjoni oħra.”;

6. fl-Anness II, qed tiżdied id-definizzjoni li ġejja:

“— *Kontraparti ċentrali tal-ikklerjar (CCP)*: persuna ġuridika li tpoġġi lilha nnifisha bejn il-kontrapartijiet għal kuntratti nnegozjati f'wiehed jew iktar mis-swieq finanzjarji, u ssir ix-xerrej għal kull bejjiegħ u l-bejjiegħ għal kull xerrej.”;

7. fl-Anness III, il-punt 2.2 huwa mibdul b'li ġej:

“2.2. Dovuti tal-kupun u amortizzazzjoni ta' premium jew skont huma kkalkulati u mdahhla mid-data tal-ħlas tat-titoli sad-data tal-ħlas tal-bejgħ, jew sad-data tal-maturità kuntrattwali.”;

8. L-Anness IV huwa mibdul bit-test stabbilit fl-Anness ma' din il-Linja Gwida.

#### *Artikolu 2*

#### **Dhul fis-seħh**

1. Din il-Linja Gwida għandha tidhol fis-seħh fil-jum tan-notifika tagħha lill-banek ċentrali nazzjonali tal-Istati Membri li l-munita tagħhom hija l-euro.
2. Il-banek ċentrali tal-Eurosistema għandhom jikkonformaw ma' din il-Linja Gwida mill-31 ta' Diċembru 2014.

#### *Artikolu 3*

#### **Destinatarji**

Din il-Linja Gwida hija indirizzata lill-banek ċentrali kollha tal-Eurosistema.

Magħmul fi Frankfurt am Main, 15 ta' Diċembru 2014.

*Għall-Kunsill Governattiv tal-BĊE*

*Il-President tal-BĊE*

Mario DRAGHI

## ANNEX

## "ANNEX IV

REGOLI TA' KOMPOŻIZZJONI U REGOLI GHALL-KARTA TAL-BILANĊ<sup>(1)</sup>

## ASSI

Partita tal-karta tal-bilanċ <sup>(2)</sup>		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni <sup>(3)</sup>	
1	1	<b>Deheb u ammonti riċevibbli f'deheb</b>	Deheb fiżiku, jiġifieri ingotti, muniti, platti, biċċiet tad-deheb maħżunin jew 'under way'. Deheb mhux fiżiku, bħal ma huma bilanċi f'gold sight accounts (kontijiet mhux allokati), depożiti b'terminu u pretensjonijiet biex jiġi rċevut deheb li jirriżultaw mit-tranzazzjonijiet li ġejjin: (a) tranzazzjonijiet ta' titjib jew tnaqqis fil-grad; u (b) lokazzjoni tad-deheb jew swaps tal-purità fejn ikun hemm differenza ta' akbar minn jum ta' negozju wiehed bejn ir-rilaxx u r-riċevuta	Valur tas-suq	Obbligatorju
2	2	<b>Pretensjonijiet kontra residenti minn barra ż-zona tal-euro ddenominati f'valuta barranija</b>	Pretensjonijiet kontra kontropartijiet residenti barra ż-zona tal-euro inklużi istituzzjonijiet internazzjonali u sovrannazzjonali u banek ċentrali barra ż-zona tal-euro ddenominati f'valuta barranija		
2.1	2.1	<b>Ammonti riċevibbli mill-Fond Monetarju Internazzjonali (IMF)</b>	<p>(a) <b>Drittijiet ta' kreditu fi hdan il-porzjon tar-riżerva (nett)</b> Kwota nazzjonali bil-bilanċi feuro mnaqqsin ghad-dispożizzjoni tal-IMF. Il-kont Nru 2 tal-IMF (kont feuro għal spejjeż amministrattivi) jista' jiġi inkluż taht din il-partita jew taht il-partita 'Passiv għar-residenti barra ż-zona tal-euro denominati feuro'</p> <p>(b) <b>SDRs</b> Investimenti f'SDRs (gross)</p> <p>(ċ) <b>Pretensjonijiet oħrajn</b> Arranġamenti ġenerali għat-tehid ta' self, self taht arranġamenti speċjali ta' tehid ta' self, depożiti li jsiru fi trusts taht il-ġestjoni tal-IMF</p>	<p>(a) <b>Drittijiet ta' kreditu fi hdan il-porzjon tar-riżerva (netti)</b> Valur nominali, qlib bir-rata tas-suq tal-kambju barrani</p> <p>(b) <b>SDRs</b> Valur nominali, qlib bir-rata tas-suq tal-kambju barrani</p> <p>(ċ) <b>Pretensjonijiet oħrajn</b> Valur nominali, qlib bir-rata tas-suq tal-kambju barrani</p>	<p>Obbligatorju</p> <p>Obbligatorju</p> <p>Obbligatorju</p>

Partita tal-karta tal-bilanċ <sup>(2)</sup>		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni <sup>(3)</sup>	
2.2	2.2	<p><b>Bilanci ma' banek u investimenti f'titoli, self barrani u assi esterni ohrajn</b></p>	<p>(a) <b>Bilanċi ma' banek barra ż-zona tal-euro li mhumiex dawk li jaqgħu taht il-partita nru. 11.3 tal-attiv 'Assi finanzjarji ohrajn'</b> Kontijiet kurrenti, depożiti għal perijodu fiss, flus minn jum għal jum, tranżazzjonijiet repo bil-maqlub</p>	<p>(a) <b>Bilanċi ma' banek barra ż-zona tal-euro</b> Valur nominali, qlib bir-rata tas-suq tal-kambju barrani</p>	Obbligatorju
		<p>(b) <b>Investimenti f'titoli barra ż-zona tal-euro li mhumiex dawk li jaqgħu taht il-partita nru. 11.3 tal-attiv 'Assi finanzjarji ohrajn'</b> Noti u bonds, kambjali, bonds żero, titoli tas-suq tal-flus, strumenti ta' ekwità miżmumin bħala parti mir-riżervi barranin, kollha mahruġin minn residenti barra ż-zona tal-euro</p>	<p>(b) (i) <b>Titoli negozjabbli min-barra dawk miżmumin sal-maturità</b> Prezz tas-suq u r-rata tas-suq tal-kambju barrani Kull premium jew skont jiġi ammortizzat</p> <p>(ii) <b>Titoli negozjabbli kklas-sifikati bħala miżmumin sal-maturità</b> Il-kost sugġett għal indoliment u għar-rata tas-suq tal-kambju barrani Kull primjum jew skont jiġi ammortizzat</p> <p>(iii) <b>Titoli mhux negozjabbli</b> Il-kost sugġett għal indoliment u għar-rata tas-suq tal-kambju barrani Kull premium jew skont jiġi ammortizzat</p> <p>(iv) <b>Strumenti ta' ekwità negozjabbli</b> Prezz tas-suq u r-rata tas-suq tal-kambju barrani</p>	<p>Obbligatorju</p> <p>Obbligatorju</p> <p>Obbligatorju</p> <p>Obbligatorju</p>	
		<p>(c) <b>Self barrani (depożiti) barra ż-zona tal-euro li mhuwiex dak li jaqa' taht il-partita nru. 11.3 tal-attiv 'Assi finanzjarji ohrajn'</b></p>	<p>(c) <b>Self barrani</b> Depożiti skont il-valur nominali maqlubin bir-rata tas-suq tal-kambju ta' flus barranin</p>	Obbligatorju	
		<p>(d) <b>Assi barranin ohrajn</b> Karti tal-flus u muniti mhux taż-zona tal-euro</p>	<p>(d) <b>Assi barranin ohrajn</b> Valur nominali, qlib bir-rata tas-suq tal-kambju barrani</p>	Obbligatorju	

Partita tal-karta tal-bilanċ (²)		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni (²)	
3	3	<b>Pretensjonijiet kontra residenti mhux taż-żona tal-euro denominati f'munita barranija</b>	(a) <b>Investimenti f'titoli fiż-żona tal-euro minbarra dawk li jaqgħu taht il-partita nru. 11.3 tal-attiv 'Assi finanzjarji ohra'</b> Noti u bonds, kambjali, bonds żero, titoli tas-suq tal-flus, strumenti ta' ekwità miżmumin bhala parti mir-riżervi barranin, kollha mahruġin minn residenti taż-żona tal-euro	(a) (i) <b>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità</b> Prezz tas-suq u r-rata tas-suq tal-kambju barrani Kull premium jew skont jiġi ammortizzat	Obbligatorju
			(ii) <b>Titoli negozjabbli kklasifikati bhala miżmumin sal-maturità</b> Il-kost sugġett għal indeboliment u għar-rata tas-suq tal-kambju barrani Kull premium jew skont jiġi ammortizzat	Obbligatorju	
			(iii) <b>Titoli mhux negozjabbli</b> Il-kost sugġett għal indeboliment u għar-rata tas-suq tal-kambju barrani Kull premium jew skont jiġi ammortizzat	Obbligatorju	
			(iv) <b>Strumenti ta' ekwità negozjabbli</b> Prezz tas-suq u r-rata tas-suq tal-kambju barrani	Obbligatorju	
			(b) <b>Pretensjonijiet oħrajn kontra residenti taż-żona tal-euro li mhumiex dawk li jaqgħu taht taht il-partita nru. 11.3 tal-attiv 'Assi finanzjarji oħrajn'</b> Self, depożiti, tranżazzjonijiet repo bil-maqlub, self varju	(b) <b>Pretensjonijiet oħrajn</b> Depożiti u self ieħor skont il-valur nominali, maqlubin bir-rata tas-suq tal-kambju barrani	Obbligatorju
4	4	<b>Pretensjonijiet kontra residenti minn barra ż-żona tal-euro denominati f'euro</b>			
4.1	4.1	<b>Bilanċi ma' banek, investimenti f'titoli u self</b>	(a) <b>Bilanċi ma' banek barra ż-żona tal-euro li mhumiex dawk li jaqgħu taht il-partita nru. 11.3 tal-attiv 'Assi finanzjarji oħrajn'</b> Kontijiet kurrenti, depożiti għal perijodu fiss, flus minn jum għal jum. Tranżazzjonijiet repo bil-maqlub ta' assi konnessi mal-amministrazzjoni tat-titoli denominati f'euro	(a) <b>Bilanċi ma' banek barra ż-żona tal-euro</b> Valur nominali	Obbligatorju

Partita tal-karta tal-bilanċ (?)		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni (?)
		<p>(b) <b>Investimenti f'titoli barra ż-żona tal-euro li mhumiex dawk li jaqgħu taht il-partita nru. 11.3 tal-attiv 'Assi finanzjarji ohrajn'</b> Strumenti ta' ekwità, noti u bonds, kambjali, bonds żero, titoli tas-suq tal-flus, kollha mahruġin minn residenti minn barra ż-żona tal-euro</p>	<p>(b) (i) <b>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità</b> Prezz tas-suq Kull premium jew skont jiġi ammortizzat</p>	Obbligatorju
			<p>(ii) <b>Titoli negozjabbli kklassifikati bhala miżmumin sal-maturità</b> Kost sugġett għal indeboliment Kull premium jew skont jiġi ammortizzat</p>	Obbligatorju
			<p>(iii) <b>Titoli mhux negozjabbli</b> Kost sugġett għal indeboliment Kull premium jew skont jiġi ammortizzat</p>	Obbligatorju
			<p>(iv) <b>Strumenti ta' ekwità negozjabbli</b> Prezz tas-suq</p>	Obbligatorju
		<p>(c) <b>Self barra ż-żona tal-euro li mhumiex dak li jaqa' taht il-partita nru. 11.3 tal-attiv 'Assi finanzjarji ohrajn'</b></p>	<p>(c) <b>Self barra ż-żona tal-euro</b> Depoziti skont il-valur nominali</p>	Obbligatorju
		<p>(d) <b>Titoli minbarra dawk li jaqgħu taht il-partita nru. 11.3 tal-attiv 'Assi finanzjarji ohrajn', mahruġin minn entitajiet barra ż-żona tal-euro</b> Titoli mahruġin minn organizzazzjonijiet sovrannazzjonali jew internazzjonali, eż. il-Bank Ewropew tal-Investment, irrispettivament mill-pożizzjoni ġeografika tagħhom</p>	<p>(d) (i) <b>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità</b> Prezz tas-suq Kull premium jew skont jiġi ammortizzat</p>	Obbligatorju
			<p>(ii) <b>Titoli negozjabbli kklassifikati bhala miżmumin sal-maturità</b> Kost sugġett għal indeboliment Kull premium jew skont jiġi ammortizzat</p>	Obbligatorju
			<p>(iii) <b>Titoli mhux negozjabbli</b> Kost sugġett għal indeboliment Kull premium jew skont jiġi ammortizzat</p>	Obbligatorju
4.2	4.2	<b>Pretensjonijiet li jirriżultaw mill-facilità ta' kreditu taht ERM II</b>	Valur nominali	Obbligatorju

Partita tal-karta tal-bilanċ <sup>(2)</sup>		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni <sup>(3)</sup>
5	5	<b>Self lill-istituzzjonijiet ta' kreditu fiż-żona tal-euro relatat mal-operazzjonijiet tal-politika monetarja denominati f'euro</b>	Partiti 5.1 sa 5.5: tranżazzjonijiet skont l-instrumenti rispettivi ta' politika monetarja deskritti fl-Anness I għal Linja Gwida BCE/2011/14 tal-Bank Ċentrali Ewropew <sup>(4)</sup>	
5.1	5.1	<b>Operazzjonijiet ta' rfinanzjament ewlenin</b>	Tranżazzjonijiet bil-maqlub regolari li jipprovdu l-likwidità ta' kull ġimgħa u li normalment għandhom maturità ta' ġimgħa	Obbligatorju
5.2	5.2	<b>Operazzjonijiet ta' rfinanzjament fuq żmien itwal</b>	Tranżazzjonijiet bil-maqlub regolari li jipprovdu likwidità ta' kull xahar u li normalment għandhom maturità ta' tliet xhur	Obbligatorju
5.3	5.3	<b>Operazzjonijiet ta' rfinar bil-maqlub</b>	Tranżazzjonijiet bil-maqlub, eżegwiti bhala tranżazzjonijiet <i>ad hoc</i> għal finijiet ta' rfinar	Obbligatorju
5.4	5.4	<b>Operazzjonijiet strutturali bil-maqlub</b>	Tranżazzjonijiet bil-maqlub li jaġġustaw il-pożizzjoni strutturali tal-Eurosistema fil-konfront tas-settur finanzjarju	Obbligatorju
5.5	5.5	<b>Facilità ta' self marginali</b>	Facilità ta' likwidità mil-lejl għannhar b'rata ta' imghax fuq assi eliġibbli speċifikata minn qabel (facilità permanenti)	Obbligatorju
5.6	5.6	<b>Kreditu relatati ma' sejhiet marginali</b>	Kreditu addizzjonali lill-istituzzjonijiet ta' kreditu, li jirriżulta minn żidiet fil-valur tal-assi sottostanti fir-rigward ta' kreditu ieħor lil dawn l-istituzzjonijiet ta' kreditu	Obbligatorju
6	6	<b>Pretensjonijiet ohra kontra istituzzjonijiet ta' kreditu denominati f'euro</b>	Kontijiet kurrenti, depożiti għal perijodu fiss, flus minn jum għal jum, tranżazzjonijiet repo bil-maqlub b'rabta mal-amministrazzjoni ta' portafolli ta' titoli taħt il-partita nru. 7 tal-attiv 'Titoli ta' residenti taż-żona tal-euro denominati f'euro', inklużi tranżazzjonijiet li jirriżultaw mit-trasformazzjoni tar-riżervi ta' qabel ta' valuta barranija taż-żona tal-euro u pretensjonijiet ohrajn. Kontijiet korrispondenti ma' istituzzjonijiet ta' kreditu mhux domestiċi fiż-żona tal-euro. Pretensjonijiet ohrajn u operazzjonijiet mhux relatati ma' operazzjonijiet tal-politika monetarja tal-Eurosistema. Pretensjonijiet li jirriżultaw minn operazzjonijiet ta' politika monetarja mibdijin minn BCN qabel ma ssieheb fl-Eurosistema	Obbligatorju



Partita tal-karta tal-bilanċ <sup>(2)</sup>		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni <sup>(3)</sup>	
7	7	<b>Titoli ta' residenti taż-żona tal-euro denominated f'euro</b>			
7.1	7.1	<b>Titoli miżmumin għal finijiet ta' politika monetarja</b>	<p>Titoli mahruġin fiż-żona tal-euro u miżmumin għall-finijiet tal-politika monetarja. Ċertifikati ta' dejn tal-BĊE mixtrijin għal finijiet ta' rfinar</p>	<p>(a) <b>Titoli negozjabbli</b> Kontabilizzati skont konsiderazzjonijiet tal-politika monetarja:</p> <p>(i) Prezz tas-suq Kull premium jew skont jiġi ammortizzat</p> <p>(ii) Kost sugġett għall-indeboliment (kost meta l-indeboliment huwa kopert minn provvediment taht il-partita nru. 13(b) tal-passiv 'Provvedimenti') Kull premium jew skont jiġi ammortizzat</p> <p>(b) <b>Titoli mhux negozjabbli</b> Kost sugġett għal indeboliment Kull premium jew skont jiġi ammortizzat</p>	<p>Obbligatorju</p> <p>Obbligatorju</p>
7.2	7.2	<b>Titoli ohra</b>	<p>Titoli minbarra dawk taht il-partita nru. 7.1 tal-attiv 'Titoli miżmumin għal finijiet ta' politika monetarja' u taht il-partita nru. 11.3 tal-attiv 'Assi finanzjarji ohrajn'; karti tal-flus u bonds, kambjali, bonds zero, strumenti tas-suq tal-flus miżmumin għal kollox, inklużi titoli tal-gvern li jirriżultaw minn qabel l-UEM, iddenominati f'euro. Strumenti ta' ekwità</p>	<p>(a) <b>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità</b> Prezz tas-suq Kull premium jew skont jiġi ammortizzat</p> <p>(b) <b>Titoli negozjabbli kklassifikati bhala miżmumin sal-maturità</b> Kost sugġett għal indeboliment Kull premium jew skont jiġi ammortizzat</p> <p>(c) <b>Titoli mhux negozjabbli</b> Kost sugġett għal indeboliment Kull premium jew skont jiġi ammortizzat</p> <p>(d) <b>Strumenti ta' ekwità negozjabbli</b> Prezz tas-suq</p>	<p>Obbligatorju</p> <p>Obbligatorju</p> <p>Obbligatorju</p> <p>Obbligatorju</p>
8	8	<b>Dejn tal-gvern generali ddenominat f'euro</b>	<p>Pretensjonijiet fuq il-gvern li jirriżultaw minn qabel l-UEM (titoli mhux negozjabbli, self)</p>	<p>Depoziti/self bil-valur nominali, titoli mhux negozjabbli skont il-kost</p>	<p>Obbligatorju</p>
—	9	<b>Pretensjonijiet intra-Eurosis-tema<sup>(4)</sup></b>			

Partita tal-karta tal-bilanċ (²)		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni (³)	
—	9.1	<b>Interess parteċipanti fil-BĊE<sup>+</sup></b>	Partita tal-karta tal-bilanċ tal-BĊN biss Is-sehem ta' kull BĊN fil-kapital tal-BĊE skont it-Trattat u l-iskema kapitali u l-kontribuzzjonijiet rispettivi skont l-Artikolu 48.2 tal-Istatut tas-SEBĊ	Kost	Obbligatorju
—	9.2	<b>Pretensjonijiet ekwivalenti għat-trasferiment ta' riżervi barranin<sup>+</sup></b>	Partita tal-karta tal-bilanċ tal-BĊN biss Pretensjonijiet denominati feuro kontra l-BĊE fir-rigward ta' trasferimenti inizjali u addizzjonali ta' riżervi barranin taħt l-Artikolu 30 tal-Istatut tas-SEBĊ	Valur nominali	Obbligatorju
—	9.3	<b>Pretensjonijiet marbutin mal-hruġ ta' ċertifikati ta' dejn mill-BĊE<sup>+</sup></b>	Partita tal-karta tal-bilanċ tal-BĊE biss Pretensjonijiet intra-Eurosistema fil-konfront ta' BĊNi, li jirriżultaw mill-hruġ ta' ċertifikati ta' dejn mill-BĊE	Kost	Obbligatorju
—	9.4	<b>Pretensjonijiet nett marbutin mal-allokkazzjoni ta' karti tal-flus euro fi hdan l-Eurosistema<sup>+</sup>, (*)</b>	Għall-BĊNi: kreditu nett relatat mal-applikazzjoni tal-iskema tal-allokkazzjoni tal-karti tal-flus i.e. inklużi l-bilanċi intra-Eurosistema relatati mal-hruġ tal-karti tal-flus tal-BĊE, l-ammont kompensatorju u l-entrata tal-bilanċ tal-kontabilità kif iddefinita mid-Deciżjoni BĊE/2010/23 (²) Għall-BĊE: pretensjonijiet relatati mal-hruġ tal-karti tal-flus tal-BĊE, skont id-Deciżjoni BĊE/2010/29	Valur nominali	Obbligatorju
—	9.5	<b>Pretensjonijiet oħrajn fi hdan l-Eurosistema (nett)<sup>+</sup></b>	Pożizzjoni nett tas-sub-partiti li ġejjin: (a) pretensjonijiet netti li jirriżultaw mill-bilanċi tal-kontijiet TARGET2 u kontijiet korrispondenti tal-BĊNi, jiġifieri ċ-ċifra netta tal-pretensjonijiet u l-passiv — ara wkoll il-partita nru. 10.4 tal-passiv 'Passiv ieħor fi hdan l-Eurosistema (nett)' (b) pretensjoni li tirriżulta min-habba differenza bejn id-dhul monetarju li jrid jiġi aggregat u dak li jrid jitqassam mill-ġdid. Rilevanti biss għall-perjodu bejn ir-registrazzjoni tad-dhul monetarju bhala parti mill-proċeduri fi tmiem is-sena, u l-pagament tiegħu fl-aħħar jum tax-xogħol f'Janar ta' kull sena (c) pretensjonijiet oħrajn intra-Eurosistema denominati feuro li jistgħu jirriżultaw, inkluża d-distribuzzjoni provviżorja tad-dhul tal-BĊE (*)	(a) Valur nominali  (b) Valur nominali  (c) Valur nominali	Obbligatorju  Obbligatorju  Obbligatorju

Partita tal-karta tal-bilanċ <sup>(?)</sup>		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni <sup>(?)</sup>	
9	10	<b>Partiti fil-proċess tas-saldu</b>	Bilanċi fil-kont tas-saldu (pretensjonijiet), inkluż iċ-ċaqliq taċ-ċek-kijiet li qed jingabru	Valur nominali	Obbligatorju
9	11	<b>Assi oħrajn</b>			
9	11.1	<b>Muniti taż-żona tal-euro</b>	Muniti euro jekk BĊN ma jkunx l-emittent legali	Valur nominali	Obbligatorju
9	11.2	<b>Assi fissi tanġibbli u intanġibbli</b>	Art u bini, għamara u tagħmir inkluż tagħmir tal-kompjuter, software	Kost wara d-deprezzament  Rati ta' deprezzament: — kompjuters u hardware/software relatati, u vetturi bil-mutur: 4 snin — apparat, għamara u impjanti fil-bini 10 snin — nefqa f'bini u frinovazzjoni ewlenija kkapitalizzata. 25 sena  Kapitalizzazzjoni tan-nefqa: ibbazata fuq il-limitu (taht EUR 10 000 eskluża l-VAT: mingħajr kapitalizzazzjoni)	Irrakkomandat
9	11.3	<b>Assi finanzjarji oħrajn</b>	— Interessi parteċipanti u investimenti f'sussidjarji; ishma az-zjonarji miżmumin għal raġunijiet strateġiċi/ta' politika — Titoli, inklużi ishma az-zjonarji, u strumenti u bilanċi finanzjarji oħra (eż. depożiti għal terminu fiss u kontijiet kurrenti), miżmumin bħala portafoll immarkat — Tranzazzjonijiet repo bil-maqlub ma' istituzzjonijiet ta' kreditu b'rabta mal-ġestjoni ta' portafolli ta' titoli taht din il-partita	(a) <b>Strumenti ta' ekwità negozjabbli</b> Prezz tas-suq  (b) <b>Interessi parteċipanti u ishma ta' ekwità mhux likwidi, u kwalunkwe strumenti ta' ekwità oħrajn miżmuma bħala investimenti permanenti</b> Kost sugġett għal indeboliment  (c) <b>Investiment f'sussidjarji jew interessi sinifikanti</b> Valur tal-assi nett  (d) <b>Titoli negozjabbli minbarra dawk miżmumin sal-maturità</b> Prezz tas-suq Kull premium jew skont jiġi ammortizzat  (e) <b>Titoli negozjabbli kklassifikati bħala miżmumin sal-maturità jew miżmumin bħala investiment permanenti</b> Kost sugġett għal indeboliment Kull premium jew skont jiġi ammortizzat  (f) <b>Titoli mhux negozjabbli</b> Kost sugġett għal indeboliment Kull premium jew skont jiġi ammortizzat	Irrakkomandat  Irrakkomandat  Irrakkomandat  Irrakkomandat  Irrakkomandat

Partita tal-karta tal-bilanċ (?)		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni (?)	
			(g) <b>Bilanċi ma' banek u self</b> Valur nominali, mibdul bir-rata tas-suq tal-valuta barranija jekk il-bilanċi jew id-depożiti huma denominati f'valuti barranin	Irrakkomandat	
9	11.4	<b>Differenzi fir-rivalutazzjoni ta' strumenti barra l-karta tal-bilanċ</b>	Riżultati tal-valutazzjoni ta' forwards ta' valuta barranija, swaps ta' valuta barranija, swaps tar-rata tal-imghax (sakemm ma tapplikax il-marġni ta' varjazzjoni ta' kuljum), ftehim forward tar-rata, tranżazzjonijiet forward f'titoli, tranżazzjonijiet spot tal-kambju mid-data tan-negożju sad-data tas-saldu	Il-pożizzjoni netta bejn forward u spot, skont ir-rata tas-suq tal-kambju barrani	Obbligatorju
9	11.5	<b>Dovuti u spejjeż imhallsin minn qabel</b>	Dhul mhux dovut, imma assenjabbli fil-perijodu rrapportat. Spejjeż u imghax akkumulat imhallsin minn qabel (jigifieri imghax akkumulat mixtri b'titolu)	Valur nominali, valuta barranija maqluba skont ir-rata tas-suq	Obbligatorju
9	11.6	<b>Varji</b>	Avvanzi, self u partiti minuri oħra. Kontijiet ta' sospiża tar-rivalutazzjoni (l-unika partita tal-karta tal-bilanċ matul is-sena: telf mhux realizzat fid-dati ta' rivalutazzjoni matul is-sena, li mhumiex koperti mill-kontijiet ta' rivalutazzjoni rispettivi taht il-partita tal-passiv 'Kontijiet ta' rivalutazzjoni'). Self moghti fuq bażi fiduċjarja Investimenti marbutin ma' depożiti ta' deheb tal-klijent Muniti denominati f'unitajiet tal-valuta nazzjonali taż-żona tal-euro. Spiża kurrenti (telf akkumulat nett), telf tas-sena ta' qabel il-kopertura Assi nett tal-pensjoni	Valur nominali jew kost  <b>Kontijiet sospiżi ta' rivalutazzjoni</b> Differenza fir-rivalutazzjoni bejn il-kost medju u l-valur tas-suq, bil-kambju barrani maqlub bir-rata tas-suq  <b>Investimenti marbutin ma' depożiti ta' deheb tal-klijent</b> Valur tas-suq	Irrakkomandat  Obbligatorju  Obbligatorju
		Pretensjonijiet pendenti li jirriżultaw mill-inadempjenza tal-kontropartijiet tal-Eurosistema fil-kuntest tal-operazzjonijiet ta' kreditu tal-Eurosistema	<b>Pretensjonijiet pendenti (minn inadempjenzi)</b> Valur nominali/li jista' jiġi rku-prat (qabel/wara s-saldu tat-telf)	Obbligatorju	
		Assi jew pretensjonijiet (fil-konfront ta' terzi) negożjati u/jew miksubin fil-kuntest tar-realizzazzjoni tal-garanzija ppreżentata mill-kontropartijiet tal-Eurosistema li huma inadempjenti	<b>Assi jew talbiet (minn inadempjenzi)</b> Kost (maqlub bir-rata tas-suq tal-kambju barrani fil-hin tal-akkwist jekk l-assi finanzjarji huma ddenominati f'valuti barranin)	Obbligatorju	

Partita tal-karta tal-bilanċ <sup>(1)</sup>		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni <sup>(2)</sup>
—	12	<b>Telf ghas-sena</b>		
			Valur nominali	Obbligatorju

(\*) Partiti li jridu jiġu armonizzati. Ara l-premessa 5 ta' din il-Linja Gwida

(1) L-iżvelar b'rabta mal-karti tal-flus euro f'ċirkolazzjoni, ir-remunerazzjoni tal-pretensjonijiet/passiv nett intra-Eurosistema li jirriżultaw mill-allokazzjoni ta' karti tal-flus euro fi hdan l-Eurosistema, u d-dhul monetarju għandhom ikunu armonizzati fid-dikjarazzjonijiet finanzjarji annwali ppubblikati mill-BCNi. Il-partiti li jridu jiġu armonizzati huma indikati b'asterisk fl-Annessi IV, VIII u IX.

(2) In-numerazzjoni fl-ewwel kolonna hija relatata mal-formati tal-karta tal-bilanċ mogħtija fl-Annessi V, VI u VII (rendikonti finanzjarji ta' kull ġimgha u karta tal-bilanċ annwali kkonsolidata tal-Eurosistema). In-numerazzjoni fit-tieni kolonna hija relatata mal-format tal-karta tal-bilanċ mogħti fl-Anness VIII (karta tal-bilanċ annwali ta' bank ċentrali). Il-partiti mmarkati b '+' huma kkonsolidati fir-rendikonti finanzjarji ta' kull ġimgha tal-Eurosistema.

(3) Il-kompożizzjoni u r-regoli ta' valutazzjoni elenkati f'dan l-Anness jitqiesu bhala obbligatorji għall-kontijiet tal-BĊE u għall-attiv u l-passiv materjali kollha fil-kontijiet tal-BCNi għall-iskopijiet tal-Eurosistema, jiġifieri relevanti għall-operat tal-Eurosistema.

(4) Linja Gwida BĊE/2011/14 tal-20 ta' Settembru 2011 dwar l-istrumenti u l-proċeduri tal-politika monetarja tal-Eurosistema (ĠU L 331, 14.12.2011, p. 1).

(5) Deciżjoni BĊE/2010/23 tal-25 ta' Novembru 2010 dwar l-allokazzjoni tad-dhul monetarju tal-banek ċentrali nazzjonali tal-Istati Membri li l-valuta tagħhom hija l-euro (ĠU L 35, 9.2.2011, p. 17).

## PASSIV

Partita tal-karta tal-bilanċ <sup>(1)</sup>		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni <sup>(2)</sup>
1	1	<b>Karti tal-flus f'ċirkolazzjoni</b> (*)	(a) Valur nominali	Obbligatorju
		(a) Karti tal-flus euro, b'żieda/tnaqqis tal-aġġustamenti relatati mal-applikazzjoni tal-iskema tal-allokazzjoni tal-karti tal-flus skont id-Deciżjoni BĊE/2010/23 u d-Deciżjoni BĊE/2010/29		
		(b) Karti tal-flus denominati f'unitajiet tal-valuti nazzjonali taż-żona tal-euro matul is-sena li nbidlu l-flus	(b) Valur nominali	Obbligatorju
2	2	<b>Passiv lejn istituzzjonijiet ta' kreditu fiż-żona tal-euro marbutin mal-operazzjonijiet tal-politika monetarja denominati f'euro</b>		
		Partiti nru. 2.1, 2.2, 2.3 u 2.5: depożiti f'euro kif deskritti fl-Anness I tal-Linja Gwida BĊE/2011/14		
2.1	2.1	<b>Kontijiet kurrenti (li jkopru s-sistema ta' riżervi minimi)</b>	Valur nominali	Obbligatorju
		Kontijiet denominati f'euro ta' istituzzjonijiet ta' kreditu li huma inklużi fil-lista ta' istituzzjonijiet finanzjarji soġġetti għar-riżervi minimi skont l-Istatut tas-SEBC. Din il-partita tinkludi primarjament kontijiet użati sabiex jinżammu riżervi minimi		

Partita tal-karta tal-bilanċ <sup>(1)</sup>		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni <sup>(2)</sup>	
2.2	2.2	<b>Facilità ta' depożitu</b>	Depożiti mil-lejl għan-nhar b'rata ta' imghax speċifikata minn qabel (facilità permanenti)	Valur nominali	Obbligatorju
2.3	2.3	<b>Depożiti għal terminu fiss</b>	Ġbir għall-finijiet ta' assorbiment tal-likwidità minhabba operazzjonijiet ta' kalibrazzjoni	Valur nominali	Obbligatorju
2.4	2.4	<b>Operazzjonijiet ta' rfinar bil-maqlub</b>	Tranzazzjonijiet b'rabta mal-politika monetarja bil-għan li jkun hemm assorbiment ta' likwidità	Valur nominali jew kost repo	Obbligatorju
2.5	2.5	<b>Depożiti relatati ma' sejhiet marginali</b>	Depożiti ta' istituzzjonijiet ta' kreditu, li jirriżultaw minn tnaqqis fil-valur ta' assi sottostanti fil-konfront ta' krediti lejn dawn l-istituzzjonijiet ta' kreditu	Valur nominali	Obbligatorju
3	3	<b>Passiv ieħor għal residenti ohra taż-żona tal-euro denominati f'euro</b>	Tranzazzjonijiet repo konnessi ma' tranzazzjonijiet repo bil-maqlub simultanzi għall-gestjoni ta' portafolli ta' titoli taħt il-partita nru. 7 tal-assi 'Titoli ta' residenti fiż-żona tal-euro denominati f'euro'. Operazzjonijiet ohrajn mhux relatati mal-operazzjonijiet tal-politika monetarja tal-Eurosistema. Ebda kont kurrenti ta' istituzzjonijiet ta' kreditu. Kull passiv/depożitu li jirriżulta minn operazzjonijiet ta' politika monetarja mibdijin minn bank ċentrali qabel ma ssieheb fl-Eurosistema	Valur nominali jew kost repo	Obbligatorju
4	4	<b>Ċertifikati ta' dejn mahruġin</b>	Partita tal-karta tal-bilanċ tal-BĊE biss — għall-BĊNi partita tranziitorja tal-karta tal-bilanċ. Ċertifikati ta' dejn kif deskritt fl-Anness I mal-Linja ta' Gwida BĊE/2011/14. Karta ta' skont, mahruġa bil-għan li jkun hemm assorbiment ta' likwidità	Kost Kull skont huwa ammortizzat	Obbligatorju
5	5	<b>Passiv fil-konfront ta' residenti ohra taż-żona tal-euro denominati f'euro</b>			
5.1	5.1	<b>Gvern ġenerali</b>	Kontijiet kurrenti, depożiti għal terminu fiss, depożiti ripagabbli mat-talba	Valur nominali	Obbligatorju

Partita tal-karta tal-bilanċ <sup>(1)</sup>		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni <sup>(2)</sup>	
5.2	5.2	<b>Passiv iehor</b>	Kontijiet kurrenti tal-persunal, ta' kumpaniji u ta' klijenti inklużi istituzzjonijiet finanzjarji elenkati bhala eżenti mill-obbligu li jżommu riżervi minimi (ara l-partita nru. 2.1 tal-passiv 'Kontijiet kurrenti'); depożiti għal terminu fiss, depożiti ripagabbli fuq talba	Valur nominali	Obbligatorju
6	6	<b>Passiv għal residenti mhux taż-żona tal-euro denominati feuro</b>	Kontijiet kurrenti, depożiti għal terminu fiss, depożiti ripagabbli mat-talba inklużi kontijiet miżmumin għal finijiet ta' hlas u kontijiet miżmumin għal finijiet ta' ġestjoni tar-riżervi: ta' banek ohra, banek ċentrali, istituzzjonijiet internazzjonali/sovrannazzjonali inkluża l-Kummissjoni Ewropea; kontijiet kurrenti ta' depożitanti ohra. Tranżazzjonijiet repo b'rabta mat-tranżazzjonijiet repo simultani bil-maqlub għall-ġestjoni ta' titoli denominati feuro. Bilanċi ta' kontijiet TARGET2 tal-banek ċentrali ta' Stati Membri li l-valuta tagħhom mhijiex l-euro	Valur nominali jew kost repo	Obbligatorju
7	7	<b>Passiv għal residenti taż-żona tal-euro denominati f'valuta barranija</b>	Kontijiet kurrenti, passiv taht tranżazzjonijiet repo; normalment tranżazzjonijiet ta' investiment permezz ta' assi f'valuta barranija jew deheb	Valur nominali, qlib bir-rata tas-suq tal-kambju barrani	Obbligatorju
8	8	<b>Passiv fil-konfront ta' residenti barra ż-żona tal-euro denominati f'valuta barranija</b>			
8.1	8.1	<b>Depożiti, bilanċi u passiv iehor</b>	Kontijiet kurrenti Passiv taht tranżazzjonijiet repo; normalment tranżazzjonijiet ta' investiment permezz ta' assi f'valuta barranija jew deheb	Valur nominali, qlib bir-rata tas-suq tal-kambju barrani	Obbligatorju
8.2	8.2	<b>Obbligazzjonijiet li jirriżultaw mill-facilità ta' kreditu taht ERM II</b>	Self skont il-kundizzjonijiet tal-ERM II	Valur nominali, qlib bir-rata tas-suq tal-kambju barrani	Obbligatorju
9	9	<b>Il-kontroparti ta' drittijiet speċjali ta' kreditu allokati mill-IMF</b>	Partita denominata bhala SDR li turi l-ammont ta' SDRs li kienu oriġinarjament allokati lill-pajjiż/BCN rispettiv	Valur nominali, qlib bir-rata tal-kambju tas-suq	Obbligatorju

Partita tal-karta tal-bilanċ <sup>(1)</sup>		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni <sup>(2)</sup>	
—	10	<b>Passiv intra-Eurosistema<sup>(*)</sup></b>			
—	10.1	<b>Passiv ekwivalenti għat-trasferiment ta' riżervi barranin<sup>(*)</sup></b>	Partita fil-karta tal-bilanċ tal-BĊE biss denominat feuro	Valur nominali	Obbligatorju
—	10.2	<b>Passiv relatat mal-hruġ ta' ċertifikati ta' dejn mill-BĊE<sup>(*)</sup></b>	Partita tal-karta tal-bilanċ tal-BĊN biss Passiv intra-Eurosistema fil-konfront tal-BĊE li jirriżulta mill-hruġ ta' ċertifikati ta' dejn mill-BĊE	Kost	Obbligatorju
—	10.3	<b>Obbligazzjonijiet netti marbuta mal-allokkazzjoni ta' karti tal-flus euro fi hdan l-Eurosistema<sup>(*)</sup>, (*)</b>	Partita tal-karta tal-bilanċ tal-BĊN biss Għall-BĊNi: passiv nett relatat mal-applikazzjoni tal-iskema tal-allokkazzjoni tal-karti tal-flus jiġifieri inklużi l-bilanċi intra-Eurosistema relatati mal-hruġ ta' karti tal-flus tal-BĊE, l-ammont kumpensatorju u l-entrata tiegħu fil-kont ta' bilanċ, kif definiti mid-Deċiżjoni BĊE/2010/23	Valur nominali	Obbligatorju
—	10.4	<b>Passiv iehor fi hdan l-Eurosistema (netti)<sup>(*)</sup></b>	Pożizzjoni nett tas-sub-partiti li ġejjin:  (a) obbligazzjonijiet netti li jirriżultaw minn bilanċi ta' kontijiet TARGET2 u kontijiet korrispondenti ta' BĊNi i.e. iċ-ċifra netta tal-pretensjonijiet u l-obbligazzjonijiet — ara wkoll il-partita nru. 9.5 tal-assi 'Pretensjonijiet oħrajn fi hdan l-Eurosistema (netti)'  (b) obbligazzjoni li tirriżulta minhabba differenza bejn id-dhul monetarju li jrid jiġi aggregat u dak li jrid jitqassam mill-ġdid. Rilevanti biss għall-perijodu bejn l-entrata tad-dhul monetarju bhala parti mill-proċeduri ta' tmiem is-sena, u l-hlas tiegħu fl-ahħar jum tax-xogħol f'Jannar ta' kull sena  (ċ) obbligazzjonijiet oħrajn intra-Eurosistema ddenominati feuro li jistgħu jirriżultaw, inkluża d-distribuzzjoni provviżorja tad-dhul tal-BĊE (*)	(a) Valur nominali  (b) Valur nominali  (ċ) Valur nominali	Obbligatorju  Obbligatorju  Obbligatorju



Partita tal-karta tal-bilanċ <sup>(1)</sup>		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni <sup>(2)</sup>	
10	11	<b>Partiti fil-proċess li jiġu saldati</b>	Bilanċi fil-kont tas-saldu (passiv), inkluż iċ-ċaqliq ta' trasferimenti giro	Valur nominali	Obbligatorju
10	12	<b>Passiv ieħor</b>			
10	12.1	<b>Differenzi fir-ri-valutazzjoni ta' strumenti barra l-karta tal-bilanċ</b>	Riżultati tal-valutazzjoni ta' forwards ta' valuta barranija, swaps ta' valuta barranija, swaps tar-rata tal-imghax (sakemm ma tapplikax il-marġni ta' varjazzjoni ta' kuljum), ftehim forward tar-rata, tranżazzjonijiet forward f'titoli, tranżazzjonijiet spot tal-kambju mid-data tan-negozju sad-data tas-saldu	Il-pożizzjoni netta bejn forward u spot, skont ir-rata tas-suq tal-kambju barrani	Obbligatorju
10	12.2	<b>Dovuti u dhul miġbur bil-qud-diem</b>	Nefqa li ssir dovuta f'perjodu fil-futur imma marbuta mal-perjodu ta' rapportar. Dhul riċevut fil-perjodu rrapportat imma marbut ma' perjodu futur	Valur nominali, valuta barranija maqluba skont ir-rata tas-suq	Obbligatorju
10	12.3	<b>Varji</b>	Kontijiet provviżorji għat-taxxa. Kreditu f'valuta barranija jew kontijiet li jkopru l-garanzija. Tranżazzjonijiet repo ma' istituzzjonijiet ta' kreditu b'raba mat-tranżazzjonijiet repo simultani bil-maqlub għall-ġestjoni ta' portafolli ta' titoli taħt il-partita nru. 11.3 tal-assi 'Assi finanzjarji oħrajn'. Depożiti obbligatorji li mhumiex depożiti ta' riżerva. Partiti minuri oħra. Dhul kurrenti (profitt akkumulat nett), profitt tas-sena preċedenti qabel id-distribuzzjoni. Obbligazzjonijiet fuq bażi fiduċjarja. Depożiti tad-deheb tal-klijent. Muniti f'ċirkolazzjoni fil-każ li xi BCN ikun l-emittent legali. Karti tal-flus f'ċirkolazzjoni denominati f'unitajiet tal-valuti nazzjonali taż-żona tal-euro li m'għadhomx valuta legali iżda li għadhom f'ċirkolazzjoni wara s-sena tal-bidla għall-euro, jekk mhux murijin taħt il-partita tal-obbligazzjonijiet 'Provvjedimenti'. Obbligazzjonijiet tal-pensjoni netti	Valur nominali jew kost (repo)  <b>Depożiti f'deheb tal-konsumatur</b> Valur tas-suq	Irrakkomandat  <b>Depożiti f'deheb tal-konsumatur:</b> obbligatorju

Partita tal-karta tal-bilanċ <sup>(1)</sup>		Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni <sup>(2)</sup>	
10	13	<b>Provvedimenti</b>	<p>(a) Għal pensjonijiet, għar-rata tal-kambju, għar-riskji tar-rata tal-imghax u tal-prezz tad-deheb, u għal skopijiet oħra eż. spejjeż futuri mistennija, provvedimenti għal unitajiet tal-valuta nazzjonali taż-żona tal-euro li jkunu spicċaw bhala valuta legali imma li jkunu għadhom f'ċirkolazzjoni wara s-sena tat-tibdil tal-flus kontanti jekk dawn il-karti tal-flus ma jidhrux taht il-partita nru. 12.3 tal-obbligazzjonijiet 'Obbligazzjonijiet oħrajn/Varji'</p> <p>Il-kontribuzzjonijiet mill-BCNi lill-BĊE skont l-Artikolu 48.2 tal-Istatut tas-SEBC huma kkonsolidati bl-ammonti rispettivi żvelati taht il-partita nru. 9.1 tal-attiv 'Interess partecipanti fil-BĊE'<sup>(*)</sup></p> <p>(b) Għal riskji tal-kontroparti jew tal-kreditu li jirriżultaw minn operazzjonijiet tal-politika monetarja</p>	<p>(a) Kost/valur nominali</p> <p>(b) Valur nominali (fi proporzjon mal-iskema ta' kapital sot-toskritt tal-BĊE; ibbażat fuq valutazzjoni fi tmiem is-sena mill-Kunsill Governattiv tal-BĊE)</p>	<p>Irrakkomandat</p> <p>Obbligatorju</p>
11	14	<b>Kontijiet ta' rivalutazzjoni</b>	<p>Kontijiet ta' rivalutazzjoni marbutin ma' movimenti fil-prezz tad-deheb, għal kull tip ta' titoli denominati f'euro, għal kull tip ta' titoli denominati f'valuta barranija, għal opzjonijiet; differenzi fil-valutazzjoni tas-suq marbutin ma' derivattivi tar-rata ta' imghax; kontijiet ta' rivalutazzjoni marbutin ma' caqliq fir-rata tal-kambju għal kull pożizzjoni netta ta' valuta barranija, inklużi swaps/forwards ta' kambju barrani u SDRs</p> <p>Il-kontribuzzjonijiet mill-BCNi lill-BĊE skont l-Artikolu 48.2 tal-Istatut tas-SEBC huma kkonsolidati bl-ammonti rispettivi żvelati taht il-partita tal-assi nru. 9.1 'Interess partecipanti fil-BĊE'<sup>(*)</sup></p>	<p>Differenza fir-rivalutazzjoni bejn il-kost medju u l-valur tas-suq, bil-kambju barrani maqlub bir-rata tas-suq</p>	<p>Obbligatorju</p>
12	15	<b>Kapital u rizervi</b>			
12	15.1	<b>Kapital</b>	<p>Kapital imhallas — il-kapital tal-BĊE huwa kkonsolidat bl-ishma kapitali tal-BCNi</p>	<p>Valur nominali</p>	<p>Obbligatorju</p>

Partita tal-karta tal-bilanċ <sup>(1)</sup>			Kategorizzazzjoni tal-kontenut tal-partiti tal-karta tal-bilanċ	Prinċipju tal-valutazzjoni	Skop tal-applikazzjoni <sup>(2)</sup>
12	15.2	<b>Riżervi</b>	Riżervi legali u riżervi oħra. Qligh miżmum Il-kontribuzzjonijiet mill-BĈNi lill-BĈE skont l-Artikolu 48.2 tal-Istatut tas-SEBC huma kkonsolidati bl-ammonti rispettivi żvelati taħt il-partita nru. 9.1 tal-assi 'Interess parteċipanti fil-BĈE' <sup>(*)</sup>	Valur nominali	Obbligatorju
10	16	<b>Profitt ghas-sena</b>		Valur nominali	Obbligatorju

(\*) Partiti li jridu jiġu armonizzati. Ara l-premessa 5 ta' din il-Linja Gwida

(<sup>1</sup>) In-numerazzjoni fl-ewwel kolonna hija relatata mal-formati tal-karta tal-bilanċ mogħtija fl-Annessi V, VI u VII (rendikonti finanzjarji ta' kull ġimgha u karta tal-bilanċ annwali kkonsolidata tal-Eurosistema). In-numerazzjoni fit-tieni kolonna hija relatata mal-format tal-karta tal-bilanċ mogħti fl-Anness VIII (karta tal-bilanċ annwali ta' bank ċentrali). Il-partiti mmarkati b '+' huma kkonsolidati fir-rendikonti finanzjarji ta' kull ġimgha tal-Eurosistema.

(<sup>2</sup>) Il-kompożizzjoni u r-regoli ta' valutazzjoni elenkati f'dan l-Anness jitqiesu bhala obbligatorji għall-kontijiet tal-BĈE u għall-attiv u l-passiv materjali kollha fil-kontijiet tal-BĈNi għall-iskopijiet tal-Eurosistema, jiġifieri relevanti għall-operat tal-Eurosistema."

# REGOLI TA' PROĊEDURA

## EMENDA 1/2014 TAL-15 TA' DIĊEMBRU 2014 GHAR-REGOLI TAL-PROĊEDURA TAL-BORD SUPERVIŻORJU TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

IL-BORD SUPERVIŻORJU TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 1024/2013 tal-15 ta' Ottubru 2013 li jikkonferixxi kompiti speċifiċi lill-Bank Ċentrali Ewropew fir-rigward ta' politiki relatati mas-superviżjoni prudenzjali ta' istituzzjonijiet ta' kreditu <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 26(12) tiegħu,

Wara li kkunsidra d-Deciżjoni BCE/2004/2 tad-19 ta' Frar 2004 li tadotta r-Regoli tal-Proċedura tal-Bank Ċentrali Ewropew <sup>(2)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 13d tagħha,

Billi:

- (1) Ir-raba' sentenza tal-Artikolu 11.3 tar-Regoli tal-Proċedura tal-Bord Superviżorju tal-Bank Ċentrali Ewropew <sup>(3)</sup> (iktar 'il quddiem ir-"Regoli tal-Proċedura") tipprovdi għal reviżjoni tal-allokazzjoni tal-awtoritajiet nazzjonali kompetenti għall-erba' gruppi stabbiliti sabiex tiġi ddefinita r-rappreżentanza fil-Kumitat ta' Tmexxija tal-Bord Superviżorju, kif stipulat fl-Anness għar-Regoli tal-Proċedura, meta Stat Membru jadotta l-euro.
- (2) L-adozzjoni tal-euro mil-Litwanja fl-1 ta' Jannar 2015 <sup>(4)</sup>, li ser tirriżulta fil-partecipazzjoni tal-awtorità nazzjonali kompetenti Litwana fil-Mekkaniżmu Superviżorju Uniku, tfisser li l-awtorità nazzjonali kompetenti Litwana għandha tiġi inkluża f'wiehed mill-erba' gruppi msemmija fil-premessa 1, skont ir-regoli stipulati fit-tieni u l-hames sentenzi tal-Artikolu 11.3 tar-Regoli tal-Proċedura.
- (3) Għalhekk, ir-Regoli tal-Proċedura għandhom jiġu emendati kif mehtieg.

ADOTTA DIN L-EMENDA GHAR-REGOLI TAL-PROĊEDURA:

### Artikolu 1

#### Emenda

L-Anness għar-Regoli tal-Proċedura huwa ssostitwit bl-Anness għal dan.

### Artikolu 2

#### Dhul fis-seħh

Din l-emenda għar-Regoli ta' Proċedura għandha tidhol fis-seħh fl-1 ta' Jannar 2015.

Magħmul fi Frankfurt am Main, il-15 ta' Diċembru 2014.

*Il-President tal-Bord Superviżorju*

Danièle NOUY

<sup>(1)</sup> ĠUL 287, 29.10.2013, p. 63.

<sup>(2)</sup> ĠUL 80, 18.3.2004, p. 33.

<sup>(3)</sup> ĠUL 182, 21.6.2014, p. 59.

<sup>(4)</sup> Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2014/509/UE tat-23 ta' Lulju 2014 dwar l-adozzjoni tal-euro mil-Litwanja fl-1 ta' Jannar 2015 (ĠU L 228, 31.7.2014, p. 29).

ANNEX

"ANNEX

**SISTEMA TA' ROTAZZJONI**

Ghall-finijiet tal-Artikolu 11.3, is-sistema ta' rotazzjoni li ġejja għandha tapplika, fuq il-bażi tad-dejta sal-31 ta' Diċembru 2014:

Grupp	Stat Membru parteċipanti	Numru ta' sigġijiet fil-Kumitat ta' Tmexxija
1	DE FR	1
2	ES IT NL	1
3	BE IE EL LU AT PT FI	2
4	EE CY LV LT MT SI SK	1"

**RETTIFIKA**

**Rettifika tar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 517/2011 tal- 25 ta' Mejju 2011 li jimplimenta r-Regolament (KE) Nru 2160/2003 tal-Parlament u tal-Kunsill dwar mira tal-Unjoni għat-tnaqqis tal-prevalenza ta' ċerti serotipi tas- *Salmonella* fit-tiġieġ għall-bajd tat-tip *Gallus gallus* u li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 2160/2003 u r-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 200/2010**

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 138 tas-26 ta' Mejju 2011)

Fpaġna 46, fil-premessi 8 u 9, u fpaġna 47, fit-tielet subparagrafu tal-Artikolu 1(1)(b), fl-Artikolu 3 "Emenda għar-Regolament (KE) Nru 2160/2003" u fl-Artikolu 4 "Emenda għar-Regolament (UE) Nru 200/2010":

*minflok*: "1,4,[5],12:i:-",

*aqra*: "1,4,[5],12:i:-".

**Rettifika tar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1086/2011 tas-27 ta' Ottubru 2011 li jemenda l-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 2160/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u l-Anness I tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2073/2005 fir-rigward tas-*Salmonella* fil-laħam frisk tat-tjur**

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 281 tat-28 ta' Ottubru 2011)

Fpaġna 8, il-premessa 13 u fpaġna 10, f l-Anness, il-punt (1), in-nota tal-qiegh 21 tat-tabella:

*minflok*: "1,4,[5],12:i:-",

*aqra*: "1,4,[5],12:i:-".

**Rettifika tar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 200/2012 tat- 8 ta' Marzu 2012 li jikkonċerna mira tal-Unjoni għat-tnaqqis tas-*Salmonella enteritidis* u s-*Salmonella typhimurium* f'qatgħat tal-brojlers, kif previst fir-Regolament (KE) Nru 2160/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill**

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 71 tad-9 ta' Marzu 2012)

Fpaġna 32, fil-premessa 8 (darbtejn) u fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 1(1), u fpaġna 35, fl-Anness, il-punt 4.2, l-ewwel subparagrafu, il-punt (c):

*minflok*: "1,4,[5],12:i:-",

*aqra*: "1,4,[5],12:i:-".

**Rettifika tar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1190/2012 tat- 12 ta' Diċembru 2012 dwar mira tal-Unjoni ghat-tnaqqis tas-Salmonella Enteritidis u s-Salmonella Typhimurium f'qatghat tad-  
dundjani, kif stabbilit fir-Regolament (KE) Nru 2160/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill**

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 340 tat-13 ta' Diċembru 2012)

Fpaġna 30, il-premess 8 u l-Artikolu 1(1), it-tielet subparagrafu; f'paġna 33, fl-Anness, il-punt 3.3, it-tielet paragrafu u l-punt 4.1, l-ewwel paragrafu; f'paġna 34, il-punt 4.2.1(c) u l-punt 4.2.3, it-tielet paragrafu:

*minflok:* "1,4,[5],12:i:-",

*aqra:* "1,4,[5],12:i:-".

**Rettifika tar-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Novembru 2007 dwar is-servizz fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extra-  
ġudizzjarji fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali (servizz ta' dokumenti) u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1348/2000**

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 324 tal-10 ta' Diċembru 2007)

Fpaġna 79, ir-Regolament (KE) Nru 1393/2007 għandu jaqra kif ġej:

**"Regolament (KE) Nru 1393/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Novembru 2007 dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extra-ġudizzjarji fi kwistjonijiet ċivili  
jew kummerċjali (notifika ta' dokumenti) u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1348/2000**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 61(c) u l-Artikolu 67(5), it-tieni inċiż tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew <sup>(1)</sup>,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat <sup>(2)</sup>,

Billi:

- (1) L-Unjoni Ewropea assumiet l-impenn biex iżzomm u tiżviluppa l-Unjoni b'ha zona ta' libertà, sigurtà, u ġustizzja, li fiha l-moviment liberu tal-persuni huwa assigurat. Biex tistabbilixxi zona b'ha din, il-Komunità għandha tadotta, fost oħrajn, il-miżuri relatati mal-koperazzjoni ġudizzjarja fi kwistjonijiet ċivili li huma meħtieġa għall-funzjonament tajjeb tas-suq intern.
- (2) Il-funzjonament xieraq tas-suq intern jimplika l-htieġa ta' titjib u tħaffif fit-trasmissjoni tad-dokumenti ġudizzjarji u extra-ġudizzjarji fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali għan-notifika bejn l-Istati Membri.
- (3) Il-Kunsill, permezz ta' Att datat is-26 ta' Mejju 1997 <sup>(3)</sup>, fassal Konvenzjoni dwar in-notifika fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea ta' dokumenti ġudizzjarji u extra-ġudizzjarji fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali u rakkomanda lill-Istati Membri biex jadottawha skont ir-regoli kostituzzjonali rispettivi tagħhom. Din il-Konvenzjoni ma dahlitx fis-seħh. Il-kontinwità fir-riżultati tan-negozjati għall-konklużjoni tal-Konvenzjoni għandha tkun żgurata.

<sup>(1)</sup> ĠU C 88, 11.4.2006, p. 7.

<sup>(2)</sup> Opinjoni tal-Parlament Ewropew tal-4 ta' Lulju 2006 (ĠU C 303 E, 13.12.2006, p. 69), Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill tat-28 ta' Ġunju 2007. (ĠU C 193 E, 21.8.2007, p. 13) u Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tal-24 ta' Ottubru 2007.

<sup>(3)</sup> ĠU C 261, 27.8.1997, p. 1. Fl-istess jum meta tfasslet il-Konvenzjoni, il-Kunsill ha nota tar-rapport ta' spjegazzjoni dwar il-Konvenzjoni li jinsab fil-paġna 26 tal-imsemmi Ġurnal Uffiċjali.

- (4) Fid-29 ta' Meju 2000 il-Kunsill adotta r-Regolament (KE) Nru 1348/2000 dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extra-ġudizzjarji fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali <sup>(1)</sup>. Il-kontenut prinċipali ta' dak ir-Regolament huwa bbażat fuq il-Konvenzjoni.
- (5) Fl-1 ta' Ottubru 2004 il-Kummissjoni adottat rapport dwar l-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1348/2000. Ir-rapport jikkonkludi li l-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1348/2000 tejbet u haffet b'mod ġenerali t-trasmissjoni u n-notifika ta' dokumenti bejn l-Istati Membri mid-dhul fis-seħh tiegħu fl-2001, iżda madankollu l-applikazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet mhix sodisfaċenti għal kollox.
- (6) L-effiċjenza u l-heffa fi proċeduri ġudizzjarji fi kwistjonijiet ċivili jehtieġu li d-dokumenti ġudizzjarji u extra-ġudizzjarji jiġu trasmessi b'mod dirett u mhaffef bejn il-korpi lokali mahtura mill-Istati Membri. L-Istati Membri jistgħu jindikaw l-intenzjoni tagħom biex jahtru biss aġenzija waħda li tittrasmetti jew tircievi jew aġenzija waħda li ttwettaq iż-żewġ funzjonijiet għal perijodu ta' hames snin. Madankollu din il-hatra tista' tiġġedded kull hames snin.
- (7) Il-heffa fit-trasmissjoni tiġġustifika l-użu ta' kull mezz xieraq, sakemm jiġu osservati ċerti kondizzjonijiet dwar il-leggibilità u l-affidabilità tad-dokumenti li jaslu. Is-sigurtà fit-trasmissjoni tehtieġ li d-dokument li jkun ser jiġi trasmess ikun akkumpanjat minn formola standard li trid timtela' bil-lingwa jew waħda mill-lingwi uffiċjali tad-destinazzjoni fejn in-notifika jkollha titwettaq, jew b'lingwa oħra aċċettata mill-Istat Membru konċernat.
- (8) Dan ir-Regolament m'għandux japplika għal notifika ta' dokument lir-rappreżentant awtorizzat tal-parti fl-Istat Membru fejn qed jitwettqu l-proċedimenti, indipendentement mill-post ta' residenza ta' dik il-parti.
- (9) In-notifika ta' dokument għandha titwettaq malajr kemm jista' jkun, u fi kwalunkwe każ fi żmien xahar minn meta jkun wasal id-dokument għand l-aġenzija riċeventi.
- (10) Sabiex tkun żgurata l-effettività ta' dan ir-Regolament, il-possibbiltà tar-rifjut ta' notifika ta' dokumenti għandha tiġi limitata għal sitwazzjonijiet eċċezzjonali.
- (11) Sabiex ikunu ffaċilitati t-trasmissjoni u n-notifika ta' dokumenti bejn l-Istati Membri, għandhom jintużaw il-formoli standard li jidhru fl-Annessi għal dan ir-Regolament.
- (12) L-aġenzija riċeventi għandha tinforma lid-destinatarju bil-miktub permezz tal-formola standard li hu jew hi jistgħu jirrifjutaw li jaċċettaw id-dokument meta jkun innotifikat jew billi jirritornawh lill-aġenzija riċeventi fi żmien ġimgħa jekk kemm-il darba d-dokument ma jkunx miktub b'lingwa li jifhem id-destinatarju jew inkella bil-lingwa jew waħda mill-lingwi uffiċjali tal-post tan-notifika. Din ir-regola għandha tapplika wkoll għan-notifika sussegwenti ladarba d-destinatarju jkun eżerċita d-dritt tiegħu li jirrifjuta. Dawn ir-regoli dwar ir-rifjut għandhom japplikaw ukoll għal notifika minn aġenti diplomatiċi jew konsulari, notifika permezz ta' servizzi postali, u notifika diretta. Għandu jkun stabbilit li n-notifika tad-dokument irrifjutat tista' tkun rrimedjata permezz tan-notifika lid-destinatarju ta' traduzzjoni tad-dokument.
- (13) Il-heffa fit-trasmissjoni tiggarantixxi li d-dokumenti jkunu nnotifikati wara ftit tal-jiem mill-wasla tagħhom. Madankollu, jekk in-notifika ma tkunx twettqet wara li jkun għadda xahar, l-aġenzija riċeventi għandha tinforma lill-aġenzija li tkun baġtet id-dokumenti. L-iskadenza ta' dan il-perijodu m'għandux jimplika li t-talba tintbagħat lura lill-aġenzija mittenti meta jkun jidher ċar li n-notifika hija fattibbli fi żmien raġonevoli.
- (14) L-aġenzija riċeventi għandha tkompli tiegħu l-passi kollha meħtieġa biex tinnotifika d-dokument anke f'każi fejn ma kienx possibbli li ttwettaq in-notifika fi żmien xahar, per eżempju, għaliex il-konvenut ikun bil-vaganzi u allura ma jkunx id-dar, jew ikun fuq xogħol barra mill-uffiċċju. Madankollu, sabiex tevita li l-aġenzija riċeventi jkollha obbligu perpetwu li tiegħu passi biex tinnotifika d-dokument, l-aġenzija mittenti għandha tkun f'pożizzjoni li tispeċifika terminu ta' żmien fil-formola standard li jekk tinqabeż in-notifika ma tkunx aktar meħtieġa.
- (15) Minhabba d-differenzi bejn l-Istati Membri fejn jidhru r-regoli ta' proċedura tagħhom, id-data ta' referenza għall-ghanijiet tan-notifika tvarja minn Stat Membru għal iehor. Filwaqt li jqis dawn is-sitwazzjonijiet u d-diffikultajiet li jistgħu jinqalghu, dan ir-Regolament għandu jipprovdi għal sistema li fiha hija l-liġi tal-Istat Membru indirizzat li tiddetermina d-data tan-notifika. Madankollu, fejn, skont il-liġi ta' Stat Membru, dokument għandu jkun innotifikat f'perijodu partikolari, id-data li trid titqies fir-rigward tal-applikant għandha tkun dik stabbilita mil-liġi ta' dak l-Istat Membru. Din is-sistema ta' data doppja teżisti biss f'għadd limitat ta' Stati Membri biss. Dawk l-Istati Membri li japplikaw din is-sistema għandhom jikkomunikaw dan lill-Kummissjoni li, min-naħa tagħha, għandha tippubblika din l-informazzjoni fil-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u tagħmilha disponibbli permezz tan-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew għal Kwistjonijiet Ċivili u Kummerċjali stabbilit mid-Deciżjoni tal-Kunsill 2001/470/KE <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> ĠUL 160, 30.6.2000, p. 37.

<sup>(2)</sup> ĠUL 174, 27.6.2001, p. 25.



- (16) Sabiex ikun iffacilitat l-aċċess għall-gustizzja, l-ispejjeż meħtieġa għall-użu ta' uffiċjal ġudizzjarju jew persuna kompetenti skont il-liġi tal-Istat Membru indirizzat għandhom jikkorrispondu ma' hlas fiss uniku stabbilit minn dak l-Istat Membru bil-quddiem li jkun jirrispetta l-prinċipji tal-proporzjonalità u n-non-diskriminazzjoni. Il-ħtieġa ta' hlas fiss uniku m'għandhiex tipprekludi l-possibbiltà li Stati Membri jiffissaw hlasijiet differenti għal tipi differenti ta' notifika sakemm jibqgħu jirrispettaw dawn il-prinċipji.
- (17) Kull Stat Membru għandu jkun hieles li jwettaq notifika tad-dokumenti direttament bis-servizzi postali lill-persuni li joqogħdu fi Stat Membru ieħor permezz ta' ittra rreġistrata bl-avviż tal-wasla tal-ittra għand id-destinatarju jew l-ekwivalenti.
- (18) Għandu jkun possibbli għal kwalunkwe persuna interessata fi proċediment ġudizzjarju biex twettaq notifika tad-dokumenti permezz ta' uffiċjali ġudizzjarji, uffiċjali jew persuni kompetenti oħra tal-Istat Membru indirizzat, fejn notifika diretta bħal din hija permessa taħt il-liġi ta' dak l-Istat Membru.
- (19) Il-Kummissjoni għandha tfassal manwal li jkun fih informazzjoni rilevanti għall-applikazzjoni adatta ta' dan ir-Regolament, li għandu jkun disponibbli permezz tan-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew għal Kwistjonijiet Ċivili u Kummerċjali. Il-Kummissjoni u l-Istati Membri għandhom jagħmlu hilitom kollha biex jiżguraw li din l-informazzjoni tkun aġġornata u kompluta speċjalment fejn jidhru d-dettalji dwar il-kuntatti mal-aġenziji riċevanti u mittenti.
- (20) Għall-ikkalkular tal-perijodi u l-limiti ta' żmien previsti f'dan ir-Regolament, għandu japplika r-Regolament tal-Kunsill (KEE, Euratom) Nru 1182/71 tat-3 ta' Ġunju 1971 li jistipula r-regoli applikabbli għall-perijodi, id-dati u l-limiti taż-żmien <sup>(1)</sup>.
- (21) Il-miżuri neċessarji għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu adottati skont id-Deciżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li ttiprovdi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat ta' implimentazzjoni konferiti fuq il-Kummissjoni <sup>(2)</sup>.
- (22) B'mod partikolari, il-Kummissjoni għandha tingħata s-setgħa biex taġġorna jew tagħmel emendi tekniċi fil-formoli standard stabbiliti fl-Annessi. Billi daww il-miżuri huma ta' kamp ta' applikazzjoni ġenerali u huma mfassla biex jemendaw/iħassru l-elementi mhux essenzjali ta' dan ir-Regolament, għandhom ikunu adottati skont il-proċedura regolatorja bi skrutinju prevista fl-Artikolu 5a tad-Deciżjoni 1999/468/KE.
- (23) Dan ir-Regolament jipprevali fuq id-dispożizzjonijiet tal-ftehimiet jew l-arranġamenti bilaterali jew multilaterali li għandhom l-istess kamp ta' applikazzjoni, konklużi mill-Istati Membri, u b'mod partikolari l-Protokoll anness għall-Konvenzjoni ta' Brussel tas-27 ta' Settembru 1968 <sup>(3)</sup> u l-Konvenzjoni tal-Aja tal-15 ta' Novembru 1965 <sup>(4)</sup> fir-relazzjonijiet bejn l-Istati Membri li huma parti għalihom. Dan ir-Regolament ma jipprekludix lill-Istati Membri milli jzommu jew jikkonkludu ftehimiet jew arranġamenti biex jgħaġġlu jew jissimplifikaw it-trasmissjoni tad-dokumenti, sakemm dawn ikunu kompatibbli ma' dan ir-Regolament.
- (24) L-informazzjoni trasmessa skont dan ir-Regolament għandha tgawdi minn protezzjoni xierqa. Din il-kwistjoni taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u l-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-harsien tal-individwi fir-rigward tal-ipproċessar tad-data personali u dwar il-moviment liberu ta' din id-data <sup>(5)</sup> [10], u tad-Direttiva 2002/58/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Lulju 2002 dwar l-ipproċessar tad-data personali u l-harsien tal-privatezza fis-settur tat-telekomunikazzjonijiet elettronici (Direttiva dwar il-privatezza u l-komunikazzjonijiet elettronici) <sup>(6)</sup>.
- (25) Il-Kummissjoni għandha teżamina l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament sa mhux aktar tard mill-1 ta' Ġunju 2011 u mbagħad wara kull hames snin minn din id-data, u ttipponi emendi li jkunu jidhru meħtieġa.
- (26) Billi l-għanijiet ta' dan ir-Regolament ma jistgħux jinkisbu b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri u jistgħu għalhekk, għal raġuni ta' skala jew effetti tal-azzjoni, jinkisbu aħjar fuq livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri, skont il-prinċipju ta' sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. skont il-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ sabiex jinkisbu daww l-oġettivi.
- (27) Sabiex id-dispożizzjonijiet isiru aktar aċċessibbli u jinqraw aktar faċilment, ir-Regolament (KE) Nru 1348/2000 għandu jithassar u jiġi sostitwit b'dan ir-Regolament.

<sup>(1)</sup> ĠUL 124, 8.6.1971, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠUL 184, 17.7.1999, p. 23. Id-Deciżjoni kif emendata bid-Deciżjoni 2006/512/KE (ĠUL 200, 22.7.2006, p. 11).

<sup>(3)</sup> Il-Konvenzjoni ta' Brussel tas-27 ta' Settembru 1968 dwar il-Ġurisdiżjoni u l-Infurzar tas-Sentenzi f'Materji Ċivili u Kummerċjali (ĠUL 299, 31.12.1972, p. 32; verżjoni konsolidata, ĠU C 27, 26.1.1998, p. 1).

<sup>(4)</sup> Konvenzjoni tal-Aja tal-15 ta' Novembru 1965 dwar in-Notifika barra l-Pajjiż ta' Dokumenti Ġudizzjarji u Extra-Ġudizzjarji fi Kwistjonijiet Ċivili jew Kummerċjali.

<sup>(5)</sup> ĠUL 281, 23.11.1995, p. 31. Direttiva kif emendata bir-Regolament (KE) Nru 1882/2003 (ĠUL 284, 31.10.2003, p. 1).

<sup>(6)</sup> ĠUL 201, 31.7.2002, p. 37. Direttiva kif emendata bid-Direttiva 2006/24/KE (ĠUL 105, 13.4.2006, p. 54).

- (28) Bi qbil mal-Artikolu 3 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda anness għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u għat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, ir-Renju Unit u l-Irlanda qed jiehdu sehem fl-adozzjoni u l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.
- (29) Bi qbil mal-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka anness għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u għat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, id-Danimarka mhix qed tippartecipa fl-adozzjoni ta' dan ir-Regolament, u għalhekk m'hijiex marbuta minnu jew soġġetta għall-applikazzjoni tiegħu,

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

#### KAPITOLU I

### DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

#### Artikolu 1

#### Kamp ta applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament għandu japplika fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali fejn dokument ġudizzjarju jew extra-ġudizzjarju jrid ikun trasmess minn Stat Membru għal iehor għal notifika hemmhekk. Dan m'għandux jinkludi, b'mod partikolari, kwistjonijiet fiskali, doganali jew amministrattivi jew ir-responsabbiltà tal-Istat għal atti jew omissjonijiet fl-eżerċizzju tal-awtorità tal-Istat (*acta iure imperii*).
2. Dan ir-Regolament m'għandux japplika meta l-indirizz tal-persuna li lilha jrid ikun innotifikat jew ikkomunikat l-att ma jkunx magħruf.
3. F'dan ir-Regolament, il-kliem 'Stat Membru' għandhom ifissru l-Istati Membri bl-eċċezzjoni tad-Danimarka.

#### Artikolu 2

#### Aġenziji mittenti u riċeventi

1. Kull Stat Membru għandu jahtar lill-uffiċjali pubbliċi, l-awtoritajiet jew lil persuni oħra, minn hawn 'il quddiem imsejha 'aġenziji mittenti', kompetenti biex jittrasmettu dokumenti ġudizzjarji jew extra-ġudizzjarji li jridu jkunu nnotifikati fi Stat Membru iehor.
2. Kull Stat Membru għandu jahtar lill-uffiċjali pubbliċi, l-awtoritajiet jew lil persuni oħra, minn hawn 'il quddiem imsejha 'aġenziji riċeventi', kompetenti biex jirċievu dokumenti ġudizzjarji jew extra-ġudizzjarji minn Stat Membru iehor.
3. L-Istat Membru jista' jahtar aġenzija waħda mittenti u aġenzija waħda riċeventi jew aġenzija waħda li twestaq iż-żewġ funzjonijiet. Stat federali, Stat li fih japplikaw diversi sistemi legali jew Stat b'unitajiet territorjali awtonomi għandhom ikunu hielsa li jahtru aktar minn aġenzija waħda ta' din ix-xorta. Il-hatra għandha tkun għal perijodu ta' hames snin u tista' tiġġedded f'intervalli ta' hames snin.
4. Kull Stat Membru għandu jipprovdi lill-Kummissjoni bl-informazzjoni li ġejja:
  - (a) l-ismijiet u l-indirizzi tal-aġenziji riċeventi msemmija fil-paragrafi 2 u 3;
  - (b) iż-żoni ġeografici fejn għandhom ġurisdizzjoni;
  - (ċ) il-mezzi disponibbli għalihom biex jirċievu d-dokumenti; u
  - (d) il-lingwi li jistgħu jintużaw għall-mili tal-formola standard li tinsab fl-Anness I.

L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni b'kull tibdil sussegwenti li jsir f'din l-informazzjoni.

#### Artikolu 3

#### Korp ċentrali

Kull Stat Membru għandu jahtar korp ċentrali li jkun responsabbli għal:

- (a) il-forniment ta' informazzjoni lill-aġenziji mittenti;

- (b) it-tiftix ta' soluzzjonijiet għal kwalunkwe diffikultà li tista' tinqala' waqt it-trasmissjoni tad-dokumenti li jridu jkunu nnotifikati;
- (ċ) it-trasmissjoni, f'każijiet eċċezzjonali, fuq talba tal-aġenzija mittenti, ta' rikjesta għal notifika lill-aġenzija riċeventi kompetenti.

Stat federali, Stat li fih japplikaw diversi sistemi legali jew Stat b'unitajiet territorjali awtonomi għandhom ikunu hielsa li jaħtru aktar minn korp ċentrali wiehed.

## KAPITOLU II

### DOKUMENTI ĠUDIZZJARJI

#### Taqsim 1

#### **Trasmissjoni u notifika ta' dokumenti ġudizzjarji**

##### Artikolu 4

#### **Trasmissjoni tad-dokumenti**

1. Id-dokumenti ġudizzjarji għandhom ikunu trasmessi direttament u kemm jista' jkun malajr bejn l-aġenziji mahtura skont l-Artikolu 2.
2. It-trasmissjoni ta' dokumenti, talbiet, konfermi, rċevuti, ċertifikati u kull dokument ieħor li jgħaddi bejn l-aġenziji mittenti u l-aġenziji riċeventi tista' ssir bi kwalunkwe mezz xieraq, sakemm il-kontenut tad-dokument riċevut ikun fidil u konformi ma' dak tad-dokument mibgħut u sakemm l-informazzjoni kollha ta' go fih tkun tista' tinqara faċilment.
3. Id-dokument li għandu jiġi trasmess għandu jkun akkumpanjat minn talba mfassla bl-użu ta' formola standard li tinsab fl-Anness I. Il-formola għandha timtela bil-lingwa uffiċjali tal-Istat Membru indirizzat jew, jekk dak l-Istat Membru jkollu diversi lingwi uffiċjali, il-lingwa uffiċjali jew wahda mil-lingwi uffiċjali tal-post fejn ikollha titwettaq in-notifika, jew b'lingwa oħra li dak l-Istat Membru jkun indika bħala aċċettabbli għalih. Kull Stat Membru għandu jindika l-lingwa jew il-lingwi uffiċjali tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea minbarra dik tiegħu li huwa jista' jaċċetta għall-ikkompletar tal-formola.
4. Id-dokumenti u l-karti kollha mibgħuta għandhom ikunu eżentati mil-leġislazzjoni jew kwalunkwe formalità ekwivalenti.
5. Meta l-aġenzija mittenti tkun tixtieq li tintbagħtilha lura kopja tad-dokument flimkien maċ-ċertifikat imsemmi fl-Artikolu 10, għandha tibgħat żewġ kopji tad-dokument.

##### Artikolu 5

#### **Traduzzjoni ta' dokumenti**

1. L-aġenzija mittenti għandha tavża lill-applikant li jkun għaddielha d-dokument għat-trasmissjoni li d-destinarju jista' jirrifjuta li jaċċetta d-dokument jekk dan ma jkunx miktub b'wahda mil-lingwi previsti fl-Artikolu 8.
2. L-applikant għandu jhallas l-ispejjeż kollha tat-traduzzjoni qabel ma jintbagħat id-dokument, bla hsara għal kwalunkwe deċiżjoni sussegwenti possibbli mill-qorti jew minn awtorità kompetenti dwar ir-responsabbiltà għal dawn l-ispejjeż.

##### Artikolu 6

#### **Il-wasla tad-dokumenti għand l-aġenzija riċeventi**

1. Hekk kif tircievi dokument, l-aġenzija riċeventi għandha, mill-aktar fis possibbli, u jkun xi jkun il-każ, fi żmien sebat ijiem minn meta jaslilha d-dokument, tibgħat irċevuta lill-aġenzija mittenti permezz tal-mezzi ta' trasmissjoni l-iżjed mghaġġla u bl-użu tal-formola standard li tinsab fl-Anness I.
2. Meta t-talba għan-notifika ma tkunx tista' tiġi sodisfatta fuq il-bażi tal-informazzjoni jew id-dokumenti mibgħuta, l-aġenzija riċeventi għandha tikkuntattja lill-aġenzija mittenti permezz tal-mezzi l-iżjed mghaġġla sabiex tikseb l-informazzjoni jew id-dokumenti nieqsa.
3. Jekk it-talba għan-notifika tkun għal kollox 'il barra mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament jew jekk in-nuqqas ta' konformità mal-kondizzjonijiet formali mitluba jagħmel in-notifika impossibbli, it-talba u d-dokumenti mibgħuta għandhom jintbagħtu lura malli jkunu waslu lill-aġenzija mittenti, flimkien ma' avvż ta' restituzzjoni permezz tal-formola standard li tinsab fl-Anness I.

4. Aġenzija riċeventi li jaslilha dokument għal notifika iżda li ma jkollhiex ġurisdizzjoni territorjali biex tinnotifikah għandha tgħaddih flimkien mat-talba lill-aġenzija riċeventi li jkollha ġurisdizzjoni territorjali fl-istess Stat Membru jekk it-talba tkun konformi mal-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 4(3) u għandha tinforma lill-aġenzija mittenti dwar dan, billi tuża l-formola standard li tinsab fl-Anness I. Dik l-aġenzija riċeventi għandha tinforma lill-aġenzija mittenti meta tirċievi d-dokument, fil-mod previst fil-paragrafu 1.

#### Artikolu 7

##### Notifika ta' dokumenti

1. L-aġenzija riċeventi għandha tinnotifika d-dokument hi stess jew tqabbd lil min jinnotifikah skont il-liġi tal-Istat Membru indirizzat jew permezz ta' metodu partikolari mitluba mill-aġenzija mittenti, hliet jekk dak il-metodu ma jkunx kompatibbli mal-liġi ta' dak l-Istat Membru.
2. L-aġenzija riċeventi għandha tiegħu l-passi kollha meħtieġa biex twettaq in-notifika tad-dokument malajr kemm jista' jkun, u jkun xi jkun il-każ, fi żmien xahar minn mindu jkun wasal għandha. Jekk ma jkunx possibbli li n-notifika titwettaq fi żmien xahar mill-wasla tad-dokument, l-aġenzija riċeventi għandha:
  - (a) immedjatament tinforma lill-aġenzija mittenti permezz taċ-ċertifikat fil-formola standard li tinsab fl-Anness I, li għandha titfassal taht il-kondizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 10(2); u
  - (b) tkompli tiegħu l-passi kollha meħtieġa biex tinnotifika d-dokument, sakemm ma jkunx indikat mod iehor mill-aġenzija mittenti, meta jkun jidher li mhux se jkun possibbli li titwettaq in-notifika f'perijodu ta' żmien raġonevoli.

#### Artikolu 8

##### Meta d-destinatarju jirrifjuta li jaċċetta dokument

1. L-aġenzija riċeventi għandha tinforma lid-destinatarju, bl-użu tal-formola standard li tinsab fl-Anness II li jista' jirrifjuta li jaċċetta d-dokument maħsub għan-notifika, jew fl-istess mument meta dan ikun innotifikat inkella billi jirritorna d-dokument lill-aġenzija riċeventi fi żmien ġimgħa jekk id-dokument ma jkunx miktub b'wahda minn dawn il-lingwi li ġejjin, jew jekk ma jkollux miegħu traduzzjoni f'wahda minnhom:
  - (a) lingwa li jifhimha d-destinatarju;  
jew
  - (b) il-lingwa uffiċjali tal-Istat Membru indirizzat jew, jekk dak l-Istat Membru jkollu diversi lingwi uffiċjali, il-lingwa uffiċjali jew wahda mil-lingwi uffiċjali tal-post fejn ikollha ssir in-notifika.
2. Meta l-aġenzija riċeventi tkun infurmata li d-destinatarju qed jirrifjuta li jaċċetta d-dokument skont il-paragrafu 1, għandha tavża immedjatament lill-aġenzija mittenti permezz taċ-ċertifikat previst fl-Artikolu 10 u tibghat lura t-talba u d-dokumenti li tagħhom tintalab traduzzjoni.
3. Jekk id-destinatarju jkun irrifjuta li jaċċetta d-dokument skont il-paragrafu 1, in-notifika tad-dokument tista' tkun rimedjata permezz ta' notifika lid-destinatarju skont id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament tad-dokument li miegħu jkollu traduzzjoni f'lingwa prevista fil-paragrafu 1. F'dak il-każ, id-data tan-notifika tad-dokument għandha tkun id-data li fiha d-dokument flimkien mat-traduzzjoni jkun notifika skont il-liġi tal-Istat Membru indirizzat. Madankollu, fejn, skont il-liġi ta' Stat Membru, dokument għandu jkun innotifikat f'perijodu partikolari, id-data li trid titqies fir-rigward tal-applikant għandha tkun id-data tan-notifika tad-dokument originali ffissata skont l-Artikolu 9(2).
4. Il-paragrafi 1, 2 u 3 għandhom japplikaw ukoll għall-mezzi ta' trasmissjoni u n-notifika tad-dokumenti ġudizzjarji kif imsemmi fis-Sezzjoni 2.
5. Għall-għanijiet tal-paragrafu (1), l-aġenti diplomatiċi jew konsulari, meta n-notifika issir skont l-Artikolu 13, jew l-awtorità jew il-persuna, meta n-notifika issir skont l-Artikolu 14, għandhom jinfurmaw lid-destinatarju li jista' jirrifjuta li jaċċetta d-dokument u li kull dokument irrifjutat irid jintbagħat lura lil dawk l-aġenziji jew lil dik l-awtorità jew persuna rispettivament.

#### Artikolu 9

##### Id-data tan-notifika

1. Bla ħsara għall-Artikolu 8, id-data tan-notifika ta' dokument skont l-Artikolu 7 għandha tkun id-data li fiha l-att jiġi nnotifikat skont il-liġi tal-Istat Membru indirizzat.
2. Madankollu, fejn, skont il-liġi ta' Stat Membru, dokument għandu jkun innotifikat f'perijodu partikolari, id-data li trid titqies fir-rigward tal-applikant għandha tkun dik iffissata mil-liġi ta' dak l-Istat Membru.
3. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw ukoll għall-mezzi ta' trasmissjoni u n-notifika ta' dokumenti ġudizzjarji kif imsemmi fis-Sezzjoni 2.

*Artikolu 10***Ċertifikat tan-notifika u kopja tad-dokument innotifikat**

1. Meta l-formalitajiet dwar in-notifika tad-dokument ikunu tlestew, għandu jinhareg ċertifikat ta' tlestija ta' dawk il-formalitajiet fil-formola standard li tinsab fl-Anness I u jiġi indirizzat lill-aġenzija mittenti, flimkien ma', fejn japplika l-Artikolu 4(5), kopja tad-dokument innotifikat.
2. Iċ-ċertifikat għandu jsir bil-lingwa uffiċjali jew b'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat Membru tal-orġini jew b'lingwa oħra li l-Istat Membru tal-orġini jkun indika bhala aċċettabbli għalih. Kull Stat Membru għandu jindika l-lingwa jew il-lingwi uffiċjali tal-Istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea minbarra dik tiegħu li huwa jista' jaċċetta għall-ikkompletar tal-formola.

*Artikolu 11***Spejjeż tan-notifika**

1. In-notifika ta' dokumenti ġudizzjarji ġejjin minn Stat Membru m'għandha tagħti lok għal ebda pagament jew rimborż ta' taxxi jew spejjeż għas-servizzi mogħtija mill-Istat Membru indirizzat.
2. Madankollu, l-applikant għandu jhallas jew irodd lura l-ispejjeż għal:
  - (a) l-użu ta' uffiċjal ġudizzjarju jew ta' persuna kompetenti skont il-liġi tal-Istat Membru indirizzat;
  - (b) l-użu ta' metodu partikolari ta' notifika.

L-ispejjeż għall-użu ta' uffiċjal ġudizzjarju jew ta' persuna kompetenti skont il-liġi tal-Istat Membru indirizzat għandhom jikkorrispondu ma' hlas fiss uniku stabbilit minn dak l-Istat Membru bil-quddiem, li jkun jirrispetta l-prinċipji tal-proporzjonalità u n-non-diskriminazzjoni. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw dawn ir-rati fissi lill-Kummissjoni.

*Taqsim 2***Mezzi oħra ta' trasmissjoni u notifika ta' dokumenti ġudizzjarji***Artikolu 12***Trasmissjoni b'mezzi konsulari jew diplomatiki**

Kull Stat Membru għandu jkun hieles, f'ċirkustanzi eċċezzjonali, li juża mezzi konsulari jew diplomatiki biex jibgħat id-dokumenti ġudizzjarji, bil-għan li jinnotifikahom, lil dawk l-aġenziji ta' Stat Membru ieħor li jkunu mahtura skont l-Artikoli 2 jew 3.

*Artikolu 13***Notifika minn aġenti diplomatiki jew konsulari**

1. Kull Stat Membru għandu jkun hieles li jwettaq in-notifika tad-dokumenti ġudizzjarji lil persuni li joqogħdu fi Stat Membru ieħor, mingħajr l-applikazzjoni ta' ebda forza, direttament permezz tal-aġenti diplomatiki jew konsulari tiegħu.
2. Kull Stat Membru jista' jikkomunika, skont l-Artikolu 23(1), li hu jopponi tali notifika fit-territorju tiegħu, sakemm id-dokumenti ma jkunux innotifikati lil ċittadini tal-Istat Membru li fih ikunu oriġinaw id-dokumenti.

*Artikolu 14***Notifika bis-servizzi postali**

Kull Stat Membru għandu jkun hieles li jwettaq in-notifika tad-dokumenti ġudizzjarji direttament bis-servizzi postali lill-persuni li joqogħdu fi Stat Membru ieħor permezz ta' ittra rreġistrata bl-avviż tal-wasla tal-ittra għand id-destinatarju jew l-ekwivalenti.

*Artikolu 15***Notifika diretta**

Kwalunkwe persuna interessata fi proċediment ġudizzjarju tista' twettaq notifika ta' dokumenti ġudizzjarji direttament permezz tal-uffiċjali ġudizzjarji, uffiċjali jew persuni kompetenti oħra tal-Istat Membru indirizzat, fejn tali notifika diretta tkun permessa taħt il-liġi ta' dak l-Istat Membru.

## KAPITOLU III

**DOKUMENTI EXTRA-ĠUDIZZJARJI***Artikolu 16***Trasmissjoni**

Id-dokumenti extra-ġudizzjarji jistgħu jkunu mibgħuta għal notifika fi Stat Membru ieħor skont id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament.

## KAPITOLU IV

**DISPOŻIZZJONIJET FINALI***Artikolu 17***Regoli ta' implimentazzjoni**

Il-miżuri mfassla biex jemendaw elementi non-essenzjali ta' dan ir-Regolament dwar l-aġġornar jew it-tweqqif ta' emendi tekniċi tal-formoli standard, li jidhru fl-Annessi I u II, għandhom ikunu adottati skont il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 18(2).

*Artikolu 18***Il-Kumitat**

1. Il-Kummissjoni għandha tiġi assistita minn kumitat.
2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, l-Artikoli 5a(1) sa (4) u l-Artikolu 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE għandhom japplikaw, filwaqt li jitqiesu d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 8 tagħha.

*Artikolu 19***Meta l-konvenut ma jidhirx għall-proċeduri**

1. Meta ċitazzjoni jew dokument ekwivalenti kellhom ikunu trasmessi lil Stat Membru ieħor bil-għan ta' notifika, skont id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament u l-konvenut ma jkunx deher, is-sentenza ma tinqatax qabel ma jkun stabbilit li:
  - (a) id-dokument kien innotifikat permezz ta' metodu preskritt mil-liġi interna tal-Istat Membru indirizzat għan-notifika ta' dokumenti f'azzjonijiet domestiċi għal persuni li jinsabu fit-territorju tiegħu; jew
  - (b) id-dokument kien fil-fatt twassal lill-konvenut jew lir-residenza tiegħu b'mezz ieħor previst minn dan ir-Regolament; u li, f'kull wiehed minn dawn iż-żewġ każi, in-notifika jew il-wasla kienet saret kmieni biżżejjed biex kien possibbli għall-konvenut jiddefendi ruhu.
2. Kull Stat Membru jista' jgħarraf, skont l-Artikolu 23(1), li l-imhalled, minkejja d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1, jista' jaqta' s-sentenza anki jekk ma jkun wasal l-ebda ċertifikat ta' notifika jew wasla, jekk il-kondizzjonijiet kollha li ġejjin ikunu sodisfatti:
  - (a) id-dokument ikun trasmess permezz ta' wiehed mill-metodi previsti f'dan ir-Regolament;
  - (b) ikun għadda perijodu ta' żmien ta' mhux anqas minn sitt xhur, kif ikkunsidrat xieraq mill-imhalled fil-każ partikolari, mid-data tat-trasmissjoni tad-dokument;
  - (c) ma jkun wasal l-ebda tip ta' ċertifikat, għalkemm ikun sar kull sforz raġonevoli biex dan jinkiseb permezz tal-awtoritajiet kompetenti jew il-korpi tal-Istat Membru indirizzat.
3. Minkejja l-paragrafi 1 u 2, l-imhalled jista' jordna, f'każ ta' emergenza, kwalunkwe miżura proviżorja jew protettiva.
4. Meta ċitazzjoni jew dokument ekwivalenti kellhom ikunu trasmessi lil Stat Membru ieħor bil-għan ta' notifika skont id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, u sentenza tkun inqatgħet kontra konvenut li ma jkunx deher għall-proċedimenti, l-imhalled għandu jkollu s-setgħa li jehles lill-konvenut mill-effetti tal-għeluq taż-żmien għall-appell mis-sentenza jekk il-kondizzjonijiet li ġejjin ikunu sodisfatti:
  - (a) il-konvenut, mingħajr ma jkollu htija, ma jkunx jaf bid-dokument fi żmien biżżejjed biex jiddefendi ruhu, jew ma jkunx jaf bis-sentenza fi żmien biżżejjed biex jappella; u
  - (b) il-konvenut juri li għandu eċċezzjonijiet prima facie xi jressaq kontra l-meritu tal-azzjoni.

It-talba għall-helsien mill-effetti tal-gheluq taż-żmien għall-appell tista' titressaq fi żmien raġonevoli wara li l-konvenut ikun sar jaf bis-sentenza.

Kull Stat Membru jista' jikkomunika, skont l-Artikolu 23(1), li din it-talba ma tistax tkun ikkunsidrata jekk titressaq wara li jagħlaq żmien li għandu jiġi stipulat minnu f'dik il-komunikazzjoni, imma li fl-ebda każ m'għandu jkun anqas minn sena wara d-data tas-sentenza.

5. Il-paragrafu 4 m'għandux japplika għal sentenzi dwar l-istatus jew il-kapaċità ta' persuni.

#### Artikolu 20

### Relazzjoni ma' ftehimiet jew arrangamenti li minnhom l-Istati Membri jagħmlu parti

1. Dan ir-Regolament għandu, fir-rigward ta' materji li japplika għalihom, jipprevali fuq dispożizzjonijiet oħra misjuba fil-ftehimiet jew l-arrangamenti bilaterali jew multilaterali konklużi mill-Istati Membri, u b'mod partikolari l-Artikolu IV tal-Protokoll tal-Konvenzjoni ta' Brussel tal-1968 u l-Konvenzjoni tal-Aja tal-15 ta' Novembru 1965.
2. Dan ir-Regolament ma jipprekludix lill-Istati Membri individwali milli jkollhom jew jikkonkludu ftehimiet jew arrangamenti biex jgħaġġlu aktar jew jissimplifikaw it-trasmissjoni tad-dokumenti, sakemm dawn ikunu kompatibbli ma' dan ir-Regolament.
3. L-Istati Membri għandhom jibagħtu lill-Kummissjoni:
  - (a) kopja tal-ftehimiet jew l-arrangamenti msemmija fil-paragrafu 2 konklużi bejn l-Istati Membri kif ukoll abbozzi ta' dawk il-ftehimiet jew arrangamenti li bi hsiebhom jadottaw;  
u
  - (b) kull denunzja ta', jew emendi għal, dawn il-ftehimiet jew arrangamenti.

#### Artikolu 21

### Għajnuna legali

Dan ir-Regolament m'għandux jaffettwa l-applikazzjoni tal-Artikolu 23 tal-Konvenzjoni dwar il-proċedura ċivili tas-17 ta' Lulju 1905, l-Artikolu 24 tal-Konvenzjoni dwar il-proċedura ċivili tal-1 ta' Marzu 1954 jew l-Artikolu 13 tal-Konvenzjoni dwar l-aċċess internazzjonali għall-ġustizzja tal-25 ta' Ottubru 1980 bejn l-Istati Membri li huma parti għal dawk il-Konvenzjonijiet.

#### Artikolu 22

### Protezzjoni tal-informazzjoni trasmessa

1. L-informazzjoni, inkluża b'mod speċjali d-data personali, trasmessa taħt dan ir-Regolament għandha tintuża mill-aġenzija riċeventi biss għall-ghan li għalih tkun intbagħtet.
2. L-aġenziji riċeventi għandhom jiżguraw il-kunfidenzjalità ta' din l-informazzjoni, skont il-liġi nazzjonali tagħhom.
3. Il-paragrafi 1 u 2 m'għandhomx jaffettwaw il-liġijiet nazzjonali li jippermettu li s-suġġetti tad-data jkunu mgħarrfa dwar l-użu li jkun sar mill-informazzjoni trasmessa taħt dan ir-Regolament.
4. Dan ir-Regolament għandu jkun bla preġudizzju għad-Direttivi 95/46/KE u 2002/58/KE.

#### Artikolu 23

### Komunikazzjoni u pubblikazzjoni

1. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni l-informazzjoni msemmija fl-Artikoli 2, 3, 4, 10, 11, 13, 15 u 19. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni jekk, skont il-liġi tagħhom, dokument għandux ikun notifikat f'perijodu ta' żmien partikolari kif imsemmi fl-Artikoli 8(3) u 9(2).
2. Il-Kummissjoni għandha tippubblika l-informazzjoni kkomunikata skont il-paragrafu 1 tal-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea bl-eċċezzjoni tal-indirizzi u dettalji oħra ta' kuntatt tal-aġenziji u tal-korpi ċentrali u ż-żoni ġeografiċi li fuqhom dawn għandhom ġurisdizzjoni.

3. Il-Kummissjoni għandha tfassal u taġġorna fuq bażi regolari manwal li jkun fih l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1, u li għandu jkun disponibbli elettronikament, b'mod partikolari permezz tan-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew għal Kwistjonijiet Ċivili u Kummerċjali.

#### Artikolu 24

##### Revizjoni

Mhux aktar tard mill-1 ta' Ġunju 2011, u kull hames snin minn hemm 'il quddiem, il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, waqt li tinghata attenzjoni speċjali lill-effikaċja ta' aġenziji mahturin skont l-Artikolu 2 u għall-applikazzjoni prattika tal-Artikolu 3 (ċ) u l-Artikolu 9. Ir-rapport għandu jiġi akkompanjat, jekk hemm htieġa, bi proposti għal adattamenti ta' dan ir-Regolament skont l-evoluzzjoni tas-sistemi ta' notifika.

#### Artikolu 25

##### Thassir

1. Ir-Regolament (KE) Nru 1348/2000 għandu jithassar mid-data ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.
2. Referenzi għar-Regolament imhassar għandhom jinftiehem bħala referenzi għal dan ir-Regolament u għandhom jinqraw skont it-tabella ta' korrelazzjoni tal-Anness III.

#### Artikolu 26

##### Dhul fis-sehh

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Huwa għandu japplika mit-13 ta' Novembru 2008 bl-eċċezzjoni tal-Artikolu 23 li għandu japplika mit-13 ta' Awwissu 2008.

Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u huwa direttament applikabbli fl-Istati Membri f'konformità mat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea.

Magħmul fi Strasburg, 13 ta' Novembru 2007.

*Għall-Parlament Ewropew*

*Il-President*

H.-G. PÖTTERING

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

M. LOBO ANTUNES



## ANNEX I

## TALBA GĦAN-NOTIFIKA TA' DOKUMENTI

**(L-Artikolu 4(3) tar-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Novembru 2007 dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u *extra-ġudizzjarji* fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali <sup>(1)</sup>)**

Nru ta' Referenza: .....

1. AĠENZIJA MITTENTI

1.1. Identità:

1.2. Indirizz:

1.2.1. Triq u numru/Kaxxa Postali:

1.2.2. Lokalità u kodiċi postali:

1.2.3. Pajjiż:

1.3. Tel.

1.4. Fax (\*):

1.5. Indirizz elettroniku (\*)

2. AĠENZIJA RIĊEVENTI

2.1. Identità:

2.2. Indirizz:

2.2.1. Triq u numru/Kaxxa Postali:

2.2.2. Lokalità u kodiċi postali:

2.2.3. Pajjiż:

2.3. Tel.

2.4. Fax (\*):

2.5. Indirizz elettroniku (\*):

3. L-APPLIKANT

3.1. Identità:

3.2. Indirizz:

3.2.1. Triq u numru/Kaxxa Postali:

3.2.2. Lokalità u kodiċi postali:

3.2.3. Pajjiż:

3.3. Tel. (\*):

3.4. Fax (\*):

3.5. Indirizz elettroniku (\*):

<sup>(1)</sup> ĠU L 324, 10.12.2007, p. 79.

(\*) Dan il-punt mhux obligatorju.

4. DESTINATARJU
  - 4.1. Identità:
  - 4.2. Indirizz:
    - 4.2.1. Triq u numru/Kaxxa Postali:
    - 4.2.2. Lokalità u kodici postali:
    - 4.2.3. Pajjiż:
  - 4.3. Tel. (\*):
  - 4.4. Fax (\*):
  - 4.5. Indirizz elettroniku (\*):
  - 4.6. Numru tal-identità/numru tas-sigurtà soċjali/numru tal-organizzazzjoni/jew ekwivalenti (\*):
  
5. METODU TA' NOTIFIKA
  - 5.1. skont il-liġi tal-Istat Membru indirizzat
  - 5.2. Bil-metodu partikolari li ġej:
    - 5.2.1. Jekk dan il-metodu huwa inkompatibbli mal-liġi tal-Istat Membru indirizzat, id-dokument(i) għandu/għandhom ikun(u) notifikat(i) skont il-liġi ta' dak l-Istat Membru:
      - 5.2.1.1. iva
      - 5.2.1.2. le
  
6. DOKUMENT LI JRID IKUN NOTIFIKAT
  - 6.1. Natura tad-dokument
    - 6.1.1. ġudizzjarju
      - 6.1.1.1. citazzjoni
      - 6.1.1.2. sentenza
      - 6.1.1.3. appell
      - 6.1.1.4. ieħor
    - 6.1.2. extragudizzjarju
  - 6.2. Data jew limitu ta' zmien wara liema ma jkunx għad hemm bżonn tan-notifika (\*):  
... (jum) ... (xahar) ... (sena)
  - 6.3. Lingwa tad-dokument:
    - 6.3.1. originali (BG, ES, CS, DE, ET, EL, EN, FR, GA, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV, oħrajn):
    - 6.3.2. traduzzjoni (\*) (BG, ES, CS, DE, ET, EL, EN, FR, GA, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV, oħrajn):
  - 6.4. Numru ta' dokumenti mehmuża:
  
7. KOPJA TAD-DOKUMENT LI TRID TINTBAGĦAT LURA FLIMKIEN MAC-ĊERTIFIKAT TA' NOTIFIKA (l-Artikolu 4(5) tar-Regolament (KE) Nru 1393/2007)
  - 7.1. Iva (f'dan il-każ ibgħat żewġ kopji tad-dokument li jrid ikun notifikat)
  - 7.2. Le

(\*) Dan il-punt mhux obbligatorju.

1. Inti mitlub(a) skont l-Artikolu 7(2) tar-Regolament (KE) Nru 1393/2007 li tiegħu l-passi kollha meħtieġa biex id-dokument ikun innotifikat mill-aktar fis possibbli, u jkun xi jkun il-każ, fi żmien xahar minn meta jkun wasal. Jekk ma kienx possibbli għalik li tesegwixxi n-notifika fi żmien xahar minn mindu jkun wasal id-dokument, trid tinforma lil din l-aġenzija billi tindika dan fil-punt 13 ta' ċertifikat tan-notifika jew in-nuqqas ta' notifika ta' dokumenti.
2. Jekk ma tistax tissodisfa din it-talba għal notifika abbażi tal-informazzjoni jew tad-dokumenti trasmessi, int mitlub(a) skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tikkuntattja lil din l-aġenzija bl-iżjed mod imgħaġġel possibbli sabiex tikseb l-informazzjoni jew id-dokumenti nieqsa.

Magħmul fi: .....

Data: .....

Firma u/jew timbru: .....

Nru ta' Referenza tal-aġenzija mittenti: .....

Nru ta' Referenza tal-aġenzija riċevanti: .....

DIKJARAZZJONI TAL-IRĊEVUTA

**(L-Artikolu 6(1) tar-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill  
tat-13 ta' Novembru 2007 dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u *extra-ġudizzjarji* fi  
kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali)**

Din id-dikjarazzjoni trid tintbagħat bl-izjed mezzi ta' trasmissjoni mgħaġġla possibbli kemm jista' jkun malajr wara li jasal id-dokument u jkun xi jkun il-każ fi żmien sebat ijiem minn meta jasal.

8. DATA TAL-IRĊEVUTA:

Magħmul fi: .....

Data: .....

Firma u/jew timbru: .....

Nru ta' Referenza tal-aġenzija mittenti: .....

Nru ta' Referenza tal-aġenzija riċeventi: .....

**AVVIŻ TA' TREGĠIEGH LURA TAT-TALBA U D-DOKUMENT**

**(L-Artikolu 6(3) tar-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Novembru 2007 dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u *extra-ġudizzjarji* fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali <sup>(1)</sup>)**

Il-talba u d-dokument iridu jintbagħtu lura hekk kif jaslu.

**9. RAGUNI GHAT-TREGĠIEGH LURA:**

9.1. It-talba hija biċ-ċar barra l-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament:

9.1.1. id-dokument mhux ċivili jew kummerċjali

9.1.2. In-notifika mhix minn Stat Membru wieħed għal Stat Membru ieħor

9.2. In-nuqqas ta' konformità mal-kondizzjonijiet formali meħtieġa jirrendi n-notifika impossibbli:

9.2.1. id-dokument ma jinqarax b'mod faċli

9.2.2. il-lingwa użata biex timtela l-formola mhix korretta

9.2.3. id-dokument riċevut mhux kopja fidili u konformi

9.2.4. raġuni(jiet) oħra (jekk jogħġbok agħti d-dettalji):

9.3. Il-metodu ta' notifika mhux kompatibbli mal-liġi tal-Istat Membru indirizzat (l-Artikolu 7(1) tar-Regolament (KE) Nru 1393/2007

Magħmul fi: .....

Data: .....

Firma u/jew timbru: .....

<sup>(1)</sup> ĠU L 324, 10.12.2007, p. 79.

Nru ta' Referenza tal-aġenzija mittenti: .....

Nru ta' Referenza tal-aġenzija riċeventi: .....

**AVVIŻ TA' TRASMISSJONI MILL-ĠDID TA' TALBA U DOKUMENT LILL-AĠENZIJA RIĊEVENTI KOMPETENTI  
(L-Artikolu 6(4) tar-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill  
tat-13 ta' Novembru 2007 dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u *extra-ġudizzjarji* fi  
kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali <sup>(1)</sup>)**

It-talba u d-dokument ikunu ġew ritrasmessi lill-aġenzija riċeventi li jkollha ġurisdizzjoni territorjali biex tesegwixxi n-notifika:

10. AĠENZIJA RIĊEVENTI KOMPETENTI

10.1. Identità:

10.2. Indirizz:

10.2.1. Triq u numru/Kaxxa Postali:

10.2.2. Lokalità u kodici postali:

10.2.3. Pajjiż:

10.3. Tel.

10.4. Fax (\*):

10.5. Indirizz elettroniku (\*):

Magħmul fi: .....

Data: .....

Firma u/jew timbru: .....

<sup>(1)</sup> ĠU L 324, 10.12.2007, p. 79.

(\*) Dan il-punt mhux obligatorju.

Nru ta' Referenza tal-aġenzija mittenti: .....

Nru ta' Referenza tal-aġenzija riċeventi kompetenti: .....

AVVIŻ TA' RĊEVUTA MILL-AĠENZIJA RIĊEVENTI LI HIJA TERRITORJALMENT KOMPETENTI BĦALA  
AĠENZIJA MITTENTI

**(L-Artikolu 6(4) tar-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill  
tat-13 ta' Novembru 2007 dwar in-notifika fi-lstati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u *extra-ġudizzjarji* fi  
kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali <sup>(1)</sup>)**

Dan l-avviż irid jintbagħat bl-iżjed mezz mgħaġġla ta' trasmissjoni possibbli kemm jista' jkun malajr wara li jasal id-dokument u jkun xi jkun il-każ fi żmien sebat ijiem minn meta jasal.

11. DATA TAL-IRĊEVUTA:

Magħmul fi: .....

Data: .....

Firma u/jew timbru: .....

<sup>(1)</sup> ĠU L 324, 10.12.2007, p. 79.

Nru ta' Referenza tal-aġenzija mittenti: .....

Nru ta' Referenza tal-aġenzija riċevanti: .....

**ĊERTIFIKAT TA' NOTIFIKA TAD-DOKUMENT JEW TAN-NUQQAS TAGĦHA**

**(L-Artikolu 10 tar-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Novembru 2007 dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extra-ġudizzjarji fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali <sup>(1)</sup>)**

In-notifika għandha tkun esegwita mill-aktar fis possibbli. Jekk l-esekuzzjoni tan-notifika ma kenitx possibbli fi żmien xahar mill-wasla tad-dokument(i), l-aġenzija riċevanti għandha tinforma lill-aġenzija mittenti (skont l-Artikolu 7(2) tar-Regolament (KE) Nru 1393/2007

12. TLESTIJA TAN-NOTIFIKA
- 12.1. Data u indirizz tan-notifika:
- 12.2. Id-dokument kien
- 12.2.1. notifikat skont il-liġi tal-Istat Membru indirizzat, jiġifieri
- 12.2.1.1. mgħoddi bl-idejn lil
- 12.2.1.1.1. id-destinatarju nnifsu
- 12.2.1.1.2. persuna oħra
- 12.2.1.1.2.1. Isem:
- 12.2.1.1.2.2. Indirizz:
- 12.2.1.1.2.2.1. Triq u numru/Kaxxa Postali:
- 12.2.1.1.2.2.2. Lokalità u kodiċi postali:
- 12.2.1.1.2.2.3. Pajjiż
- 12.2.1.1.2.3. Relazzjoni mad-destinatarju:  
qarib ... impjegat ... relazzjonijiet oħra ...
- 12.2.1.1.3. ánek l-indirizz tad-destinatarju
- 12.2.1.2. notifika bis-servizzi postali
- 12.2.1.2.1. mingħajr dikjarazzjoni ta' rċevuta
- 12.2.1.2.2. bid-dikjarazzjoni ta' rċevuta mehmuża
- 12.2.1.2.2.1. mid-destinatarju
- 12.2.1.2.2.2. minn persuna oħra
- 12.2.1.2.2.2.1. Isem:
- 12.2.1.2.2.2.2. Indirizz:
- 12.2.1.2.2.2.2.1. Triq u numru/Kaxxa Postali:
- 12.2.1.2.2.2.2.2. Lokalità u kodiċi postali:
- 12.2.1.2.2.2.2.3. Pajjiż:
- 12.2.1.2.2.2.3. Relazzjoni mad-destinatarju:  
qarib ... impjegat ... relazzjonijiet oħra ...

<sup>(1)</sup> ĠU L 324, 10.12.2007, p. 79.



- 12.2.1.3. metodu ieħor (jekk jogħġbok fisser kif):
- 12.2.2. notifika permezz tal-metodu partikolari li ġej (jekk jogħġbok fisser kif):
- 12.3. Id-destinatarju tad-dokument gie infurmat bil-miktub li hu jew hi jista'/tista' jirrifjuta/tirrifjuta li jaċċetta/taċċetta d-dokument jekk dan ma jkunx miktub jew ikollu miegħu traduzzjoni jew b'lingwa li hu jew hi jifhimha/tifhimha jew il-lingwa jew waħda mill-lingwi uffiċjali tal-post tan-notifika.
13. **INFORMAZZJONI SKONT L-ARTIKOLU 7(2) tar-Regolament (KE) Nru 1393/2007**  
L-esekuzzjoni ta' notifika fi żmien xahar mill-wasla tad-dokument ma kenitx possibbli.
14. **DOKUMENT IRRIFJUTAT**  
Id-destinatarju rrifjuta li jaċċetta d-dokument minħabba l-lingwa użata. Dan id-dokument jinsab meħmuż ma' dan iċ-ċertifikat.
15. **RAGUNI GĦALIEX ID-DOKUMENT MA ĠIEX NOTIFIKAT**
- 15.1. L-indirizz mhux magħruf
- 15.2. Id-destinatarju ma jistax jinstab
- 15.3. Id-dokument ma jistax ikun notifikat qabel id-data jew l-iskadenza stipulati fil-punt 6.2.
- 15.4. Oħrajn (jekk jogħġbok speċifika):

Id-dokument jinsab meħmuż ma' dan iċ-ċertifikat.

Magħmul fi: .....

Data: .....

Firma u/jew timbru: .....

\_\_\_\_\_

## ANNEX II

**INFORMAZZJONI TAD-DESTINATARJU DWAR ID-DRITT LI JIRRIJUTA LI JAĊĊETTA DOKUMENT  
(L-Artikolu 8(1) tar-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill  
tat-13 ta' Novembru 2007 dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extra-ġudizzjarji fi  
kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali <sup>(1)</sup>)**

BG:

Приложеният документ се връчва съгласно Регламент (ЕО) № 1393/2007 на Европейския парламент и на Съвета относно връчване в държавите-членки на съдебни и извънсъдебни документи по граждански или търговски дела.

Можете да откажете да приемете документа, ако не е написан или придружен от превод на някой от езиците, които разбирате, на официалния език или на един от официалните езици на мястото на връчването.

Ако желаете да упражните това си право, трябва да откажете да приемете документа по време на самото връчване направо на връчващото документа лице или да го върнете в едноседмичен срок на посочения по-долу адрес, като заявите, че отказвате да го приемете.

АДРЕС:

1. Наименование:
2. Адрес:
  - 2.1. Улица и номер/п.к.:
  - 2.2. Населено място и пощенски код:
  - 2.3. Държава:
3. Телефон.:
4. Факс (\*):
5. Адрес за електронна поща (\*):

ДЕКЛАРАЦИЯ НА АДРЕСАТА:

Отказвам да приема приложения документ, защото не е написан или придружен от превод на някой от езиците, които разбирам, на официалния език или на един от официалните езици на мястото на връчването.

Разбирам следния(те) език(ци):

- |           |                          |                        |                          |
|-----------|--------------------------|------------------------|--------------------------|
| английски | <input type="checkbox"/> | нидерландски           | <input type="checkbox"/> |
| български | <input type="checkbox"/> | полски                 | <input type="checkbox"/> |
| гръцки    | <input type="checkbox"/> | португалски            | <input type="checkbox"/> |
| естонски  | <input type="checkbox"/> | румънски               | <input type="checkbox"/> |
| ирландски | <input type="checkbox"/> | словашки               | <input type="checkbox"/> |
| латвийски | <input type="checkbox"/> | фински                 | <input type="checkbox"/> |
| литовски  | <input type="checkbox"/> | френски                | <input type="checkbox"/> |
| малтийски | <input type="checkbox"/> | чешки                  | <input type="checkbox"/> |
| немски    | <input type="checkbox"/> | шведски                | <input type="checkbox"/> |
| друг      | <input type="checkbox"/> | (моля пояснете): ..... |                          |

Съставено във: .....

Дата: .....

Подпис и/или печат: .....

<sup>(1)</sup> GU L 324, 10.12.2007, p. 79.

(\*) Тази информация не е задължителна.

CS:

Příložená písemnost je doručována v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1393/2007 o doručování soudních a mimosoudních písemností ve věcech občanských a obchodních v členských státech.

Můžete odmítnout přijetí písemnosti, není-li vyhotovena v jazyce, kterému rozumíte, nebo v úředním jazyce nebo v jednom z úředních jazyků místa doručení nebo k ní není přiložen překlad do jednoho z těchto jazyků.

Přejete-li si využít tohoto práva, musíte odmítnout přijetí písemnosti v okamžiku doručení přímo osobě, která písemnost doručuje, nebo písemnost zaslat zpět na níže uvedenou adresu ve lhůtě jednoho týdne s prohlášením, že tuto písemnost odmítáte převzít.

ADRESA:

1. Jméno:

2. Adresa:

2.1 Ulice a číslo/poštovní přihrádka:

2.2 Místo a poštovní směrovací číslo:

2.3 Země:

3. Telefon:

4. Fax (\*):

5. E-mail (\*):

PROHLÁŠENÍ ADRESÁTA:

Odmítám přijetí připojené písemnosti, neboť není vyhotovena v jazyce, kterému rozumím, nebo v úředním jazyce nebo v jednom z úředních jazyků místa doručení, ani k ní není přiložen překlad do jednoho z těchto jazyků.

Rozumím tomuto jazyku (těmto jazykům):

- |               |                          |                         |                          |
|---------------|--------------------------|-------------------------|--------------------------|
| bulharština   | <input type="checkbox"/> | litevština              | <input type="checkbox"/> |
| španělština   | <input type="checkbox"/> | maďarština              | <input type="checkbox"/> |
| čeština       | <input type="checkbox"/> | maltština               | <input type="checkbox"/> |
| němčina       | <input type="checkbox"/> | nizozemština            | <input type="checkbox"/> |
| estonština    | <input type="checkbox"/> | polština                | <input type="checkbox"/> |
| řečtina       | <input type="checkbox"/> | portugalština           | <input type="checkbox"/> |
| angličtina    | <input type="checkbox"/> | rumunština              | <input type="checkbox"/> |
| francouzština | <input type="checkbox"/> | slovenština             | <input type="checkbox"/> |
| irština       | <input type="checkbox"/> | slovinština             | <input type="checkbox"/> |
| italština     | <input type="checkbox"/> | finština                | <input type="checkbox"/> |
| lotyština     | <input type="checkbox"/> | švédština               | <input type="checkbox"/> |
| ostatní       | <input type="checkbox"/> | prosím upřesněte: ..... |                          |

Vyhotoveno v: .....

Dne: .....

Podpis nebo razítko: .....

(\*) Tato položka je volitelná.

DE:

Die Zustellung des beigefügten Schriftstücks erfolgt im Einklang mit der Verordnung (EG) Nr. 1393/2007 des Europäischen Parlaments und des Rates über die Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke in Zivil- oder Handelssachen in den Mitgliedstaaten.

Sie können die Annahme dieses Schriftstücks verweigern, wenn es weder in einer Sprache, die Sie verstehen, noch in einer Amtssprache oder einer der Amtssprachen des Zustellungsortes abgefasst ist, oder wenn ihm keine Übersetzung in einer dieser Sprachen beigefügt ist.

Wenn Sie von Ihrem Annahmeverweigerungsrecht Gebrauch machen wollen, müssen Sie dies entweder sofort bei der Zustellung gegenüber der das Schriftstück zustellenden Person erklären oder das Schriftstück binnen einer Woche nach der Zustellung an die nachstehende Anschrift mit der Angabe zurücksenden, dass Sie die Annahme verweigern.

## ANSCHRIFT:

1. Name/Bezeichnung:
2. Anschrift:
  - 2.1. Straße und Hausnummer/Postfach:
  - 2.2. PLZ und Ort:
  - 2.3. Staat:
3. Tel.
4. Fax (\*)
5. E-mail (\*):

## ERKLÄRUNG DES EMPFÄNGERS

Ich verweigere die Annahme des beigefügten Schriftstücks, da es entweder nicht in einer Sprache, die ich verstehe, oder nicht in einer Amtssprache oder einer der Amtssprachen des Zustellungsortes abgefasst ist oder da dem Schriftstück keine Übersetzung in einer dieser Sprachen beigefügt ist.

Ich verstehe die folgende(n) Sprache(n):

- |             |                          |                      |                          |
|-------------|--------------------------|----------------------|--------------------------|
| Bulgarisch  | <input type="checkbox"/> | Litauisch            | <input type="checkbox"/> |
| Spanisch    | <input type="checkbox"/> | Ungarisch            | <input type="checkbox"/> |
| Tschechisch | <input type="checkbox"/> | Maltesisch           | <input type="checkbox"/> |
| Deutsch     | <input type="checkbox"/> | Niederländisch       | <input type="checkbox"/> |
| Estnisch    | <input type="checkbox"/> | Polnisch             | <input type="checkbox"/> |
| Griechisch  | <input type="checkbox"/> | Portugiesisch        | <input type="checkbox"/> |
| Englisch    | <input type="checkbox"/> | Rumänisch            | <input type="checkbox"/> |
| Französisch | <input type="checkbox"/> | Slowakisch           | <input type="checkbox"/> |
| Irish       | <input type="checkbox"/> | Slowenisch           | <input type="checkbox"/> |
| Italienisch | <input type="checkbox"/> | Finnisch             | <input type="checkbox"/> |
| Lettisch    | <input type="checkbox"/> | Schwedisch           | <input type="checkbox"/> |
| Sonstige    | <input type="checkbox"/> | bitte angeben: ..... |                          |

Geschehen zu: .....

am: .....

Unterschrift und/oder Stempel: .....

(\*) Angabe freigestellt.

EL:

Το συνημμένο έγγραφο σας επιδίδεται ή κοινοποιείται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1393/2007 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί επιδόσεως και κοινοποίησης στα κράτη μέλη δικαστικών και εξωδίκων πράξεων σε αστικές ή εμπορικές υποθέσεις.

Έχετε δικαίωμα να αρνηθείτε την παραλαβή της πράξης εφόσον δεν είναι συνταγμένη ή δεν συνοδεύεται από μετάφραση σε γλώσσα την οποία κατανοείτε ή στην επίσημη γλώσσα ή σε μία από τις επίσημες γλώσσες του τόπου επίδοσης ή κοινοποίησης.

Εάν επιθυμείτε να ασκήσετε αυτό το δικαίωμα, πρέπει είτε να δηλώσετε την άρνηση παραλαβής κατά τη χρονική στιγμή της επίδοσης ή κοινοποίησης απευθείας στο πρόσωπο που επιδίδει ή κοινοποιεί την πράξη, είτε να την επιστρέψετε εντός μιας εβδομάδας στη διεύθυνση που αναφέρεται κατωτέρω, δηλώνοντας ότι αρνείστε την παραλαβή της.

**ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:**

1. Όνομα:
2. Διεύθυνση:
  - 2.1. Οδός και αριθμός/ταχυδρομική θυρίδα:
  - 2.2. Τόπος και ταχυδρομικός τομέας:
  - 2.3. Χώρα:
3. Τηλέφωνο:
4. Φαξ (\*):
5. Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (\*):

**ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΠΑΡΑΛΗΠΤΗ:**

Αρνούμαι να παραλάβω την πράξη διότι δεν είναι συνταγμένη ή δεν συνοδεύεται από μετάφραση σε γλώσσα την οποία κατανοώ ή στην επίσημη γλώσσα ή σε μια από τις επίσημες γλώσσες του τόπου επίδοσης ή κοινοποίησης.

Κατανοώ την ακόλουθη/ες γλώσσα/ες:

Βουλγαρικά	<input type="checkbox"/>	Λεττονικά	<input type="checkbox"/>
Ισπανικά	<input type="checkbox"/>	Λιθουανικά	<input type="checkbox"/>
Τσεχικά	<input type="checkbox"/>	Ουγγρικά	<input type="checkbox"/>
Δανικά	<input type="checkbox"/>	Μαλτέζικα	<input type="checkbox"/>
Γερμανικά	<input type="checkbox"/>	Ολλανδικά	<input type="checkbox"/>
Εσθονικά	<input type="checkbox"/>	Πολωνικά	<input type="checkbox"/>
Ελληνικά	<input type="checkbox"/>	Πορτογαλικά	<input type="checkbox"/>
Αγγλικά	<input type="checkbox"/>	Ρουμανικά	<input type="checkbox"/>
Γαλλικά	<input type="checkbox"/>	Σλοβάκικα	<input type="checkbox"/>
Ιρλανδικά	<input type="checkbox"/>	Σλοβενικά	<input type="checkbox"/>
Ιταλικά	<input type="checkbox"/>	Σουηδικά	<input type="checkbox"/>
Φινλανδικά	<input type="checkbox"/>	(Παρακαλώ προσδιορίστε): .....	
Άλλες	<input type="checkbox"/>		

Τόπος: .....

Ημερομηνία: .....

Υπογραφή ή/και σφραγίδα: .....

(\*) Προαιρετικό.

EN:

The enclosed document is served in accordance with Regulation (EC) No 1393/2007 of the European Parliament and of the Council on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters.

You may refuse to accept the document if it is not written in or accompanied by a translation into either a language which you understand or the official language or one of the official languages of the place of service.

If you wish to exercise this right, you must refuse to accept the document at the time of service directly with the person serving the document or return it to the address indicated below within one week stating that you refuse to accept it.

ADDRESS

- 1. identity
- 2. address
  - 2.1. street and number/PO box
  - 2.2. place and post code
  - 2.3. country
- 3. tel.
- 4. fax (\*)
- 5. e-mail (\*)

DECLARATION OF THE ADDRESSEE:

I refuse to accept the document attached hereto because it is not written in or accompanied by a translation into either a language which I understand or the official language or one of the official languages of the place of service.

I understand the following language(s)

- |           |                          |                         |                          |
|-----------|--------------------------|-------------------------|--------------------------|
| Bulgarian | <input type="checkbox"/> | Lithuanian              | <input type="checkbox"/> |
| Spanish   | <input type="checkbox"/> | Hungarian               | <input type="checkbox"/> |
| Czech     | <input type="checkbox"/> | Maltese                 | <input type="checkbox"/> |
| German    | <input type="checkbox"/> | Dutch                   | <input type="checkbox"/> |
| Estonian  | <input type="checkbox"/> | Polish                  | <input type="checkbox"/> |
| Greek     | <input type="checkbox"/> | Portuguese              | <input type="checkbox"/> |
| English   | <input type="checkbox"/> | Romanian                | <input type="checkbox"/> |
| French    | <input type="checkbox"/> | Slovak                  | <input type="checkbox"/> |
| Irish     | <input type="checkbox"/> | Slovene                 | <input type="checkbox"/> |
| Italian   | <input type="checkbox"/> | Finnish                 | <input type="checkbox"/> |
| Latvian   | <input type="checkbox"/> | Swedish                 | <input type="checkbox"/> |
| Other     | <input type="checkbox"/> | (please specify): ..... |                          |

Done at: .....

Date: .....

Signature and/or stamp: .....

(\*) This item is optional.

ES:

El documento adjunto se notifica o traslada de conformidad con el Reglamento (CE) n° 1393/2007 del Parlamento Europeo y del Consejo, relativo a la notificación y al traslado en los Estados miembros de documentos judiciales y extrajudiciales en materia civil o mercantil.

Puede usted negarse a aceptar el documento si no está redactado en una lengua que usted entienda o en una lengua oficial o una de las lenguas oficiales del lugar de notificación o traslado, o si no va acompañado de una traducción a alguna de esas lenguas.

Si desea usted ejercitar este derecho, debe negarse a aceptar el documento en el momento de la notificación o traslado directamente ante la persona que notifique o traslade el documento o devolverlo a la dirección que se indica a continuación dentro del plazo de una semana, declarando que se niega a aceptarlo.

#### DIRECCIÓN

1. Nombre:
2. Dirección:
  - 2.1. Calle y número/apartado de correos:
  - 2.2. Lugar y código postal:
  - 2.3. País:
3. Tel.:
4. Fax (\*):
5. Dirección electrónica (\*):

#### DECLARACIÓN DEL DESTINATARIO:

Me niego a aceptar el documento adjunto porque no está redactado en una lengua que yo entienda o en la lengua oficial o una de las lenguas oficiales del lugar de notificación o traslado, o por no ir acompañado de una traducción a alguna de esas lenguas.

Las lenguas que entiendo son las siguientes:

- |          |                          |                            |                          |
|----------|--------------------------|----------------------------|--------------------------|
| búlgaro  | <input type="checkbox"/> | lituano                    | <input type="checkbox"/> |
| español  | <input type="checkbox"/> | húngaro                    | <input type="checkbox"/> |
| checo    | <input type="checkbox"/> | maltés                     | <input type="checkbox"/> |
| alemán   | <input type="checkbox"/> | neerlandés                 | <input type="checkbox"/> |
| estonio  | <input type="checkbox"/> | polaco                     | <input type="checkbox"/> |
| griego   | <input type="checkbox"/> | portugués                  | <input type="checkbox"/> |
| inglés   | <input type="checkbox"/> | rumano                     | <input type="checkbox"/> |
| francés  | <input type="checkbox"/> | eslovaco                   | <input type="checkbox"/> |
| irlandés | <input type="checkbox"/> | esloveno                   | <input type="checkbox"/> |
| italiano | <input type="checkbox"/> | finés                      | <input type="checkbox"/> |
| letón    | <input type="checkbox"/> | sueco                      | <input type="checkbox"/> |
| Otra     | <input type="checkbox"/> | (se ruega precisar): ..... |                          |

Hecho en: .....

Fecha: .....

Firma y/o sello: .....

(\*) Punto facultativo.

ET:

Lisatud dokument toimetatakse kätte vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 1393/2007 kohtu- ja kohtuväliste dokumentide Euroopa Liidu liikmesriikides kättetoimetamise kohta tsiviil- ja kaubandusajades.

Te võite keelduda dokumenti vastu võtmast, kui see ei ole koostatud Teile arusaadavas keeles või kättetoimetamiskoha ametlikus keeles või ühes ametlikest keeltest või kui dokumendile ei ole lisatud tõlget ühte nimetatud keeltest.

Kui Te soovite nimetatud õigust kasutada, peate keelduma dokumendi vastuvõtmisest vahetult selle kättetoimetamise ajal, tagastades dokumendi seda kättetoimetavale isikule, või tagastama dokumendi allpool esitatud aadressile ühe nädala jooksul, märkides, et Te keeldute selle vastuvõtmisest.

ADDRESS:

1. Nimi:
2. Aadress:
  - 2.1. Tänav ja maja number/postkast:
  - 2.2. Linn/vald ja sihtnumber:
  - 2.3. Riik:
3. Tel:
4. Faks(\*):
5. E-post(\*):

ADRESSAADI AVALDUS

Keeldun lisatud dokumendi vastuvõtmisest, kuna see ei ole kirjutatud ei mulle arusaadavas keeles ega kättetoimetamiskoha ametlikus keeles või ühes ametlikest keeltest ning dokumendile ei ole lisatud tõlget ühte nimetatud keeltest.

Saan aru jargmis(t)est keel(t)est:

- |           |                          |                           |                          |
|-----------|--------------------------|---------------------------|--------------------------|
| bulgaaria | <input type="checkbox"/> | leedu                     | <input type="checkbox"/> |
| hispaania | <input type="checkbox"/> | ungari                    | <input type="checkbox"/> |
| tšehhi    | <input type="checkbox"/> | malta                     | <input type="checkbox"/> |
| saksa     | <input type="checkbox"/> | hollandi                  | <input type="checkbox"/> |
| eesti     | <input type="checkbox"/> | poola                     | <input type="checkbox"/> |
| kreeka    | <input type="checkbox"/> | portugali                 | <input type="checkbox"/> |
| inglise   | <input type="checkbox"/> | rumeenia                  | <input type="checkbox"/> |
| prantsuse | <input type="checkbox"/> | slovaki                   | <input type="checkbox"/> |
| iiri      | <input type="checkbox"/> | sloveeni                  | <input type="checkbox"/> |
| itaalia   | <input type="checkbox"/> | soome                     | <input type="checkbox"/> |
| läti      | <input type="checkbox"/> | rootsi                    | <input type="checkbox"/> |
| muu       | <input type="checkbox"/> | (palun täpsustada): ..... |                          |

Koht: .....

Kuupäev: .....

Allkiri ja/või pitser: .....

(\*) Ei ole kohustuslik.



FI:

Oheinen asiakirja annetaan tiedoksi oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1393/2007 mukaisesti.

Voitte kieltäytyä vastaanottamasta asiakirjaa, jollei se ole kirjoitettu jollakin kielellä, jota ymmärrätte, tai tiedoksiantopaikan virallisella kielellä tai yhdellä niistä, tai jollei mukana ole käännöstä jollekin näistä kielistä.

Jos haluatte käyttää tätä oikeuttanne, teidän on kieltäydyttävä vastaanottamasta asiakirjaa tiedoksiannon yhteydessä ilmoittamalla tästä suoraan asiakirjan toimittavalle henkilölle tai palautettava asiakirja viikon kuluessa jäljempänä olevaan osoitteeseen todeten, että kieltäydytte vastaanottamisesta.

OSOITE:

1. Nimi:
2. Osoite:
  - 2.1. Lähiosoite:
  - 2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
  - 2.3. Maa:
3. Puhelin:
4. Faksi (\*):
5. Sähköpostiosoite (\*):

VASTAANOTTAJAN ILMOITUS:

Kieltäydyn vastaanottamasta oheista asiakirjaa, koska sitä ei ole kirjoitettu ymmärtämälläni kielellä eikä tiedoksiantopaikan virallisella kielellä tai yhdellä niistä eikä mukana olo käännöstä jollekin näistä kielistä.

Ymmärrän seuraavaa kieltä / seuraavia kieliä:

bulgaria	<input type="checkbox"/>	liettua	<input type="checkbox"/>
espanja	<input type="checkbox"/>	unkari	<input type="checkbox"/>
tšekki	<input type="checkbox"/>	malta	<input type="checkbox"/>
saksa	<input type="checkbox"/>	hollanti	<input type="checkbox"/>
viro	<input type="checkbox"/>	puola	<input type="checkbox"/>
kreikka	<input type="checkbox"/>	portugali	<input type="checkbox"/>
englanti	<input type="checkbox"/>	romania	<input type="checkbox"/>
ranska	<input type="checkbox"/>	slovakki	<input type="checkbox"/>
iiri	<input type="checkbox"/>	sloveeni	<input type="checkbox"/>
italia	<input type="checkbox"/>	suomi	<input type="checkbox"/>
latvia	<input type="checkbox"/>	ruotsi	<input type="checkbox"/>
muu	<input type="checkbox"/>	(tarkennetaan): .....	

Paikka: .....

Päivämäärä: .....

Allekirjoitus ja/tai leima: .....

(\*) Vapaaehtoinen.

FR:

L'acte ci-joint est signifié ou notifié conformément au règlement (CE) n° 1393/2007 du Parlement européen et du Conseil du 13 novembre 2007 relatif à la signification et à la notification dans les États membres des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale.

Vous pouvez refuser de recevoir l'acte s'il n'est pas rédigé ou accompagné d'une traduction dans une langue que vous comprenez ou dans la langue officielle ou l'une des langues officielles du lieu de signification ou de notification.

Si vous souhaitez exercer ce droit de refus, vous devez soit faire part de votre refus de recevoir l'acte au moment de la signification ou de la notification directement à la personne signifiant ou notifiant l'acte, soit le renvoyer à l'adresse indiquée ci-dessous dans un délai d'une semaine en indiquant que vous refusez de le recevoir.

## ADRESSE:

1. Nom:
2. Adresse:
3. Téléphone:
- 2.1. Numéro/boîte postale et rue:
- 2.2. Localité et code postal
- 2.3. Pays:
4. Télécopieur (\*):
5. Adresse électronique (\*):

## DÉCLARATION DU DESTINATAIRE

Je, soussigné, refuse de recevoir l'acte ci-joint parce qu'il n'est pas rédigé ou accompagné d'une traduction dans une langue que je comprends ou dans la langue officielle ou l'une des langues officielles du lieu de signification ou de notification.

Je comprends la ou les langues suivantes:

- |           |                          |                   |                          |
|-----------|--------------------------|-------------------|--------------------------|
| Bulgare   | <input type="checkbox"/> | Lituanien         | <input type="checkbox"/> |
| Espagnol  | <input type="checkbox"/> | Hongrois          | <input type="checkbox"/> |
| Tchèque   | <input type="checkbox"/> | Maltais           | <input type="checkbox"/> |
| Allemand  | <input type="checkbox"/> | Néerlandais       | <input type="checkbox"/> |
| Estonien  | <input type="checkbox"/> | Polonais          | <input type="checkbox"/> |
| Grec      | <input type="checkbox"/> | Portugais         | <input type="checkbox"/> |
| Anglais   | <input type="checkbox"/> | Roumain           | <input type="checkbox"/> |
| Français  | <input type="checkbox"/> | Slovaque          | <input type="checkbox"/> |
| Irlandais | <input type="checkbox"/> | Slovène           | <input type="checkbox"/> |
| Italien   | <input type="checkbox"/> | Finnois           | <input type="checkbox"/> |
| Letton    | <input type="checkbox"/> | Suédois           | <input type="checkbox"/> |
| Autre     | <input type="checkbox"/> | (préciser): ..... |                          |

Fait à: .....

Date: .....

Signature et/ou cachet: .....

(\*) Facultatif.

GA:

Tá an doiciméad atá faoi iamh á sheirbheáil i gcomhréir le Rialachán (CE) Uimh. 1393/2007 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle maidir le doiciméid bhreithiúnacha agus sheachbhreithiúnacha a sheirbheáil sna Ballstáit in ábhair shibhialta nó in ábhair tráchtála.

Féadfaidh tú diúltú glacadh leis an doiciméad mura mbeidh sé scríofa i dteanga a thuigeann tú nó i dteanga oifigiúil nó i gceann de theangacha oifigiúla áit na seirbheála nó mura mbeidh aistriúchán go teanga a thuigeann tú nó go teanga oifigiúil áit na seirbheála nó go ceann de theangacha oifigiúla áit na seirbheála ag gabháil leis.

Más mian leat an ceart seo a fheidhmiú, ní mór duit diúltú glacadh leis an doiciméad as lámh tráth na seirbheála ón duine a sheirbheálann é. nó é a chur ar ais laistigh de sheachtain chuig an seoladh a shonraítear thíos, mar aon le ráiteas go bhfuil tú ag diúltú glacadh leis.

SEOLADH:

1. Ainm:
2. Seoladh:
- 2.1. Sráid agus uimhir/bosca poist:
- 2.2. Ait agus cód poist:
- 2.3. Tír:
3. Teil:
4. Facs (\*):
5. Seoladh r-phoist (\*):

DEARBHÚ ÓN SEOLAÍ:

Diúltaim glacadh leis an doiciméad atá faoi cheangal leis seo de bharr nach bhfuil sé scríofa i dteanga a thuigim nó i dteanga oifigiúil nó i gceann de theangacha oifigiúla áit na seirbheála agus nach bhfuil aistriúchán go teanga a thuigim nó go teanga oifigiúil áit na seirbheála nó go ceann de theangacha oifigiúla áit na seirbheála ag gabháil leis.

Tuigim an teanga/na teangacha a leanas:

- |             |                          |  |                          |
|-------------|--------------------------|--|--------------------------|
| Bulgáiris   | <input type="checkbox"/> | Liotuáinis                               | <input type="checkbox"/> |
| Spáinnis    | <input type="checkbox"/> | Ungáiris                                 | <input type="checkbox"/> |
| Seicis      | <input type="checkbox"/> | Máltais                                  | <input type="checkbox"/> |
| Gearmáinis  | <input type="checkbox"/> | Ollainnis                                | <input type="checkbox"/> |
| Eastóinis   | <input type="checkbox"/> | Polainnis                                | <input type="checkbox"/> |
| Gróigis     | <input type="checkbox"/> | Portaingéilis                            | <input type="checkbox"/> |
| Béarla      | <input type="checkbox"/> | Rómáinis                                 | <input type="checkbox"/> |
| Fraincis    | <input type="checkbox"/> | Slóvaids                                 | <input type="checkbox"/> |
| Gaellge     | <input type="checkbox"/> | Slóivéinis                               | <input type="checkbox"/> |
| Iodáilis    | <input type="checkbox"/> | Fionlainnis                              | <input type="checkbox"/> |
| Laitvis     | <input type="checkbox"/> | Sualainnis                               | <input type="checkbox"/> |
| Teanga eile | <input type="checkbox"/> | (sonraigh an teanga, le do thoil): ..... |                          |

Arna dhéanamh i/sa: .....

Dáta: .....

Síniú agus/nó stampa: .....

(\*) Tá an sonra seo roghnach.

HU:

A mellékelt iratot a tagállamokban a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről szóló 1393/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet szerint kézbesítik.

Önök joga van megtagadni az irat átvételét, amennyiben az nem az ön számára érthető nyelven vagy a kézbesítés helyének hivatalos nyelvén vagy hivatalos nyelvei egyikén készült, és nem mellékeltek hozzá ilyen nyelvű fordítást.

Amennyiben élni kíván ezzel a jogával, az irat átvételét a kézbesítéskor kell megtagadnia közvetlenül az iratot kézbesítő személynél, vagy egy héten belül vissza kell küldenie azt az alább megjelölt címre, jelezve, hogy megtagadja annak átvételét.

CÍM:

1. Név:
2. Cím:
- 2.1. Utca és házszám/postafiók:
- 2.2. Helység és irányítószám:
- 2.3. Ország:
3. Telefon:
4. Fax (\*):
5. E-mail (\*):

A CÍMZETT NYILATKOZATA:

Megtagadom a mellékelt dokumentum átvételét, mivel nem az általam értett nyelven vagy a kézbesítés helyének hivatalos nyelvén vagy hivatalos nyelvei egyikén készült, és nem mellékeltek hozzá ilyen nyelvű fordítást.

A következő nyelve(ke)t értem:

bolgár	<input type="checkbox"/>	litván	<input type="checkbox"/>
spanyol	<input type="checkbox"/>	magyar	<input type="checkbox"/>
cseh	<input type="checkbox"/>	máltai	<input type="checkbox"/>
német	<input type="checkbox"/>	holland	<input type="checkbox"/>
észt	<input type="checkbox"/>	lengyel	<input type="checkbox"/>
görög	<input type="checkbox"/>	portugál	<input type="checkbox"/>
angol	<input type="checkbox"/>	román	<input type="checkbox"/>
francia	<input type="checkbox"/>	szlovák	<input type="checkbox"/>
ír	<input type="checkbox"/>	szlovén	<input type="checkbox"/>
olasz	<input type="checkbox"/>	finn	<input type="checkbox"/>
lett	<input type="checkbox"/>	svéd	<input type="checkbox"/>
egyéb	<input type="checkbox"/>	(kérjük, nevezze meg): .....	

Kelt: .....

Dátum: .....

Aláírás és/vagy bélyegző: .....

(\*) Ezt a mezőt nem kötelező kitölteni

IT:

L'atto accluso è notificato o comunicato in conformità del regolamento (CE) n. 1393/2007 del Parlamento europeo e del Consiglio relativo alla notificazione e alla comunicazione negli Stati membri degli atti giudiziari ed extragiudiziali in materia civile e commerciale.

È prevista la facoltà di rifiutare di ricevere l'atto se non è redatto o accompagnato da una traduzione in una lingua compresa dal destinatario oppure nella lingua ufficiale o in una delle lingue ufficiali del luogo di notificazione o di comunicazione.

Chi vuole avvalersi di tale diritto può dichiarare il proprio rifiuto al momento della notificazione o della comunicazione direttamente alla persona che la effettua, oppure può rispedire l'atto entro una settimana all'indirizzo sottoindicato, dichiarando il proprio rifiuto di riceverlo.

**INDIRIZZO:**

1. Nome:
2. Indirizzo:
  - 2.1. Via e numero/C.P.:
  - 2.2. Luogo e codice postale:
  - 2.3. Paese:
3. Tel.
4. Fax (\*)
5. E-mail (\*):

**DICHIARAZIONE DEL DESTINATARIO**

Rifiuto di ricevere l'atto allegato in quanto non è redatto o accompagnato da una traduzione in una lingua da me compresa oppure nella lingua ufficiale o in una delle lingue ufficiali del luogo di notificazione o di comunicazione.

Comprendo le seguenti lingue:

Bulgaro	<input type="checkbox"/>	Lituano	<input type="checkbox"/>
Spagnolo	<input type="checkbox"/>	Ungherese	<input type="checkbox"/>
Ceco	<input type="checkbox"/>	Maltese	<input type="checkbox"/>
Tedesco	<input type="checkbox"/>	Olandese	<input type="checkbox"/>
Estone	<input type="checkbox"/>	Polacco	<input type="checkbox"/>
Greco	<input type="checkbox"/>	Portoghese	<input type="checkbox"/>
Inglese	<input type="checkbox"/>	Rumeno	<input type="checkbox"/>
Francese	<input type="checkbox"/>	Slovacco	<input type="checkbox"/>
Irlandese	<input type="checkbox"/>	Sloveno	<input type="checkbox"/>
Italiano	<input type="checkbox"/>	Finlandese	<input type="checkbox"/>
Lettone	<input type="checkbox"/>	Svedese	<input type="checkbox"/>
Altra	<input type="checkbox"/>	(precisare): .....	

Fatto a: .....

Data: .....

Firma e/o timbro: .....

(\*) Voce facoltativa.

LT:

Priedamas dokumentas ģteikiamas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentā (EB) Nr. 1393/2007 dēl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose ģteikimo valstybēse narēse.

Galite atsisakyti priimti šį dokumentā, jeigu jis nėra parengtas kalba, kuriā suprantate, ar ģteikimo vietos oficialia kalba arba viena iš oficialių kalbų, arba nėra pridēta vertimo į kalbā, kuriā suprantate, ar į ģteikimo vietos oficialiā kalbā arba viena iš oficialių kalbų.

Jei norite pasinaudoti šia teise, privalote atsisakyti priimti dokumentā jo ģteikimo metu tiesiogiai pranešdami apie tai dokumentā ģteikiančiam asmeniui arba per vienā savaitę grāžinti jį toliau nurodytu adresu, pareiškdami, kad atsisakote jį priimti.

ADRESAS:

1. Vardas ir pavardē:
2. Adresas:
  - 2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:
  - 2.2. Vieta ir pašto indeksas:
  - 2.3. Valstybė:
3. Telefonas:
4. Faksas (\*):
5. El. paštas (\*):

ADRESATO PAREIŠKIMAS:

Atsisakau priimti prie šio pareiškimo priedamā dokumentā, kadangi jis nėra parengtas kalba, kuriā suprantu, ar ģteikimo vietos oficialia kalba arba viena iš oficialių kalbų, arba nėra pridēta vertimo į kalbā, kuriā suprantu, ar į ģteikimo vietos oficialiā kalbā arba viena iš oficialių kalbų.

Suprantu šiā (-ias) kalbā (-as):

Bulgarų	<input type="checkbox"/>	Lietuvių	<input type="checkbox"/>
Ispanų	<input type="checkbox"/>	Vengrų	<input type="checkbox"/>
Čekų	<input type="checkbox"/>	Maltiečių	<input type="checkbox"/>
Vokiečių	<input type="checkbox"/>	Olandų	<input type="checkbox"/>
Estų	<input type="checkbox"/>	Lenkų	<input type="checkbox"/>
Graikų	<input type="checkbox"/>	Portugalų	<input type="checkbox"/>
Anglų	<input type="checkbox"/>	Rumunų	<input type="checkbox"/>
Prancūzų	<input type="checkbox"/>	Slovakų	<input type="checkbox"/>
Airių	<input type="checkbox"/>	Slovėnų	<input type="checkbox"/>
Italų	<input type="checkbox"/>	Suomių	<input type="checkbox"/>
Latvių	<input type="checkbox"/>	Švedų	<input type="checkbox"/>
Kitas	<input type="checkbox"/>	(prašom nurodyti) .....	

Parengta: .....

Data: .....

Parašas ir (arba) antspaudas: .....

(\*) Šis įrašas neprivalontas.

LV:

Pievienoto dokumentu izsniedz saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1393/2007 par tiesas un ārpustiesas civillietu vai komerclietu dokumentu izsniegšanu dalībvalstīs.

Jums ir tiesības atteikties pieņemt dokumentu, ja tas nav iesniegts rakstiski vai tam nav pievienots tulkojums valodā, ko jūs saprotat, vai dokumenta izsniegšanas vietas oficiālajā valodā, vai vienā no oficiālajām valodām.

Ja vēlaties īstenot šīs tiesības. Jums tieši dokumenta izsniedzējam izsniegšanas laikā ir jāatsakās pieņemt dokumentu vai tas jānosūta atpakaļ uz norādīto adresi vienas nedēļas laikā kopā ar paziņojumu, ka esat atteicies to pieņemt.

ADRESE:

1. Vārds, uzvārds vai nosaukums:
2. Adrese:
  - 2.1. Ielas nosaukums un numurs/p.k. Nr.:
  - 2.2. Vieta un pasta kods:
  - 2.3. Valsts:
3. Tālr.:
4. Fakss (\*):
5. E-pasta adrese (\*):

ADRESĀTA PAZIŅOJUMS:

Es atsakos pieņemt pievienoto dokumentu, jo tas nav uzrakstīts vai tam nav pievienots tulkojums valodā, ko es saprotu, vai dokumenta izsniegšanas oficiālajā valodā, vai vienā no oficiālajām valodām.

Es saprotu šādu(-as) valodu(-as):

- |          |                          |                          |                          |
|----------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| bulgāru  | <input type="checkbox"/> | lietuviešu               | <input type="checkbox"/> |
| spāņu    | <input type="checkbox"/> | ungāru                   | <input type="checkbox"/> |
| Cehu     | <input type="checkbox"/> | maltiešu                 | <input type="checkbox"/> |
| vācu     | <input type="checkbox"/> | holandiešu               | <input type="checkbox"/> |
| igauņu   | <input type="checkbox"/> | poļu                     | <input type="checkbox"/> |
| grieķu   | <input type="checkbox"/> | portugāļu                | <input type="checkbox"/> |
| angļu    | <input type="checkbox"/> | rumāņu                   | <input type="checkbox"/> |
| franču   | <input type="checkbox"/> | slovāku                  | <input type="checkbox"/> |
| īru      | <input type="checkbox"/> | slovēņu                  | <input type="checkbox"/> |
| itāļu    | <input type="checkbox"/> | somu                     | <input type="checkbox"/> |
| latviešu | <input type="checkbox"/> | zviedru                  | <input type="checkbox"/> |
| citu     | <input type="checkbox"/> | (lūdzu, norādiet): ..... |                          |

Sastādīts: .....

Datums: .....

Paraksts un/vai zīmogs: .....

(\*) Nav obligāts.

MT:

Id-dokument mehmuż huwa nnotifikat f'konformità mar-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tal-Parlament Ewropew u l-Kunsill dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extra-ġudizzjarji fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali.

Inti tista' tirrifjuta li taċċetta d-dokument jekk dan mhux miktub bi jew m'għandux miegħu traduzzjoni f'waħda mil-lingwi li tifhem int jew bil-lingwa uffiċjali jew waħda mill-lingwi uffiċjali tal-post fejn qed issir in-notifika jew il-komunikazzjoni.

Jekk tixtieq teżerċita dan id-dritt, trid tirrifjuta li taċċetta d-dokument fil-mument li ssir in-notifika u dan trid tagħmlu mal-persuna li tikkunsinnalek id-dokument jew inkella billi tibagħtu lura fl-indirizz li jidher hawn taħt fi żmien ġimgħa u tistqarr li int qed tirrifjuta li taċċettah.

INDIRIZZ:

1. Identità:
2. Indirizz:
  - 2.1. Triq u numru/Kaxxa Postali:
  - 2.2. Lokalità u kodiċi postali
  - 2.3. Pajjiż:
3. Tel.
4. Fax (\*):
5. Indirizz elettroniku (\*):

DIKJARAZZJONI TAD-DESTINATARJU:

Jien nirrifjuta li naċċetta d-dokument mehmuż għaliex mhux miktub bi jew m'għandux miegħu traduzzjoni f'waħda mil-lingwi li nifhem jien jew bil-lingwa uffiċjali tal-post fejn qed issir in-notifika.

Jien nifhem bil-lingwa/lingwi li ġeja/ġejjin:

Bulgaru	<input type="checkbox"/>	Litwan	<input type="checkbox"/>
Spanjol	<input type="checkbox"/>	Ungeriz	<input type="checkbox"/>
Ċek	<input type="checkbox"/>	Malti	<input type="checkbox"/>
Ġermaniż	<input type="checkbox"/>	Olandiż	<input type="checkbox"/>
Estonjan	<input type="checkbox"/>	Pollakk	<input type="checkbox"/>
Grieg	<input type="checkbox"/>	Portugiż	<input type="checkbox"/>
Ingliż	<input type="checkbox"/>	Rumen	<input type="checkbox"/>
Franciż	<input type="checkbox"/>	Slovakk	<input type="checkbox"/>
Irlandiż	<input type="checkbox"/>	Sloven	<input type="checkbox"/>
Taljan	<input type="checkbox"/>	Finlandiż	<input type="checkbox"/>
Lavjan	<input type="checkbox"/>	Svediż	<input type="checkbox"/>
Oħrajn	<input type="checkbox"/>	jekk jogħġbok specifika: .....	

Magħmul fi: .....

Data: .....

Firma u/jew timbru: .....

(\* ) Dan il-punt mhux obligatorju.



NL:

De betekening of kennisgeving van het bijgevoegde stuk is geschied overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1393/2007 van het Europees Parlement en de Raad inzake de betekening en de kennisgeving in de lidstaten van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in burgerlijke of in handelszaken.

U kunt weigeren het stuk in ontvangst te nemen indien het niet gesteld is in of vergezeld gaat van een vertaling, ofwel in een taal die u begrijpt ofwel in de officiële taal/een van de officiële talen van de plaats van betekening of kennisgeving.

Indien u dat recht wenst uit te oefenen, moet u onmiddellijk bij de betekening of kennisgeving van het stuk en rechtstreeks ten aanzien van de persoon die de betekening of kennisgeving verricht de ontvangst ervan weigeren of moet u het stuk binnen een week terugzenden naar het onderstaande adres en verklaren dat u de ontvangst ervan weigert.

ADRES:

1. Naam:
2. Adres:
  - 2.1. Straat + nummer/postbus:
  - 2.2. Postcode + plaats:
  - 2.3. Land:
3. Telefoon:
4. Fax (\*):
5. E-mail (\*):

VERKLARING VAN DE GEADRESSEERDE:

Ik weiger de ontvangst van het hieraan gehechte stuk, omdat dit niet gesteld is in of vergezeld gaat van een vertaling, ofwel in een taal die ik begrijp ofwel in de officiële taal/een van de officiële talen van de plaats van betekening of kennisgeving.

Ik begrijp de volgende taal (talen):

- |            |                          |                              |                          |
|------------|--------------------------|------------------------------|--------------------------|
| Bulgaars   | <input type="checkbox"/> | Litouws                      | <input type="checkbox"/> |
| Spaans     | <input type="checkbox"/> | Hongaars                     | <input type="checkbox"/> |
| Tsjechisch | <input type="checkbox"/> | Maltees                      | <input type="checkbox"/> |
| Duits      | <input type="checkbox"/> | Nederlands                   | <input type="checkbox"/> |
| Ests       | <input type="checkbox"/> | Pools                        | <input type="checkbox"/> |
| Grieks     | <input type="checkbox"/> | Portugees                    | <input type="checkbox"/> |
| Engels     | <input type="checkbox"/> | Roemeens                     | <input type="checkbox"/> |
| Frans      | <input type="checkbox"/> | Slowaaks                     | <input type="checkbox"/> |
| Iers       | <input type="checkbox"/> | Sloveens                     | <input type="checkbox"/> |
| Italiaans  | <input type="checkbox"/> | Fins                         | <input type="checkbox"/> |
| Lets       | <input type="checkbox"/> | Zweeds                       | <input type="checkbox"/> |
| Overige    | <input type="checkbox"/> | gelieve te preciseren: ..... |                          |

Gedaan te: .....

Datum: .....

Ondertekening en/of stempel: .....

(\*) Facultatief.

PL:

Załączony dokument jest doręczany zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1393/2007 Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącym doręczania w państwach członkowskich dokumentów sądowych i pozasądowych w sprawach cywilnych i handlowych

Adresat może odmówić przyjęcia dokumentu, jeżeli nie został on sporządzony w języku, który rozumie, ani w języku urzędowym lub w jednym z języków urzędowych miejsca doręczenia lub jeżeli nie dołączono do niego tłumaczenia na taki język.

Jeżeli adresat chce skorzystać z tego prawa, musi odmówić przyjęcia dokumentu w momencie Jego doręczenia bezpośrednio w obecności osoby doręczającej lub zwrócić dokument na niżej wskazany adres w terminie tygodnia wraz z oświadczeniem o odmowie przyjęcia.

ADRES:

1. Imię i nazwisko/nazwa:
2. Adres:
  - 2.1. Ulica i numer domu/skrytka pocztowa:
  - 2.2. Miejscowość i kod pocztowy:
  - 2.3. Kraj:
3. Telefon:
4. Faks (\*):
5. E-mail (\*):

OŚWIADCZENIE ADRESATA

Niniejszym odmawiam przyjęcia załączonego dokumentu, ponieważ nie został on sporządzony w języku, który rozumie, ani w języku urzędowym lub w jednym z języków urzędowych miejsca doręczenia, ani nie dołączono do niego tłumaczenia na taki język.

Rozumiem następujący(-e) język(-i):

- |            |                          |                        |                          |
|------------|--------------------------|------------------------|--------------------------|
| bułgarski  | <input type="checkbox"/> | łotewski               | <input type="checkbox"/> |
| hiszpański | <input type="checkbox"/> | węgierski              | <input type="checkbox"/> |
| czeski     | <input type="checkbox"/> | maltański              | <input type="checkbox"/> |
| niemiecki  | <input type="checkbox"/> | niderlandzki           | <input type="checkbox"/> |
| estoński   | <input type="checkbox"/> | polski                 | <input type="checkbox"/> |
| grecki     | <input type="checkbox"/> | portugalski            | <input type="checkbox"/> |
| angielski  | <input type="checkbox"/> | rumuński               | <input type="checkbox"/> |
| francuski  | <input type="checkbox"/> | słowacki               | <input type="checkbox"/> |
| irlandzki  | <input type="checkbox"/> | słoweński              | <input type="checkbox"/> |
| włoski     | <input type="checkbox"/> | fiński                 | <input type="checkbox"/> |
| inny       | <input type="checkbox"/> | proszę określić: ..... |                          |

Sporządzono w: .....

Data: .....

Podpis i/lub pieczęć: .....

(\*) Nieobowiązkowo.

PT:

O acto em anexo é citado ou notificado nos termos do Regulamento (CE) n.º 1393/2007 do Parlamento Europeu e do Conselho relativo à citação e à notificação dos actos judiciais e extrajudiciais em matérias civil e comercial nos Estados-Membros.

Tem a possibilidade de recusar a recepção do acto se este não estiver redigido, ou acompanhado de uma tradução, numa língua que compreenda ou na língua oficial ou numa das línguas oficiais do local de citação ou notificação.

Se desejar exercer esse direito, deve recusar o acto no momento da citação ou notificação, directamente junto da pessoa que a ela procede, ou devolvê-lo ao endereço seguidamente indicado, no prazo de uma semana, declarando que recusa aceitá-lo.

**ENDEREÇO:**

1. Identificação:
2. Endereço:
  - 2.1. Rua + número/caixa postal:
  - 2.2. Localidade + código postal:
  - 2.3. País:
3. Telefone:
4. Fax (\*):
5. Correio electrónico (*e-mail*) (\*):

**DECLARAÇÃO DO DESTINATÁRIO:**

Eu, abaixo assinado(a), recuso aceitar o acto em anexo porque o mesmo não está redigido nem acompanhado de uma tradução numa língua que eu compreenda ou na língua oficial ou numa das línguas oficiais do local de citação ou notificação.

Compreendo a(s) seguinte(s) língua(s):

- |          |                          |                        |                          |
|----------|--------------------------|------------------------|--------------------------|
| Búlgaro  | <input type="checkbox"/> | Lituano                | <input type="checkbox"/> |
| Espanhol | <input type="checkbox"/> | Húngaro                | <input type="checkbox"/> |
| Checo    | <input type="checkbox"/> | Maltês                 | <input type="checkbox"/> |
| Alemão   | <input type="checkbox"/> | Neerlandês             | <input type="checkbox"/> |
| Estónio  | <input type="checkbox"/> | Polaco                 | <input type="checkbox"/> |
| Grego    | <input type="checkbox"/> | Português              | <input type="checkbox"/> |
| Inglês   | <input type="checkbox"/> | Romeno                 | <input type="checkbox"/> |
| Francês  | <input type="checkbox"/> | Eslovaco               | <input type="checkbox"/> |
| Irlandês | <input type="checkbox"/> | Esloveno               | <input type="checkbox"/> |
| Italiano | <input type="checkbox"/> | Finlandês              | <input type="checkbox"/> |
| Letão    | <input type="checkbox"/> | Sueco                  | <input type="checkbox"/> |
| Outra    | <input type="checkbox"/> | queira precisar: ..... |                          |

Feito em: .....

Data: .....

Assinatura e/ou carimbo: .....

(\*) Esta informação é facultativa.

RO:

Documentul anexat este notificat sau comunicat în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1393/2007 al Parlamentului European și al Consiliului privind notificarea sau comunicarea în statele membre a actelor judiciare și extrajudiciare în materie civilă sau comercială.

Puteți refuza primirea actului în cazul în care acesta nu este redactat sau însoțit de o traducere într-una dintre limbile pe care le înțelegeți sau în limba oficială sau una dintre limbile oficiale ale locului de notificare sau comunicare.

Dacă doriți să exercitați acest drept, refuzați primirea actului în momentul notificării sau al comunicării, transmițând acest lucru direct persoanei care notifică sau comunică actul, ori returnați actul la adresa indicată mai jos, în termen de o săptămână, precizând că refuzați primirea acestuia.

ADRESĂ:

1. Nume:
2. Adresă:
  - 2.1. Stradă și număr/C.P.:
  - 2.2. Localitate și cod poștal:
  - 2.3. Țara
3. Tel.:
4. Fax (\*):
5. E-mail (\*):

DECLARAȚIA DESTINATARULUI:

Refuz primirea actului anexat deoarece acesta nu este redactat sau însoțit de o traducere în una dintre limbile pe care le înțeleg sau în limba oficială sau una dintre limbile oficiale ale locului de notificare sau comunicare.

Înțeleg următoarea (următoarele) limbă (limbi):

- |           |                          |                            |                          |
|-----------|--------------------------|----------------------------|--------------------------|
| Bulgară   | <input type="checkbox"/> | Lituaniană                 | <input type="checkbox"/> |
| Spaniolă  | <input type="checkbox"/> | Maghiară                   | <input type="checkbox"/> |
| Cehă      | <input type="checkbox"/> | Malteză                    | <input type="checkbox"/> |
| Germană   | <input type="checkbox"/> | Olandeză                   | <input type="checkbox"/> |
| Estonă    | <input type="checkbox"/> | Poloneză                   | <input type="checkbox"/> |
| Greacă    | <input type="checkbox"/> | Portugheză                 | <input type="checkbox"/> |
| Engleză   | <input type="checkbox"/> | Română                     | <input type="checkbox"/> |
| Franceză  | <input type="checkbox"/> | Slovacă                    | <input type="checkbox"/> |
| Irlandeză | <input type="checkbox"/> | Slovenă                    | <input type="checkbox"/> |
| Italiană  | <input type="checkbox"/> | Finlandeză                 | <input type="checkbox"/> |
| Letonă    | <input type="checkbox"/> | Suedeză                    | <input type="checkbox"/> |
| Altele    | <input type="checkbox"/> | vă rugăm, precizați: ..... |                          |

Întocmită la: .....

Data: .....

Semnătura și/sau ștampila: .....

(\*) Element facultativ.

SK:

Priložená písomnosť sa doručuje v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1393/2007 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch.

Túto písomnosť môžete odmietnuť prevziať, ak nie je vyhotovená ani v jazyku, ktorému rozumiete, ani v úradnom jazyku miesta doručenia alebo v jednom z úradných jazykov miesta doručenia, ani k nej nie je pripojený preklad do niektorého z týchto jazykov.

Ak si želáte využiť toto právo, prevzatie písomnosti musíte odmietnuť pri jej doručení priamo osobe, ktorá písomnosť doručuje, alebo písomnosť musíte do jedného týždňa vrátiť na nižšie uvedenú adresu s vyhlásením, že ju odmietate prevziať.

ADRESA:

1. Označenie:
2. Adresa:
  - 2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:
  - 2.2. Miesto a PSČ:
  - 2.3. Štát:
3. Tel.:
4. Fax (\*):
5. E-mail (\*):

VYHLÁSENIE ADRESÁTA:

Odmietam prevziať pripojenú písomnosť, pretože nie je vyhotovená ani v jazyku, ktorému rozumiem, ani v úradnom jazyku miesta doručenia alebo v jednom z úradných jazykov miesta doručenia, ani k nej nie je pripojený preklad do niektorého z týchto jazykov.

Rozumiem tomuto jazyku/týmto jazykom:

- |              |                          |                 |                          |
|--------------|--------------------------|-----------------|--------------------------|
| bulharčina   | <input type="checkbox"/> | litovčina       | <input type="checkbox"/> |
| španielčina  | <input type="checkbox"/> | maďarčina       | <input type="checkbox"/> |
| čeština      | <input type="checkbox"/> | maltčina        | <input type="checkbox"/> |
| nemčina      | <input type="checkbox"/> | holandčina      | <input type="checkbox"/> |
| estónčina    | <input type="checkbox"/> | poľština        | <input type="checkbox"/> |
| gréčtina     | <input type="checkbox"/> | portugalčina    | <input type="checkbox"/> |
| angličtina   | <input type="checkbox"/> | rumunčina       | <input type="checkbox"/> |
| francúzština | <input type="checkbox"/> | slovenčina      | <input type="checkbox"/> |
| irčina       | <input type="checkbox"/> | slovincina      | <input type="checkbox"/> |
| taliančina   | <input type="checkbox"/> | finčina         | <input type="checkbox"/> |
| lotyština    | <input type="checkbox"/> | švédčina        | <input type="checkbox"/> |
| iný          | <input type="checkbox"/> | (uvedte): ..... |                          |

V: .....

Dňa: .....

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky: .....

(\*) Tento údaj je nepovinný.

SL:

Priloženo pisanje se vroča v skladu z Uredbo (ES) št. 1393/2007 Evropskega parlamenta in Sveta o vročanju sodnih in izvensodnih pisanj v civilnih ali gospodarskih zadevah v državah članicah.

Sprejem pisanja lahko zavrnete, če ni sestavljeno v jeziku, ki ga razumete, ali v uradnem jeziku ali v enem od uradnih jezikov kraja vročitve, oziroma mu ni priložen prevod v enega od teh jezikov.

Če želite uveljaviti to pravico, morate zavrniti sprejem pisanja v trenutku vročitve, in sicer neposredno pri osebi, ki pisanje vroča, ali pisanje vrniti na spodaj navedeni naslov v roku enega tedna z izjavo, da sprejem zavračate.

NASLOV:

1. Ime:
2. Naslov:
- 2.1 Ulica in številka/poštni predal:
- 2.2 Kraj in poštna številka:
- 2.3 Država:
3. Telefon:
4. Faks (\*):
5. Elektronska pošta (\*):

IZJAVA NASLOVNIKA:

Zavračam sprejem priloženega pisanja, ker ni sestavljeno v jeziku, ki ga razumem, ali v uradnem jeziku ali v enem od uradnih jezikov kraja vročitve, oziroma mu ni priložen prevod v enega od teh jezikov.

Razumem naslednje jezike:

- |               |                          |                          |                          |
|---------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| bolgarščino   | <input type="checkbox"/> | litovščino               | <input type="checkbox"/> |
| španščino     | <input type="checkbox"/> | madžarščino              | <input type="checkbox"/> |
| češčino       | <input type="checkbox"/> | malteščino               | <input type="checkbox"/> |
| nemščino      | <input type="checkbox"/> | nizozemščino             | <input type="checkbox"/> |
| estonščino    | <input type="checkbox"/> | poljščino                | <input type="checkbox"/> |
| grščino       | <input type="checkbox"/> | portugalščino            | <input type="checkbox"/> |
| angleščino    | <input type="checkbox"/> | romunščino               | <input type="checkbox"/> |
| francoščino   | <input type="checkbox"/> | siovaščino               | <input type="checkbox"/> |
| irščino       | <input type="checkbox"/> | slovenščino              | <input type="checkbox"/> |
| italijanščino | <input type="checkbox"/> | finščino                 | <input type="checkbox"/> |
| latvijščino   | <input type="checkbox"/> | švedščino                | <input type="checkbox"/> |
| drugo         | <input type="checkbox"/> | prosimo, navedite: ..... |                          |

V: .....

Datum: .....

Podpis in/ali žig: .....

(\*) Ni obvezno.

**SV:**

Den bifogade handlingen har delgetts i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1393/2007 av den 13 november 2007 om delgivning i medlemsstaterna av rättegångshandlingar och andra handlingar i mål och ärenden av civil eller kommersiell natur.

Ni får vägra att ta emot handlingen om den inte är avfattad på, eller åtföljs av en översättning till, antingen ett språk som ni förstår eller det officiella språket eller något av de officiella språken på delgivningsorten.

Om ni önskar utnyttja denna rättighet, måste ni vägra att emot handlingen vid delgivningen genom att vända er direkt till delgivningsmannen eller genom att återsända handling inom en vecka till nedanstående adress och ange att ni vägrar att ta emot den.

**ADRESS**

1. Namn:
2. Adress:
  - 2.1. Gatuadress/box:
  - 2.2. Postnummer och ort:
  - 2.3. Land:
3. Tfn
4. Fax (\*):
5. E-post (\*):

**ADRESSATENS FÖRKLARING**

Jag vägrar att ta emot bifogade handling eftersom den inte är avfattad på, eller åtföljs av en översättning till, ett språk som jag förstår eller det officiella språket eller något av de officiella språken på delgivningsorten.

Jag förstår följande språk:

- |             |                          |                      |                          |
|-------------|--------------------------|----------------------|--------------------------|
| Bulgariska  | <input type="checkbox"/> | Litauiska            | <input type="checkbox"/> |
| Spanska     | <input type="checkbox"/> | Ungerska             | <input type="checkbox"/> |
| Tjeckiska   | <input type="checkbox"/> | Maltesiska           | <input type="checkbox"/> |
| Tyska       | <input type="checkbox"/> | Nederländska         | <input type="checkbox"/> |
| Estniska    | <input type="checkbox"/> | Polska               | <input type="checkbox"/> |
| Grekiska    | <input type="checkbox"/> | Portugisiska         | <input type="checkbox"/> |
| Engelska    | <input type="checkbox"/> | Rumänska             | <input type="checkbox"/> |
| Franska     | <input type="checkbox"/> | Slovakiska           | <input type="checkbox"/> |
| Irländska   | <input type="checkbox"/> | Slovenska            | <input type="checkbox"/> |
| Italienska  | <input type="checkbox"/> | Finska               | <input type="checkbox"/> |
| Lettiska    | <input type="checkbox"/> | Svenska              | <input type="checkbox"/> |
| Annat språk | <input type="checkbox"/> | (ange vilket): ..... |                          |

(\*) Ej obligatoriskt.

Ort: .....

Datum: .....

Underskrift och/eller stämpel: .....

(\*)

(\*) L-informazzjoni li tinsab fl-Annessi kienet tinqara kif geġ bid-Daniż kieku r-Regolament kien japplika fid-Danimarka:

DA:

Vedlagte dokument forkyndes hermed i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1393/2007 om forkyndelse i medlemsstatene af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager.

De kan nægte at modtage dokumentet, hvis det ikke er affattet på eller ledsaget af en oversættelse til enten et sprog, som De forstår, eller det officielle sprog eller et af de officielle sprog på forkyndelsesstedet

Hvis De ønsker at gøre brug af denne ret, skal De nægte at modtage dokumentet ved forkyndelsen direkte over for den person, der forkynder det, eller returnere det til nedenstående adresse senest en uge efter forkyndelsen med angivelse af, at De nægter at modtage det

ADRESSE:

1. Navn:
2. Adresse:
  - 2.1. Gade og nummer/postboks:
  - 2.2. Postnummer og bynavn:
  - 2.3. Land:
3. Tlf.:
4. Fax (\*):
5. E-mail (\*):

ERKLÆRING FRA ADRESSATEN:

Jeg nægter at modtage vedlagte dokument, da det ikke er affattet på eller ledsaget af en oversættelse til et sprog, som jeg forstår, eller det officielle sprog eller et af de officielle sprog på forkyndelsesstedet

Jeg forstår følgende sprog:

Bulgarsk	<input type="checkbox"/>	Litauisk	<input type="checkbox"/>
Spansk	<input type="checkbox"/>	Ungarsk	<input type="checkbox"/>
Tjekkisk	<input type="checkbox"/>	Maltesisk	<input type="checkbox"/>
Tysk	<input type="checkbox"/>	Nederlandsk	<input type="checkbox"/>
Estisk	<input type="checkbox"/>	Polsk	<input type="checkbox"/>
Græsk	<input type="checkbox"/>	Portugisisk	<input type="checkbox"/>
Engelsk	<input type="checkbox"/>	Rumænsk	<input type="checkbox"/>
Fransk	<input type="checkbox"/>	Slovakisk	<input type="checkbox"/>
Irsk	<input type="checkbox"/>	Slovensk	<input type="checkbox"/>
Italiensk	<input type="checkbox"/>	Finsk	<input type="checkbox"/>
Lettisk	<input type="checkbox"/>	Svensk	<input type="checkbox"/>
Andet:	<input type="checkbox"/>	præciseres: .....	

Udfærdiget i: .....

Den: .....

Underskrift og/eller stempel: .....

(\*) Fakultativt.



## ANNEX III

## TABELLA TA' KORRELAZZJONI

Regolament (KE) Nru 1348/2000	Dan ir-Regolament
Artikolu 1(1)	Artikolu 1(1) l-ewwel sentenza
—	Artikolu 1(1) it-tieni sentenza
Artikolu 1(2)	Artikolu 1(2)
—	Artikolu 1(3)
Artikolu 2	Artikolu 2
Artikolu 3	Artikolu 3
Artikolu 4	Artikolu 4
Artikolu 5	Artikolu 5
Artikolu 6	Artikolu 6
Artikolu 7(1)	Artikolu 7(1)
Artikolu 7(2) l-ewwel sentenza	Artikolu 7(2) l-ewwel sentenza
Artikolu 7(2) it-tieni sentenza	Artikolu 7(2) it-tieni frażi (il-kliem tal-bidu) u Artikolu 7(2)(a)
—	Artikolu 7(2)(b)
Artikolu 7(2) it-tielet sentenza	—
Artikolu 8(1) il-frażi tal-bidu	Artikolu 8(1) il-frażi tal-bidu
Artikolu 8(1)(a)	Artikolu 8(1)(b)
Artikolu 8(1)(b)	Artikolu 8(1)(a)
Artikolu 8(2)	Artikolu 8(2)
—	Artikolu 8(3) sa (5)
Artikolu 9(1) u (2)	Artikolu 9(1) u (2)
Artikolu 9(3)	—
—	Artikolu 9(3)
Artikolu 10	Artikolu 10
Artikolu 11(1)	Artikolu 11(1)
Artikolu 11(2)	Artikolu 11(2) l-ewwel subparagrafu
—	Artikolu 11(2) it-tieni subparagrafu
Artikolu 12	Artikolu 12
Artikolu 13	Artikolu 13
Artikolu 14(1)	Artikolu 14
Artikolu 14(2)	—
Artikolu 15(1)	Artikolu 15
Artikolu 15(2)	—
Artikolu 16	Artikolu 16

Regolament (KE) Nru 1348/2000	Dan ir-Regolament
Artikolu 17, frażi tal-bidu	Artikolu 17
Artikolu 17(a) sa (ċ)	—
Artikolu 18(1) u (2)	Artikolu 18(1) u (2)
Artikolu 18 (3)	—
Artikolu 19	Artikolu 19
Artikolu 20	Artikolu 20
Artikolu 21	Artikolu 21
Artikolu 22	Artikolu 22
Artikolu 23(1)	Artikolu 23(1) l-ewwel sentenza
—	Artikolu 23(1) it-tieni sentenza
Artikolu 23(2)	Artikolu 23(2)
—	Artiklu 23(3)
Artikolu 24	Artikolu 24
Artikolu 25	—
—	Artikolu 25
—	Artikolu 26
Anness	Anness I
—	Anness II
—	Anness III"











ISSN 1977-074X (edizzjoni elettronika)  
ISSN 1725-5104 (edizzjoni stampata)



**L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea**  
2985 Il-Lussemburgu  
IL-LUSSEMBURGU

**MT**